

AUTOUR DE CÉNIE: LE TÉMOIGNAGE ÉPISTOLAIRE
DE FRANÇOISE DE GRAFFIGNY SUR SON SUCCÈS THÉÂTRAL EN 1750

BY

DOROTHY PENDLETON HELM ARTHUR

B.S., GEORGETOWN UNIVERSITY, 1964

A.M., BROWN UNIVERSITY, 1968

B.ED., UNIVERSITY OF TORONTO, 1991

A DISSERTATION SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT OF THE
REQUIREMENTS FOR THE DEGREE OF DOCTOR OF PHILOSOPHY
IN THE DEPARTMENT OF FRENCH STUDIES AT BROWN UNIVERSITY

PROVIDENCE, RHODE ISLAND

MAY 2009

© Copyright 2009 by Dorothy Pendleton Helm Arthur

CURRICULUM VITAE

Dorothy Pendleton Helm Arthur was born in Louisville, Kentucky, in 1943. After graduating from Sacred Heart Academy in Louisville, she obtained a B.S. in 1964 from Georgetown University's School of Languages and Linguistics, where she studied French, Spanish, and linguistics. She began her graduate studies at Brown University in 1966, completing an A.M. in 1968; her thesis, "The Royalist of Ferney: A Study of Voltaire during the Maupeou Revolution, 1768-74," was directed by Prof. Durand Echeverria. After being admitted to candidacy for the Ph.D., she received a Woodrow Wilson Dissertation Fellowship in 1969 and planned to specialize in Ronsard's early sonnets and Renaissance mythology. She served as an instructor in Romance Languages at Princeton University from 1970 to 1972, and continued her study of Renaissance poetry, mythology, and iconography for several years. For most of her career, she has taught French and English in private and public secondary schools in the United States and Canada, earning a B.Ed. at the University of Toronto in 1991 and accreditation as an International Baccalaureate instructor. Since 1979, she has lived mainly in Toronto, Canada, with her husband, James Greig Arthur, who is a mathematician; they have two sons, James, who writes and teaches poetry, and David, who works in theoretical computer science. She has been associated with the Graffigny Project at the University of Toronto since 1981 as an independent scholar and editor, pursuing library and archival research in Canada, the United States, and France. In 2005, an A. Bartlett Giamatti Fellowship enabled her to work on the Graffigny manuscripts at the Beinecke Rare Book

and Manuscript Library at Yale University. She is the principal editor of volume 11 of the Correspondance de Madame de Graffigny (Oxford, Voltaire Foundation, 2007), upon which this dissertation is based.

ACKNOWLEDGMENTS

This dissertation represents many years of devotion to the letters of Françoise de Graffigny. My efforts to decode them and fill in the coloring and details that her correspondent, François-Antoine Devaux, would have understood or felt immediately, have taken me to libraries, archives, portrait galleries, and databases devoted to the cultural artifacts of their time. On the way, I have received expert guidance from the members of the editing team of the Correspondance de Madame de Graffigny, beginning with Alan Dainard, the general editor, and with English Showalter, who has gladly shared his comprehensive view of Graffigny's life and work. I am especially grateful to David Smith, the de facto director of this study. Since 1981, he has been a generous, energetic, and exacting guide to all aspects of the work, from manuscript transcription to archival navigation to bibliography. For their scholarly advice and encouragement, I would like to express my warm appreciation to Gretchen Schultz, the chair of my Ph.D. committee, to Henry Majewski, my friend and former teacher, to Pierre Saint-Amand and the other members of the Department of French Studies at Brown University. I have constantly relied on the wisdom, good humor, and moral support of my family, especially Jim, James, and David. I thank also the many friends who have cheered me on at different times and places in this journey.

The historical part of my work would not have been possible without the special assistance of librarians and curators in Canada, the United States, and France. My home base at the Graffigny Project has been graciously provided by the Robarts Library and the

Department of French of the University of Toronto. From 2000 to 2002, the Princeton University Library and the Institute for Advanced Study in Princeton offered me their resources and a haven for writing. In 2005, I was honored to receive from the Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University, an A. Bartlett Giamatti Research Fellowship supporting my study of the correspondents' letters collected in the Library's Graffigny Papers, GEN MSS 353.

Finally, I would like to thank the Voltaire Foundation for allowing me to include in this dissertation excerpts from the letters and annotation that were first published, with exemplary care, in volume 11 of the Correspondance de Madame de Graffigny (Oxford, 2007).

TABLE DES MATIÈRES

ABRÉVIATIONS.....	ix
INTRODUCTION.....	1
NOTES.....	85
LETTRES.....	116
APPENDICE.....	285
BIBLIOGRAPHIE.....	288

ABRÉVIATIONS

- A. N. Archives nationales de France.
- d'Argenson Argenson, René-Louis de Voyer, marquis d'. Journal et mémoires. Éd. Edmé-Jacques-Benoît Rathery. Vol. 5-7. Paris, 1863-65.
- ARTFL Project for American and French Research on the Treasury of the French Language, U Chicago, <<http://humanities.uchicago.edu/orgs/ARTFL>>.
- Barbier Barbier, Edmond-Jean-François. Chronique de la Régence et du règne de Louis XV (1718-1763), ou Journal de Barbier. Vol. 4-6. Paris, 1857.
- Bescherelle Bescherelle, Louis-Nicolas. Nouveau Dictionnaire national, ou Dictionnaire universel de la langue française. 4 vol. Paris, 1887.
- Best. D. Voltaire [François-Marie Arouet]. Correspondence and Related Documents. Vol. 94-96. Genève, Oxford, 1970-71. Dans Les Œuvres complètes de Voltaire / The Complete Works of Voltaire. Éd. Theodore Besterman et al. Genève, Banbury, Oxford, 1968- .
- BnF Bibliothèque nationale de France.
- Cioranescu Cioranescu, Alexandre. Bibliographie de la littérature française du dix-huitième siècle. 3 vol. Paris, 1969-70.
- Collé Collé, Charles. Journal et mémoires sur les hommes de lettres [. . .] du règne de Louis XV (1748-1772). Éd. Honoré Bonhomme. Vol. 1. Paris, 1868.
- Conlon Conlon, Pierre M. Le Siècle des Lumières: Bibliographie chronologique. 27 vol. parus. Genève, 1983- .
- CG Graffigny, Françoise de. Correspondance. Éd. J[ames] A[lan] Dainard et al. 12 vol. parus. Oxford, 1985- .
- G. P. Graffigny Papers, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University, GEN MSS 353.
- Littre Littré, Émile. Dictionnaire de la langue française. 7 vol. Paris, 1961.

ll	Livres de Lorraine.
lt	Livres tournois
Luynes	Luynes, Charles-Philippe d'Albert, duc de. <u>Mémoires sur la cour de Louis XV (1735-1758)</u> . Éd. Louis Dussieux et Eudore Soulié. Vol. 6-11. Paris, 1861-63.
M. C.	Minutier central des notaires de Paris, Archives nationales de France.
m. p.	Marques postales.
ms. fr.	Fonds français (BnF).
n. a. f.	Fonds français, nouvelles acquisitions (BnF).
orig. aut.	Original autographe.
Orlov	Fonds de G. V. Orlov, Moscou, Musée historique d'État, fonds 166.
<u>Studies</u>	<u>Studies on Voltaire and the Eighteenth Century (1955-2000)</u> .
<u>SVEC</u>	<u>Studies on Voltaire and the Eighteenth Century (2000-)</u> .
Trévoux	<u>Dictionnaire universel françois et latin, dit le Dictionnaire de Trévoux</u> . 5 ^e éd. 7 vol. Paris, 1752.
Yale	Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University, New Haven.

INTRODUCTION

Mme de Graffigny, née Françoise d'Issembourg Du Buisson d'Happoncourt (1695-1758), est connue aujourd'hui surtout pour son roman épistolaire Lettres d'une Péruvienne,¹ traduit en plusieurs langues et fréquemment édité depuis 1747. De son vivant, elle était également bien connue pour sa pièce Cénie,² jouée vingt-cinq fois à la Comédie-Française en 1750. Cette comédie larmoyante, par sa définition même, ne plaît pas beaucoup aux spectateurs modernes: son intrigue et son dilemme dramatique tournent sur les contraintes d'un régime social qui n'existe plus, avec le résultat que les nombreux incidents de cette intrigue paraissent d'autant plus invraisemblables; les caractérisations sont limitées par le ton sérieux et le but moralisateur de la pièce; et l'expression franche des sentiments, qui étonna en 1750, n'est plus neuve. Cependant Cénie, qui attira presque vingt mille spectateurs pendant sa première saison, fut une des pièces les plus fréquentées et les plus analysées du siècle.³ Par son beau dialogue en prose, et par sa mise en scène de personnages admirables qui n'étaient ni princiers ni héroïques, elle contribua au développement du drame bourgeois. Et tout comme sa "sœur" Zilia, l'héroïne Cénie exprime quelques-unes des réflexions essentielles de l'auteur sur la condition féminine sous l'Ancien Régime.

Françoise de Graffigny, "femme de condition" lorraine, dont on admirait la sensibilité, les observations morales et psychologiques d'une grande finesse, ainsi que le style élégant et précis, était au milieu du dix-huitième siècle la plus célèbre femme auteur de langue française.⁴ Le triomphe de Cénie étendit son influence personnelle dans le

monde des lettres, prouva son talent d'auteur dramatique et confirma l'intérêt croissant du public pour le genre larmoyant qu'elle venait d'essayer pour la première fois.⁵ En outre, avec la part d'auteur des représentations et la vente du manuscrit, elle obtint une mesure de sécurité financière qu'elle n'avait jamais connue auparavant.⁶ Néanmoins elle regardait ce moment de gloire avec ambivalence et même avec ironie. Pour mieux comprendre ses réactions, leurs origines probables et leur complexité, la meilleure ressource est la correspondance journalière et exceptionnellement franche que l'auteur entretint pendant cette période avec son ami fidèle, François-Antoine Devaux (1712-1796), qui habitait à Lunéville.⁷

Dans les longues lettres riches en détails historiques que Françoise de Graffigny lui adressa en 1750-51, elle décrivait l'expérience de Cénie comme elle la vivait: d'abord ses rapports avec les comédiens, toutes les représentations de sa pièce, la réception de la pièce par les spectateurs et les critiques, la publication et la distribution de la version imprimée, et son élaboration d'autres projets littéraires inspirés par ce succès. Tout en enregistrant les faits principaux concernant les représentations de la pièce, l'épistolière examinait son état d'âme et en rendait compte à Devaux. Puisqu'elle rédigeait d'habitude une lettre au cours de deux journées,⁸ avec des interruptions pour les repas, les visites, le travail et d'autres activités, elle finit par y retracer les diverses étapes de sa compréhension des faits et les variations dans ses réactions.

En analysant sa propre situation, Graffigny montre la même finesse qu'elle emploie à dépeindre celles de ses héroïnes imaginaires; cependant ses lettres se différencient de ses ouvrages littéraires par leur contenu, leur style et leur registre. Elle y exprime, par exemple, non seulement toutes ses réflexions et tous ses sentiments

"honnêtes" concernant Cénie, mais aussi des réactions qu'elle reconnaît comme irrationnelles (liées aux "préventions") ou involontaires ("machinales").⁹ Graffigny semble ne les avoir révélées à personne d'autre que Devaux. Après chaque journée remplie d'événements, elle guettait l'occasion de "causer" sans ambages avec son correspondant, son alter ego, car c'était seulement en racontant, en "rabâchant" (un mot de leur jargon) et en triant ses expériences pour lui qu'elle arrivait à y mettre de l'ordre pour elle-même.¹⁰ La lettre devient ainsi un dialogue philosophique, une variante de l'examen de conscience, autant qu'une narration des faits quotidiens. Toutes les matières y sont admises car la largeur de l'enquête est un principe de leur correspondance.¹¹ De plus, dans cet échange, l'auteur reconnu pour son langage châtié¹² ne se soucie guère des bienséances qui gouvernaient la plupart des correspondances polies de son temps; au contraire, elle y déploie un style familier, hardi et innovateur.¹³ Si le style de Devaux est beaucoup plus conventionnel, tous les deux accentuent dans leur narration le "vrai" et le "naturel" plutôt que l'ordre et l'élégance.¹⁴ Même les réflexions philosophiques qu'ils y insèrent ne sont pas composées d'avance, mais plutôt exprimées au fur et à mesure qu'elles surgissent dans leurs esprits, souvent amenées par une association verbale, un fait divers ou un article de la lettre qu'ils ont sous les yeux. La valeur informative de leur correspondance est renforcée par ces traits essentiels qui s'y manifestent à chaque page: la recherche sérieuse de la vérité psychologique, l'inclusion de données de toutes sortes, et la liberté stylistique qui favorise l'exploration et la communication de ces données.

A. Méthode de recherche

Dans la première partie de cette thèse, j'étudierai comment Françoise de Graffigny décrivait son expérience relative à Cénie dans ses lettres adressées à Devaux, et

j'identifierai divers éléments qui auraient pu influencer cette représentation épistolaire. La méthode et la terminologie développées par Roger Duchêne, Janet Gurkin Altman, Benoît Melançon et d'autres critiques du texte épistolaire,¹⁵ m'aideront à décrire ces éléments ainsi que l'entente, ou le pacte, qui informait la correspondance de Graffigny et de Devaux. Après avoir rappelé les origines et le caractère de leur amitié, je retracerai brièvement l'histoire de la composition de Cénie.¹⁶ Tout en situant cette pièce dans la tradition de la comédie larmoyante qui fleurissait depuis les années 1730, et dans l'avant-garde du drame bourgeois qui sera associé avec Diderot après 1757,¹⁷ je me concentrerai sur la saison théâtrale de 1750-51, avec les incidents, les personnalités et les débats qui affectèrent la réussite de Cénie à la Comédie-Française. En utilisant le contenu des lettres, j'indiquerai quelques liens entre cette pièce et les autres projets littéraires auxquels Graffigny travaillait pendant la même saison.

Les textes de base sont les lettres du volume 11 de la Correspondance de Madame de Graffigny (Oxford, Fondation Voltaire, 2007), que j'ai préparé sous la direction de J. A. Dainard, avec les conseils indispensables de David Smith et d'English Showalter.¹⁸ Ce volume comprend cent cinquante-trois lettres de Graffigny,¹⁹ écrites entre le 2 juillet 1750 et le 19 juin 1751, ainsi que des extraits de cent cinquante-quatre lettres de Devaux pour la même période.²⁰ La seconde partie de cette thèse comporte trente-deux extraits de lettres du volume 11 qui illustrent la richesse de ce témoignage épistolaire concernant Cénie. Quoique je garde l'orthographe originale de Graffigny et de Devaux pour les textes, j'ai adapté les notes textuelles et explicatives au sujet de la thèse. Le texte intégral et les notes complètes des lettres reproduites, extraites ou citées ici sont disponibles dans l'édition critique publiée par la Fondation Voltaire.

Au cours de la préparation du volume 11, commencée lorsque je me suis jointe à l'équipe éditoriale en 1981, j'ai transcrit toutes les lettres à partir des originaux autographes conservés à la Beinecke Rare Book and Manuscript Library, de l'université Yale. Les notes textuelles, littéraires, historiques et linguistiques que j'ai rédigées pour accompagner ces lettres sont basées sur différents modes de recherche. Pour mieux comprendre la place centrale de Cénie dans l'œuvre de Graffigny, j'ai comparé cette pièce avec ses autres ouvrages imprimés et les manuscrits de ses autres pièces et brouillons conservés à Yale.²¹ De la même manière, il a été utile de comparer les jugements dramatiques que Graffigny et Devaux exprimaient en 1750-51 avec leur traitement précédent des mêmes questions; correspondants assidus depuis 1733, ils avaient déjà échangé plus de trois mille lettres, recueillies dans les dix premiers volumes de cette Correspondance.²² La lecture rétrospective éclaircit, par exemple, leur notion du genre larmoyant, et arrondit de nombreuses observations faites en passant sur tel acteur ou tel rôle. Cette étude diachronique des lettres se combine naturellement avec la biographie des deux correspondants, comme le montrent les ouvrages essentiels d'English Showalter, de Georges Noël et de Pierre Boyé.²³

Afin de situer les lettres du volume 11 dans leur contexte synchronique, j'ai étudié d'autres correspondances, mémoires et biographies de personnages contemporains,²⁴ ainsi que divers journaux périodiques publiés en 1750-51.²⁵ Des répertoires, catalogues et almanachs m'ont fourni des précisions utiles sur le milieu habité par les correspondants: quartiers et rues, foires et spectacles, expositions, fêtes religieuses, modes, remèdes, prix, fluctuations de climat.²⁶ Grâce aux collections de la Bibliothèque nationale de France, et des bibliothèques universitaires de Yale, de Princeton et de Toronto, j'ai pu retrouver la

plupart des ouvrages littéraires discutés par les deux correspondants, et consulter des sources manuscrites précieuses: lettres de différents correspondants adressées à Graffigny et à Devaux,²⁷ papiers d'autres écrivains qu'ils connaissaient,²⁸ notes de police et de censeurs concernant la publication et la circulation des livres en 1750-51.²⁹

Pour suivre l'histoire des individus, des familles et des alliances dont il est question dans les lettres, j'ai eu recours aux livres et aux fichiers manuscrits de généalogie.³⁰ D'autres recherches effectuées aux Archives nationales de France et aux Archives de Paris m'ont permis d'établir quelques faits biographiques relatifs aux personnages peu connus,³¹ et de trouver des documents concernant les affaires financières de Graffigny et les maisons qu'elle louait rue Saint-Hyacinthe et rue d'Enfer.³²

Enfin, pour résoudre les problèmes lexicaux et identifier certaines allusions littéraires et proverbiales, j'ai utilisé divers dictionnaires du dix-huitième siècle et la base des données ARTFL de l'université de Chicago.³³

Bien que la plupart de ces recherches aient été originales et spécifiques au volume 11, je tiens à reconnaître l'importance d'appartenir à une équipe d'éditeurs et de chercheurs qui m'ont souvent aidée et encouragée, et de pouvoir me servir d'une grande base de données établie collectivement.

Pour compléter cette étude du traitement épistolaire de Cénie, je tiendrai également compte des dernières lettres du volume 10 de la Correspondance de Madame de Graffigny (éd. Marie-Thérèse Inguenaud et al., Fondation Voltaire, 2006). En tant que membre de l'équipe éditoriale, j'ai participé à la préparation du volume 10 et contribué aux recherches sur les questions ayant un rapport étroit avec le volume 11. Je reprendrai en particulier certaines parties des lettres du volume 10 écrites entre le 14 mars et le

2 juillet 1750³⁴ où Graffigny traite la réception de sa pièce par les comédiens, les répétitions, les révisions des rôles et les quatre premières représentations, qui eurent lieu entre le 25 juin et le 1^{er} juillet. Le volume 11 continue la chronique à partir de la cinquième représentation de Cénie.

B. Françoise de Graffigny avant 1750

Elle naquit à Nancy le 11 février 1695, fille unique de François-Henri d'Issembourg Du Buisson, seigneur d'Happoncourt (v. 1672-1733), militaire d'origine allemande qui avait servi la France avant de s'attacher à la cour ducale de Lorraine, et de Marguerite-Christine Callot (morte en 1727), nièce du célèbre graveur lorrain Jacques Callot. Malgré la fortune médiocre de ses parents, Françoise avait des liens avec la cour, notamment avec la maison de la duchesse Élisabeth-Charlotte d'Orléans, épouse du duc Léopold I^{er}. Les détails de son enfance et de son éducation restent inconnus. En 1712, elle épousa François Huguet de Graffigny (v. 1686-1725), gentilhomme de la chambre du duc et exempt de ses gardes du corps. Ce mariage fut désastreux pour elle: son mari violent et ivrogne, qui la battait, dissipa tous leurs biens, et leurs trois enfants moururent en bas âge.³⁵ Ils se séparèrent de fait en 1718, et légalement en 1723; deux ans plus tard le mari mourut dans des circonstances mystérieuses.

La jeune veuve, dont on signalait la beauté, l'embonpoint, le charme et l'esprit, resta à Lunéville jusqu'en 1738. Elle demeurait rue Neuve-des-Capucins, près du château ducal, et jouait dans des comédies à la cour. Parmi son cercle d'amis figuraient Devaux, fils unique du chirurgien ordinaire du duc, l'actrice lorraine Clairon Lebrun, le poète Jean-François de Saint-Lambert, et Léopold Desmarest, officier de cavalerie avec qui elle commença une liaison qui dura jusqu'en 1743. Bien que Devaux ait reçu une bonne

formation en droit, il s'intéressait peu aux carrières de droit ou de finance auxquelles ses parents le destinaient, préférant écrire des poèmes de circonstance légers et charmants, et fréquenter les beaux esprits comme son "Idole" Voltaire, qui passait quelque temps à la cour de Lunéville. Un voyage qu'il avait fait à Paris en 1733-34 lui avait inspiré le rêve d'y retourner pour faire représenter sa pièce, Les Portraits.³⁶ Il y avait apporté les manuscrits de plusieurs pièces et d'un roman auxquels Graffigny et lui avaient collaboré: ces œuvres, apparemment mal reçues à Paris et ensuite abandonnées par les auteurs, indiquaient déjà le caractère littéraire et intellectuel de leur amitié.³⁷

Cette période paisible, souvent rappelée avec nostalgie par Graffigny et Devaux,³⁸ fut bouleversée par le traité de Vienne de 1738 et la dispersion de la cour ducale de Lorraine. Par ce traité, le successeur du duc Léopold, le prince François-Étienne de Lorraine, qui vivait déjà à la cour de Vienne comme fiancé de Marie-Thérèse d'Autriche, céda son duché natal au roi de Pologne Stanislas Leszczyński; lui devint grand-duc de Toscane et ensuite empereur, sous le nom de François I^{er}. Sa mère, la duchesse douairière Élisabeth-Charlotte, dut quitter Lunéville en 1737, et de nombreux courtisans, militaires et administrateurs lorrains suivirent le prince en Toscane et ensuite à Vienne. En 1750, Graffigny restait toujours fidèle à ses anciennes attaches: elle correspondait avec la princesse Anne-Charlotte de Lorraine, fille d'Élisabeth-Charlotte, et d'autres personnes qui résidaient à la cour de Vienne; de plus, elle composait des pièces édifiantes pour les enfants du couple impérial, achetait des bijoux, des bibelots et des livres pour la princesse, et recevait pour récompense une pension de la cour.³⁹

En quittant Lunéville en septembre 1738, Françoise de Graffigny s'était d'abord arrêtée chez plusieurs amies en Lorraine, avant de rejoindre Gabrielle-Émilie Le

Tonnellier de Breteuil, marquise Du Châtelet, et Voltaire, qui l'avaient invitée au château de Cirey-sur-Blaise en Champagne. Ce séjour à Cirey (décembre 1738-février 1739), qu'elle raconta à Devaux dans une trentaine de lettres célèbres, se termina par une querelle amère lorsque ses hôtes l'accusèrent injustement d'avoir envoyé des extraits de La Pucelle d'Orléans à son correspondant.⁴⁰ À partir de 1739, Graffigny considérait la marquise Du Châtelet son "ennemie déclarée" et restait toujours méfiante à l'égard de Voltaire.⁴¹ Ses lettres décrivant cet épisode parurent en 1820 dans un recueil intitulé Vie privée de Voltaire et de Madame Du Châtelet, ou Six Mois de séjour à Cirey; comme Showalter l'a montré, les éditeurs anonymes du recueil, qui voulaient avant tout glorifier Voltaire et sa maîtresse, altérèrent les lettres originales non seulement par de fausses leçons, mais aussi par des changements stylistiques et des additions qui compromettaient le caractère et l'autorité de l'épistolière.⁴²

Les années suivantes furent très difficiles: arrivée à Paris en février 1739, elle dut s'attacher, pour survivre, au service de plusieurs dames, comme compagne ou gouvernante d'enfants, et changer fréquemment de demeure. Entre 1741 et 1743, elle se brouilla sérieusement avec Devaux et dut reconnaître que Desmarest l'avait abandonnée. Néanmoins, à cette même époque, elle fréquentait d'autres amis loyaux et faisait de nouvelles connaissances qui l'aidaient à développer ses idées, ses goûts et son talent littéraire.⁴³ En 1742, elle s'installa dans son propre logement, rue Saint-Hyacinthe, près de la place Saint-Michel, et commença une liaison avec l'avocat Pierre Valleré, qu'elle surnomma "Doudou." Ils ne restèrent pas longtemps amants, mais Valleré lui fournit des conseils financiers et partagea ses deux maisons jusqu'en 1758; il fut aussi l'exécuteur de son testament.⁴⁴

C'était surtout sa nouvelle amitié avec Jeanne Quinault, dite Mlle Quinault la cadette, qui transforma la vie sociale et intellectuelle de Graffigny. Cette comédienne, qui appartenait à la famille Quinault-Dufresne, se spécialisait dans les rôles de suivante et de soubrette avant sa retraite de la Comédie-Française en 1741. Elle recevait chez elle une société de comédiens, d'écrivains et de connaisseurs qui se passionnaient pour les belles-lettres et les beaux-arts. Le co-animateur de ce cercle qu'elle nommait le Bout-du-Banc était Anne-Claude-Philippe de Tubières, comte de Caylus, qui poursuivait des intérêts fort éclectiques, y compris l'archéologie, la critique des beaux-arts, le théâtre populaire et la création de contes en argot parisien. Aux assemblées du Bout-du-Banc, on débattait une grande variété de questions littéraires et esthétiques, explorait ou parodiait les nouvelles tendances, et composait parfois des ouvrages sur un thème ou un canevas proposé par Caylus ou Mlle Quinault.⁴⁵ C'est ainsi, avec les encouragements et les critiques que lui donnaient les convives après la lecture de ses contes Nouvelle espagnole et La Princesse Azerolle,⁴⁶ que Graffigny développa plus de confiance en sa propre aptitude à écrire pour le public.⁴⁷ Elle trouvait dans ce cercle d'autres gens de lettres au goût innovateur, tels que Claude Crébillon et Charles Pinot Duclos.⁴⁸ Il est certain que l'hôtesse, qui aimait les comédies sérieuses, en avait proposé des sujets et des procédés dramatiques à Alexis Piron (pour Les Fils ingrats, 1728), à Voltaire (pour L'Enfant prodigue, 1736), à Destouches (qui cite son nom dans le prologue de L'Ambitieux et l'indiscrette, 1737). La source historique la plus complète pour l'activité collective du Bout-du-Banc pendant les années 1740 est la correspondance de Graffigny; outre les lettres descriptives qu'elle envoyait à Devaux, il existe un grand nombre de billets qu'elle reçut de Jeanne Quinault.⁴⁹

Pendant les années 1740, Graffigny continua son apprentissage littéraire, s'efforçant d'améliorer son style et, avec l'aide de son éditeur, Gabriel-Louis Calabre, abbé Pérau, sa maîtrise de la grammaire et de l'orthographe. Elle expérimentait avec les genres à la mode, imitant des modèles et explorant des thèmes qui lui plaisaient, sans toutefois perdre un certain sens de modestie à l'égard de son propre mérite comme auteur. Malgré la confiance avec laquelle elle jugeait les personnalités et les ouvrages qu'elle rencontrait, et malgré sa passion pour ce travail d'écriture qui occupait presque toutes ses matinées, elle n'allait jamais modérer son dédain pour les auteurs arrogants et ridicules, les "grimauts" qui avaient la "fureur d'être toujours en spectacle."⁵⁰ Cette attitude ambivalente, mentionnée dans de nombreuses études critiques consacrées à Graffigny, s'exprime fréquemment dans ses lettres à Devaux.⁵¹ Son insistance sur la discrétion remontait sans doute à ses premières années passées dans l'entourage de la cour lorraine, et à la discipline sociale qu'une telle dépendance lui avait apprise. En 1745, après la bonne réception de ses contes, elle voyait la possibilité d'en gagner un peu d'argent, de s'offrir quelques divertissements, tels que des billets de théâtre et des livres, mais Devaux l'exhortait à se considérer comme "auteur": "Allez, allez, chère amie, descendez en vous-même. Vous trouverez que la même chimère vous séduit ainsi que moi. Nous ne différons que du plus au moins."⁵² Elle lui dit fermement: "Je ne travaille ni pour la gloire ni pour le plaisir; ce n'est uniquement que pour m'en procurer d'autres qui soient plus de mon goût." Et encore: "Je n'ai assurément pas eu la gloire en vue."⁵³

Vers la même époque, en dépit de ses ressources financières limitées, Graffigny accueillit sa nièce à la mode de Bretagne, Anne-Catherine de Ligniville (1722-1800), quatrième enfant d'une famille très nombreuse. "Minette," qui avait déjà vécu comme

petite fille chez Graffigny à Lunéville, arriva à Paris en 1746. Elle resta chez sa tante jusqu'au 17 août 1751, date de son mariage avec le philosophe et fermier général Claude-Adrien Helvétius, qu'elle aimait passionnément. Graffigny entreprit de parfaire l'éducation d'Anne-Catherine, la fit présenter à ses connaissances parisiennes et arrangea ce mariage "de goût" fort différent du sien propre.⁵⁴

C. Composition de Cénie

Avant la fin de 1745, Françoise de Graffigny avait conçu l'idée générale de sa pièce Cénie (elle l'appelait alors La Gouvernante) ainsi que celle de son roman Lettres d'une Péruvienne.⁵⁵ La réalisation de ces œuvres est donc une suite directe de la phase d'expérimentation littéraire qu'elle avait entamée sous les auspices du Bout-du-Banc. Ce n'étaient pas d'ailleurs les seules œuvres qu'elle avait sur le chantier: avant 1750, Graffigny produisit aussi plusieurs versions d'un ballet, des esquisses de comédie de caractère, des fables et des petites pièces morales destinées aux enfants du couple impérial, ainsi qu'un projet de "roman grec." Si elle composait des vers de temps en temps, elle préférait s'exprimer en prose. Elle créait des personnages traditionnels, mais aussi des fées, des pantins, des animaux, des enfants, parfois aux traits comiques observés parmi ses connaissances.⁵⁶

Grâce à sa correspondance avec Devaux, il est possible de retracer l'élaboration de la pièce au cours de sept ans. En 1743, Graffigny avait entendu lire La Gouvernante, comédie d'Étienne-François Avisse jouée au Théâtre-Italien en 1737: "C'est cela qui s'appelle une jolie pièce. [. . .] Que d'incidens, quelle vérité de caractère, quelle chaleur! Je ne connois rien dans ce genre-la qui m'ait plus amusé."⁵⁷ Devaux, à qui elle en avait envoyé un exemplaire, dit plus précisément ce qui leur plaisait dans cet ouvrage:

La Gouvernante m'a paru comme à vous une comédie du bon goût; c'est une peinture naïve des mœurs. L'intrigue en est très bien conduite, et tirée du fond du sujet; les caractères en sont vrais et bien soutenus. Le dénouement est préparé au mieux et non prévu, et ce qui le rend admirable, c'est qu'il n'est amené par aucun des personnages; il arrive par la suite des choses sans que personne ait songé à le faire arriver. Le style est simple, noble, élégant, et du vrai ton de la comédie. Le dialogue est juste et naturel; les vers sont tels qu'ils doivent être. C'est enfin une des meilleures pièces qui se soient faites depuis Molière.⁵⁸

Devaux énumère ici les points essentiels de leur définition de la "comédie sérieuse," ceux qui reviendront souvent dans leurs critiques de nouvelles pièces.⁵⁹ Mais à cette époque, Graffigny semblait s'intéresser surtout à la possibilité d'explorer et de dramatiser la situation ambiguë de la gouvernante. Par sa propre expérience et son observation d'autres gouvernantes attachées aux grandes maisons aristocratiques,⁶⁰ elle connaissait les inconvénients de cet état: la dépendance financière et sociale, la soumission aux caprices des maîtres, la tâche, poignante dans son cas, de soigner les enfants d'autrui. L'exemple de cette comédie déclencha ses propres réflexions originales. Tandis qu'Avisse présentait une gouvernante intrigante qui essayait de dominer la famille avec laquelle elle vivait, Graffigny envisageait, depuis le début, une gouvernante vertueuse qui ne savait pas que l'enfant mise sous sa tutelle était sa propre fille biologique; la situation qu'elle imaginait était attendrissante.⁶¹

À la fin de mai 1744, elle avait établi le nœud dramatique de la pièce qui allait devenir Cénie et en avait envoyé un premier plan à Devaux.⁶² Pendant l'année suivante, elle écrivit un premier acte de sa Gouvernante en vers, puis le convertit en prose, sur la recommandation de Jeanne Quinault (surnommée "Nicole"). En juillet 1745, elle expliqua sa décision à Devaux:

Le premier acte étoit fort avancé d'être versifié. Nicole trouva les vers, je crois, dur; elle n'a pas voulu me le dire. Bref, elle me dit simplement:

"Ecrivez en prose, Madame, votre prose est si jolie." Je l'ai laissé là. Je l'écris en prose, et si je ne voulois t'envoyer ce qu'il y a de vers faits, ils seroient brulés.⁶³

Quant au développement des autres personnages de sa pièce, elle consultait également la comédienne: "Nicole s'est aussi beaucoup recriée sur le caractère intéressé que je voulois donner a Clarice [un personnage secondaire]. On peut donner des visées aux hommes, mais on ne peut donner que des ridicules aux femmes. Je l'ai changé, ce caractère."⁶⁴

Cependant, peut-être inspirée par le sujet "américain" de l'Alzire de Voltaire, qu'elle avait lue vers 1738 et vu jouer à la Comédie-Française en 1743, elle commençait déjà à travailler aux Lettres d'une Péruvienne, projet qui allait consumer la plupart de son temps jusqu'à la fin de 1747.⁶⁵ Notons, dès les débuts de sa carrière, l'entrecroisement des modèles romanesques et dramatiques dans l'œuvre de Graffigny, leur influence mutuelle renforcée par les entretiens du Bout-du-Banc où participaient des praticiens et des connaisseurs de divers genres.

Deux ans plus tard, en 1747, préoccupée des Lettres d'une Péruvienne et ne travaillant guère à sa pièce, Graffigny apprit que son intrigue dramatique coïncidait avec celle d'une nouvelle comédie larmoyante de Pierre-Claude Nivelles de La Chaussée, également intitulée La Gouvernante: "C'est une mère qui est gouvernante de sa fille sans le savoir. C'est précisément mon intrigue."⁶⁶ Cette pièce à succès, où Graffigny remarqua pourtant bien des défauts,⁶⁷ lui parut une rivale sérieuse pour son projet: "Je n'ai qu'à jeter ma pièce au feu."⁶⁸ Et encore: "Je t'avoue que j'en suis furieuse. Je me complaisais dans ce sujet. D'ailleurs j'y pers plus d'un an de travail."⁶⁹ Cependant, après quelque hésitation, elle s'y remit, persuadée qu'une comédie lui apporterait de quoi vivre:

Depuis neuf ans ou huit que je suis à Paris, je n'ai vu de plein succès qu'aux comédies. Les Dehors trompeurs, Mélanide, L'Oracle en ont plus eu

que Merope, qui pourtant en a plus eu qu'aucune tragedie qu[e] tu puisse me nommer. Et de demi-suces a demi-succes, je te nommerois vingt comedie contre une tragedie. Voila ce qui m'a fait juger que l'on aime mieux pleurer bourgeoisement, au coin du feu, que guindé sur des echasses.⁷⁰

D'ailleurs, au dix-huitième siècle, il n'était pas rare de voir des comédies ou des tragédies dont les intrigues se ressemblaient.⁷¹ En outre, Graffigny était sûre de savoir rendre les scènes de sa pièce "bien autrement touchante que celles de La Chaussée, et bien plus neuve."⁷² Continuant à appeler sa pièce La Gouvernante pour ce personnage dont le dilemme l'intéressait, elle la développa, sans doute avec le concours de Jeanne Quinault et puis avec celui de Devaux, lorsque celui-ci séjourna à Paris entre octobre 1747 et mars 1748.⁷³ La visite de Devaux, et l'interruption de la correspondance qui en résulta, nous privent des détails historiques concernant la publication des Lettres d'une Péruvienne, probablement fin décembre 1747-début janvier 1748,⁷⁴ et des premières discussions de la pièce. Il est pourtant évident, d'après la chronique épistolaire reprise en mars 1748, que Devaux avait offert des conseils spécifiques à son amie, notamment sur le plan et l'interaction des personnages.⁷⁵

Au printemps de 1749, motivée par l'intérêt que Louis de Bourbon-Condé, comte de Clermont (surnommé désormais le "Prince Protecteur") y montrait, Graffigny termina une version de sa pièce en trois actes.⁷⁶ "Ma Gouvernante [. . .] est toute écrite en trois actes mais avec quelque changemens au plan que nous avons fait ensembles. J'ai comencé aujourd'hui à l'écrire en françois, c'est-à-dire à polir le stile. Eh bien, j'en suis folle."⁷⁷ Cette version de la pièce en trois actes est la seule version dont il existe des brouillons manuscrits.⁷⁸ Le comte de Clermont, célèbre mécène des arts dramatiques et de la musique, employait comme un de ses secrétaires le poète irlandais Jean Dromgold.

Surnommé le "Chancelier" et puis le "Lévrier," Dromgold commença à fréquenter Graffigny, lui offrant ses encouragements et un appui concret pour ses projets.⁷⁹

Entre juin et décembre 1749, elle convertit son ouvrage en pièce en cinq actes, cherchant les avis des connaisseurs du théâtre ainsi que ceux d'autres lecteurs et auditeurs moins spécialisés, donc plus indicateurs du succès éventuel auprès du public. Duclos, "gourmet de stile," fut un de ses conseillers.⁸⁰ Vera Grayson, utilisant les lettres de Graffigny et de Devaux, a retracé avec soin les entretiens qui eurent lieu entre Graffigny et ses amis au sujet de la pièce.⁸¹ Elle conclut que l'auteur travaillait tout d'abord pour se plaire, pour atteindre ses propres normes rigoureuses.⁸² Sachant qu'elle avait assez de matière pour remplir au moins quatre actes, Graffigny demanda à Jeanne Quinault des conseils pour augmenter le cinquième acte et mieux diviser les deuxième et troisième actes. En réponse, la comédienne lui recommanda de se fier à ses propres idées.⁸³ Après avoir consulté Devaux et d'autres sur le développement des personnages, Graffigny finit par garder ses notions originales de leurs caractères.⁸⁴ Le langage élégant du dialogue est clairement de son cru, assez similaire à celui des Lettres d'une Péruvienne, mais elle le faisait lire à ses amis pour en corriger des détails, soit un mot équivoque, soit l'orthographe, soit l'emplacement d'une réplique.⁸⁵ Elle persévéra dans son projet, malgré des moments où elle se disait: "Coment faire pour contenter le monde et ses gens?"⁸⁶ Le 3 novembre 1749, elle écrivit à Devaux: "Qu'importe, j'en viendrai a bout."⁸⁷ Et enfin le 27 novembre: "J'ai encore un peu retouché La Gouvernante ce matin, et tout en corrigeant les phrases, j'ai pleuré moi-même. Cela m'en donne bonne idée pour cette fois, ce que je n'avois jamais trop eu. Dieu veuille que les autres en pensent de meme."⁸⁸

Après d'autres crises de confiance, et une dispute pénible avec Mlle Quinault

lorsque celle-ci se rendit compte de tous les changements que le manuscrit avait subis,⁸⁹ Graffigny fit présenter la pièce aux Comédiens-Français le 11 février 1750.⁹⁰ Ses lettres indiquent que la crise la plus importante se préparait depuis quelques mois: elle craignait les suites de se faire connaître comme auteur dramatique. Showalter a montré combien les conditions du théâtre français au milieu du dix-huitième siècle limitaient la participation des femmes: peu d'entre elles réussirent à faire jouer une pièce avant 1750, et jamais sans avoir des protecteurs ou des amis masculins; elles ne pouvaient pas fréquenter les comédiens sans risquer leur réputation; elles s'exposaient au ridicule en étant prudes ou dévotes, savantes, ou trop hardies; même la composition en vers était réservée par la tradition aux hommes.⁹¹ Graffigny était pleinement consciente de tous ces risques. En juin 1749, Jeanne Quinault, malgré sa propre influence dans le théâtre, avait recommandé que son amie fasse imprimer sa pièce sans la faire jouer.⁹² Puis, en septembre 1749, Graffigny avait pensé à arranger la représentation anonyme de Cénie:

Si je ne fais pas jouer La Gouvernante, ce n'est pas que je craigne de choir [tomber]. Il y a trop à compter, comme tu dis, sur la politesse française. Mais j'aime mieux garder mon ton de modestie qui m'a très bien réussi jusqu'ici. Chacun a sa poupée de gloire. La miene aime à être mise modestement comme moi-même. Peut-être est-ce là de la plus fine vanité? Soit, c'est la miene.⁹³

À cette même occasion, elle avait aussi exprimé à plusieurs gens sa crainte des épigrammes satiriques qui circulaient toujours après la représentation d'une nouvelle pièce à la Comédie-Française. Elle pensait ensuite à un subterfuge par lequel un de ses amis, tel que Dromgold agissant pour le comte de Clermont, ferait représenter la pièce contre la volonté, ou peut-être à l'insu, de l'auteur; tout cela s'avéra difficile à arranger. Puisqu'elle avait montré la pièce en manuscrit à un grand nombre de ses amis, on doit supposer que cet artifice était bien transparent.⁹⁴ Elle se moquait volontiers d'elle-même:

"Je viens d'ecrire une grande letre composée et raisonnée a mon Chancelier pour engager le Protecteur a me faire la friponnerie que je desire. Ah, le sot metier que celui d'auteur honteux de l'etre!"⁹⁵

Le 15 mars, les comédiens acceptèrent la pièce, qu'ils trouvèrent d'ailleurs très belle, sous le titre de Cénie, titre que Graffigny employa pour la première fois dans une lettre du 17 mars 1750.⁹⁶ Ils en distribuèrent les rôles le 26 de ce mois.⁹⁷ Plusieurs noms de personnages avaient été changés au cours des mois précédents, y compris celui de l'héroïne, auparavant appelée "Lucile." Dromgold dut employer l'influence du comte de Clermont auprès de la troupe pour faire avancer la lecture de la pièce et persuader certains comédiens d'accepter leurs rôles; Duclos aussi participa avec énergie à cette campagne pour faire jouer la pièce.⁹⁸ Les comédiens suivants créèrent les rôles de Cénie: Jeanne-Catherine Gaussem, dit Mlle Gaussin (Cénie); Jean-Baptiste-Charles-François de Racot de Grandval, dit Grandval (Clerval, amoureux de Cénie); Antoine-François Raissouche Montet, dit Rosely (Méricourt, rival de Clerval); Claude Sarrazin (Dorimond, père adoptif de Cénie); Marie-Françoise Marchand, dite Mlle Dumesnil (Orphise, gouvernante et mère biologique de Cénie); Jean-Baptiste Sauvé, dit La Noue (Dorsainville, père biologique de Cénie); Françoise-Marie-Jeanne-Élisabeth Gauthier (Lisette, suivante).

Entre le mois de mars et la première représentation du 25 juin 1750, le manuscrit subit encore d'autres modifications, y compris le retranchement d'environ quatre pages, suggérées non seulement par les amis et les conseillers littéraires de Graffigny, mais aussi par les comédiens eux-mêmes. Lorsque les répétitions commencèrent à la mi-juin, elle y assista quatre fois, guidant l'interprétation des rôles, l'emplacement des comédiens pour

diverses scènes, le choix des costumes, et prenant des décisions à l'égard des dernières modifications de la pièce. Il fallait éliminer, par exemple, tous les mots susceptibles de provoquer les railleries du parterre.⁹⁹ Mlle Gauthier refusa d'abord le rôle de la suivante dédaigné par une autre comédienne, et Sarrazin jouait Dorimond à sa manière: "Il crie, il s'emporte, il tragique tout a fait ce Dorimont naif, simple et bonhomme."¹⁰⁰

Heureusement, le censeur Prosper Crébillon approuva la pièce sans exiger de grands changements.¹⁰¹

Pour les deux correspondants, la représentation de Cénie à la Comédie-Française marqua donc l'aboutissement d'une longue période de travail—composition, lectures, révisions et négociations avec les comédiens—de la part de l'auteur, et en même temps la réalisation d'un rêve commun que les deux amis chérissaient depuis le premier voyage de Devaux à Paris dix-sept ans auparavant.

D. Cénie et le genre larmoyant

En examinant les rapports entre Cénie et la tradition du comique larmoyant, soulignons l'approche pragmatique et expérimentale que Françoise de Graffigny prenait à l'acte d'écrire; elle le dit elle-même: "Je ne suis pas femme a parti."¹⁰² Son indépendance d'esprit renforçait le plaisir qu'elle éprouvait à essayer divers genres littéraires. Elle ne s'intéressait guère à la théorie, préférant apprendre son métier par des conseils spécifiques, des débats amicaux, la lecture à haute voix, le processus d'assister au théâtre, l'observation du parterre. En 1744, elle dit avec emphase: "Les bons [auteurs] se laisse[nt] dire leurs deffauts et se corigent. [. . .] Un auteur s'accomode au tems et aux caprices des gens, sans lesquels il est nul."¹⁰³ Douée d'une mémoire remarquable pour les pièces, elle se plaisait à les raconter, à signaler une scène réussie, une caractérisation ou

interprétation neuve, un geste déplacé, un excès de verbiage. Elle connaissait la pratique des différents théâtres parisiens, les goûts et le comportement des spectateurs, la gamme des conventions et des modèles dramatiques dont on disposait, les talents et les faiblesses des comédiens individuels.

Dans son étude historique de la comédie larmoyante, Lanson en fournit une bonne définition concise. Si, pour lui, La Chaussée en est l'inventeur, d'autres critiques rattachent ce genre à la tradition de la comédie sérieuse déjà exploitée avant La Chaussée par Piron, Destouches, Marivaux et d'autres.¹⁰⁴ Avec l'addition de quelques éléments supplémentaires, la définition donnée par Lanson ressemble bien à la notion acceptée par Graffigny et Devaux:

La comédie larmoyante est un genre intermédiaire entre la comédie et la tragédie, qui introduit des personnages de condition privée, vertueux ou tout près de l'être, dans une action sérieuse, grave, parfois pathétique, et qui nous excite à la vertu en nous attendrissant sur les infortunes et en nous faisant applaudir à son triomphe.¹⁰⁵

En effet, la pièce Cénie n'est ni purement tragique, puisque son dénouement est heureux, ni purement comique, dans le sens qu'elle ne vise pas à faire rire les spectateurs. Les personnages principaux sont de condition privée, sans être les bourgeois des drames futurs; ils appartiennent plutôt à la classe mixte de gens d'épée, de robe et de finance familière à Graffigny et à ses amis.¹⁰⁶ Dorimond, Clerval, Méricourt et Dorsainville participent tous aux guerres et aux affaires coloniales; ils sont nobles ou riches, et conscients de la force d'une parole d'honneur; les femmes Cénie et Orphise respectent les bienséances de la même classe. Quant à la morale enseignée par la pièce, Dorimond, Clerval, Dorsainville, Cénie et Orphise sont sans exception des parangons du comportement vertueux; dans leurs actions, mais surtout dans les maximes qu'ils

prononcent et dans l'expression délicate de leurs sentiments, ils se contrastent avec la fausseté et la dureté de Méricourt.¹⁰⁷ Mélisse, femme assez désespérée pour avoir fait enlever l'enfant d'une autre, ne paraît pas sur la scène,¹⁰⁸ et les ruses de la suivante Lisette ne mènent à rien. L'action est grave et sérieuse, certains tableaux et scènes sont très pathétiques, et le dénouement montre le triomphe de la vertu sur l'intérêt et la fausseté. Comme dans beaucoup d'autres comédies sérieuses ou larmoyantes, l'intrigue est compliquée, tournant sur des identités cachées, des lettres révélatrices, des malentendus et des vœux de silence, une grande scène de reconnaissance. Elle est pleine des "incidents" que Graffigny et Devaux admiraient dans la pièce d'Avisse,¹⁰⁹ et que l'on associait au genre romanesque. Pour l'historien Gaiffe, ce "romanesque dans la conception de l'intrigue" est un trait essentiel du genre larmoyant.¹¹⁰

Avant de discuter les aspects pathétiques de Cénie, j'en résume ici l'intrigue: Cénie se croit la fille du riche vieillard Dorimond et de Mélisse, mais elle est la fille biologique de sa gouvernante Orphise et d'un gentilhomme injustement exilé, Dorsainville. Les deux neveux de Dorimond, Méricourt et Clerval, aiment Cénie. Méricourt, à qui Mélisse, en mourant, avait confié le secret de l'enfant substituée, révèle à Cénie sa naissance "obscur" et essaie de gagner sa main par le chantage. Mais elle aime Clerval et refuse d'épouser Méricourt; motivée par l'amour filial, elle raconte son dilemme à Dorimond. Ce dernier, voyant que Mélisse et Méricourt l'ont trompé, essaie de réparer la situation en adoptant Cénie, mais elle refuse une telle assistance. Au moment où Cénie et Orphise, qui ignorent toujours leur parenté, vont se retirer dans un couvent, le gentilhomme exilé réapparaît, ayant obtenu une lettre de grâce avec l'aide de son ami Clerval. Dorsainville et Orphise, réunis, retrouvent leur fille qu'ils croyaient morte, et le

rang social de Cénie est restauré. Dorimond bénit son mariage avec Clerval, les reconnaît comme ses héritiers et chasse Méricourt.¹¹¹ Pour une analyse plus détaillée des cinq actes de la pièce, voir l'Appendice.

Graffigny exploite le pathétique du sujet, non seulement dans l'accumulation des obstacles qui séparent les jeunes amoureux, mais aussi dans la situation fragile de l'orpheline, dans le spectacle des deux familles divisées par l'intrigue et l'injustice, et dans la répression des sentiments familiaux (conjugaux, paternels, maternels, filiaux). En développant la situation des amoureux, elle accentue ce qu'elle appelle la "chaleur,"¹¹² la passion avec laquelle Cénie décrit son mariage idéal et sa loyauté envers Clerval; la comédienne Mlle Gaussin excellait dans ce rôle d'ingénue et dans la peinture naïve des sentiments tendres. En outre, l'effet pathétique est parfois rehaussé par le sens équivoque d'un dialogue ou d'une situation; par ce procédé, appelé "dramatic irony" dans le théâtre anglais, l'auteur fait savoir aux spectateurs des circonstances qui sont ignorées par un ou plusieurs personnages sur la scène. Les spectateurs apprennent, par exemple, à la fin du premier acte que Clerval héberge dans son appartement le mari d'Orphise longtemps exilé. Comme Devaux le dit: "Dès le premier acte, tout est deviné, mais est-ce un défaut? C'est peut-être une beauté réelle."¹¹³

Ajoutons encore à la définition de Lanson deux autres éléments que Devaux avait signalés dans son analyse de La Gouvernante d'Avisse: d'abord, un dialogue "juste et naturel," composé dans un style "simple, noble, elegant," sans aucun trait bouffon ou bas. Comme Graffigny et Devaux le répètent souvent, ce "naturel" est conforme au bon goût français et loin du réalisme des romans anglais de l'époque. Ils recherchent aussi un deuxième élément inséparable du dialogue, la "peinture naïve des mœurs," basée sur

l'observation du mode de vie contemporain. À maintes reprises, Graffigny exprimait son mépris pour la faiblesse des dialogues et ce qu'elle appelait la "grociereté," la peinture "à la grosse brosse," des caractères qu'elle trouvait dans les pièces contemporaines, y compris celles de La Chaussée et de Destouches.¹¹⁴

Si, dans le cercle du Bout-du-Banc, elle entendait des discussions sur la comédie sérieuse ou larmoyante, elle en avait déjà vu ou lu plusieurs exemples avant de quitter Lunéville, et en avait parlé avec Voltaire à Cirey. En 1738, elle citait familièrement Le Glorieux (1732) de Destouches et Le Préjugé à la mode (1735) de La Chaussée.¹¹⁵ Elle avait sans doute réfléchi sur la "maxime incontestable" que Destouches annonça dans la préface du Glorieux: l'auteur d'une comédie devait se proposer "de corriger les mœurs, de tomber sur le ridicule, de décrier le vice, et de mettre la vertu dans un si beau jour qu'elle s'attire l'estime et la vénération publique."¹¹⁶ Une fois installée à Paris, Graffigny fréquentait la Comédie-Française autant que possible. En 1741, elle raconta pour Devaux une représentation de Mélanide, comédie de La Chaussée, qu'elle trouva bien écrite, mais "en vers de tragedies, des maximes partout, des vers pompeux, des cris continuels." Elle y signala des "fautes de vraysemblances [. . .] si grossieres qu'elles rebutent du reste," et fut scandalisée par le traitement d'un problème social, "l'etalage de la batardise." Au contraire de Piron, qui avait intercalé des scènes amusantes dans ses Fils ingrats, La Chaussée n'y ajouta aucun relief comique: "Assurément il n'y a pas le mot pour rire, ny valet, ny servante, et toujours des cris."¹¹⁷ Devaux n'accepta pas son jugement: "Ce qui touchera aura toujours droit de plaire; prenez les hommes par le cœur, ils ne resisteront jamais. Le sujet est reellement pathetique." Quant à la bâtardise, il écrit: "Je commence à croire qu'on peut tirer parti de tout et que la façon de traiter les choses peut faire tout

passer."¹¹⁸ Ce fut le commencement d'un long débat entre les correspondants au sujet des pièces de La Chaussée. À partir de 1744, Graffigny allait même fréquenter le dramaturge, qui parlait "beaucoup comédie et comédiens" et voulait sonder ses réactions à elle.¹¹⁹ En effet, les pièces de La Chaussée ne cesseront pas de provoquer des commentaires dans les salons et les journaux jusqu'à la représentation de Cénie en 1750.¹²⁰

Lorsque les correspondants essayaient de négocier la représentation des Portraits de Devaux en 1742, Graffigny confirma le goût des spectateurs parisiens pour le genre larmoyant: "Le diable du larmoiant les possèdent; on ne veut absolument plus rire à la comédie."¹²¹ Encore en 1743, "il faut du larmoiant ou rien" à cause du "gout du parterre pour ce genre-la."¹²² La même année, elle assista à Paméla (1743), pièce de La Chaussée adaptée du roman de Richardson. Malgré des beautés qu'elle nota dans le rôle de Milord, "tout le reste est bas et fait bien voir que la comédie doit représenter le courant de la vie, mais pas tout à fait au naturel, car c'est parce qu'elle l'est trop que le dégoût et le mépris la suivent. Il y est parlé du garçon qui interceptait les lettres, de tout, enfin de toutes les misères du roman."¹²³ Au réalisme caractéristique du roman anglais, elle préférait les détails savamment choisis, un "naturel" bien arrangé, procédé qu'elle allait suivre également dans les Lettres d'une Péruvienne.

En 1744, L'École des mères de La Chaussée lui inspira un jugement plus favorable: Graffigny en loua une scène "digne de Molière pour la vérité, la morale et la peinture des mœurs d'a présent—peut-être plus noble que Molière." Elle détailla toutes les scènes l'une après l'autre: une "scène d'équivoque très intéressante," une scène de reconnaissance qui "pétrifie de froideur" contrastée avec une autre "admirable; on pleure les hauts pleureries."¹²⁴

Il est vrai que le terme "larmoyant" n'est pas fréquent dans le lexique de Graffigny; apparemment inventé en 1736 par un critique opposé à ce genre, Pierre-François Guyot, abbé Desfontaines, il garda longtemps un sens péjoratif.¹²⁵ À part les occurrences que je viens de citer, le mot "larmoyant" paraît dans les lettres de Graffigny seulement deux fois entre 1743 et 1749, pour satiriser des plaintes de Devaux qui n'avaient rien à voir avec le théâtre.¹²⁶ Lorsqu'elle l'emploie en 1749, c'est pour parler de deux ouvrages théoriques sur ce genre dramatique. En avril, elle envoya à son correspondant les Réflexions sur le comique larmoyant de Pierre-Mathieu Martin de Chassiron, ouvrage critiquant le mélange du tragique et du comique dans une seule pièce et notant l'absence d'un modèle classique pour ce mélange; il condamne de plus la "facilité" d'une pièce écrite en prose. Elle en dit: "Je t'envoie un livre sur le comique larmoyant qui est le seul auquel j'ay jamais eu envie de répondre. Il me semble qu'il n'y auroit rien de si aisé que de confondre tous ses raisonnemens."¹²⁷ Elle n'élabora pourtant pas sa critique de Chassiron dans ses lettres. Le deuxième ouvrage est la préface de Nanine ou Le Préjugé vaincu de Voltaire; la pièce est basée sur la Paméla de La Chaussée et la préface répond aux idées de Chassiron, mais d'une façon assez ambiguë. Graffigny lut cette préface en novembre 1749, au moment où elle achevait Cénie:

Je lus [. . .] la préface de Nanine, comptant y trouver l'apologie ou du moins la déffence du comique larmoiant. Je benissois déjà l'auteur, je le maudis en finissant. Cela est pitoiable. Je voulois mettre mes raisons entre les lignes, et en verité elles valent mieux que les sienes. La piece me parut detestable [. . .].¹²⁸

Graffigny n'expliqua jamais quelles "raisons" lui semblaient manquer à l'exposé de Voltaire, mais elle se serait probablement rangée parmi les dramaturges modernes qui n'acceptaient pas l'immutabilité des genres classiques. Une analyse inductive de ses

lettres de 1750, où elle décrit l'un après l'autre les différents aspects de Cénie qui étaient bien reçus par les spectateurs, montre la conformité de sa pièce avec la définition du genre larmoyant. Elle mentionne l'éloge de la vertu, la peinture des caractères et l'expression des sentiments qui faisaient pleurer les hommes et les femmes, la décence dans les paroles et les actions qui permettait même aux enfants et au clergé d'assister à la Comédie, les applaudissements du parterre aux maximes, la satisfaction évidente des comédiens eux-mêmes; le fait qu'elle était parfois déçue par la réserve ou la déclamation traditionnelle des comédiens montre qu'elle s'attendait à un jeu plus attendrissant. Dans ses lettres, elle identifie aussi des critiques de sa pièce qui lui paraissaient hors de propos, basées sur une compréhension fautive du genre, telles que des interprétations religieuses, ou la demande de plus amples détails sur la vie passée ou "réelle" des personnages. Quelquefois, en discutant leurs autres projets, les correspondants répètent leurs notions de base; à propos d'une version primitive de La Fille d'Aristide (1758), que Graffigny lui avait envoyée, Devaux écrit: "Voilà la vraie comédie! Quel contraste, quel jeu entre les caractères, quel fin dans le dialogue, quel coloris dans les portraits, quelle élégance, quelle noblesse dans le style!"¹²⁹

Une note significative sur la terminologie: lorsque Cénie est publiée en novembre 1750, elle n'est pas désignée comme une "comédie larmoyante." L'édition originale porte, au titre gravé: "Cénie, pièce en cinq actes," et au faux-titre (p. [1]): "Cénie, pièce nouvelle, en cinq actes."¹³⁰

On peut constater certaines ressemblances entre cette pièce et le drame bourgeois, bien que Diderot ne cite pas Cénie comme modèle. Showalter ne trouve aucune preuve convaincante de rapports suivis entre Graffigny et Diderot à l'époque des représentations

de la pièce, et il signale en fait quelques indices d'un malentendu arrivé entre eux quelques années plus tard; cela explique peut-être le silence de Diderot à l'égard de la pièce.¹³¹ Il est indéniable que Graffigny refusa plusieurs fois en 1750 de recevoir Madeleine d'Arsant, Mme de Puisieux, la maîtresse de Diderot.¹³² En tout cas, Cénie diffère du drame bourgeois de Diderot par la noblesse ou la quasi-noblesse des personnages. En outre, la situation dramatique qu'elle présente reste au niveau des individus affectés; les malheurs de l'enfant substitué, de l'orpheline sans ressources, de la famille divisée, de l'affaire d'honneur, ne sont pas traités en tant que problèmes sociaux. Si Graffigny voyait avec beaucoup de clarté les limites que la société imposait sur la femme individuelle, elle ne s'intéressait guère à la vie de la bourgeoisie; elle semblait même craindre l'ascendance de cette classe et des nouveaux riches.¹³³ D'après Gaiffe, le drame diderotien, qui reflétait les "aspirations nouvelles de la bourgeoisie" et les idées des philosophes, visait à "attendrir et moraliser la bourgeoisie et le peuple en leur présentant un tableau touchant de leurs propres aventures et de leur propre milieu."¹³⁴ Selon Julie Candler Hayes, cette interprétation de Gaiffe dépend d'une division nette des classes sociales qui n'est plus acceptée par bien des historiens, et néglige les rapports entre l'individu et son "réseau social." Pour elle, la nouveauté de Cénie, comme celle de La Gouvernante de La Chaussée, se trouve plutôt dans la conception des espaces où se déroule l'action dramatique: le foyer familial ("the House"), le monde ou la cour ("the World"), et le couvent ou la retraite ("the Retreat"); elle voit chez Graffigny une insistance sur "the ambiguity and interrelatedness of the triad."¹³⁵

Il est certainement arbitraire d'étudier le contenu social et psychologique de Cénie du seul point de vue théâtral; cette pièce aborde plusieurs questions que Graffigny a

rencontrées dans les romans aussi bien que sur la scène: celle, par exemple, de l'enfant substitué qui figure dans *l'Histoire de Tom Jones ou L'Enfant trouvé*, roman de Fielding qu'elle, et tout son cercle d'amis, avaient lu avec enthousiasme en février 1750.¹³⁶ Depuis longtemps, elle s'intéresse également au débat entre la "force du naturel" et la "force de l'éducation,"¹³⁷ surtout dans son rapport avec la naissance et le développement moral d'un personnage féminin. Lorsqu'elle lit *La Force de l'éducation* de Pierre-Charles Fabiot, abbé Aunillon, en 1750, elle fait tout de suite remarquer à Devaux le potentiel dramatique de ce petit roman philosophique: "Si *Cénie* n'etoit pas faite, j'en ferois bien vite une comedie."¹³⁸ Et encore: "*La Force de l'education* est un joli roman. N'as-tu pas eu envie de le dialoguer? Il me semble qu'il n'y manque que cela pour en faire une comedie charmante."¹³⁹

Dans le dialogue en prose de *Cénie*, plus direct et plus accessible aux spectateurs que les vers, Gaiffe voit une innovation qui la distingue des pièces de *La Chaussée*; il place Graffigny donc parmi les auteurs qui "serraient de plus près" la définition du drame bourgeois.¹⁴⁰ Gaiffe est sans doute justifié en soulignant l'importance de la prose de *Cénie*; sa réussite encouragera les réformes de la déclamation (et du jeu) que les comédiens Lekain et Mlle Clairon introduiront au cours des années 1750,¹⁴¹ et préparera indirectement les spectateurs à accepter ces réformes. Tout cela favorisera le développement du drame. Par ses contacts avec Caylus et Charles Collé, son amour du théâtre populaire, sa lecture des romans de Marivaux, Graffigny savait l'intérêt croissant des spectateurs et des lecteurs pour le langage parlé.¹⁴² Néanmoins, elle insistait sur l'importance de la décence et du bon goût dans le théâtre sérieux. Si elle basait cette norme sur des considérations esthétiques (rappelons ses commentaires sur *La Chaussée* et

Destouches), il ne faut pas sous-estimer sa préférence pour la discrétion, sa crainte de dépasser les limites que son propre rang social lui imposait. Graffigny écrivait en prose en partie pour ne pas "afficher la savante," pour ne pas avoir l'air trop hardie comme femme dramaturge, pour éviter l'arrogance et le ridicule qu'elle associait avec Voltaire.¹⁴³ Et d'ailleurs, comme cette femme pragmatique l'avoua en 1745, elle trouvait son propre talent pour les vers inférieur à celui qu'elle avait démontré pour la prose.¹⁴⁴ Mais un résultat de son attitude conservatrice envers le langage dramatique, et envers l'acte même d'écrire pour le public, est qu'elle n'arrive pas à beaucoup différencier les voix des personnages dans Cénie. Le contraste évident entre leur langage raffiné, voire précieux, et celui, vif, franc et varié, que Graffigny emploie dans ses lettres à Devaux, montre combien sa pièce reste conforme aux normes de son époque et loin des drames qui la suivront.

E. Le Triomphe de Cénie

Cénie eut sa première représentation le 25 juin, suivie par treize autres en juin et juillet 1750; pendant un été exceptionnellement chaud, elle fit salle comble trois fois par semaine. Tout le monde convenait que le style de la pièce était beau et que les acteurs s'étaient surpassés. Les spectateurs étaient dans l'admiration devant cette belle leçon de vertu et de sentiment. Pour mieux apprécier sa réussite, il faut imaginer l'ambiance de la vieille salle de théâtre, située rue de l'Ancienne-Comédie, éclairée à cinq heures de l'après-midi par un grand nombre de bougies fumantes. À cette époque, le spectacle durait plusieurs heures, avec une petite pièce pour accompagner la grande, et parfois des entractes. C'était un événement social où l'on guettait les mines, les gestes, l'attitude des autres. Les spectateurs élégants portaient des habits brodés et ornés, des perruques, des

dentelles, des corsets et des paniers, des bottes, des épées. Les dames préféraient la visibilité et la sûreté des premières et secondes loges, mais pour Cénie, elles prenaient souvent des places dans l'orchestre et dans l'amphithéâtre. Dans le troisième rang des loges, où la chaleur était étouffante, des gens plus humbles et des domestiques occupaient les places. Quatre loges grillées aux côtés de la scène pouvaient être louées par des religieux, des personnes en deuil, des dames enceintes ou récemment accouchées, des auteurs qui ne voulaient pas être reconnus. En été, à cause de la chaleur et du vacarme, les évanouissements étaient fréquents. Les gens du parterre, comprenant, entre autres, des jeunes, des militaires, des abbés, des écrivains, se tenaient debout et participaient activement au spectacle: ils riaient aux éclats, sifflaient, battaient des mains et des pieds, répétaient les beaux traits, interpellaient les comédiens, se moquaient des spectateurs qui pleuraient. Après avoir soulevé des difficultés au début, le parterre finit par réclamer bruyamment la prolongation des représentations de Cénie. À la Comédie-Française, comme dans d'autres théâtres parisiens, les représentations d'une pièce pouvaient être terminées par des cabales organisées ou des bagarres plus spontanées.

Les comédiens portaient des costumes magnifiques qui suivaient la mode contemporaine et ne prétendaient pas à l'authenticité vestimentaire. Pour Cénie, Mlle Gaussin avait un "habit galand de taffeta blanc" orné de "mille pretintailles bleu."¹⁴⁵ Ils jouaient dans un espace restreint, entourés d'aristocrates qui avaient des places assises sur la scène. À la fin de la soirée, les connaisseurs se réunissaient au foyer ou dans les cafés avoisinants pour faire leur critique.¹⁴⁶ Tous les jours de représentation, les amis de Graffigny lui rapportaient des nouvelles de la salle, du foyer et des cafés, et Mlle Gaussin ou un autre membre de la troupe lui communiquait la "chambrée," c'est-à-dire la recette.

À son tour, Graffigny racontait tous ces détails à Devaux dans ses lettres. En même temps, sans précisément relier ses humeurs aux nouvelles du jour, elle décrivait ses crises de santé fréquentes et ses regrets de l'absence de Devaux.

Deux incidents en particulier la déroutèrent, le premier étant une cabale survenue le 25 juin. Le parterre reprit quelques mots équivoques, apparemment prononcés dans les troisième et quatrième actes; Graffigny eut soin de les retrancher ou de les modifier immédiatement après cette représentation. Elle imputa la cabale aux amis de Voltaire, opposés au genre larmoyant et déterminés à faire jouer sa tragédie Rome sauvée ou Catilina, que les Comédiens-Français avaient reçue à la fin d'avril.¹⁴⁷ Graffigny, qui ne vit pas cet incident elle-même, le raconta ainsi:

Il y avoit une cabale au parterre contre laquelle on s'est fâché tout de bon jusqu'aux injures, et il a fallu qu'elle se taise. A la fin une voix dit tout haut: "Qui sont les coquins qui peuvent cabaler contre une femme?" Un autre dit: "Y a-t-il ici des femmes habillée en homme?" Il y a eu quelques petits murmure contre les mots de "sage femmes" et "vos insolens refus." [. . .] Au reste, il est prouvé, démontré, que la cabale est de ton Idole [Voltaire].¹⁴⁸

Notons le mélange de galanterie et de mépris pour les femmes auteurs dans ce langage cité par Graffigny. Un article qui paraîtra seulement en juin 1751, dans un périodique intitulé La Bigarure, ajoutera d'autres détails: certains spectateurs se moquèrent apparemment du titre de Cénie, y préférant un titre descriptif du caractère tel que Le Glorieux. Cet article, daté du 13 août 1750 et peut-être dû à Joseph-Marie Durey de Morsan, confirme le récit de Graffigny ainsi que l'engagement du parterre:

A la première représentation que j'en vis, il y avoit quelques paradoxes qui ne furent pas applaudis et que Madame de Graffigny a depuis supprimé. Tel étoit celui qu'Orphise débitoit à sa fille, à qui elle disoit qu'il étoit dangereux de trop aimer son mari, et qu'un amour que la raison avoit établi par le devoir étoit plus solide qu'un véritable amour. J'ajouterai encore ici [. . .] une petite aventure qui arriva à cette première

representation. Pendant que tout le monde crioit, "Que cela est beau! Que cela est joli! Que cela est admirable!", un des spectateurs, qui ne trouvoit et ne sentoit pas apparemment toutes ces beautés et toutes ces gentillesse, s'avisait de dire que tout cela lui paroissoit aussi sot que le titre même de la pièce, lequel n'annonçoit rien. Un des partisans du goût moderne lui répondit, assez impoliment, qu'il falloit qu'il fût bien sot lui-même pour s'amuser à un titre. De réponses en réponses on en vint, de part et d'autre, aux injures; de façon que les deux adversaires passèrent enfin aux voyes de fait. Ils se rangèrent pour cela sous les premières loges où ils se prirent au collet, s'arrachèrent les cheveux, et se coignèrent assez rudement la tête; ce qui fit plus de plaisir à bien des gens que la pièce même qu'on représentoit. Mais l'officier préposé pour maintenir le bon ordre dans le spectacle étant accouru pour les séparer, les pria de sortir, et par-là la querelle fut terminée.¹⁴⁹

La scène avec Orphise et Cénie qui déplut à cet observateur fut en fait controversée, mais d'autres spectateurs applaudirent la sagesse des maximes et des paradoxes exprimés par la gouvernante. Celle-ci, pensant à son mari exilé, Dorsainville, dit à Cénie: "Hélas! C'est quelquefois un bonheur de n'avoir pour son époux qu'une tendresse mesurée." Et encore:

L'expérience peut seule nous découvrir les peines inséparables d'un attachement trop tendre. Mais cette félicité, dont l'image vous séduit, dépend trop de la vie, des sentimens, du bonheur même de l'objet aimé, pour qu'elle soit durable. La tendresse double notre sensibilité naturelle, elle multiplie les peines de détail, dont la répétition nous accable. Les véritables malheurs sont ceux du cœur.¹⁵⁰

En juillet 1751, un an après l'incident de la cabale, Graffigny réussit à se moquer un peu des critiques négatives; elle dit alors de La Bigarure:

C'est un ouvrage périodique de Hollande, écrit par un marmiton, car un laquais écrivoit mieux, mais qui rapporte l'histoire scandaleuse de tou[s] les gens de letre, qui est vicieuse quand il n'y e[n] a point, et tous les vers et épigrammes que personne ne connoit. Je m'en suis fait lire un volume ou deux, je n'ai pas eu le courage de les achever.¹⁵¹

Devaux s'étonne de sa réaction, mais Graffigny la répète: "Mon insensibilité à cet égard est, j'en conviens, très singulière, mais elle est."¹⁵²

Le second incident qui bouleversa Graffigny en 1750 arriva après la huitième

représentation de Cénie: elle apprit que le poète et librettiste Pierre-Charles Roy avait lancé une épigramme satirisant les femmes auteurs. Elle commença aussitôt à souffrir de ses "grandes horreurs," c'est-à-dire des tremblements, des convulsions et d'autres symptômes neurologiques. Cependant, ses amis la défendirent avec vigueur: certains composèrent des ripostes à l'épigramme de Roy, le "Prince Protecteur" bannit le coupable de son cercle, et plusieurs journalistes, comme l'abbé de La Porte et Fréron, publièrent des éloges de Cénie et de Graffigny. L'épistolière envoya toutes les preuves à Devaux: épigrammes, billets de compliment, critiques manuscrites ou imprimées.¹⁵³

Après les représentations d'été, les Comédiens-Français jouèrent la pièce devant la cour à Fontainebleau le 27 octobre 1750. Cénie gagna le suffrage du Dauphin, qui pourtant n'aimait guère les spectacles, celui de la reine Marie Leszczyńska, qui se réjouit du succès de sa "païise" lorraine, et celui de la marquise de Pompadour, qui appela son auteur "une femme de beaucoup d'esprit et de mérite."¹⁵⁴ La pièce fut reprise onze fois à la Comédie-Française en novembre et décembre 1750, sa carrière enfin interrompue par un duel entre les acteurs Rosely et Nicolas Ribou qui eut lieu entre le 13 et le 14 décembre; quelques jours plus tard, Rosely, qui jouait le rôle de Méricourt, mourut, et Ribou dut s'enfuir.¹⁵⁵ Puis, en Lorraine, les comédiens du roi Stanislas jouèrent Cénie au moins trois fois entre janvier et avril 1751, à Lunéville et à Nancy.¹⁵⁶ Suivant cette première saison théâtrale, elle sera reprise à Paris douze fois en 1754, et encore vingt-huit fois entre 1755 et 1762.¹⁵⁷ Dans les registres de la Comédie-Française, Cénie figure parmi les plus grandes réussites de la période 1701-1774.¹⁵⁸ Souvent jouée à l'étranger en français, elle sera traduite avant 1775 en anglais, allemand, italien, hollandais, danois et espagnol.¹⁵⁹

Un spectateur contemporain, Laurent Angliviel de La Beaumelle, fournit cette analyse de la nouveauté et de l'effet attendrissant de Cénie:

Mme de Graffigni [. . .] a mis sur le théâtre un dramatique qui n'y avoit pas encore paru; elle a réussi à ce que l'on n'avoit osé tenter; ce n'est point du tragique, ce n'est point du comique, ce n'est point du comique larmoiant; c'est plutôt du tragique bourgeois. [. . .] Le sentiment y est manié avec délicatesse; les caracteres y sont bien nuancés, bien soutenus; l'intérêt croît de scène en scène; c'est un pathétique où l'on se retrouve, des maximes de vertu tournées en sentimens, une variété de situations frappantes qui ravit, un feu, une chaleur d'un bout à l'autre qu'une femme seule est capable de conserver à une intrigue.¹⁶⁰

L'époque des années 1750, où Cénie continuait à attirer les spectateurs, vit des changements appréciables dans leur nombre et leur composition sociale. Les historiens du théâtre ont analysé les prix et les recettes pour cette décennie, la demande croissante des loges, et d'autres indices économiques; Lancaster a vu dans cette affluence un reflet de l'excellence de la troupe pendant la période.¹⁶¹ Dans ses lettres à Devaux, Graffigny mentionne quelques-uns de ces changements: elle s'étonne de la violence des bagarres, et de la mise d'une garde permanente aux théâtres en 1751. Elle constate le grand nombre de femmes qui assistent à sa pièce, mais aussi la présence des vieux, des enfants, des étrangers, des domestiques; elle envoie son propre laquais, "cinturé d'une épée," à la première de Cénie pour mieux juger la réaction du "gros parterre."¹⁶² Elle offre des billets à une femme inconnue qui n'a pas assez d'argent pour y amener sa fille. Si certains critiques, comme l'abbé Desfontaines et Collé, attribuaient le succès de la comédie larmoyante à l'influence des femmes,¹⁶³ Graffigny remarque qu'elles ne sont pas les seules à exiger plus de sensibilité, plus de pathétique, dans la matière des pièces et dans l'interprétation des comédiens. Elle essaie de deviner le nombre et l'humeur des "petits-mâtres" assis sur la scène, car leurs commentaires, leurs interruptions et leurs entrées

tardives peuvent faire tomber une pièce. La location des places assises sur la scène sera enfin abolie en 1759; après cette date, les comédiens auront plus de liberté dans leur jeu et ajouteront des décors plus compliqués.¹⁶⁴ Après les réformes inaugurées par Lekain et Mlle Clairon, les spectateurs verront des costumes un peu plus appropriés au milieu historique et social représenté dans une pièce.¹⁶⁵ Les gestes simples et les tons expressifs perfectionnés par Mlle Gaussin et ses collègues, ainsi que les scènes d'intérieur soigneusement arrangées de Cénie et d'autres pièces sérieuses, indiquent déjà ces nouvelles directions.

S'il est vrai que, dans l'ordre chronologique, Cénie tombe justement entre les comédies larmoyantes de La Chaussée et les drames de Diderot, la plupart des historiens soulignent l'enchevêtrement des influences et des expériences agissant sur tous les auteurs dramatiques. Selon Truchet, "L'histoire de la littérature théâtrale du XVIII^e siècle ne présente pas une évolution linéaire simple, ni des étapes toujours précisément marquées." Avant la fin du règne de Louis XIV, et pendant la Régence, la comédie, par exemple, avait déjà trouvé "une source de renouvellements dans l'évolution des mœurs et le bouleversement des classes sociales."¹⁶⁶ À l'époque que je décris, les auteurs continuaient à explorer les définitions des genres, les spectateurs faisaient connaître leurs goûts, et les comédiens essayaient d'augmenter leurs revenus par de nouvelles configurations de la salle; en 1751, La Noue, qui jouait Dorsainville dans Cénie, fut brièvement emprisonné après une dispute entre la troupe et les gentilshommes de la chambre du roi, concernant la construction de nouvelles loges.¹⁶⁷ En même temps, le théâtre était affecté par la popularité et la publication augmentée des romans;¹⁶⁸ pour garder l'intérêt du public cultivé, on recherchait de nouvelles formules, ainsi que des

sujets qui avaient déjà réussi ailleurs (voir les adaptations de Paméla). Certains auteurs, comme Marivaux, étaient simultanément dramaturges et romanciers.

Dans la comédie sérieuse, on favorisait les effets pathétiques et admettait les sentiments—non seulement les faiblesses et les prétentions ridicules—comme mobiles d'action dramatique; il est pourtant vrai qu'en prouvant la vertu des caractères, on perdait souvent de la complexité psychologique. Dans la tragédie, les spectateurs français s'accoutumaient aux traductions, ou plutôt adaptations, des tragédies anglaises faites par l'abbé Pierre-Antoine de La Place, Pierre-Joseph Fiquet Du Bocage, et d'autres. Les libertés que l'on prenait avec les règles d'unité, ainsi que l'introduction de plus de violence et de plus de grotesque sur la scène, rencontraient toutefois de la résistance. Pour rivaliser avec la vogue des comédies sérieuses, les partisans de la tragédie révisaient les modèles de leurs prédécesseurs: Voltaire lui-même exploita plusieurs thèmes déjà rendus célèbres par Prosper Crébillon, et encourageait ses protégés, Michel Linant et Jean-François Marmontel, à chercher des sujets de tragédie dans l'histoire.¹⁶⁹ Selon Marmontel, la marquise de Pompadour appuyait ces efforts pour restaurer le prestige du genre tragique,¹⁷⁰ et joua elle-même le rôle d'Alzire sur le théâtre des Petits-Appartements en février 1750.¹⁷¹ Quoiqu'il ait quitté la France en juin 1750 pour se rendre à la cour de Frédéric II de Prusse, Voltaire exerçait toujours beaucoup d'influence à la Comédie-Française; il arrangea, par exemple, le début en septembre 1750 du jeune acteur Lekain, doué d'un grand talent pour les rôles tragiques.¹⁷²

Entre janvier et mai 1750, pendant les dernières révisions du manuscrit de Cénie et juste avant les répétitions, les correspondants avaient suivi de près une série d'expériences dramatiques à la Comédie-Française. Graffigny envoya à Devaux ses

jugements détaillés sur les pièces les plus importantes: en janvier, Oreste, tragédie de Voltaire: "mauvaise" en dépit de quelques beaux endroits, inférieure au modèle de Crébillon, et marquée par la violence; en février, La Force du naturel, comédie de Destouches: mal construite, mal écrite, "un tableau fait avec une brosse de masson"; en avril, Caliste ou La Belle Pénitente, tragédie attribuée à Olivier-Hubert-Angélique Gourjault, marquis de Mauprié: "complètement mauvaise," allant jusqu'à présenter des morts violentes sur la scène; et en mai, Cléopâtre, tragédie de Marmontel: "froide, sans interet, ridicule," écrite en "versifications boursouflées."¹⁷³ Elle voyait sans doute dans ces pièces manquées une lacune dans le répertoire que Cénie pourrait remplir; en outre, plusieurs auteurs qu'elle avait rencontrés chez Jeanne Quinault n'écrivaient presque plus: Piron s'occupait de sa femme bien aimée qui sombrait dans la folie, Claude Crébillon avait quitté Paris pour Sens où la vie coûtait moins cher, Destouches, déçu par le succès médiocre de ses dernières pièces, vivait retiré près de Melun, et Gresset avait abandonné sa carrière littéraire pour le mariage et une vie bourgeoise à Amiens.¹⁷⁴

Le succès de Cénie étonna même Graffigny et Devaux. Le 9 juillet, Graffigny raconte plusieurs "conversions" que sa pièce avait effectuées parmi les adversaires du genre larmoyant:

On pretend que si je donnois souvent de pareilles piece, je detruirois le gout de la tragedie, parce qu'on aime mieux pleurer sur des malheurs qui nous ressemblent que sur les gigantesque sentimens des heros tragique. La tragedie n'a rien a craindre. Je crois que voila mon ouvrage postume.¹⁷⁵

La part d'auteur pour les deux séries de représentations revint à 4 020 livres, et Graffigny vendit le manuscrit de sa pièce à André Cailleau, représenté dans cette affaire par son gendre Nicolas-Bonaventure Duchesne, pour 2 000 livres.¹⁷⁶ En décembre 1750, elle envoya des exemplaires de Cénie aux notables de sa connaissance, ainsi qu'à ses amis

littéraires et personnels. Des lettres de remerciement lui parvinrent de toute la France, des Pays-Bas, d'Autriche, d'Italie et de sa Lorraine natale. Sur la recommandation de Voltaire, la margrave Wilhelmine l'invita à sa cour de Bayreuth, honneur qu'elle refusa.¹⁷⁷

En 1750, les critiques défavorables à Cénie furent assez émoussées, et certains amis sceptiques ou franchement opposés au genre larmoyant—Voltaire, d'Argental, Collé, l'abbé Raynal—n'exprimaient pas tous leurs doutes en public. Collé, qui commençait alors à fréquenter le cercle de Graffigny, mais qui regardait la plupart de ces nouvelles tendances dramatiques avec horreur, confia sa critique à son Journal. Insistant sur le contraste fondamental entre la tragédie et la comédie, il trouvait peu de valeur dramatique dans le genre mixte du larmoyant. Pour lui, Cénie, avec son examen de caractère, était un "roman en action" plutôt qu'un "poème dramatique." La pièce manifestait les défauts inhérents au genre: un manque de vraisemblance, une trop longue exposition et une intrigue "embrouillée." À la lecture, la prose de Graffigny lui semblait plus simple, plus ordinaire, que dans la bouche des comédiens. Il avoua que la pièce comprenait des "réflexions spirituelles, sensées et utiles," assez bonnes pour un ouvrage de femme, mais il condamna l'emploi des maximes et des sentences qui plaisaient tant au parterre. Les exigences du parterre lui semblaient d'ailleurs dangereuses.¹⁷⁸ Un autre théoricien du théâtre, Marmontel, lui aussi connu de Graffigny, demandait que Raynal et d'autres journalistes publient de véritables critiques des pièces à la mode, et non seulement des extraits, afin d'instruire le public dans la tradition théâtrale classique.¹⁷⁹ Voltaire ne cachait pas sa jalousie du succès de Cénie en écrivant à d'autres correspondants, mais il gardait des rapports plus ou moins amicaux avec Graffigny.¹⁸⁰

À partir de 1751, Cénie reçut d'autres critiques défavorables, qui citaient souvent

les défauts caractéristiques du genre larmoyant, comme une intrigue trop compliquée, mais aussi une sorte de frivolité de la situation dramatique, une perspective trop féminine; Pierre Clément opposa le "sujet feint" de la pièce à des "sujets historiques." Les critiques relevaient aussi des détails inconsistants dans le dialogue ou les caractérisations. Le jugement de Clément, un de ceux qui provoquèrent en 1751 le commentaire de Graffigny sur son "insensibilité," est typique:

La pièce est agréable, intéressante jusqu'à un certain point, en général bien écrite, pleine de traits, de choses bien senties et finement rendues. Je vous le répète, ouvrage de femme, vivement imaginé, légèrement tissu, négligemment fini; objet tout au moins d'une première surprise de curiosité, s'il n'est pas fait pour le second coup d'œil.¹⁸¹

Après la mort de Graffigny, certains critiques l'accusèrent d'avoir plagié La Gouvernante de La Chaussée, ou d'avoir fait écrire sa pièce par ses amis; d'autres ne cachèrent guère leur jalousie ou leurs mauvais rapports avec elle. Grayson, Showalter, Russell Goulbourne et Jean Sgard ont retracé en détail l'histoire de la réception critique de Cénie.¹⁸² Comme les lettres de Graffigny le montrent clairement, elle avait sa propre conception de la pièce en 1744, et la composa elle-même au cours de plusieurs années, tout en recherchant les avis de ses collègues et de ses amis intimes.

Il me semble que ce revirement dans l'opinion critique indique l'existence d'au moins quatre réactions différentes à Cénie à l'époque des représentations: premièrement, une grande résistance théorique au genre larmoyant qui existe avant et après 1750; ce jugement sera transmis par Lanson et d'autres historiens. Les autres réactions sont plus éphémères par leur nature, mais j'en trouve des indices dans les lettres de Graffigny, ainsi que dans d'autres correspondances et témoignages contemporains. La deuxième réaction est une véritable admiration pour la représentation théâtrale de Cénie—accomplie,

éblouissante et indicatrice des nouvelles tendances. La troisième est une réaction également immédiate, à la fois sociale et psychologique, à la personnalité de Françoise de Graffigny qui se fait sentir à travers la pièce; ainsi certains membres du public cherchent à établir des parallèles entre l'auteur et les héroïnes qu'elle a créées, et de jeunes hommes tombent amoureux de la "mère" de Cénie et de Zilia. Enfin, la quatrième réaction montre la puissance expressive de Cénie, qui, comme les Lettres d'une Péruvienne, énonce certains thèmes de l'esprit préromantique de son temps: la fragilité du bonheur, le portrait de l'innocence mise en danger, la solitude essentielle de l'héroïne dans son milieu social, la recherche d'un amour idéal et d'une amitié consolatrice.

F. Les Correspondants en 1750-51

Avec le triomphe de Cénie, Françoise de Graffigny se trouva "femme auteur" malgré elle. Ses craintes initiales, la cabale, les débats critiques et les vers satiriques ne l'avaient pas battue. Sa renommée, qui s'augmentait graduellement depuis la publication des Lettres d'une Péruvienne,¹⁸³ s'étendit en 1750 à un public plus large et plus varié.¹⁸⁴ Elle était saluée dans le jardin du Luxembourg, reconnue au théâtre et aux concerts, débordée de visites et de compliments.¹⁸⁵ Avant la fin de 1751, elle aura envie de mettre un masque pour aller au Théâtre-Italien "puisque'on m'examine si bien."¹⁸⁶ La nouvelle célébrité interrompait sa tranquillité et son travail;¹⁸⁷ ses amis fidèles et ses convives se plaignaient d'être négligés.¹⁸⁸ Elle était même comparée avec deux femmes auteurs qui avaient récemment fait de l'éclat, et dont elle condamnait l'ambition affichée: Mme de Puisieux, maîtresse de Diderot et auteur des Caractères (1750), et Marie-Anne Le Page, Mme Du Fiquet Du Bocage, auteur de la tragédie Les Amazones (1749); elle se dit gênée par les hommages en vers de Mme Du Bocage et refusa les visites des deux femmes.¹⁸⁹

Pour la plupart, elle gardait un certain détachement à l'égard de tous les éloges qu'elle recevait: "Sans doute je suis fort aise du fracas de Cénie dans le monde, et si j'étois gatable, on me gateroit, car on me le dit trop."¹⁹⁰ En lisant ses lettres, on est touché par la franchise avec laquelle elle avouait à Devaux tout l'éventail de ses réactions: des doutes, ses "noirs" ou états mélancoliques, toutes sortes de symptômes de stress,¹⁹¹ mais aussi son orgueil d'auteur, le plaisir d'avoir touché des gens de divers âges et états,¹⁹² la satisfaction d'être célébrée en Lorraine.¹⁹³ Elle s'excuse alors de s'applaudir: "Nous sommes convenus une fois pour toute[s] que ce ne seroit entre nous que de la confiance et de la sincérité, et puis il faut bien que je me donne un peu les violons."¹⁹⁴

À cette époque, elle avait d'ailleurs des raisons pressantes pour observer une certaine discrétion: ses attaches à l'ancienne maison ducale de Lorraine et la pension qu'elle en recevait par le trésorier de l'empereur François, ainsi que l'arrangement du mariage d'Anne-Catherine de Ligniville et d'Helvétius qu'elle avait entrepris en tant que parente de la jeune femme. Elle était, de plus, veuve et sans protection familiale. Elle montrait en public un comportement digne, modeste et féminin, qui lui valut au moins une offre, qu'elle refusa, de diriger l'éducation d'une jeune fille.¹⁹⁵ Lorsque des admirateurs signalaient des ressemblances entre la vie privée de sa nièce et les aventures de ses héroïnes Zilia et Cénie, elle les nia: "Je ne sais rien de si sot que ces applications-la."¹⁹⁶ On la respectait comme correspondante et conseillère littéraire,¹⁹⁷ et comme hôtesse d'une société de gens d'esprit qui se réunissaient chez elle, d'abord rue Saint-Hyacinthe et ensuite rue d'Enfer.

Ses lettres à Devaux fournissent des renseignements précis sur les problèmes éprouvés par une femme de sa classe qui vivait modestement mais convenablement à

Paris. Elle y décrit ses investissements,¹⁹⁸ la recherche et la location d'une nouvelle maison,¹⁹⁹ la négociation du contrat de mariage d'Anne-Catherine.²⁰⁰ Elle augmentait sa pension de cour par les mêmes moyens qu'elle avait employés avant 1750: en acceptant des prêts, des dons et des invitations, en faisant des commissions à Paris et à Sèvres pour la cour de Vienne, en colportant des nouveautés littéraires, en arrangeant des mariages et des emplois dans l'espérance d'un pot-de-vin, et en s'embarquant dans des affaires financières plus ou moins illusoires.²⁰¹ Mais en même temps, tout en évitant de faire beaucoup d'éclat, elle protégeait de jeunes dramaturges et continuait à écrire elle-même pour le théâtre, domaine artistique qui rapportait relativement bien.

C'était l'apogée de la carrière de Françoise de Graffigny, mais aussi un moment d'épanouissement personnel. Après la fin de son mariage, elle avait eu deux liaisons—fort discrètes, insoupçonnées de beaucoup de gens—qui ne l'avaient pas rendue heureuse; l'infidèle Desmarest était mort, et Valleré, qui logeait toujours chez elle, était devenu jaloux et difficile à vivre.²⁰² En dépit de quelques observations ironiques sur sa propre apparence et sur le ridicule d'être lorgnée au théâtre à cinquante-cinq ans, elle s'attira les attentions amoureuses de plusieurs jeunes hommes et une offre de mariage d'un parlementaire distingué; elle ne les accepta pas: "Il ne tient qu'a moi de quitter le beau titre de veuve. Ah, le beau, le beau, je ne le donnerois pas pour un royaume!"²⁰³

Elle s'acheta pour la première fois des vêtements élégants—une robe de velours, une garniture de fourrure, des dentelles—et s'installa en juillet 1751 dans une nouvelle maison rue d'Enfer. Pour ce "palais de fées" donnant sur le jardin du Luxembourg, longtemps convoité, elle broda des tapisseries de fauteuil et commanda des tissus raffinés à la mode indienne, ainsi que des meubles et des bibelots chinois. Elle acquit des

douzaines de serviettes, de la porcelaine et de la faïence, toutes les "bagatelles" nécessaires pour offrir des dîners-soupers à ses amis.²⁰⁴

Comme elle l'avait fait jadis dans le cercle de Jeanne Quinault, elle suivait les débats littéraires de son temps et en connaissait tous les partisans.²⁰⁵ Chez elle, des gens de lettres comme Antoine Bret, Collé, Duclos, Fréron, La Font de Saint-Yenne, l'abbé de La Porte, Charles Palissot, l'abbé Pérau, l'abbé Prévost, l'abbé Raynal et l'abbé de Voisenon, côtoyaient des artistes comme Lambert-Sigisbert Adam, Quentin de La Tour, Nicolas Vennevault, et des philosophes comme Helvétius. Elle recevait des gens aux programmes fort divers: scientifiques, encyclopédistes, jésuites, parlementaires de tendance janséniste, ainsi que des gens aux compétences pratiques: censeurs, éditeurs et libraires, comédiens, musiciens, chanteurs, artisans.²⁰⁶ Son cercle comprenait des aristocrates et des militaires, des gens de robe et de finance importants qui se piquaient de cultiver les lettres, notamment les Beauvau-Craon, les Chaumont de La Galaizière, le comte Du Châtelet-Lomont, Jean-Charles Du Fresne d'Aubigny, les Stainville, les Turgot. Dromgold amenait parfois des Anglais, des Écossais et des Irlandais charmants et francophiles.²⁰⁷ Ce n'était pas un salon qui se réunissait régulièrement, mais plutôt des amis qui remplissaient la petite salle à manger et la chambre de l'hôtesse, partageant des quiches, du gibier fourni par un ami, des confitures de quetsches et des eaux-de-vie envoyées de Lunéville. Certains exemples de la correspondance entre Graffigny et ses amis de cette époque, conservés par Devaux, nous laissent entrevoir dans ce milieu social: charmante, spirituelle, quelquefois exigeante.

Derrière la façade publique, elle laissait voir sa franchise naturelle. Elle savait animer une assemblée par sa gaieté et sa conversation spirituelle, en chantant et jouant de

la vielle, en interprétant des rôles de comédie.²⁰⁸ Elle accueillait de jeunes admirateurs qui lui rapportaient des propos de parterre, lisaient des romans à la mode et chantaient des vaudevilles: "Ces nigauderies-la me font bien plus de plaisir que les plats vers empoulés."²⁰⁹ Elle goûtait les parades et les opéras-comiques que l'on jouait chez elle, et même les spectacles de la foire où elle amena une amie: "J'ai ri de me voir rire des plateriees que j'y ai vu."²¹⁰

En même temps, elle se tenait au courant de tout ce qui se passait à la Comédie-Française pendant la saison de 1750-51. Profitant des droits d'entrée accordés aux auteurs des pièces reçues, elle s'y trouva une vingtaine de fois parmi les spectateurs, soit dans une seconde loge, soit dans une loge grillée où elle pouvait garder l'incognito. Elle jugeait les nouvelles pièces et les acteurs débutants, et raconta à Devaux les premiers rôles de Lekain, de Marie-Jeanne Le Maignan, dite Mlle Brillant, de Jean-Claude Gille Colson, dit Bellecour, de Victoire-Melone Geayant, dite Mlle Guéant, et encore d'autres, ainsi que toutes les intrigues entourant ces débuts.²¹¹ Le 18 mai, elle se cacha dans les coulisses pour voir une reprise d'Alzire,²¹² et le 8 juin, elle rit d'entendre ses amis—le futur duc de Choiseul, l'abbé Turgot, d'Aubigny et Dromgold—parodier la nouvelle tragédie Zarès dans sa loge pendant qu'on la jouait sur la scène.²¹³ Pour amuser Devaux, elle racontait avec esprit les représentations les plus importantes et beaucoup d'anecdotes théâtrales.²¹⁴

Dans Cénie, Graffigny montrait assez subtilement son goût pour l'ironie; Fréron parle "de ce rire de l'ame, de cette satisfaction secrette de voir le cœur humain si bien developpé."²¹⁵ Elle l'employait avec beaucoup plus d'effet dans les Lettres d'une Péruvienne, où elle suivait d'ailleurs un ton établi par Montesquieu dans les Lettres persanes. En même temps, elle avait un sens bien développé du burlesque, qu'elle avait

déjà manifesté dans les caractérisations exagérées de la Nouvelle espagnole et de La Princesse Azerolle.²¹⁶ Il paraît également dans quelques scènes charmantes des petites pièces qu'elle créa pour la cour de Vienne ou le théâtre du comte de Clermont à Berny.²¹⁷ Mais c'est surtout dans sa correspondance que Graffigny révélait son esprit indépendant et hasardait des réflexions qu'elle jugeait "un peu trop philosophe[s]."²¹⁸ Les lettres qu'elle adressait à ses amis intimes étaient une forme d'écriture où, libérée des contraintes de la politesse, elle pouvait "laisser aller son cœur"²¹⁹ et être "bête sans remors."²²⁰ Malgré des interruptions sociales, des épisodes de maladie et son travail littéraire, elle trouvait presque toujours le moment de "rejoindre" ses correspondants préférés.²²¹ Quoiqu'elle identifie de nombreux personnages avec qui elle échangeait des lettres (amis, cousins, protégés, courtisans et notables, acteurs, écrivains, censeurs), nous avons retrouvé seulement quelques bribes de ces relations épistolaires.²²² Le témoignage le plus complet des différents aspects de sa personnalité se trouve dans sa correspondance avec Devaux.

Comme elle le lui disait souvent, la réussite de Cénie lui apporta une pleine confirmation de ses idées, de son goût, de sa voix. Elle envisagea d'autres pièces à écrire ou à raccommorder pour la cour de Vienne, le théâtre des Petits-Appartements et la Comédie-Française, tout en essayant de garder un équilibre entre ses ambitions littéraires et ses autres obligations. Autant qu'en 1745, elle se méfiait de la "gloire." Pendant les premières représentations de Cénie, Dromgold, Minette et Valleré voulaient la persuader de réviser Phaza, une petite comédie qu'elle avait écrite en 1747, pour la faire jouer avec Cénie à la Comédie-Française en novembre; elle se moqua alors d'elle-même en citant un vers favori: "Les gueux me prirent par mon faible: 'Chatouillée par le gain se rendit le

vilain."²²³ Elle révisa la pièce entièrement, la soumit au jugement de ses amis et décida enfin de ne pas la faire représenter. Elle se félicita bientôt de cette décision, car le libraire Duchesne lui raconta une phrase qu'il avait entendue "en plain foier" du théâtre: "Mde G. donne encore une piece; mais vraiment elle veut donc s'emparer du theatre a elle seule?"²²⁴

C'était une période de travail très intensive pour Graffigny, et Devaux y participait, en donnant son avis, lettre par lettre. En octobre 1750, elle s'impatienta de ne recevoir de ses amis parisiens que des jugements catégoriques ou flatteurs sur Phaza: "Vois si j'ai besoin de toi pour me rassurer, non pas par les louanges, mais par les critiques qui me feront voir que c'est là et là qu'elle n'est pas bien, et non pas partout."²²⁵ Et encore: "Je compte les heures et presque les minutes d'ici a ta reponce sur Phaza, car tu dis vray, toi."²²⁶ En 1747, la première version de Phaza était intitulée L'Éducation inutile. Puisque c'était une "féerie," les conventions de vraisemblance n'y avaient pas de force, et Graffigny était libre d'imaginer des situations et des caractérisations plus éloignées de la tradition comique. Jeanne Quinault n'approuvait pas les féeries, et d'autres amis conseillers étaient de son avis. Graffigny se plut néanmoins à inventer tous les détails comiques du dilemme de son héroïne, élevée comme un garçon par la Fée Singulière. Phaza tombe amoureuse d'un garçon qu'elle rencontre et avec qui elle se bat, dans son rôle de garçon; elle ne sait pas reconnaître ses propres sentiments et ne trouve aucun modèle social pour guider son comportement. Quoique la pièce ait un dénouement traditionnel (Phaza finit par épouser son amoureux), elle pose des questions assez audaces.²²⁷ Citons, par exemple, ces mots de la Fée Singulière:

La supériorité que les hommes ont usurpée sur les femmes seroit bientôt détruite si, dès l'enfance, au lieu d'inspirer aux jeunes filles la timidité, la

douceur et la modestie, on leur donnoit de la valeur, de l'ambition, de l'indépendance, et surtout qu'on les rendit bien inconstantes, bien perfides en amour; les choses devenant égales, la société en tireroit de grands avantages.²²⁸

Les lettres de Graffigny révèlent qu'elle pensait à ces mêmes questions en travaillant sur une pièce en trois actes qu'elle appelait La Brioche; cette pièce n'avait été qu'un canevas incomplet, "un diamant dans du fumier," lorsque Jeanne Quinault la lui avait donnée à raccommoder en décembre 1749. Même en dénigrant "l'absurdité du plan, la detestabilité du dialogue," Graffigny y voyait des possibilités dramatiques, "des choses si bien pensées, si bien sentie et veuë par des faces toutes nouvelles."²²⁹ En octobre 1750, après des mois de travail sur le canevas, elle apprit que Caylus en avait été l'auteur original.²³⁰ La comédienne avait voulu la faire achever en partie pour lui, mais aussi pour elle-même, selon Graffigny:

J'ai toujours senti que le fond étoit detestable. J'ai voulu cent fois rendre la soubrette intéressante. Cette diable de Nicole n'a jamais voulu. Tu a pu voir son but: c'est de se peindre elle-meme, de faire voir que l'on peut penser noblement en roture. C'est son mot.²³¹

En retravaillant la comédie, Graffigny ajouta d'autres portraits de caractère, peints selon elle d'après nature: le personnage Gêronte, père de famille philosophe et distrait, qu'elle disait semblable à elle-même, et le personnage Argante, ami sentencieux de Gêronte, caricature d'un de ses amis financiers. Le personnage principal est vraiment la soubrette Lisette, qui dépasse tous les autres par son esprit, son sens d'honneur et sa générosité; bénéficiaire d'une éducation exceptionnelle, elle gère les affaires de Gêronte, arrange le mariage de sa fille Lucile avec Damon, et assure la fortune et l'assagissement de son fils Valère. Comme Cénie et Zilia, elle est dans un certain sens une étrangère au sein de la famille; à la fin elle refuse le mariage et reste maîtresse de sa vie. Graffigny savait bien

que La Brioche présentait une autre variante de La Gouvernante d'Avisse: "La piece de Mr. d'Avis [. . .] n'est que l'envers de celle-ci tout au plus. Celle-ci n'est pas un homme subjugué par sa servante, c'est par le degout du monde et l'amour du repos; et je t'assure que la plus grande partie du caractere est en moi, je n'ai fait qu'ecrire ce que je sens."²³² D'après Devaux, qui pensait à leur notion générale de la comédie,²³³ il fallait rendre Lisette plus "intéressante" en lui donnant un rang plus élevé, un amoureux et une sous-intrigue relative à ce personnage; il suggéra une source historique que Graffigny pourrait utiliser. Mais le temps de faire ces changements manqua, et les comédiens refusèrent la pièce dans son état imparfait. En mettant le projet de côté, Graffigny exprima son intention d'y revenir; c'était en effet le noyau de sa dernière pièce, La Fille d'Aristide.²³⁴

Il me semble que la discussion épistolaire de ces deux projets, Phaza et La Brioche, indique et renforce l'importance d'une question psychologique dans Cénie qui fascinait Graffigny et ses contemporains, mais qui passerait peut-être inaperçue des spectateurs modernes: la concurrence du naturel et de l'éducation dans le caractère de Cénie. Un des éléments les plus réussis de sa pièce, qui gagnait l'approbation même des critiques opposés au genre larmoyant, était le portrait des vertus naturelles de l'héroïne et de son attachement sincère à son père adoptif Dorimond; son amour filial reste constant en dépit de tous les obstacles qu'elle rencontre au cours de l'action compliquée de la pièce. Par "l'élévation de [son] ame" et "la noblesse de [son] cœur," elle garde l'amour paternel du vertueux Dorimond.²³⁵ La ressemblance de leurs caractères est plus importante que des liens du sang, selon Dorimond: "Tu es ma fille, je le sens à ma tendresse pour toi."²³⁶ Dans plusieurs scènes parallèles, Dorimond et Cénie sont contrastés avec le fourbe Méricourt. L'"heureux naturel" de la fille est d'ailleurs guidé par

la sagesse et la tendresse de sa gouvernante (et mère) Orphise; dans son caractère la nature et l'éducation s'unissent d'une façon harmonieuse.

Dans le genre romanesque, Graffigny poursuivait ce même débat en révisant et en augmentant le texte des Lettres d'une Péruvienne, dont une nouvelle édition allait paraître en 1752 chez Duchesne. Elle y poussa plus loin ses critiques de l'éducation des femmes, et examina, par les yeux de son héroïne supposée naïve, comment cette éducation reflétait les attitudes et les conventions de la société française. En élaborant ses idées, Graffigny pesait les recommandations de ses amis conseillers, y compris Duclos, qui venait de publier les Considérations sur les mœurs de ce siècle; le jésuite Joseph-Nicolas-Ignace Martel de Belleville, qui suggéra d'autres observations sociales à attribuer à "la contrôleuse Zilia"; et le jeune abbé et futur ministre, Anne-Robert-Jacques Turgot, qui développa ses idées sur l'éducation dans une longue lettre, publiée seulement en 1810. Comme pour ses autres projets, elle envoyait ses manuscrits avec les commentaires des autres à Devaux. Jonathan Mallinson a fourni une excellente analyse de ces idées dans son édition critique des Lettres d'une Péruvienne.²³⁷

La correspondance de Graffigny et de Devaux montre la souplesse de la collaboration des écrivains au dix-huitième siècle, et l'importance des salons, des lectures à haute voix, dans la dissémination des idées et l'établissement des conventions littéraires. Dans ce domaine, Judith Curtis a étudié les activités du Bout-du-Banc pendant les années 1740, et Showalter celles du salon de Graffigny entre 1752 et 1758.²³⁸ Graffigny s'était déjà fâchée contre Devaux en 1744 parce qu'il résistait aux corrections des Portraits: "Les Destouches et les Marivaux, les Boiss[y]s et les La Chaussée ne seroient pas ce qu'ils sont s'il[s] avoient eu un amour-propre aussi mal tourné que le tiens."²³⁹ En 1750, elle lui

répète que l'on "attrape la gloire [. . .] en recevant docilement les avis, en touchant, retouchant, corrigeant, recorrigeant, c'est en croiant trente fois avoir fini et ayant soixante la force et la patience de recommencer: voila comme on fait des Cenies."²⁴⁰

Pendant les représentations de sa pièce, Graffigny faisait souvent allusion au voyage que son ami avait promis de faire à Paris avant la fin de l'année. Elle lui parlait de leur réunion future dans sa nouvelle maison, des projets littéraires qu'ils pourraient entreprendre ensemble, de la possibilité de faire jouer Les Portraits, puisqu'elle avait acquis plus d'influence auprès des Comédiens-Français. Cette année 1750-51 marqua en effet le début d'une phase de transition difficile pour Devaux, et il ne fera pas son voyage avant 1754. À l'âge de trente-huit ans, il se préoccupait de ses obligations envers ses vieux parents malades, et de son propre manque de succès dans plusieurs domaines. Il désirait et craignait en même temps la distinction d'appartenir à la nouvelle Académie des sciences et belles-lettres de Nancy, fondée par le roi Stanislas en décembre 1750; toujours ambivalent, mais fortement appuyé par ses amis, il sera finalement nommé en 1752 membre de l'Académie et lecteur du roi. Apparemment incertain de sa préférence sexuelle et susceptible d'impuissance, il résistait aux projets de mariage proposés par ses parents. Il leur cachait autant que possible l'étendue de ses dettes et la mauvaise gestion de sa charge de receveur particulier des finances de Lunéville. Après la mort de sa maîtresse, Barbe Patinot, Mme Lemire, au début de 1750, il avait repris une ancienne liaison avec Clairon Lebrun, qui savait bien le "consoler," mais qui n'était pas une amante fidèle.²⁴¹ Graffigny l'accusait quelquefois d'être obséquieux et sans discernement dans ses attachements, mais il avait le don de plaire et d'écouter, et sa compagnie était toujours recherchée. Le timide et paresseux Devaux admirait avec enthousiasme les hommes de

tempérament hardi, non seulement des figures publiques comme Voltaire et Frédéric II de Prusse, mais aussi des amis militaires d'un caractère chatouilleux ou même violent. Il s'entendait bien avec des femmes indépendantes, telles que Marie-Catherine de Beauvaucraon, marquise de Boufflers, maîtresse de Stanislas et véritable reine de la cour de Lunéville, et Graffigny elle-même.²⁴² Sa passion pour le théâtre était nourrie par son amitié pour Clairon Lebrun et d'autres comédiens lorrains, et par le fonds d'anecdotes et de nouvelles que sa correspondante lui envoyait de Paris. Tout en développant longuement ses inquiétudes personnelles, les détails et les justifications de son existence oisive, Devaux offrait dans ses lettres une chronique de la vie culturelle de la cour de Lunéville: conversations, lectures, sermons, dîners, assemblées, spectacles, jeu, promenades. Ces souvenirs de la Lorraine donnaient beaucoup de plaisir à Graffigny.

G. Correspondance et pacte épistolaire

Les lettres que Graffigny et Devaux s'écrivaient en 1750-51 font preuve d'une amitié extraordinaire entre deux "cœurs sensibles," pour emprunter le terme du biographe Noël. Leur intimité était renforcée par le fait qu'ils restaient un peu détachés des cours—Lunéville, Versailles, Vienne—dont ils demandaient des grâces, et de la société des "grands" qu'ils fréquentaient. Ils habitaient l'espace mouvant entre la noblesse appauvrie (Graffigny) et la bourgeoisie (Devaux), et dépendaient de leur esprit et de leur plume pour y survivre. Ces deux êtres saturniens chérissaient d'ailleurs leur tranquillité. Ils étaient pareillement tourmentés par la mauvaise santé, la mélancolie, des angoisses vagues mais constantes, et trouvaient leur plus grande source de réconfort dans cette correspondance et l'amour qu'ils partageaient pour la littérature.

L'importance de leurs goûts littéraires est reflétée dans les lettres du volume 11,

où Graffigny et Devaux citent ou nomment plus de quarante auteurs du dix-huitième siècle, dont Bernis, Boissy, Bret, Caylus, Claude et Prosper Crébillon, Desmahis, Destouches, Diderot, Mme Du Bocage, Duclos, Fielding, Fontenelle, Fréron, Gresset, La Chaussée, La Porte, Mlle Lubert, Marivaux, Piron, Prévost, Raynal, Richardson, Jean-Baptiste Rousseau, Jean-Jacques Rousseau, Saint-Lambert et Voltaire. Ils font également allusion à plus de vingt auteurs du siècle précédent, dont Pierre et Thomas Corneille, Mme Dacier, Dufresny, La Bruyère, Mme de La Fayette, La Fontaine, La Rochefoucauld, Molière, Racine, Regnard, Scarron et Mme de Sévigné. Graffigny et Devaux lisaient, ou écoutaient lire, presque tous les jours, des romans et des extraits publiés dans les journaux. En outre, ils acquéraient une très grande partie de ce trésor littéraire oralement et par la représentation dramatique, en jouant des rôles de comédies avec leurs amis, ou en assistant aux pièces de théâtre et aux spectacles de la foire; leurs références à la Comédie-Italienne sont nombreuses. Ils avaient tous les deux un sens musical qui soutenait leur mémoire aurale. Sans avoir recours aux livres, sans se soucier de l'attribution exacte, ils exprimaient naturellement une idée ou un trait de caractère par une allusion littéraire: la barrière entre la tradition culturelle et leur propre expérience vécue était donc tout à fait poreuse. Les autorités qu'ils citaient le plus souvent étaient Molière, La Fontaine et d'autres auteurs comiques. En 1750-51, Graffigny et Devaux disent quatorze fois avoir récemment vu ou joué une comédie de Molière, et Graffigny cite, toujours bien à propos, onze comédies différentes de cet auteur (Amphitryon cinq fois, Le Tartuffe quatre fois, Le Misanthrope trois fois); de plus, Devaux fait deux références à la biographie de Molière par Grimarest. Dans son œuvre, surtout dans ses caractérisations, ils trouvaient des modèles et des normes pour les productions de leur siècle.²⁴³

Les correspondants adaptaient tout ce coloris littéraire à leur expérience, à leurs perceptions et à la forme particulière de leurs lettres. Ils constituaient une sorte de florilège de bons exemples, de citations spirituelles, d'observations précises ou plus impressionnistes, pour appuyer ce qu'ils ressentaient. Depuis 1740, Graffigny exigeait la vérité, et non la politesse conventionnelle, dans leur échange épistolaire: "Ne me resonance pas sur des choses que tu ne sais pas, ou je fais vœux de t'ecrire des letres comme on en a [e]crit a tout le monde."²⁴⁴ En 1742, après une querelle et une réconciliation avec Devaux, elle avait insisté sur les principes de la fidélité et de la sincérité: "C'est ce plaisir pur que je ne goute qu'avec toi. Il est revenu avec toute sa douceur depuis que ta confiance me paroît egale a la miene, mais prends garde sur cet article. Tiens, vois-tu, c'est notre coucherie, cela, c'est cette confiance qui equivaut la lieson intime de l'amour, et qui rend notre amitié unique."²⁴⁵

En 1750-51, non moins que dans ses premières années à Paris, Graffigny comptait sur cette communication épistolaire avec Devaux. Elle lui racontait tout, en utilisant du langage figuré pour déguiser certains noms et faits controversés. Lorsqu'elle réservait pour leurs entretiens futurs à Paris quelques détails, relatifs par exemple à sa nouvelle amitié pour Bret, elle se plaignait de cette gêne: "Je ne saurois me resoudre a larder mes letres de mille details ridicules qui me font moquer de moi, qui me tourmentent. C'est bien a present que, si je t'avois, mon etat seroit moins violent, mais il faut souffrir entre mon bonet et moi."²⁴⁶ Elle trouvait les peines encore plus cruelles "quand on ne peut en parler—et il n'y a que tes deux oreilles dans le monde a qui je puisse les confier—et sans pouvoir entrer dans mille petites circonstances qu'il faut remacher en monologues eternels."²⁴⁷

Par souci de la franchise complète, elle lui communiquait ses pensées les plus mélancoliques, parfois avec une touche légère, d'autres fois avec plus d'exactitude. Malgré la popularité de son roman et de sa pièce, elle reconnaît les limites que la société de son temps imposait sur la carrière d'une femme de lettres. Les visites et les interruptions la font désirer la solitude, un hermitage loin de Paris, ou bien regretter l'impossibilité d'un voyage en Lorraine. On retrouve même dans ses lettres une certaine préoccupation avec l'idée de l'exil, et le sien et celui de ses amis.²⁴⁸ Elle se décrit souvent comme un "ours," dans le sens d'un solitaire,²⁴⁹ ou bien dans celui d'une curiosité de la foire: "Je suis arrêtée d'un diner chez Mr Turgot avec des dames qui veulent voir l'ours."²⁵⁰ Le bonheur lui semble éphémère, inaccessible au moment même où elle devait en jouir; les attentions des jeunes hommes lui rappellent la perte de sa jeunesse et de sa beauté. Obsédée par sa fragilité physique ou émue par de tristes nouvelles de ses connaissances, elle parle de l'imminence de la mort. Devaux la lisait attentivement et la consolait de son mieux.

Les correspondants ne recherchaient pas beaucoup de consolation dans les beautés de la nature sauvage. Dans leurs méditations et dans leur sensibilité, ils exprimaient certains thèmes qui seront chers aux préromantiques, mais ils restaient liés, dans le domaine esthétique, aux goûts baroque et rococo. Graffigny en particulier n'aimait pas ce qu'elle appelait le "desert," et envisageait avec horreur les difficultés physiques d'un voyage; le nouveau monde évoquait surtout des périls.²⁵¹ Un "hermitage" était à son avis une maison bourgeoise dans un beau village, comme Thiais, tout près du château et du parc de Choisy-le-Roi; il est vrai que Devaux se réfugiait quelquefois dans un monastère à Vandelévillle et chez des amis à Frenelle-la-Petite dans les Vosges, mais il ne décrivait

pas ces paysages.²⁵² En 1751, il envoya à Graffigny une esquisse détaillée des jardins, des pavillons et des grottes fantaisistes de La Malegrange, créés par l'architecte lorrain Emmanuel Héré pour Stanislas; dans ce "vray lieu de delices," les correspondants admiraient les merveilles de l'artifice plus que la beauté naturelle.²⁵³ Vers la même époque, Graffigny se dit enchantée par la description des jardins de l'empereur chinois, aux sentiers en zigzag, aux labyrinthes et aux panoramas ménagés avec art.²⁵⁴ Tous les deux acceptaient l'idéal d'un beau jardin à la française, aux allées géométriques.

Malgré les riches allusions littéraires et culturelles dans le style épistolaire de Graffigny et de Devaux, l'impression dominante est celle de leurs personnalités, de la vivacité du témoignage. Graffigny décrit d'une manière frappante, par exemple, les doutes et la mélancolie qui la troublaient pendant la saison théâtrale. Le 24 octobre, jour où ses amis lui apprirent que la marquise de Pompadour avait reconnu son talent et que Valleré avait conclu avec Duchesne un contrat pour l'impression de Cénie, elle était immobilisée par la migraine, des vomissements et les faiblesses qui les suivirent.²⁵⁵ Deux jours après, lorsqu'on lui raconta la fin tumultueuse des premières représentations de Cénie, marquée par les battements des pieds des spectateurs et leurs cris pour la continuation de la pièce, Graffigny ne sentit qu'un moment "le plaisir de ces belles choses." Le lendemain, 27 octobre, elle écrit à Devaux:

Mes noirceurs étoient revenuë, et pour comble de douleur elles m'enpecherent de jouir du fruit de mon esprit. On m'aporta la part d'auteur. Je ne m'attendois qu'a 13 cens livres [. . .]. Devine, mon ami, ah, devine un peu. J'ai eu cent louïs et 7^{lt} 6^s. Je crois les louïs bien beaux, mais je n'ai pas eu le courage de les voir. Je n'ai eu du plaisir pas plus lontems qu'un éclair, seulement le tems d'entendre nomer la somme, et puis je suis retombée dans mon neant. Cela n'est-il pas bien malheureux? J'en pleure, mon ami.²⁵⁶

Quelques mois plus tard, au milieu des représentations d'hiver à la Comédie-

Française, encore plus prestigieuses que celles d'été, et dans un temps où Bret, de vingt-deux ans plus jeune que Graffigny, lui faisait une cour bien flatteuse, elle confia à Devaux ses sentiments mélangés, le plaisir du moment rappelant des années de misère et de solitude, la fin de sa longue liaison avec Desmarest et les angoisses des premières représentations de sa pièce:

Il s'en faut bien que je ne mène une vie conforme à mon goût, et cependant je tire à tout moment mon bonheur du milieu de ses broussailles pour le contempler à mon aise. Je pense que la misère m'a quittée à un certain point, que je ne serai plus dans les états violents ou je me suis trouvée. Je jouis du médiocre bien-être où je suis comme Epicure de son fromage. Je jouis de la gaieté de mon âme par comparaison à la noirceur de cet été. Je suis pressée de vivre, je ne laisse rien échapper. Les reproches de mon ridicule troublent encore le vrai plaisir du cœur dont je ne me défend plus. Il me semble que je ne l'ai jamais goûté si pur.²⁵⁷

Devaux lui répondit avec une réflexion également franche sur sa propre mélancolie, occasionnée par l'anniversaire de la mort de Mme Lemire et par ses ennuis financiers:

Le bonheur que je souhaiterois [. . .] est empoisonné par un passé trop prochain, et par un avenir trop prochain; aussi ce que l'on regrette et ce que l'on craint n'empeschent que trop de jouir de ce qu'on sent. Je vous ai déjà dit mes bouts de l'an, je vous ai dit aussi que mes affaires me tracassoient; un avenir plus lointain me représente des meaux et une sorte de misère. [. . .] Au milieu des agréments du présent, il y a toujours quelques petites [. . .] peines, et il n'y a aucuns de ces agréments assés transcendans pour écarter mes broussailles comme vous écarterés les votres. Que n'écarteroit-on pas avec vos lauriers? [. . .] Je n'y espere plus, mais je voudrois du moins qu'il fut un peu moins clair que je n'y puis aspirer.²⁵⁸

Même avec leurs éléments philosophiques, leurs métaphores, leur langage rythmé, les deux confessions sont extraordinaires. Comment distinguer entre le traditionnel et le particulier, l'objectif et le subjectif, dans ces lettres? Est-ce possible, et quels critères sont applicables? Une méthode qui favorise une lecture nuancée de ces textes est l'approche épistolaire développée par Duchêne, Altman, Melançon et d'autres critiques. Dans son analyse des lettres de Diderot, Melançon insiste sur l'importance de situer le "contenu

informatif" des lettres dans le contexte de la correspondance telle qu'elle est définie par les épistoliers, d'examiner leur "façon d'écrire, pour soi et pour autrui, le monde et l'intimité."²⁵⁹ Ce concept de la correspondance, ce que plusieurs critiques appellent le "pacte épistolaire,"²⁶⁰ influence, entre autres éléments, le rapportage des événements, le choix des détails descriptifs, la représentation des personnalités et l'expression des réactions personnelles. Il est clair que Graffigny et Devaux avaient une telle entente épistolaire, respectée par eux pendant plus de vingt ans, malgré plusieurs querelles et interruptions, et qu'elle informait leur discussion des représentations de Cénie.

Un point de débat fondamental dans les études épistolaires est la distinction entre, d'une part, l'expérience particulière de l'épistolier/ère, et, d'autre part, la tradition du genre épistolaire de son époque. Duchêne insiste sur la primauté de l'expérience, la "réalité vécue," dans ses analyses des lettres de Mme de Sévigné.²⁶¹ Pour lui, les lettres qu'elle adressa à sa fille, Mme de Grignan, sont "un chef-d'œuvre épistolaire écrit sans projet littéraire."²⁶² Mais beaucoup d'autres critiques acceptent la coexistence du "réel" et du "littéraire" dans l'esprit de l'épistolier/ère. En ce qui concerne le dix-huitième siècle, Altman a souligné la probabilité que le roman épistolaire et le roman contemporain consacré à l'examen de la vie privée exerçaient quelque influence, consciente ou inconsciente, sur la correspondance personnelle.²⁶³ Melançon est également de cet avis: "La correspondance est toujours soumise à ce réseau de tensions entre les modèles que lui fournit son époque, ses canons littéraires et la volonté expressive de celui qui écrit."²⁶⁴ Pour parler de ces tensions, Altman emploie l'expression "literary consciousness of the letter writer,"²⁶⁵ et Showalter se sert d'un terme analogue, "authorial self-consciousness"; en appliquant cette notion à Graffigny, ces deux derniers critiques ont trouvé sa

correspondance à la fois étroitement liée à sa vie particulière et "saturée de la conscience de son illustre prédécesseur," Mme de Sévigné.²⁶⁶ Les méthodes recommandées par Duchêne, Altman, Showalter et Melançon sont inductives: on procède "du texte au genre." Même si l'on commence avec une notion générale de ce qui constitue une lettre, il faut déterminer comment chaque épistolier/ère développe sa pratique spécifique de la lettre. Il n'est pas surprenant que cette pratique s'avère exceptionnellement "inventive" et "dynamique" dans les cas de Sévigné, de Diderot et de Graffigny.²⁶⁷

Mais avant de procéder à l'analyse critique, commençons avec l'établissement du texte de la lettre. J'ouvre une parenthèse ici: dans le langage de la critique épistolaire, nous autres éditeurs de la Correspondance de Madame de Graffigny sommes des "lecteurs non invités" car Graffigny et Devaux ne nous adressèrent pas leurs lettres. En préparant les textes des lettres, l'équipe éditoriale assure autant que possible leur authenticité: orthographe, variantes, lectures douteuses, vocabulaire et locutions, syntaxe, ordre des paragraphes, datation.²⁶⁸ Il s'agit d'abord de ne pas tomber dans les erreurs des éditeurs du passé, qui voulaient assimiler le style du texte épistolaire à un idéal esthétique ou à la pratique de leur propre temps, ou même, dans les cas étudiés par Showalter, adapter le texte aux exigences de leur programme historique ou biographique.²⁶⁹ Le corpus linguistique authentique de Graffigny et de Devaux, avec ses fautes d'orthographe révélatrices de la prononciation, son argot, ses régionalismes et ses termes empruntés à la culture du temps, est d'un grand intérêt pour les historiens de la langue française. Selon Pierre Enckell, ces lettres fourmillent de premières attestations de mots et d'expressions que l'on croyait d'origine plus moderne.²⁷⁰ Nous essayons donc de conserver cette "production sauvage," que Duchêne oppose à la "lettre réécrite."²⁷¹ Le style épistolaire de

Graffigny—celui de Devaux étant plus conventionnel—se caractérise par des jeux verbaux de toutes sortes: prononciations lorraines ou paysannes, applications particulières d'un vocable ou d'une locution, variations sur une citation classique ou contemporaine, mots de son propre cru.²⁷² En gardant aussi la syntaxe originale, et l'ordre de présentation des articles de la lettre, on conserve mieux la texture de la lettre familière, où chaque épistolier est conscient des associations le plus souvent faites par l'autre; c'est souvent cette texture qui aide à déterminer, par exemple, si une observation doit être prise au sens concret ou métaphorique.

En même temps, on doit accepter l'impossibilité d'éclaircir tous les problèmes présentés par les lettres. Melançon dit avec raison qu'une lettre individuelle n'est pas un texte clos: elle "constitue un maillon d'une chaîne," une partie de la correspondance prise dans son ensemble.²⁷³ Et de plus, cet ensemble peut être transformé par divers événements, tels que la découverte de nouvelles lettres ou la correction d'une fausse attribution. Dans les mots de Melançon, "une correspondance n'est jamais close."²⁷⁴ Un excellent exemple de cette absence de clôture est l'édition de Voltaire's Correspondence préparée sous la direction de Theodore Besterman dans les années 1950, refaite quelques années plus tard par lui et son équipe pour l'édition "définitive" de la Correspondence and Related Documents de Voltaire; ces éditions ont ensuite inspiré des recherches qui démontrent la nécessité d'ajouter de nouvelles corrections à la présentation des lettres.²⁷⁵

Quoique les chercheurs—graffignistes ou autres—essaient de vérifier autant que possible l'authenticité historique du témoignage, cela aussi reste problématique. Il est clair que les données mêmes sont de qualité inégale: à titre d'exemple, l'épistolière était parfois trop fatiguée, ou trop fâchée, pour expliquer à Devaux toutes les circonstances

d'une histoire, ou bien elle pouvait lui communiquer un événement qu'elle n'avait pas vérifié elle-même: "Je ne te l'assure pas, c'est un on-dit."²⁷⁶ D'ailleurs elle ne s'intéressait pas autant que Devaux à l'exactitude des faits, des chiffres, ou même des titres d'ouvrages dont elle parlait. Puisqu'il lui avait demandé au début des représentations de Cénie: "Mandés-moy tout ce qui se sera passé a chacune des representations, leur nombre, et a combien la recette monte toutes les fois; vous scaurés sans doute tout cela. Enfin n'oublés rien,"²⁷⁷ elle lui fournit toutes les recettes et les détails des représentations. Mais sachant que son ami s'attendait en même temps à une chronique dramatisée, agrémentée de réflexions personnelles et de souvenirs de leur propre expérience théâtrale partagée, elle préférait le régaler de bons mots, de dialogues, de gestes et de caractérisations improvisées. Voici, par exemple, son portrait du jeune écrivain, Claude-François-Félix Boulenger de Rivery, dont la critique favorable de Cénie avait été appréciée par Devaux:

Il est a son aise: né en bon lieux, il etoit avocat l'année passée, plaidant tres bien, car meme le premier president [René-Charles de Maupeou] lui dit en pleine audience que la cour etoit fort contante de lui et l'exortoit a continuer. Il a quité pour se livrer aux lettres. Il est geometre phisicien, il fait une tragedie, et on jouera dans huit jours une petite piece de lui. Il est fort lait, fort timide. Ma foi, si tu te plains de ma brieveté sur son compte, tu auras tort.²⁷⁸

Les éléments de ce portrait étaient choisis exprès pour plaire à Devaux et pour l'encourager dans son projet de venir à Paris. Pareillement au destinataire de cette lettre, Boulenger de Rivery venait d'une famille bourgeoise et respectable, avait étudié le droit, s'intéressait aux sciences sans abandonner les lettres, se passionnait pour le théâtre et tenait une pièce prête dans son portefeuille. Même sa laideur et sa timidité étaient des traits qui, selon Graffigny, caractérisaient Devaux "par excellence."²⁷⁹

Lorsqu'on écrit pour persuader, comment distinguer entre la sincérité et la

rhétorique? Les critiques épistolaires observent que la lettre est destinée à persuader non seulement celui ou celle qui la lit, mais aussi celui ou celle qui l'écrit: c'est une façon de se présenter, de se créer de nouveau. Altman cite comme avant-propos ce passage de Kafka: "C'est un commerce avec des fantômes, non seulement avec celui du destinataire, mais encore avec le sien propre."²⁸⁰ Graffigny et Devaux avaient appris des procédés de rhétorique en lisant d'autres lettres: ils connaissaient et appréciaient d'autres correspondances publiées (celles de Bussy-Rabutin, de Jean-Baptiste Rousseau), ils lisaient souvent des lettres travaillées avec élégance et érudition (celles de Voltaire, de Montesquieu, de Valentin Jamerai Duval), et ils étaient très conscients des procédés des romans épistolaires (ceux de Montesquieu, de Richardson, de Graffigny elle-même).

Pour répondre à quelques-unes de ces questions, les critiques épistolaires utilisent souvent une approche comparatiste. Melançon définit sa méthode, qu'il appelle une "poétique de la lettre familière," comme suit: "Un outil permettant de réfléchir à la nature d'un genre littéraire, de déterminer son fonctionnement le plus général et, finalement, d'aider à lire les textes qui en relèvent."²⁸¹ Dans son étude des lettres de Diderot et d'autres épistoliers du dix-huitième siècle, y compris Graffigny, il reconnaît "six grands axes" ou caractéristiques: (1) le thème de l'absence (séparation des épistoliers); (2) le contraste du temps présent avec le passé (souvenirs) et l'avenir (projet de réunion); (3) "l'autoreprésentation épistolaire" (réflexion sur la lettre, "pacte épistolaire"); (4) le caractère public (conscience que d'autres yeux pourront la lire); (5) l'oralité des lettres (dialogue, spontanéité); et (6) la triangularité épistolaire (lettre adressée à la société autour du/de la destinataire).²⁸² Toutes ces caractéristiques sont effectivement identifiables dans les lettres que j'analyse.

Avant Melançon, Altman avait identifié "six aspects-clefs" du genre épistolaire, à partir de son analyse comparée d'un grand nombre de romans épistolaires et de correspondances publiées. Elle les décrit ainsi: (1) la médiation épistolaire (effet de la lettre sur le rapprochement ou l'éloignement des épistoliers); (2) le rôle important des confidences, des confidents/es; (3) le poids du lecteur/de la lectrice; (4) le discours épistolaire (dialogue, primauté du temps présent, des souvenirs et de l'expérience partagée, délai entre la narration et la lecture, séparation dans le temps et l'espace, dialogues imaginés et racontés); (5) la dynamique de l'ouverture ou la clôture de la correspondance; et (6) la mosaïque épistolaire (lettre comme unité et partie du tout, narration fragmentée complétée à la lecture). Selon Showalter, ces aspects identifiés par Altman, quoique dérivés des textes littéraires, sont utiles pour organiser la discussion des correspondances réelles, comme celle de Graffigny et Devaux.²⁸³ Il est clair que les approches développées par Altman et Melançon insistent toutes les deux sur le fonctionnement aussi bien que sur le style et le contenu des textes épistolaires.

Dans leurs analyses des correspondances réelles, ces critiques examinent les intentions des épistoliers à l'égard de la conservation et la publication de leurs lettres. Écrivait-on pour une seule personne, une petite société d'amis, ou envisageait-on d'autres lecteurs? Les lettres étaient-elles destinées à être recopiées et communiquées à d'autres lecteurs, comme certaines lettres polémiques de Voltaire adressées à ses amis parisiens? Ces considérations appartiennent au "pacte épistolaire" établi entre les correspondants. Quant à la correspondance de Graffigny et Devaux, il est possible de relever quelque ambivalence, quelque flottement, dans leurs opinions sur sa publication éventuelle. Ils ont certainement dû y penser, selon Showalter, depuis la publication des lettres privées de

Sévigné en 1725.²⁸⁴ Graffigny s'inquiétait de la révélation possible de certaines parties banales de leurs lettres, ou s'imaginait la réaction de leurs lecteurs futurs. Le fait que Devaux conservait toutes leurs lettres privées n'était pas remarquable au dix-huitième siècle; son habitude de les numéroter n'est pas non plus difficile à expliquer: Graffigny et Devaux réitéraient au cours des années leur désir de relire les lettres et de revivre de cette façon leurs expériences passées. Devaux était sans aucun doute très sentimental: dans sa vieillesse, il gardait dans son cabinet des gravures de ses "amis absents" accompagnées de vers qu'il avait composés pour eux.²⁸⁵ L'avis de Showalter, qui connaît mieux que personne l'ensemble de leur correspondance et les faits biographiques, est qu'ils écrivaient pour eux-mêmes, pour leur propre plaisir et consolation.²⁸⁶ En 1752, Graffigny abordera ce sujet avec Devaux:

J'ai mis au carosse qui part demain une grosse caisse de toutes tes lettres. [. . .] Tu devrois les mettre toutes ensemble dans un gros bahut avec les mienes et un beau jour y mettre le feu. C'est une folie de garder tout cela, d'autant plus qu'il y a une grande quantité de choses que je serois au desespoir que personne que toi vit jamais, et qu'en general notre posterité ne seroit pas fort amusée de nos verbiage. Il y auroit une façon, ce seroit, pendant que tu es seul, [. . .] de les repasser, bruler les brulables, celles qui pouroient rester en effassant quelques lignes, les effasser ou les couper. [. . .] Quand j'etois obscure et inconue je m'en soussiois moins. A present je t'avoue que je serois fachee que l'on barbouilla mon buste de mille petits et gros secrets qui ne doivent etre connu que de toi.²⁸⁷

Cette liasse de papiers qu'elle renvoya à Devaux ne nous est pas parvenue, mais son correspondant conserva évidemment la plupart de leurs lettres. Au lieu d'en publier les plus significatives et les plus convenables à la mémoire de Graffigny, il n'en fit rien.²⁸⁸ À cette occasion son inaction eut un bon résultat: les manuscrits originaux furent ainsi sauvegardés d'une première censure et de la mutilation. Devaux les légua à une amie, Louise-Élisabeth Dufresne, Mme Durival, qui les transmit ensuite à ses héritiers.

Showalter a décrit le parcours de ces manuscrits, des collections particulières du dix-huitième siècle jusqu'à leur localisation actuelle, à la Bibliothèque nationale de France, à la bibliothèque Beinecke de l'université Yale, et à la bibliothèque Pierpont Morgan.²⁸⁹ Bien que les dernières lettres de Devaux aient disparu, ces trois collections comprennent environ quatre mille lettres de Graffigny et de Devaux écrites entre 1733 et 1758, un grand nombre de lettres qu'ils reçurent d'autres personnes pendant la même période, des manuscrits littéraires et des documents personnels.

Une autre notion qui revient souvent dans l'analyse des correspondances réelles, et qui est pertinente à celle de Graffigny et Devaux, est la particularité, c'est-à-dire ce qui rend l'échange unique, non-conventionnel. L'interprétation des lettres exige évidemment une certaine connaissance de l'expérience vécue des épistoliers, des événements historiques qui les touchaient, de leur situation sociale et financière, et de bien d'autres influences. Pour les épistoliers-auteurs, comme Graffigny, on essaie souvent de comparer leur production épistolaire avec leur production littéraire. Mais avec tout cet appareil biographique, le texte de la lettre reste central. Duchêne, par exemple, trouve que la lettre parfaite, la plus "réussie," est si bien adaptée aux personnalités des épistoliers qu'elle reste mystérieuse aux autres; elle inclut souvent même des "formules rituelles compréhensibles du seul destinataire."²⁹⁰ Dans le cas de Graffigny et Devaux, cette particularité est renforcée par de véritables formules secrètes, telles que des surnoms pour masquer l'identité des personnes discutées, des allusions littéraires assez obscures affectionnées par eux, un langage figuré pris pour déguiser des confidences. Ces formules avaient pour but de dépister les curieux qui ouvraient leurs lettres à la poste ou ailleurs. Graffigny, qui était bien renseignée sur ce sujet, en avertit Devaux: "On les ouvre toute

l'année, pas toutes, mais de tems en tems on se remet au fait des commerces assidus."²⁹¹

Malgré une certaine tendance à l'introspection et aux réflexions sur l'expérience particulière de celui ou celle qui écrit, la correspondance est différente d'un journal intime; selon Melançon, c'est "un acte et une performance qui sollicitent la participation de l'autre," notion développée aussi par Altman.²⁹² Dans ce sens d'une performance réciproque, la correspondance se distingue aussi des mémoires historiques ou littéraires. Graffigny et Devaux confirmaient leur dépendance mutuelle et la continuité de leur échange épistolaire, en se relatant tous les détails intimes de leur vie, à commencer par leurs problèmes de santé, tous les remèdes qu'ils essayaient, les petits malheurs quotidiens qu'ils éprouvaient. De tels riens renforçaient la ligne narrative et soulignaient la tristesse causée par l'éloignement de l'autre. Ainsi Graffigny contrastait la chaleur étouffante de Paris et la fraîcheur des parcs lorrains où ils s'étaient promenés autrefois: "Ne me parle pas de tes Bosquets. Il[s] me font un regret mortel. Non, non, je ne desespere pas de les voir. Je serois bien fâchée de perdre cette idée-la. Elle me rit toujours."²⁹³ Et Devaux faisait de même: il se plaignait de son "ennui," de la migraine et d'autres maladies; son fauteuil et le coin de sa cheminée étaient "le seul sol" qui convenaient à sa "vegetation." Souvent il ne quittait pas son lit, y recevant même les paysans qui venaient payer leurs impôts.²⁹⁴

Les références au théâtre en particulier pouvaient être chargées de regrets et de souvenirs. Toute leur expérience passée pesait sur cette lettre que Graffigny adressa à Devaux pendant la deuxième semaine des représentations: "Oui, tu viendras, mon ami. Voilà la seule chose que je sens et que j'ai été en état de sentir hier, car le triomphe de Cenie m'ennuie. Je n'en veux plus entendre parler. Si tu viens, tu veras la reprise et tu

trionphera pour moi."²⁹⁵

Devaux participait au même jeu de nostalgie, de plaintes sur l'absence et la séparation, d'espérance de réunion. Voici comment il rend compte de la première représentation de Cénie à la cour de Lunéville: "Ma lettre est a la poste, mais je crois que vous ne regretterés pas six sols de port pour apprendre le succès de Cenie dans votre patrie. Il a été si grand qu'on a oublié le respect que l'on n'oublie presque jamais [devant le roi]: on a battu des mains avec fureur."²⁹⁶

L'évocation du passé était appuyée par des références à leur cercle d'amis, d'abord aux autres amateurs de théâtre, mais aussi à d'anciennes connaissances lorraines qui envoyaient leurs compliments à Graffigny par l'intermédiaire de Devaux. C'est une bonne illustration de la "triangularité épistolaire" signalée par Melançon. Ainsi Devaux décrit pour son amie la réaction de ses parents, Nicolas Devaux et Claude Joly, lorsqu'ils apprirent le succès de Cénie: "Je viens encor de faire pleurer le papa et la maman en leur lisant votre lettre. Le papa m'ordonne de vous dire qu'il va s'ennvrer en signe de jouissance et qu'il envrera aussi nos domestiques."²⁹⁷ Et il lui envoyait souvent des salutations rapportées et des révérences imaginaires, comme celle de Marie-Anne Cagnion, dite Mlle Chevalier, ordinaire de la musique du roi Stanislas: "La petite Chevalier est a vos pieds,"²⁹⁸ et une autre de Jean Charles, ancien exempt des gardes du corps du duc Léopold, et de sa femme, Colette de Vilmont, ancienne femme de chambre de la duchesse Élisabeth-Charlotte: "Il y a deux bonnes vieilles gens qui veulent aussi être [à vos pieds]. [. . .] Mon papa qui va crier vos triomphes sur les toits les leur a contés. Ils en ont pleuré de joye. [. . .] Si vous êtes sensible a ces pleurs de cent ans, dites-le-moy sur un petit papier dont mon papa sera le porteur."²⁹⁹

Quant aux amis parisiens, Graffigny rappelait quelquefois à Devaux ceux qu'il avait rencontrés à Paris chez son "petit libraire," Duchesne, spécialiste des éditions de théâtre.³⁰⁰ Elle nomma aussi pour Devaux quelques-unes de leurs comédies favorites qu'elle avait choisies chez ce libraire; si Clairon Lebrun venait à Paris avec Devaux, ils pourraient les lire et jouer ensemble.³⁰¹ Ces lettres présentent le jeu des temps caractéristique du genre épistolaire: le présent marqué par l'absence de l'autre, les souvenirs du passé et l'espérance d'une vie future ensemble. Elles effectuent un rapprochement, ou un désir de rapprochement, chez les deux correspondants: c'est la "médiation épistolaire" définie par Altman.

Certains amis fidèles, comme les Beauvau-Craon, les Stainville et les Chaumont de La Galaizière, faisaient la navette entre Lunéville et Paris,³⁰² apportant des nouvelles qui étaient ensuite répétées et commentées dans les lettres de Graffigny et de Devaux. D'autres amis qui se déplaçaient moins souvent étaient néanmoins bien connus des deux épistoliers, et tenaient des rôles réguliers dans leurs lettres, comme des personnages de comédie inventés par eux: Minette, Nicole, le Génie (Helvétius), Doudou (Valleré), Titi (la marquise de Boufflers), le Ron (Clairon Lebrun), le Petit (Saint-Lambert). Comme les évocations nostalgiques d'un certain lieu ou d'un événement, les noms de ces amis, leurs bons mots et leurs aventures, renforçaient la continuité et la particularité de l'amitié épistolaire. Graffigny y était sensible: "Mon Dieu, que j'aime à vous voir, vous deux le Ron. Je voudrais bien y être. Aimez-moi bien ensemble, mes bons amis, car je vous aime bien."³⁰³

Par contre, les noms des amis pouvaient servir à inciter la jalousie des destinataires et à accentuer les conséquences de leur absence. En narrant sa vie

quotidienne, Devaux mentionnait de temps en temps des compagnons dont Graffigny se méfiait;³⁰⁴ il se vantait aussi de ses divertissements à la cour, où il était invité par les sœurs Beauvau-Craon, et évoquait sans cesse son intimité avec Louis-Marie-Florent, comte (et futur duc) Du Châtelet-Lomont, fils de l'ancienne "ennemie" de Graffigny.³⁰⁵ Lorsqu'elle revoyait quelques-uns de ces amis lorrains à Paris, à son étonnement elle s'entendait très bien avec eux. Effectivement, Devaux, autant que Graffigny, se plaisait à dramatiser le contenu de ses lettres: c'est un exemple de la "performance réciproque" signalée par Melançon.

Une rivalité importante était associée avec la personnalité imposante de Voltaire: Graffigny se plaignait souvent du "fanatisme" que Devaux montrait pour lui; sa propre attitude mêlait l'admiration et la crainte: "Je crois qu'il faudra quitter l'homme et ne garder que le bel esprit."³⁰⁶ Et encore: "J'aime mieux ses ecrits que sa personne."³⁰⁷ Même loin de Paris, Voltaire poursuivait sa campagne pour faire jouer des tragédies à la Comédie-Française, en employant comme agents sa nièce, Marie-Louis Mignot, Mme Denis, et plusieurs amis connaisseurs de théâtre. Les lettres que Voltaire leur écrivait de Berlin circulaient dans des cercles que Graffigny fréquentait. Du moins dans l'esprit de sa correspondante, Devaux se trouvait impliqué dans l'opposition des partisans de Rome sauvée à la représentation de Cénie, puisqu'il avait lu la tragédie chez Voltaire à Lunéville en juillet 1749. Graffigny se croyait dans une situation précaire, car dans le théâtre, "se mettre en concurrence avec [Voltaire], c'est se perdre. Nous autres bonne gens, nous n'imaginons pas ses sourdes pratiques et [s]es mauvais discours."³⁰⁸ Encore en octobre 1750, lorsqu'on parlait du retour imminent de Voltaire à Paris, elle dit à Devaux: "Tout se termine a venir faire jouer Rome sauvée, et peut-etre faire abreger les

representations de Cenie. Je ne suis guere contante de ce retour."³⁰⁹ Le nom de Voltaire revient constamment dans cette correspondance: descriptions de son apparence et de son mode de vie, esquisses de ses amis, de ses adversaires et de ses victimes, anecdotes et rumeurs, critiques de ses œuvres, copies de ses lettres et de ses vers, répétitions et exagérations de ses paroles, mais c'est un témoignage filtré par deux perceptions très différentes l'une de l'autre, la méfiance de Graffigny et l'enthousiasme de Devaux, ainsi que par les circonstances du moment.³¹⁰

À propos de concurrence, Graffigny ne négligeait pas de mentionner certains de ses nouveaux admirateurs qui pourraient bien, en l'absence de Devaux, le remplacer comme lecteur, observateur du monde théâtral, conseiller ou protégé littéraire, tels que le jeune Olivier, secrétaire de l'Intendance de Paris, auteur d'une critique enthousiaste de Cénie,³¹¹ et l'abbé Louis Granès de Lavaur, "qui vient ici dix fois par jour, qui fait mes comissions, qui est un vrai loulou avec de l'esprit, va toute les fois a Cenie pour m'en rendre compte."³¹² Charles Palissot de Montenoy, l'auteur lorrain de la tragédie Zarès à qui elle donnait des conseils pour la rendre plus acceptable aux comédiens, était "un peu amoureux" d'elle,³¹³ et Marin-Cyprien (ou Cyprien-Antoine) Lieudé de Sepmanville venait chez elle incognito pour chanter les vaudevilles qu'il composait pour elle et Minette.³¹⁴ Le père Martel lui envoyait des critiques enthousiastes de ses ouvrages ainsi que lettres amoureuses et naïves qui étaient de "vray[es] Peruvienne[s]."³¹⁵ Quant à l'abbé Turgot, qui passait de longues soirées chez elle à parler de littérature, surtout des vers de Saint-Lambert, elle dit: "Sais-tu bien que je n'ai trouvé personne, sans exception, capable de te couper l'herbe sous le pied comme lui? [. . .] Il est gay, doux, aimable. [. . .] Cela est attaché comme un toutou. Aucun art, aucun tour. Prend garde a toi, je t'en averti."³¹⁶

Le plus sérieux de ces rivaux de Devaux était Antoine Bret, pour qui Graffigny éprouvait un amour qui la déconcertait; elle lui trouvait un esprit très analogue au sien et une gaieté qu'elle avait oubliée. Après la représentation en juillet 1750 de La Double Extravagance, comédie de Bret qui l'avait bien divertie, ils travaillaient ensemble sur une autre pièce. Bret lui lisait des vers et ses Mémoires sur la vie de Mademoiselle de Lenclos,³¹⁷ et il lui adressait des lettres brûlantes qu'elle soumettait au jugement de Devaux. À la fin, elle lui fera accepter le rôle d'ami plutôt que celui d'amant: "Nous sommes enfin fort bien ensembles, et nous y resterons. Ce sera mon Panpan de Paris. J'ai découvert des choses digne de toi dans son ame. Je repondrais meme qu'il est digne de mon estime et de mon amitié la plus tendre."³¹⁸

Graffigny confiait à Devaux les attentions amoureuses non seulement de Bret, de Palissot, de Turgot et du père Martel, mais aussi du militaire Joseph d'Arbaud, du parlementaire Philippe Guillet de Blaru, et de Valleré, qui essayait de lui réimposer un "joug" qu'elle refusait avec véhémence. Elle révélait tout à Devaux, en partie pour le convaincre de "finir avec ses affaires" et de la rejoindre à Paris. Le 11 juin 1751, ayant chassé ses convives et ses admirateurs, elle lui écrit:

La solitude est bonne quand on peut jouir de soi. Je n'ai pu ny lire ny ecrire ny rien faire. Enfin je me suis jetée de fauteuil en fauteuil. Tout m'es[t] insupportable et moi plus que tout le reste [. . .]. Je me suis du poison a moi-meme. Ah, combien j'ai pensé à toi, combien je me suis rapelée les vilains tems de vapeurs ou tu ne me quitois pas, ou tu me tenois une si bonne et si douce compagnie! Je t'ai appelé bien haut, mon ami. Helas, tu ne m'as pas entendue.³¹⁹

Si la méchanceté avait quelque part dans la description de toutes les autres relations des deux épistoliers, la promesse de se confier l'un à l'autre et d'explorer ensemble toutes les facettes de leurs sentiments était également importante; ils discutaient

les nouvelles tentations, cherchaient les conseils de l'autre sur des invitations ou des querelles, demandaient de la "vérité" et du "soulagement," non de la flatterie.³²⁰ C'est un excellent exemple de l'importance des confidences constatée par Altman; ici, comme dans d'autres échanges épistolaires, le confident ou la confidente n'est pas limité/e à recevoir passivement ce qu'on lui dit, comme un personnage secondaire de théâtre, mais au contraire, il ou elle peut jouer un rôle très actif, en tant que directeur de conscience.³²¹ Celui ou celle qui écrit cherche à se justifier, examine ses motifs, relit parfois ses lettres, attend une réponse avec impatience.

Pour attirer son ami à Paris, Graffigny dépeignait non seulement la compagnie et le réconfort qu'il lui apporterait, mais les plaisirs qu'elle pouvait lui offrir: soupers, sorties aux cafés, comédies, projets littéraires. Elle répétait souvent combien elle trouvait ses conseils irremplaçables. Elle mettait l'accent sur les traits que ses nouvelles connaissances avaient en commun avec Devaux, comme elle l'avait fait avec le portrait de Boulenger de Rivery. Bret et Turgot partageaient son amour du théâtre et, dans le cas de Turgot, son enthousiasme pour Voltaire. Elle lui envoyait des vers et des lettres qu'elle recevait des "beaux esprits,"³²² pour montrer qu'il trouverait à Paris des compagnons plus amusants que ceux de Lunéville:

J'ai eu Le Bret a diner et Pallissot. Apres diner, [. . .] ils ont pris l'un Voltaire, l'autre Corneille, pour les confronter en consequence d'une dispute qui nous avoit amusés pendant tout le diner. Mais ce sont de jolies disputes, gayes, polies, et non pas des disputes de cuistre comme les tienes. Ils ont beaucoup lu. Helas, je m'abusois presque, je me croiois sur la place Neuve.³²³

Le refrain de leur réunion future était: "Et voila les beaux jours qui me restent, ceux que je desire, et que j'atens de toi, avec les delices de l'amitié."³²⁴

En parlant des acteurs débutant à la Comédie-Française, elle évoquait des pièces

et des rôles que Devaux connaissait bien, et racontait des anecdotes concernant les acteurs qu'il admirait.³²⁵ Après la mort de Rosely, Graffigny demandait son avis sur le choix d'un nouvel acteur pour le rôle de Méricourt dans les reprises éventuelles de Cénie.³²⁶

Les correspondants rappelaient aussi les lieux qu'ils associaient avec leur amitié. D'abord les salles de théâtre, à Paris, à Lunéville et à Nancy, le foyer de la Comédie-Française et le café Procope où les spectateurs se réunissaient pour critiquer les nouvelles pièces; ensuite des promenades favorites à Paris: le Cours-la-Reine, le jardin du Luxembourg, les remparts (aujourd'hui les Grands Boulevards). Ils s'imaginaient avec plaisir le lieu de leur réunion: Devaux demandait souvent si son amie cherchait une nouvelle maison près de la Comédie-Française, et elle le rassurait sur ce point. Elle lui envoyait la description des meubles qu'elle allait mettre dans la chambre qu'elle préparait pour lui.³²⁷ C'est une extension de la "polyvalence" des temps notée par les critiques du genre épistolaire, c'est-à-dire un temps présent défini par l'absence mais coloré par le passé et l'avenir, à la fois répétition du familier et "perpétuel recommencement."³²⁸ Ici nous trouvons une notion des espaces associés avec l'absence ou la présence de l'autre. Graffigny avait exploité cette idée elle-même dans les Lettres d'une Péruvienne, où Zilia écrit à son amant: "Que les jours sont longs, quand on les compte, mon cher Aza! le temps ainsi que l'espace n'est connu que par ses limites."³²⁹ Dans sa description de la maison de la rue d'Enfer, effectivement non loin de la Comédie-Française, Graffigny se laissa penser un moment à une nouvelle intimité entre eux:

Une belle petite souricière au troisième pour mon Panpichon avec un petit cabinet d'où il verra la cime des arbres. Cela est au bout d'un escalier dérobé qui rend presque au chevet de mon lit: voilà une belle occasion s'il te prend envie de coucher avec moi, mais tu criera comme autrefois:

'Fermez la porte en dedans,' et tu auras raison, mon ami, tu as manqué le tems. Eh mon Dieu, d'ou me viennent ces folies?³³⁰

Et Devaux répondit:

Mon Dieu, quand vous y verrai-je? Quand nous y verrons-nous? Quand profiterai-je de ce joli petit escalier? N'en badinons pas, chere amie, on n'est pas toujours sot. [. . .] Oh ça, arrangés-vous pour cela. Mon Dieu, que ce seroit bon! Rien ne seroit plus plaisant, vous me ririés peut-etre au nés, mais n'importe. Prenés garde pourtant de me trop decourager. Vous scavés que cela ne vaut rien.³³¹

Les sites lorrains que Graffigny et Devaux nommaient étaient le plus souvent associés à leur jeunesse et à l'ancien régime ducal: les Bosquets de Lunéville, les châteaux de Craon, de Lunéville et de La Malegrange, le Palais ducal de Nancy. Ces lieux se rattachaient non seulement à leur géographie particulière, mais aussi aux événements historiques qui avaient touché leur vie. Graffigny n'allait jamais revenir en Lorraine, et la patrie qu'elle avait connue était gouvernée pour la France par le chancelier Antoine-Martin Chaumont de La Galaizière.³³² Elle était heureuse d'apprendre que Cénie avait été jouée à Lunéville devant Stanislas et à Nancy pendant le carnaval, que sa renommée était appréciée par ses compatriotes. En contraste avec le sens d'éloignement éprouvé par Graffigny, la Lorraine était familière et actuelle pour Devaux: il voyageait peu, il avait son emploi de receveur et des liens avec la nouvelle cour de Stanislas.

Quelques-unes des confidences échangées dans les lettres de Graffigny et de Devaux concernaient des événements politiques: les changements de ministres sous Louis XV,³³³ la puissance de la marquise de Pompadour et de ses partisans auprès du roi,³³⁴ des intrigues de la cour de Lunéville.³³⁵ Si Marc-Pierre de Voyer de Paulmy, comte d'Argenson, ministre d'État chargé de la surveillance des postes, ou François-Antoine-Pierre Alliot, conseiller aulique du roi Stanislas, parvenait à les lire, il y aurait eu des

conséquences malheureuses pour les deux correspondants et leurs amis. Dans ces cas, leurs confidences étaient déguisées par des surnoms et un langage figuré. Par exemple, au printemps de 1751, Devaux avait agi avec imprudence et risqué la colère de Stanislas, en passant trop de temps auprès de la marquise de Boufflers, et en se plaignant d'une perquisition qu'Alliot avait ordonnée chez un ami accusé d'avoir des manuscrits irréguliers. Graffigny lui conseilla la discrétion: "Tu sais que c'est une loi inviolable pour moi. Je ne veux en rien me mêler des affaires des grands: je ne pourrais retenir mes réflexions, elle seroient un peu trop philosophe. Que m'importe, après tout? Qu'ils ne se mêlent pas de mes affaires et je ne me mêlerai jamais des leurs."³³⁶ À l'égard de son intimité avec la marquise de Boufflers et la jalousie du roi, elle lui dit encore:

Fais comme moi, mon ami: quand j'ai vécu avec ces gens-la, je me suis toujours fait demander et je suis toujours sortie un quart d'heure avant que l'on ne soit tenté de me le dire. Je n'ai jamais eu de devoirs. J'ai eu des tracasseries; elles sont attachées à cet état-la comme à celui de comédien. N'en prends pas le ton, laisse tout passer, ce n'est qu'aux amis que l'on fait des reproches, et je ne crois pas que ta folie aille jusqu'à croire que tu peux l'être de ces gens-la. Prends-en l'amusement et avale les petits dégouts. [. . .] Dis-moi tes peines, mon ami, et souffre que je te dise ce que je crois de meilleur et ce que je ferois moi-même.³³⁷

Toute cette expérience vécue qu'ils partageaient—théâtre, milieu social, géographie, histoire, politique—confirmait l'amitié de Graffigny et de Devaux malgré leurs différences d'âge et de tempérament. Leur amour de la littérature, surtout du théâtre, fournissait en outre leur langage particulier, leur "jargon." L'oralité et la spontanéité des lettres de Graffigny et de Devaux, évidentes dans les textes que j'ai cités, se conforment à la pratique du genre épistolaire, où la lettre imite la conversation et essaie de recréer la présence de la personne éloignée; ces qualités offrent un contraste frappant avec le dialogue correct et élégant de Cénie. Pour les correspondants, l'oralité était de plus

essentielle à la dramatisation de l'anecdote qu'ils appréciaient tant. Ils se rappelaient sans difficulté certains gestes des acteurs et certains éléments de décor théâtral qui donnaient une résonance particulière à la tirade ou à la scène évoquée. Voici, par exemple, comment Graffigny décrit une "impertinence" de Mlle Gauthier, entendue à la Comédie-Française; l'actrice parlait de son fiancé Drouin: "Elle disoit aux foiers (il y faut mettre son ton aigre et insolent): 'On dit qu'il me batra, qu'il bat toutes les femmes qu'il aime. Où sont les bras qu'il a cassé a Melle Gaussin, a Melle celle-ci, celle-la? Jugez s'il me batra!'"³³⁸ Dans cette courte citation, l'épistolière démontre un équilibre parfait entre l'imitation du langage parlé et l'observation ironique. Un autre exemple de cette narration à la fois dramatisée et critique se trouve dans son compte rendu de Macate, comédie de Fontenelle basée sur une ancienne histoire de revenante. Il la publia en 1751 à l'âge de 93 ans. Graffigny, qui l'avait entendu lire chez l'auteur, établit d'abord la mise en scène: "Ah, comme ce bonhomme est auteur! Il etoit rouge comme un coq, il craignoit d'en perdre un mot, il [s]entoit a ecouter, il rioit, il applaudissoit lui-meme; en un mot l'homme et l'auteur se sont montrés tout a cru."³³⁹ Je cite ici seulement le dénouement de la comédie:

Le pere vient et, sans s'informer coment sa fille a été morte, il les marie et dit positivement qu'il sera le pretre. On ajoute que le gouverneur de la province est si amoureux de Celene que, s'il la sait vivante, il les fera tous pendre, et qu'il faut s'enfuir. Ce pere rabatue de sa fille la laisse aller et ne la suit pas. On sait seulement qu'elle a passé pour morte, qu'elle a été enterée et que la pretresse du temple expliquera le reste. On ne parle non plus de la niece que si elle n'avoit pas joué un tres grand role, pas plus du valet qui en a joué un bon aussi, et *finita la comedia* en cinq acte, pas plus longue que si elle etoit en trois. Les actes n'ont pour la pluspart que deux scenes fort courtes; aussi pas un mot de trop et escrit vivement, fortement et agreablement.³⁴⁰

Le compte rendu complet de cette pièce remplit trois pages manuscrites d'écriture serrée.

Graffigny rapporte fidèlement, avec très peu d'erreurs, le dialogue, l'intrigue, les incidents

et les caractérisations de cette comédie qu'elle avait entendu lire une seule fois. Il n'est pas surprenant que certains critiques de Cénie l'accusaient d'avoir emprunté des idées à d'autres comédies.³⁴¹ La prose "naturelle" et harmonieuse de Graffigny profitait de sa bonne oreille, de son expérience dramatique et même de ses contacts sociaux avec des gens qui parlaient avec aise et élégance: écrivains, diplomates, ministres, courtisans et acteurs.

L'oralité et la spontanéité influencent aussi l'organisation des lettres; les commentaires sur le monde théâtral, par exemple, sont enchâssés dans des lettres qui abordent divers sujets, car les épistoliers suivaient d'habitude l'ordre des paragraphes dans la lettre à laquelle ils répondaient. C'est donc un véritable dialogue par écrit, un équilibre entre épistolier et destinataire, même si le texte consiste en une longue anecdote ou réflexion. Les visites qui interrompaient la rédaction d'une lettre introduisaient d'autres tangentes à la narration. Les épistoliers ne relisaient pas leurs lettres, de crainte de rayer quelque confidence spontanée ou trop franche, comme Graffigny l'avoue: "Jamais je ne relis, et j'écris aussi vite que toi, de façon que c'est le sentiment qui conduit la plume et que je ne me souviens pas d'un mot de ce que je t'ai dit."³⁴² Il leur arrivait souvent de revenir à une anecdote pour y ajouter des précisions ou des éclaircissements demandés par le/la destinataire. Ainsi, pour apprécier le plein traitement d'une matière, il faut rassembler la conversation rythmée des correspondants, et retracer aussi fidèlement que possible leurs associations et souvenirs sous-jacents.

Dans les différentes correspondances qu'ils ont étudiées, Altman et Melançon constatent l'importance des thèmes de l'amitié et de la souffrance engendrée par la séparation temporelle et spatiale. Il est clair que ces notions sont fondamentales dans les

lettres que Graffigny et Devaux échangeaient en 1750-51. En décrivant leur pacte épistolaire, j'ai montré par plusieurs exemples leur insistance sur la franchise et sur la recherche de la vérité psychologique; un aspect que je n'ai pu que suggérer dans la présente étude est la diversité des matières dont ils parlaient, la largeur de leur perspective. En 1750-51, Graffigny et Devaux commentaient de nombreuses facettes de leur vie quotidienne qui n'étaient pas sans influence sur la narration principale: santé, remèdes, cuisine, modes et rumeurs, mariages et d'autres contrats, sites et événements publics, aventures de leurs amis et de divers personnages; ces détails constituent une véritable trouvaille pour les biographes et les historiens culturels.

Je reviens ici à la notion du "lecteur non invité." Melançon et Altman distinguent entre le/la destinataire original/e de la lettre (Graffigny ou Devaux), un tiers contemporain (peut-être un employé des postes ou un de leurs amis invité à la lire), et les lecteurs ultérieurs, qui comprennent les éditeurs et les critiques.³⁴³ Pour le volume 11 de la Correspondance de Madame de Graffigny, j'ai essayé de rassembler la mosaïque des textes créés par Graffigny et Devaux. Comme les autres membres de l'équipe éditoriale, j'ai dû quelquefois deviner les intentions, le langage particulier et les confidences des deux correspondants, à l'aide des comparaisons avec leurs autres lettres et des recherches dans divers domaines. À cause de l'immensité du corpus et de la répétition inévitable des idées et des personnages, nous avons tous trouvé des rapports utiles. Il reste impossible de reconstituer toutes les complexités inconscientes de cette amitié, ni même tous les détails concrets du temps que Graffigny et Devaux avaient passé ensemble en Lorraine avant 1738 et à Paris pendant l'hiver de 1747-48. Les limites entre ces deux personnalités, ces deux "auteurs," et leur culture ambiante ne sont pas faciles à définir; il faut souvent

reconnaître la contribution des procédés et des modèles de la rhétorique à l'expression d'une confiance qui paraît bien enracinée dans un moment particulier et motivée par des circonstances particulières. Si nous sommes les "detective-collators" qui rassemblons et annotons la mosaïque des lettres, nous ne prétendons pas y trouver de clôture; au contraire, nous espérons que d'autres lecteurs et chercheurs y ajouteront des éclaircissements et peut-être même de nouvelles tuiles, jusqu'ici cachées dans des collections particulières.³⁴⁴ Pour l'édition critique de la Correspondance, nous reproduisons le texte intégral aussi fidèlement que possible, afin de le rendre disponible aux autres lecteurs.

Pour la présente thèse, par contre, j'ai choisi, coupé et arrangé des textes pour offrir le témoignage épistolaire de Graffigny et de Devaux sur les sujets suivants: faits relatifs aux représentations, aux spectateurs et à la salle de théâtre; personnalités et jeu des comédiens; réactions des spectateurs à la pièce et, par extension, au genre larmoyant; quelques réactions de leurs amis et de leurs adversaires; quelques aspects de la publication et de la distribution de la pièce. Malgré les imperfections d'un tel choix, on entendra bien la voix des correspondants lorsqu'ils expriment leur amitié et leurs propres réactions au triomphe de Cénie.

Conclusion

Après les représentations de sa pièce et la publication de l'édition augmentée des Lettres d'une Péruvienne en janvier 1752, Graffigny continuera pendant plusieurs années à animer son salon et à influencer d'autres écrivains, malgré le délabrement progressif de sa santé. En 1758, elle sera bouleversée par une suite de crises affectant ses amis, et par l'échec en avril de sa deuxième grande pièce, La Fille d'Aristide.³⁴⁵ À la suite d'une

longue maladie, marquée par une toux persistante, une grande fatigue physiologique et mentale ainsi que des évanouissements qui alarmeront ses amis, elle mourra le 12 décembre de cette année.³⁴⁶

Dans l'époque bruyante et agitée suivant sa mort, la renommée de Françoise de Graffigny s'éclipsa, et au cours des deux siècles suivants, si l'on mentionnait un de ses ouvrages, c'était comme précédent historique ou exemple d'un genre littéraire démodé. Showalter rattache cette méconnaissance de sa personnalité et de son œuvre à l'influence exercée sur Sainte-Beuve et d'autres critiques par l'édition fautive des lettres de Cirey, Vie privée de Voltaire et de Madame Du Châtelet.³⁴⁷

Ses écrits ont enfin attiré de nouveaux lecteurs pendant les années 1960. Gianni Nicoletti a publié une édition moderne des Lettres d'une Péruvienne en 1967.³⁴⁸ Vers la même époque a commencé la vente aux enchères à Londres des manuscrits concernant Graffigny et ses correspondants. La connaissance de ses lettres est due en grande partie à Showalter, qui y a consacré plusieurs articles importants au cours des années 1970, et à l'équipe de l'université de Toronto dirigée par J. A. Dainard, qui a publié le premier volume de la Correspondance de Madame de Graffigny en 1985. Cette édition critique a facilité les recherches sur les idées de l'auteur-épistolière, les différents registres de son langage, ses lectures et modèles, ses procédés artistiques et ses conditions de travail. David Smith, qui a travaillé sur les correspondances de Voltaire, de Jean-Jacques Rousseau et d'Helvétius ainsi que celle de Graffigny, assure la continuation des méthodes rigoureuses établies par Besterman, R. A. Leigh et leurs collègues.³⁴⁹ Selon Showalter, la "correspondance remarquable" que Graffigny entretint avec Devaux est peut-être son "vrai chef-d'œuvre."³⁵⁰ Depuis 1967, plusieurs éditions savantes et populaires des Lettres

d'une Péruvienne attestent la restauration au canon littéraire de ce best-seller du passé devenu "roman iconique."³⁵¹ Il faut signaler, parmi de nombreuses études récentes qui démontrent la complexité de son œuvre, la biographie de Showalter, Françoise de Graffigny: Her Life and Works (2004), et deux colloques consacrés à Graffigny, le premier tenu aux bibliothèques Beinecke et Walpole de l'université Yale, en avril 1999,³⁵² et le second à l'université d'Oxford, en septembre 2002.³⁵³

Pour le volume 11 de la Correspondance, la matière des lettres est particulièrement riche, due en partie à l'expérience théâtrale et à l'élargissement du cercle de l'auteur, mais aussi parce que cette année 1750-51 est marquée par des événements historiques et intellectuels importants. Malgré sa discrétion habituelle et son détachement de "philosophe," Graffigny parle des émeutes du peuple parisien, fâché contre les agents de police qui enlevaient des enfants vagabonds; de l'arrestation de Clément-Ignace, chevalier de Ressayeur, pour avoir écrit des satires contre les ministres d'État et la marquise de Pompadour; du procès de Bertrand-François Mahé de La Bourdonnais, capitaine de la Compagnie des Indes accusé par ses ennemis de trahison;³⁵⁴ des mauvais rapports entre Voltaire et Louis XV, du séjour de cet auteur en Prusse, de ses démêlés avec son ancien protégé François-Thomas-Marie Baculard d'Arnaud, et avec le joaillier et financier juif Abraham Hirschel;³⁵⁵ de l'établissement de l'Académie des sciences et belles-lettres de Stanislas et d'autres académies provinciales.³⁵⁶ En outre, cette année 1750-51 vit paraître des ouvrages osés, dont le premier Discours de Rousseau, le Prospectus de l'Encyclopédie, Micromégas et plusieurs ouvrages polémiques de Voltaire, de nombreux pamphlets satiriques sur divers sujets. Leur publication était autorisée par le nouveau directeur de la Librairie, Chrétien-Guillaume de Lamoignon de Malesherbes. En

même temps, Malesherbes était beaucoup plus disposé que son prédécesseur en faveur de la publication des romans, ce qui encourageait Graffigny à entreprendre la nouvelle édition des Lettres d'une Péruvienne.³⁵⁷

Puisque Graffigny avait accès simultanément à la classe gouvernante et à la société des gens de lettres, ses lettres apportent de nouvelles données pour les recherches historiques et biographiques sur les personnages de son temps.³⁵⁸ Il est clair qu'elle connaissait des femmes indépendantes, quoique très différentes les unes des autres par leur niveau d'éducation et leur rang social. Ces femmes participaient souvent aux mêmes débats qui intéressaient l'auteur, et jugeaient les affaires contemporaines avec lucidité. Elles ajoutaient sans doute du poids aux observations relatives à l'éducation des femmes et à l'exploration honnête des sentiments dont Graffigny enrichissait les Lettres d'une Péruvienne et Cénie. Un des esprits indomptables était sa nièce Anne-Catherine, qui faisait un effort extraordinaire pour voir réaliser son mariage d'amour avec Helvétius; cette future hôtesse de salon prendra la défense de son mari en 1758 lors de la condamnation de son livre De l'Esprit.³⁵⁹ Graffigny fréquentait la société littéraire et artistique de l'intrépide Jeanne Quinault, les assemblées aristocratiques organisées par Françoise-Louise de Bassompierre, marquise de Stainville et mère du futur duc de Choiseul, et le célèbre salon littéraire de Marie-Thérèse Rodet, Mme Geoffrin.³⁶⁰ En 1750, elle fit la connaissance de Mme Denis, femme de lettres, nièce et maîtresse de Voltaire.³⁶¹ Elle restait toujours liée avec des dames lorraines non moins individualistes, telles que Clairon Lebrun, les femmes de la famille Beauvau-Craon, et Marie-Anne-Agathe-Rose de Ponze de Barbarat, comtesse de Mazirot.³⁶² Enfin, en 1751, elle noua avec une grande dame anglaise, Élisabeth Wilmot Montagu, comtesse de Sandwich, une

nouvelle amitié qui lui ouvrit tout un cercle de beaux esprits.³⁶³

En suivant le témoignage de ses lettres, les critiques ont pu examiner les liens entre la vie de Graffigny, ses amis, ses lectures et ses œuvres;³⁶⁴ certains critiques, comme Curtis et Grayson, ont souligné l'importance du travail collectif. À l'égard de Cénie, j'ai montré ici comment les notions de l'enfant trouvé et de la gouvernante, le développement des caractérisations et le style du dialogue sont affectés par une combinaison de ces influences littéraires et sociales; les lettres de 1750-51 révèlent également l'auteur qui suit attentivement les réactions du public à son œuvre. Pour cette femme qui excellait à la conversation et au jeu dramatique depuis sa jeunesse, une telle combinaison d'influences était naturelle. Si les idées maîtresses des ouvrages Lettres d'une Péruvienne, Cénie, La Brioché (La Fille d'Aristide) et Phaza portent en quelque manière l'empreinte de la dureté de sa vie, des crises qui l'affectaient à certains moments, ces idées sont transformées par son imagination et bien adaptées aux exigences de leur genre littéraire spécifique. Les lettres offrent une perspective extraordinaire sur la capacité de Françoise de Graffigny de s'adapter aux idées en vogue et aux goûts changeants du public. Comme elle le disait de Fontenelle, la femme et l'auteur "se montrent tout a cru."

Le genre sérieux ou larmoyant présentait des problèmes fondamentaux que Graffigny ne savait pas surmonter dans Cénie, en particulier une intrigue trop compliquée et un ton moralisateur qui nous paraissent aujourd'hui trop lourds. Mais à l'époque, on admirait ses caractérisations et la finesse des réflexions psychologiques énoncées par les personnages principaux; ses lettres confirment qu'elle s'intéressait beaucoup à la peinture des caractères dans tous les genres littéraires: elle notait ses variations dans les romans

français et anglais, les pièces de Molière, de La Chaussée et de Tércence, les fables de La Fontaine, même les comédies italiennes. En 1750, le penchant pour l'introspection, les traits de caractère bien opposés l'un à l'autre, les modulations des sentiments dans Cénie semblaient neufs aux spectateurs qui étaient accoutumés aux longues tirades; ces éléments nous frappent moins aujourd'hui puisque nous avons l'habitude des drames psychologiques.

Showalter note que, malgré toute la sympathie éprouvée par les spectateurs de l'époque pour la situation de Cénie et d'autres héroïnes maltraitées, les contraintes sociales restaient formidables; les femmes indépendantes et les femmes auteurs ne pouvaient s'exprimer qu'indirectement, dans leurs personnages paradigmatiques et dans les salons. "Cénie is not only a portrait of women's condition in eighteenth-century France, but also more specifically a self-portrait of the woman writer. Mme de Graffigny's struggle to find a voice shows how the rules of propriety tended to silence women."³⁶⁵

Curtis souligne les contraintes sociales éprouvées par tous les personnages de Cénie, masculins et féminins:

It is hard to imagine a more tidy parable about the situation of both men and women with the complex system of economic, social, and moral constraints that informed behavior in Graffigny's France: from Cénie's dead "mother," who is found to have faked motherhood in order to fix the affections of a wealthy husband, to the real parents, stripped of fortune and social standing by a disastrous "affair of honor." The heroine herself is first bound to silence by the code relentlessly enjoined on her by her governess-mother, then forced by events into speech which painfully violates her sense of modesty and duty. The insistence in Cénie on silence and flight makes an interesting point of comparison with Zilia's urgent need to communicate, and the playwright clearly maneuvers the spectator into wanting Cénie to find her voice, in defiance of the code.³⁶⁶

D'après Perry Gethner, Graffigny "repensa les principes de base de la comédie

sentimentale et composa des pièces qui suscitent une réponse autant intellectuelle qu'émotive."³⁶⁷ Il compare Cénie avec Théonise, protagoniste de La Fille d'Aristide, la dernière pièce de Graffigny:

Ses jeunes premières, plus actives et plus intelligentes que celles de La Chaussée, montrent aussi plus d'indépendance d'esprit et plus de dignité personnelle. [. . .] Elles refusent la charité des hommes, préférant finir leur vie dans l'obscurité ou même l'esclavage. [. . .] Graffigny présente un exemple convaincant d'amitié entre femmes (Orphise et Cénie) [. . .] et évite de montrer des rivalités entre elles. Bien que ses héroïnes restent solidement conservatrices sur les plans social et moral, elles n'hésitent pas à déplorer les abus et les préjugés de la haute société.³⁶⁸

Dans les lettres de Graffigny et de Devaux, nous trouvons la confirmation de ces interprétations sociales. Les correspondants nous ont laissé la chronique bien documentée d'un certain moment historique et particulier, de la société de l'Ancien Régime, de la ville de Paris et du monde théâtral au milieu d'une période de fermentation, des difficultés rencontrées par les écrivains au dix-huitième siècle. La vérité d'expression dans les lettres semble tout moderne, et leur examen honnête et approfondi des sentiments montre combien était valorisé au dix-huitième siècle ce côté de l'intelligence humaine.

Mais surtout, nous y goûtons le plaisir de la lecture. La meilleure introduction à leur témoignage épistolaire sur Cénie est cette phrase écrite par Françoise de Graffigny à François-Antoine Devaux, le 25 juin 1750, au moment où commence la première représentation: "Il est, Monsieur, cinq heures et demie, et plus meme. Je suis donc au prise avec le public, mon ami, et je me sauve avec toi."³⁶⁹

NOTES

Les références à la Correspondance de Madame de Graffigny seront indiquées comme suit: CG 1570, pour lettre 1570; CG 11: 1, pour vol. 11, p. 1. Les références imprimées en caractères italiques renvoient à l'Introduction ou aux lettres reproduites dans cette thèse: *p. 20;1570n1*. Dans les passages cités, je respecte l'orthographe originale des correspondants.

¹ Publié à Paris, avec l'adresse facétieuse "À Peine," par la veuve Pissot vers la fin de 1747. Une "Nouvelle Édition" augmentée parut chez Nicolas-Bonaventure Duchesne en 1752. Texte de 1747 disponible aux sites: 4 janv. 2009 <<http://gallica.bnf.fr>>; 4 janv. 2009 <<http://chass.utoronto.ca/french/graffigny>>. Voir aussi les notes 183 et 237 ci-dessous.

² Paris, André Cailleau, 1751. Texte disponible aux sites: 4 janv. 2009 <<http://gallica.bnf.fr>>; 4 janv. 2009 <<http://chass.utoronto.ca/french/graffigny>>.

³ Henry Carrington Lancaster, The Comédie-Française 1701-1774: Plays, Actors, Spectators, Finances (Philadelphia: Transactions of the American Philosophical Society, 1951) 764-66; John Lough, Paris Theatre Audiences in the Seventeenth and Eighteenth Centuries (London: Oxford UP, 1957) 178-79.

⁴ Dans son Calendrier historique des théâtres de l'Opéra et des Comédies françoise et italienne, et des foires (Paris, 1750), l'abbé Joseph de La Porte dit de Cénie et de son auteur: "Cette pièce a été jouée avec un succès prodigieux à la cour et à Paris, et rien ne prouve mieux le bon goût de la nation que les applaudissemens qu'elle a reçûs à toutes ses différentes reprises. L'illustre auteur des Lettres péruviennes n'a fait que confirmer par cet ouvrage la haute idée qu'on avoit déjà conçue de son mérite; et Cénie sera pour la postérité un monument éternel érigé à la gloire de son sexe, comme elle est pour nous un sujet intarissable d'applaudissemens et de louanges" (59). L'abbé Prévost fit cet éloge de Graffigny dans sa traduction de Clarissa, parue en janvier 1751: "Si j'étois dans l'usage de mettre un nom célèbre à la tête de mes livres, mon choix ne seroit pas incertain. Grandeurs, richesses, vous n'obtiendriez pas mon hommage. Je supplerois l'illustre auteur de Cénie et des Lettres péruviennes d'adopter Clarisse Harlove. L'aimable famille! Un lieu chéri du ciel, qui rassembleroit Zilia, Cénie et Clarisse, sous les aîles de cette excellente mere, seroit le temple de la vertu et du sentiment" (Lettres anglaises ou Histoire de Miss Clarisse Harlove, vol. 1 [Londres] [3]). Voir aussi la n12 ci-dessous.

⁵ Sur les rapports entre Cénie et la tradition du comique larmoyant, voir la section D de cette thèse. Avant 1750, Graffigny avait créé de petites pièces moralisantes destinées à être jouées à la cour de Vienne par les jeunes enfants du couple impérial,

Marie-Thérèse d'Autriche et François I^{er} de la maison de Lorraine (voir la n21 ci-dessous).

⁶ English Showalter, "How Mme de Graffigny Made Ends Meet," Mme de Graffigny and French Epistolary Writers of the Eighteenth Century, SVEC 2002.6: 17-26; et Françoise de Graffigny: Her Life and Works, SVEC 2004.11: 211-27.

⁷ J[ames] A[lan] Dainard et al., éd., Correspondance de Madame de Graffigny, 12 vol. parus (Oxford: Fondation Voltaire, 1986-).

⁸ Chacun des correspondants écrivait d'habitude trois lettres par semaine. Le courrier "ordinaire" partait de Paris pour la Lorraine les lundi, jeudi et samedi matins, et de Nancy en direction de Paris les dimanche, mardi et vendredi matins; le trajet durait deux jours et demi (Almanach royal [Paris, 1751] 392; Almanach de Lorraine [Nancy, 1738] [s. pag.]). C'était le destinataire qui payait le port, et à cause du prix du papier et des frais de poste, la correspondance était un luxe. Les lettres de Graffigny et de Devaux étaient simplement pliées et cachetées, sans enveloppe séparée.

⁹ Le Dictionnaire universel françois et latin, dit le Dictionnaire de Trévoux (5^e éd., 7 vol. [Paris, 1752]), définit ces termes ainsi: "Prévention: préoccupation d'esprit; entêtement, sans aucun principe certain. [. . .] La prévention nous empêche de bien raisonner." "Machinal: qui se dit des mouvements naturels, où la volonté n'a point de part." Les deux correspondants emploient souvent la métaphore de la machine pour désigner le corps physique. Ainsi, tout en rejetant un avis que Devaux lui avait envoyé, Graffigny lui écrit: "Tu me dis bonnement ce que tu as senti. Si ton instinct t'a trompé, que la disposition de la machine n'étoit pas favorable, ce n'est pas ta faute" (3 novembre 1750, CG 11: 222; notons que d'habitude Graffigny tutoie Devaux par affection, et qu'il la vouvoie par respect). Sur la franchise des réactions exprimées, voir la note suivante et la n41 ci-dessous.

¹⁰ Pendant les représentations de Cénie, Graffigny insiste sur l'importance de sa communication épistolaire avec Devaux. Le 27 juin 1750: "O mon ami, quel tumulte, quel succes! Ou es-tu donc, que tu ne jouis pas de tout cela? [. . .] Je le disois hier au milieu de ma gloire. Tu sentirois encore bien mieux pour moi" (CG 10: 577 et 578). Le 16 juillet, elle lui parle des angoisses et de la canicule qui la rendent malade: "Je te demande pardon de te parler toujours de mes meaux; je voudrais que tu les oublia, et avoir pourtant la sotte et <humaine> inhumaine satisfaction de te les conter" (CG 11: 38). Voir aussi *pp.* 173-74.

¹¹ Voir la section G de cette thèse. En recréant leur propre expérience vécue, en considérant toutes les facettes d'un événement ou d'une personnalité qui les touche de près, Graffigny et Devaux ne négligent jamais les petits détails humbles et concrets, les symptômes médicaux, les "faits curieux." Voir CG 10: 162, 529; 11: 36, 75, 87, et *passim*.

¹² Les critiques contemporains s'accordaient sur la délicatesse du langage

psychologique de Cénie. Selon Jean-Baptiste Dupuy-Dempportes, "Jamais [. . .] on n'a créé, ni varié avec tant d'élégance et de pureté le langage du cœur" (Lettre à Madame *** sur Cénie [s.l., 1751] 5; voir *1570n4*). D'après Claude-François-Félix Boulenger de Rivery, "On trouve dans Cénie tous les ornemens que permet la belle nature. Le stile en est châtié et fleuri sans affectation. Toujours le meilleur tour, toujours les expressions les plus simples, et les plus élégantes. Il regne partout un charme secret, une certaine aménité qui naît du sentiment, et qui passe jusques dans les termes, jusques dans les sons. La prose de Cénie est si touchante, si harmonieuse, qu'on la retient plus volontiers, et presque aussi facilement que les plus beaux vers" ("Lettre première," Lettres d'une société, ou Remarques sur quelques ouvrages nouveaux [Paris, 1751] 23; *1615n1-n2*). Même le sévère Élie-Catherine Fréron dit: "Je ne crois pas [. . .] que nous ayons dans notre langue beaucoup d'ouvrages dramatiques, écrits d'un stile si pur, si gracieux et si poli. On croit lire une pièce de Térence" (Lettres sur quelques écrits de ce temps 4 [Paris, 15 décembre 1750]: 105). Voir aussi *1635n12*.

¹³ Sur le style épistolaire de Graffigny, voir Pierre Enckell, "Françoise de Graffigny est un phénomène," Revue des Deux Mondes (janv. 1997): 156-60; et Laurent Versini, "Une Lunéilloise à Paris: Madame de Graffigny (1695-1758)," Lunéville: Fastes du Versailles lorrain, éd. Jacques Charles-Gaffiot, vol. 2 (Paris: Didier Carpentier, 2006) 187-97. Ces deux spécialistes de la langue et de la culture du dix-huitième siècle ont noté la richesse et la souplesse de son vocabulaire emprunté à différents domaines, de ses tournures expressives, de ses créations morphologiques et lexicales. On lit dans l'Introduction de la Correspondance de Madame de Graffigny: "On finit par apercevoir un style qui se fait de plus en plus personnel. Néologismes, régionalismes, expressions idiomatiques, inventions stylistiques savoureuses y foisonnent. Elle se plaît à s'essayer dans différents registres, à jouer avec les mots, à imiter les conversations, à transmettre à ses amis absents les sentiments parfois intenses qu'elle éprouve. Il ne faut pas douter que cette superbe coulée de langue soit un des aspects les plus intéressants de cette correspondance" (1: xx).

¹⁴ Le 27 août 1750, Devaux demande pardon de la "sincérité" avec laquelle il critique le brouillon d'une pièce que Graffigny lui avait envoyé: "Si je vous aimois moins, j'eusse été beaucoup moins vray" (G. P., 49: 133-34; voir *1595n5*). Mais Graffigny n'en est pas blessée; au contraire, elle exige que Devaux lui dise son avis sans biaiser: "Mendes-moi vite ce que tu en pense et toujours naturellement. Tu vois si tu me fache quand tu as raison" (CG 11: 120). Graffigny espère trouver chez son correspondant la même tolérance pour ses propres opinions: "Je suis bien contante, mon ami, que tous mes tristes et ennuieux details ne t'affectent qu'au moment ou tu les lis [. . .]. Cela me met plus a mon aise sur mes rabachages, qui sont une suite bien naturelle de mon etat mais que je me reprochois sans cesse" (CG 11: 176). Ce "naturel," apparenté à la sincérité, qu'ils exigent dans leur correspondance, est fort différent du "naturel" qu'ils admirent dans le style littéraire; celui-ci est plutôt la mesure, un équilibre entre l'expression abstraite qu'ils associent avec le bon goût et les détails concrets qui deviennent plus à la mode (voir à la n123).

¹⁵ Les ouvrages critiques les plus utiles pour cette étude ont été: Roger Duchêne,

"Réalité vécue et réussite littéraire: Le Statut particulier de la lettre," Revue d'histoire littéraire de la France 71 (1971): 177-94; Janet Gurkin Altman, Epistolarity: Approaches to a Form (Columbus: Ohio State UP, 1982), et "The Letter Book as a Literary Institution 1539-1789: Toward a Cultural History of Published Correspondences in France," Yale French Studies 71 (1986): 17-62; English Showalter, "Authorial Self-Consciousness in the Familiar Letter: The Case of Madame de Graffigny," Yale French Studies 71 (1986): 113-30; Benoît Melançon, Diderot épistolier: Contribution à une poétique de la lettre familière au XVIII^e siècle (Montréal: Fides, 1996).

¹⁶ En ce qui concerne la biographie de Graffigny, je m'appuie sur l'étude fondamentale d'English Showalter, Françoise de Graffigny: Her Life and Works (n6 ci-dessus). Cet ouvrage corrige de nombreuses erreurs faites par Georges Noël dans Une "Primitive" oubliée de l'école des "cœurs sensibles": Madame de Graffigny (1695-1758) (Paris: Plon, 1913). Bien que Noël ait eu accès à des papiers et des documents originaux, aujourd'hui dispersés, qui concernaient Graffigny et son cercle, il n'éprouvait pas beaucoup de sympathie pour son sujet. À propos de la composition de Cénie, je me réfère souvent à la thèse doctorale de Vera Grayson, The Genesis and Reception of Mme de Graffigny's "Lettres d'une Péruvienne" and "Cénie", Studies 336 (1996). Les résultats des recherches que nous avons poursuivies séparément mais simultanément à Toronto, en nous basant sur la correspondance inédite de Graffigny, s'accordent en général et se complètent.

¹⁷ Pour l'histoire générale de la comédie larmoyante et du drame, les études suivantes restent indispensables malgré leur omission regrettable des femmes auteurs et des comédiennes inspiratrices: Gustave Lanson, Nivelle de La Chaussée et la comédie larmoyante (Paris: Hachette, 1903); Félix GaiFFE, Le Drame en France au XVIII^e siècle (Paris: Armand Colin, 1907); Jacques Truchet, Introduction, Théâtre du XVIII^e siècle, vol. 1 (Paris: Gallimard, 1972) xv-lix. Les deux premiers historiens ne voient en Graffigny qu'un reflet de Pierre-Claude Nivelle de La Chaussée (1692-1754), et Truchet ne la mentionne pas. Voir aussi les notes 72 et 104 ci-dessous.

¹⁸ Sur cette édition dirigée par J. A. Dainard, voir la n7 ci-dessus. English Showalter et David Smith, membres de l'équipe éditoriale depuis ses débuts, contribuent au plan général de la Correspondance ainsi qu'à la préparation de chacun des volumes publiés.

¹⁹ Elles y portent les numéros 1570-1722.

²⁰ Les lettres de Devaux étant longues et diffuses, et souvent moins intéressantes que celles de Graffigny, j'en cite seulement les extraits pertinents aux sujets traités par elle. Cette pratique est d'ailleurs conforme à celle des éditeurs de la Correspondance de Madame de Graffigny.

²¹ J'ai considéré en particulier le roman Lettres d'une Péruvienne (éditions de 1747 et de 1752); une version primitive de sa pièce en cinq actes, La Fille d'Aristide (1758), intitulée provisoirement et plaisamment en 1750 La Brioche; la "féerie" Phaza, pièce en

un acte (1753); les contes La Princesse Azerolle (1745) et Nouvelle espagnole (1745) (voir la n46 ci-dessous); ainsi que plusieurs petites pièces composées pour la cour de Vienne: Ziman et Zenise (1748), "L'Ignorant présomptueux" (1748) et "Le Temple de la vertu" (1750). Phaza et Ziman et Zenise figurent dans ses Œuvres posthumes (Amsterdam, 1770; texte disponible au site: 4 janv. 2009 <<http://gallica.bnf.fr>>). La Beinecke Rare Book and Manuscript Library (Yale) conserve des versions manuscrites du "Temple de la vertu" et de "L'Ignorant présomptueux" dans les G.P., 79: 99-194; 81: 333-80; 83: 203-47; 91: 337-414. Pour l'inventaire, voir Graffigny Papers, GEN MSS 353, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale U, 4 janv. 2009 <<http://webtext.library.yale.edu/xml2html/beinecke.graffign.con.html>>.

²² Le premier volume comprend dix-huit lettres de Graffigny adressées à Devaux entre 1733 et 1736, complétées par des extraits des lettres de Devaux pour la même période (CG 1: 7, Remarques). Ils commencèrent à s'écrire plus régulièrement après que Graffigny eut quitté la Lorraine en 1738 (CG 1: 27, Remarques, et 28). À part quelques interruptions dues à des querelles ou à des visites de Devaux, ils poursuivirent leur correspondance jusqu'à la mort de Graffigny en décembre 1758.

²³ Pour la biographie de Graffigny, voir la n16 ci-dessus. Pierre Boyé a traité la vie et la carrière de Devaux dans "La Vieillesse de Panpan Devaux," Quatre Études inédites (Nancy: Arts graphiques modernes, 1933) 35-102.

²⁴ Citons en particulier, parmi les correspondances: Charles Duclos, Correspondance, éd. Jacques Brengues (Saint-Brieuc: PU de Bretagne, 1970); Claude-Adrien Helvétius, Correspondance générale, éd. David Smith et al., vol. 1 (Toronto: PU; Oxford: Fondation Voltaire, 1981); l'abbé Guillaume-Thomas-François Raynal, Nouvelles littéraires, dans Correspondance littéraire, philosophique et critique par Grimm, Diderot et al., éd. Maurice Tourneux, vol. 1-2 (Paris, 1877); Jean-Baptiste-François-Joseph, comte de Sade, Bibliothèque Sade: Le Règne du père (1721-1760), éd. Maurice Lever, vol. 1 (Paris: Fayard, 1993); Voltaire (François-Marie Arouet), Correspondence and Related Documents, vol. 94-96 (Genève, Oxford: 1970-71; voir aussi la n275 ci-dessous). Parmi les mémoires: René-Louis de Voyer, marquis d'Argenson, Journal et mémoires, éd. Edmé-Jacques-Benoît Rathery, vol. 5-7 (Paris, 1863-65); Edmond-Jean-François Barbier, Chronique de la Régence et du règne de Louis XV (1718-1763), vol. 4-6 (Paris, 1857); Antoine Bret, "Souvenirs," Correspondance complète de Jean Jacques Rousseau, éd. Ralph A. Leigh, vol. 2 (Genève: Institut et Musée Voltaire, 1965) 310-13, app. A81; Charles Collé, Journal et mémoires sur les hommes de lettres [...] du règne de Louis XV (1748-1772), éd. Honoré Bonhomme, vol. 1 (Paris, 1868); Nicolas Luton Durival, Journal, Ms. 863, vol. 3-5, Bibliothèque municipale, Nancy; Henri-Louis Lekain, Lekain dans sa jeunesse, ou Détail historique de ses premières années (Paris, 1816), et Mémoires de Henri Louis Lekain, publiés par son fils aîné [...] (Paris, 1801); Charles-Philippe d'Albert, duc de Luynes, Mémoires sur la cour de Louis XV (1735-1758), éd. Louis Dussieux et Eudore Soulié, vol. 6-11 (Paris, 1861-63); Jean-François Marmontel, Mémoires, éd. Jean-Pierre Guicciardi et Gilles Thierriat (Paris: Mercure de France, 1999). Parmi les biographies: Pierre Boyé, "Le Chancelier Chaumont de La Galaizière et sa famille," Pays lorrain 28 (1936): 113-32,

441-60, 537-52; 29 (1937): 129-57; 30 (1938): 481-507; Judith Curtis, "Divine Thalie": The Career of Jeanne Quinault, SVEC 2007.8; Daniel Delafarge, La Vie et l'œuvre de Palissot (1730-1814) (Paris: Hachette, 1912); Elliot H. Polinger, Pierre Charles Roy, Playwright and Satirist (1683-1764) (New York: Institute of French Studies, 1930); René Pomeau et Christiane Mervaud, Voltaire en son temps: De la Cour au jardin, 1750-1759, vol. 3 (Oxford: Fondation Voltaire, 1991); René Vaillot, Voltaire en son temps: Avec Madame Du Châtelet, 1734-1749, vol. 2 (Oxford: Fondation Voltaire, 1988).

²⁵ Notamment Journal de Trévoux, ou Mémoires pour l'histoire des sciences et des arts, dir. père Guillaume-François Berthier, vol. 50-51 (Paris, 1750-51; Genève: Slatkine, 1969); Lettres sur quelques écrits de ce tems, dir. Élie-Catherine Fréron, vol. 1-13 (Paris, 1749-54; Genève: Slatkine, 1966); Mercure de France, dir. Pierre Rémond de Sainte-Albine et abbé Guillaume-Thomas-François Raynal, vol. 58-61 (Paris, 1750-51; Genève: Slatkine, 1970); Observations sur la littérature moderne, dir. abbé Joseph de La Porte, vol. 2-5 (La Haye, Amsterdam [= Paris], 1750-51). Voir aussi *1585n14-n15*.

²⁶ Abbé Joseph de La Porte, Almanach historique et chronologique de tous les spectacles (Paris, 1751-60; titre variable: Calendrier historique et chronologique des théâtres; Les Spectacles de Paris); Almanach royal (Paris, 1745-60); Augustin-Martin Lottin, Catalogue chronologique des libraires et des libraires-imprimeurs de Paris (Paris, 1789; Amsterdam: B. R. Grüner, 1969); Charles de Fieux, chevalier de Mouhy, Tablettes dramatiques, contenant l'abrégé de l'histoire du Théâtre François [. . .] (Paris, 1752); Catalogue général des marchands épiciers et des marchands apoticaire-épiciers de Paris (Paris, 1750); divers catalogues publiés par le libraire Nicolas-Bonaventure Duchesne (Paris, 1751-60).

²⁷ La plupart des manuscrits relatifs à Graffigny sont conservés dans les Graffigny Papers de l'université Yale (n21 ci-dessus), et dans les Papiers concernant Mme de Graffigny et son entourage: Lettres, maximes, épigrammes, pièces poétiques, Ms. n. a. f. 15579-92, BnF, Paris. J'ai consulté en mfm: Lettres de divers correspondants adressées à Madame de Graffigny, Ms. Fonds 166 (G. V. Orlov), Musée historique d'État, Moscou; Lettres adressées à Mme de Graffigny, Ms. dossier Anne-Charlotte de Lorraine, Bibliothèque municipale, Nancy; Papiers Duroselle, Collection particulière, Paris.

²⁸ Notamment Antoine Bret, Papiers, Ms. n. a. f. 9208-09, BnF, Paris; Joseph Uriot, Papiers, Ms. n. a. f. 15593, BnF, Paris.

²⁹ Joseph d'Hémery, Notes de police sur des écrivains français, Ms. n. a. f. 10781-83, BnF, Paris; Collection Anisson sur l'histoire de l'imprimerie et la Librairie, Ms. français 22133, 22142, BnF, Paris. Voir aussi Marlinda Ruth Bruno, The "Journal d'Hémery," 1750-1751: An Edition, diss., Vanderbilt U, 1977, 2 vol. (Ann Arbor: UMI, 1981).

³⁰ François-Alexandre Aubert de La Chesnaye-Desbois, Dictionnaire de la noblesse [. . .] de la France, 3^e éd., 19 vol. (Paris, 1863-76); Henry, baron de Woëlmont de Brumagne, Notices généalogiques, 8 vol. (Paris: É. Champion, 1923-35); abbé A.

Bruneau, "Lunéville 1502-1792: Généalogie de toutes les familles [. . .]," fiches (Nancy, s.d.).

³¹ Dont les écrivains suivants: abbé Louis Granès de Lavaur; Antoine Freydier; Antoinette-Françoise ou Marie-Anne Gaillard; Marin-Cyprien ou Cyprien-Antoine Lieudé de Sepmanville; Charles-Louis-Sulpice Lepeigné de Douxménil.

³² En raison des transformations du quartier Saint-Michel effectuées au cours du dix-neuvième siècle, les deux maisons habitées par Graffigny n'existent plus. Entre novembre 1742 et juillet 1751, elle loua une vieille maison située dans la rue Saint-Hyacinthe, non loin de la place Saint-Michel. Entre 1751 et 1758, elle eut un logement plus élégant donnant sur le jardin du Luxembourg, assez près du palais, et portant l'adresse "rue d'Enfer." Pour les documents relatifs à ces deux maisons, voir CG 11: 161n5, 290n61, 366n4-5 et 367.

³³ Outre le Dictionnaire de Trévoux (n9 ci-dessus), signalons le Dictionnaire de l'Académie française, 1^{ère}-5^e éd. (Paris, 1694-1798); André-Joseph Panckoucke, Dictionnaire portatif des proverbes françois et des façons de parler comiques, burlesques et familières, 4^e éd. (Utrecht, 1751). Le Project for American and French Research on the Treasury of the French Language (4 janv. 2009 <<http://humanities.uchicago.edu/orgs/ARTFL>>) comporte de nombreux textes du dix-huitième siècle, ainsi que plusieurs dictionnaires anciens informatisés.

³⁴ Portant les numéros 1523-69.

³⁵ Les trois enfants étaient Charlotte-Antoinette (1713-1716), Jean-Jacques (né et mort 1715), et Marie-Thérèse (1716-1717). Sur la jeunesse de Graffigny, voir Showalter, Life 1-20.

³⁶ Cette pièce en un acte en prose sera jouée en 1752 sous le titre Les Engagements indiscrets (CG 1424n4 et 1572n51). Pour la biographie de Devaux, voir CG 1: xxxiii-xxxiv; Showalter, Life 26-29, 291-312; Boyé, "Vieillesse de Panpan Devaux," (n23 ci-dessus).

³⁷ Voir *p. 116*; Showalter, Life 128-31.

³⁸ Au sujet des "jours agreables de la place Neuve," Graffigny dit: "C'est en verité un bon tems que celui que l'on passe a raisonner et a sentir les bonnes choses" (26 décembre 1750, CG 11: 314). La petite ville de Lunéville, dévastée par la guerre de Trente ans, avait été restaurée et embellie pendant le règne du duc Léopold I^{er} de Lorraine (1669-1729) et de son épouse, la duchesse Élisabeth-Charlotte d'Orléans (1676-1744); sa brillance continuera jusqu'à la mort du duc-roi Stanislas Leszczynski (1677-1766), dernier souverain de la Lorraine indépendante. Voir Martine Tronquart, Le Patrimoine civil de Lunéville, Inventaire général des monuments et des richesses artistiques de la France (Metz: Serpenoise, 1994); et Charles-Gaffiot, Lunéville: Fastes (n13 ci-dessus).

³⁹ Voir *1580n8*; pp. 214, 241, 262-63, 267; Showalter, Life 20-32.

⁴⁰ CG 80; les lettres de Cirey sont numérotées 60-89.

⁴¹ Lorsqu'elle apprit en septembre 1749 la mort de Mme Du Châtelet, Graffigny avoua à Devaux: "Je ne m'en saurois cacher: j'en suis ravie. Je sens le vray bonheur de n'avoir plus un ennemie declarée dans le monde" (CG 10: 197). Voir *1570n31*; Showalter, Life 67-70, 74-75, 186-87. Sur Voltaire, voir plus bas aux notes 306-10.

⁴² CG 1: 194 Remarques; voir aussi Showalter, Voltaire et ses amis d'après la correspondance de Mme de Graffigny, Studies 139 (1975); et "Graffigny at Cirey: A Fraud Exposed," French Forum 21 (1996): 29-44.

⁴³ Showalter, Life 47-80; voir aussi *1580n25*.

⁴⁴ Showalter, Life 83-86, 137-38, 217-18, 220-24, 329-33, 335, et passim.

⁴⁵ Sur Jeanne Quinault (1699-1783) et Anne-Claude-Philippe de Tubières, comte de Caylus (1692-1765), voir Judith Curtis, "Mademoiselle Quinault and the Bout-du-Banc: A Reappraisal," SVEC 2000.9: 35-56; et "Divine Thalie" (n24 ci-dessus).

⁴⁶ Le Mauvais Exemple produit autant de vertus que de vices: Nouvelle espagnole parut dans le Recueil de ces Messieurs, ouvrage collectif édité par le comte de Caylus (Amsterdam [= Troyes], 1745). La Princesse Azerolle ou L'Excès de la constance fut publiée dans Cinq Contes de fées, ouvrage collectif attribué à Caylus (Paris, 1745). Graffigny composa les deux ouvrages sur des canevas fournis par Caylus (CG 5: xv et 430-31; 6: 1-2; et la n21 ci-dessus). Voir David Smith, "La Composition et la publication des contes de Mme de Graffigny," French Studies 50 (1996): 275-84.

⁴⁷ Le 28 février 1745, Graffigny avait exprimé sa satisfaction de La Princesse Azerolle: "Personne n'y a mis la pate que moi. Tu vois que je n'ai pas mal fait. S'il est m[i]eux que la Nouvelle, c'est que la Nouvelle est la premiere et celle-ci la seconde, et qu'une troizieme sera peut-etre encore mieux" (CG 6: 222). En 1750, elle travaillera encore une fois sur un canevas proposé par Mlle Quinault et Caylus (*1585n24*).

⁴⁸ Voir CG 6: 506. Sur l'histoire de ses rapports avec ces écrivains, voir Jean Sgard, Crébillon fils: Le Libertin moraliste, L'Esprit des Lettres (Paris: Desjonquères, 2002); Carole Dornier et David Smith, "Duclos vu par Mme de Graffigny," Studies 371 (1999): 221-56.

⁴⁹ Il y a 148 billets recueillis dans BnF, Ms. n. a. f. 15580. Les ouvrages de Curtis cités ci-haut étudient en détail les rapports entre Mlle Quinault et ces auteurs dramatiques: Alexis Piron (1689-1773), Voltaire, et Philippe Néricault (1680-1754), qui se servait de son ancien nom de scène, Destouches.

⁵⁰ CG 10: 348 et 367; p. 129.

⁵¹ Jonathan Mallinson, qui a réuni une trentaine d'études récentes dans Françoise de Graffigny, femme de lettres: Écriture et réception (SVEC 2004.12), résume ce paradoxe ainsi: "C'est un écrivain timide, incertain, qui ressort de ses lettres; elle est consciente du rôle marginal qui est le sien en tant qu'auteur femme, et elle exprime son déplaisir à se définir ainsi: 'je ne suis pas bien aise d'être connue comme auteur.' Mais cette timidité se double d'une ambition tenace, d'une confiance même en son œuvre, qui se manifestent tant dans ses textes que dans ses lettres. Même à ses débuts, elle témoigne d'un désir d'expérimenter, de se distinguer" (xv-xvi). Voir aussi Showalter, Life 128-41.

⁵² CG 879n16.

⁵³ CG 6: 490 et 504; voir aussi 532.

⁵⁴ Showalter, Life 23-24, 113-27, 233-51.

⁵⁵ Showalter, Life 212-13; Grayson 8-11, 43-44.

⁵⁶ Graffigny décrit tous ces projets dans sa Correspondance; Showalter en fournit un résumé historique dans Life, 200-10, 276-78.

⁵⁷ CG 4: 102. Avisse (1694-1747) avait écrit d'autres comédies jouées au Théâtre-Italien, dont Le Valet embarrassé ou La Vieille amoureuse (1743) mentionnée par Graffigny (CG 4: 245).

⁵⁸ CG 531n29.

⁵⁹ Voir la section D, ainsi qu'aux notes 67 et 70. En 1750, Devaux revient à ces mêmes éléments dans une critique de La Force du naturel de Destouches et dans une autre de La Brioché de Graffigny (CG 1538n11 et 1595n5).

⁶⁰ Dans ses lettres, elle mentionne le plus souvent Marie-Madeleine Robin, Mme Copineau, et Jeanne-Catherine-Renée Sauveur de Chenailles, toutes les deux attachées au service du duc et de la duchesse de Richelieu (CG 1422n9 et 1639n43).

⁶¹ En 1744, Graffigny pensait déjà à "l'idée de la petite fille supposée," c'est-à-dire au pathétique de la fille et de la mère qui demeureraient sous le même toit sans se reconnaître (CG 5: 293).

⁶² CG 5: 284, 293, 295-96, 300, 310.

⁶³ CG 6: 505. Voir aussi *p. 172*.

⁶⁴ CG 6: 519. Le rôle de Clarice sera en effet supprimé dans la version finale (*1573n8*; Grayson 44-45).

⁶⁵ Showalter, Life, 142-58; Grayson 11-27, 43-46; CG 1: 90; 6: 505; 8: 141.

⁶⁶ CG 8: 210.

⁶⁷ La Gouvernante de La Chaussée eut 17 représentations entre le 18 janvier et le 1^{er} mars 1747. Graffigny en fait une critique bien sévère, la disant "totalement manquée," citant des faiblesses d'intrigue, des dialogues mal liés, et un manque de vraisemblance psychologique. "Il y a d'assés jolies tirades mais on me les avoit fait si belles que j'en ai bien r'abatu. D'alieurs toute la morale n'est que rebatuë, et les bons endroits que des vielleries resavetée [raccommodées]" (CG 8: 262-63).

⁶⁸ CG 8: 215.

⁶⁹ CG 8: 216.

⁷⁰ CG 8: 243-44. Sur les premières saisons des comédies Les Dehors trompeurs (1740) de Louis de Boissy, Mélanide (1741) de La Chaussée, L'Oracle (1740) de Germain-François Poullain de Saint-Foix, et de la tragédie Mérope (1743) de Voltaire, voir CG 1116n9. En 1750, le succès de Cénie semble dépasser celui des autres comédies qu'elle nomme (les chiffres exacts pour l'année 1740 manquent dans les registres de la Comédie-Française). La tragédie Mérope attira pourtant près de trente mille spectateurs (Lough 178-79). Sur Mélanide, voir la note suivante, ainsi qu'aux notes 117 et 118.

⁷¹ En 1744, Graffigny avait comparé l'intrigue de sa propre pièce à celle de Mélanide (CG 4: 296). Lancaster a signalé de nombreux emprunts faits par Voltaire à d'autres tragédies (French Tragedy in the Time of Louis XV and Voltaire, 1715-1774, 2 vol. [Baltimore: Johns Hopkins P, 1950] 59, 184, 190, 333, 596. Voir aussi Grayson 47-48.

⁷² CG 8: 267. Lanson est catégorique dans ses éloges de La Chaussée et dans son dénigrement des "imitateurs": "Mme de Graffigny fit Cénie, qu'on porta aux nues: pièce analogue à La Gouvernante par le sujet, qui la fit oublier et qui ne la valait point" (276).

⁷³ Showalter, Life 212-15.

⁷⁴ La date de publication des Lettres d'une Péruvienne reste approximative; voir Jo-Ann McEachern et David Smith, "Mme de Graffigny's Lettres d'une Péruvienne: Identifying the First Edition," Eighteenth-Century Fiction 9 (1996): 21-35; Showalter, Life 151-52.

⁷⁵ CG 10: 27, 56, 242, et passim; Grayson 50-52.

⁷⁶ CG 9: xx, 399, 416, 459. Sur le prince-comte de Clermont, voir *1573n14*.

⁷⁷ CG 9: 467.

⁷⁸ Grayson identifie "four versions of the play, which, in turn, correspond to four different manuscripts Graffigny sent to Devaux. A detailed outline of the play was sent in January 1747. A manuscript of the three-act play was sent on 26 May 1749. A manuscript of the five-act play was sent in October 1749, and a final version was sent on 14 March 1750. All of the manuscripts have been lost, except the second" (43). Ces brouillons de la pièce en trois actes, écrits de la main de Graffigny et couverts de ratures et de corrections, se conservent à Yale (G. P., 78: 259-76; 92: 159-220).

⁷⁹ CG 10: 385, 390, 394, 398; 11: 1, 34, 70, 79, et passim; voir aussi la n98 ci-dessous; Grayson 48-49.

⁸⁰ CG 11: 99.

⁸¹ Grayson 43-62; voir aussi Showalter, Life, 215-17.

⁸² Grayson: "her own exacting standards" (49).

⁸³ CG 10: 34, 37, 100; Grayson 49.

⁸⁴ CG 10: 64-65, 124, 255, 368, 431, et passim.

⁸⁵ CG 10: 204, 237-38, 269, 279, 297, 300-01, 312.

⁸⁶ CG 10: 249. Réminiscence de La Fontaine, Le Meunier, son fils et l'âne (3: 1). Voir CG 1132n9 et 1470n5.

⁸⁷ CG 10: 247.

⁸⁸ CG 10: 279.

⁸⁹ CG 10: 325.

⁹⁰ CG 10: 371-72; Grayson a proposé par erreur la date du 22 février (58-59).

⁹¹ English Showalter, "Writing Off the Stage: French Women Dramatists of the 18th Century," The Politics of Tradition, éd. Joan DeJean et Nancy K. Miller, Yale French Studies 75 (1988): 95-111.

⁹² CG 10: 61; Grayson 65.

⁹³ Voir 1574n9; CG 10: 188; Grayson 66.

⁹⁴ Grayson 66-69; Showalter, Life 217-19.

⁹⁵ CG 10: 355.

⁹⁶ CG 10: 427.

⁹⁷ CG 10: 440.

⁹⁸ CG 10: 410, 425, 427-29, 447-48, 453, 455, 513, 518-19, 539.

⁹⁹ Voir *1571n8*, *1572n31*, *1636*; CG 10: 538-42, 548, 556, 558-61, 564-68.

¹⁰⁰ Voir *pp. 146, 159, 205*; CG 10: 561; aussi 565-66.

¹⁰¹ CG 10: 558 et 561.

¹⁰² "Je n'ai jamais voulu être ny jenséniste ny moliniste. Je ne suis pas femme à parti" (CG 10: 284).

¹⁰³ CG 5: 443; toute cette lettre du 4 septembre 1744 (CG 740) est révélatrice de sa méthode de travail. Voir aussi l'excellente analyse de Judith Curtis, "Anticipating Zilia: Madame de Graffigny in 1744," *Femmes Savantes et Femmes d'Esprit: Women Intellectuals of the French Eighteenth Century*, éd. Roland Bonnel et Catherine Rubinger, *Eighteenth Century French Intellectual History*, 1073-8657, vol. 1 (New York: Peter Lang, 1994) 129-54.

¹⁰⁴ Certains critiques identifient *Les Fils ingrats (L'École des pères)* (1728) de Piron et *Le Glorieux* (1732) de Destouches comme des précurseurs de la comédie larmoyante (voir les articles consacrés à ces auteurs et à *La Chaussée* dans le *Dictionnaire des lettres françaises: Le XVIII^e siècle*, éd. François Moureau [Paris: Fayard, 1995]; ainsi que l'Introduction de Jacques Truchet mentionnée dans la n17 ci-dessus). Pour Lanson, Destouches et Piron ne se rendaient pas compte de toutes les possibilités de ce genre qu'ils exploitaient presque par hasard (45). Jean Fabre établit des parallèles frappants entre l'œuvre romanesque et le théâtre de Marivaux, citant *La Mère confidente* (1735) comme un des premiers exemples de "l'honnête et touchante comédie" (Moureau 831-32).

¹⁰⁵ "Je ne sépare pas [. . .] la comédie larmoyante du drame bourgeois. [. . .] La comédie larmoyante est la première forme du drame bourgeois" (1n1).

¹⁰⁶ Sa nièce Minette, descendante d'une ancienne maison chevaleresque, épousera le fermier général Helvétius, dont le père s'était enrichi comme médecin du roi.

¹⁰⁷ Pour un exemple de ces maximes, voir plus bas à la n150. Quant à Méricourt, Perry Gethner dit: "Une de ses innovations [de Graffigny] est la présentation d'hommes vraiment méchants, qui annoncent le traître du mélodrame futur" ("Les 'pièces nouvelles' de Graffigny," *Françoise de Graffigny*, éd. Mallinson, 47).

¹⁰⁸ Une telle distinction était importante pour Graffigny et ses contemporains (voir ci-dessus à la n64). Mélisse est déjà morte lorsque l'action de la pièce commence. Même

dans les tragédies, Graffigny désapprouvait la représentation sur la scène d'un acte violent "contre nos mœurs" (voir *p.* 238; CG 2: 323; 10: 473, 486-87; 11: 237, 565).

¹⁰⁹ Voir ci-dessus à la n57.

¹¹⁰ Gaiffe 32. L'abbé de La Porte et Sébastien Chamfort disent, dans leur définition du genre: "Ce sont [. . .] des romans mis en action et assujettis aux règles du théâtre. L'intérêt doit être pressant, les incidens bien ménagés et frappans, les situations attendrissantes, les mœurs et les caractères des personnages soutenus et dessinés avec choix d'après nature. On doit aussi se proposer une vertu, qui forme le nœud de l'action, et le principe de l'intérêt. Il faut la représenter persécutée, malheureuse, toujours agissante, toujours ferme; enfin triomphante et couronnée" ("Comique larmoyant," Dictionnaire dramatique, vol. 1 [Paris, 1776] 282-83).

¹¹¹ Ce résumé est une adaptation de celui de Showalter, "Writing Off the Stage" 109.

¹¹² Voir ci-dessus à la n57. Graffigny décrit aussi sa pièce Phaza comme "une pièce toute d'amour et d'amour chaud" (CG 11: 221).

¹¹³ Voir *1570n4*, ainsi que *p.* 248.

¹¹⁴ En février 1750, peu avant la représentation de Cénie, Graffigny vit jouer La Force du naturel de Destouches: "En general cette piece est pleine d'obsenité, de grociereté. [. . .] Nul interet, une billebaude [confusion] de conduite ou l'on ne comprend rien. Point de role, point de caractere que celui de la vray Babet, qui est joli quoiqu'a la grosse brosse, et la fermiere, si elle etoit moins indessente" (CG 10: 378; et 406). Voir aussi à la n173.

¹¹⁵ CG 1: 240, 510-11.

¹¹⁶ Préface citée par Truchet (1: 565), Lanson (43) et Gaiffe (29).

¹¹⁷ CG 3: 219-20.

¹¹⁸ CG 401n18.

¹¹⁹ CG 5: 73; voir aussi 30, 35, 57-58, 242-43.

¹²⁰ Selon Lanson, ce fut une véritable "révolution dramatique" qui allait continuer jusqu'en 1789: "À chaque pièce que donnait La Chaussée, à chaque succès surtout qu'il obtenait, les débats renaissaient plus vifs" (279-80).

¹²¹ CG 3: 337.

¹²² CG 4: 256.

¹²³ CG 4: 508.

¹²⁴ CG 5: 231-35.

¹²⁵ Observations sur les écrits modernes 4 [1736]: 308. Pour une analyse de la terminologie courante au dix-huitième siècle, voir John Stephenson Spink, "Larmoyant," Dictionnaire international des termes littéraires, dir. Robert Escarpit, fasc. L (Paris: Mouton, 1973) 10-14.

¹²⁶ "Au beau milieu de cet article larmoyant [. . .]" (CG 6: 495); "Ce ton douloureux? [. . .] Ce n'est pas là le beau larmoyant, du moins" (6: 559).

¹²⁷ CG 9: 490-91; voir aussi 10: 2. Sur Chassiron, voir Lanson 283.

¹²⁸ CG 10: 275-76. Dans cette préface, Voltaire répond aux critiques sévères essuyées lors de la représentation de sa pièce en juin 1749. Loin de défendre franchement le comique larmoyant contre la critique de Chassiron, il semble hésiter entre les vues des adversaires et celles des partisans du genre mixte (CG 1478n14).

¹²⁹ Voir *1595n5*; pp. 159, 167, 223, 248, 271. Sur cette version de la pièce, qu'elle appelle La Brioche, voir la n21 ci-dessus.

¹³⁰ Voir p. 262. Dans le vol. 12, Graffigny se servira du mot "larmoyant" seulement une fois (148-49n9).

¹³¹ Diderot développe ses idées sur le "genre sérieux" dans Dorval et moi, ou Entretiens sur "Le Fils naturel" (1757); inclus dans Œuvres esthétiques, éd. Paul Vernière (Paris: Garnier, 1965) 69-175. Voir Showalter, Life, 259-60, 267, 271-72; et "Diderot and Madame de Graffigny's Cénie," French Review 39 (1965): 394-97.

¹³² Mme de Puisieux arriva chez Graffigny "coiffée a la belle oreille, decoletée comme une catin, parée comme une mariée, et dans un fiacre sans laquais" (p. 195); voir aussi *1576n9* et la n189 ci-dessous.

¹³³ Voir, p. ex., ses commentaires sur Mme de Montéry et Marie-Suzanne Senturier, Mme Charvet (pp. 173, 195; *1580n27*; et CG 11: 321).

¹³⁴ Gaiffe 77-78.

¹³⁵ Julie Candler Hayes, Identity and Ideology: Diderot, Sade, and the Serious Genre (Philadelphie: John Benjamins, 1991) ix-xii, 1-23.

¹³⁶ CG 10: 363-64; 11: 109. Graffigny mentionne aussi L'Orpheline angloise ou Histoire de Charlotte Summers, roman attribué à Sarah Fielding, paru en France en mars 1751 (traduit, comme l'Histoire de Tom Jones, par l'abbé Pierre-Antoine de La Place); et

les Mémoires de Cécile, roman de l'abbé Aunillon, attribué à Éléonore Guichard, édité par La Place, et paru en août 1751 (CG 1688n10, 1748n1).

¹³⁷ Peu après la représentation de La Force du naturel, comédie de Destouches, en février 1750, La Force de l'éducation, roman de l'abbé Aunillon, parut sous l'anonymat en juillet 1750 (*1583n1*).

¹³⁸ CG 11: 73.

¹³⁹ CG 11: 84.

¹⁴⁰ Gaiffe 33-34.

¹⁴¹ Sur Henri-Louis Cain, dit Lekain, et Claire-Josèphe-Hippolyte Lérès de La Tude, dite Mlle Clairon, voir *p. 232; 1585n2, 1622n17; CG* 11: 146, 153-54, 184, 186, 194, 196, 212, 237, 306; 1602n7, 1604n1-n2, 1621n16 et n18, 1628n3, 1681n6; ainsi que les notes 146 et 165 ci-dessous.

¹⁴² L'abbé de La Porte constata en 1751 l'intérêt renouvelé pour les ouvrages rédigés en argot parisien, comme les Étrennes de la Saint-Jean de Caylus (Observations sur la littérature moderne 4: 63-69). Collé, qui fréquentait Graffigny en 1751, écrivait aussi des parades en argot (CG 11: 302, 396; mais voir *1576n4*). Sur le style de Marivaux, voir CG 4: 180-81.

¹⁴³ Voir Showalter, "Writing Off the Stage" (n91 ci-dessus); ainsi que Russell Goulbourne, "Genre littéraire, sexe féminin: Les Enjeux esthétiques de Cénie," Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, 26-40. Sur Voltaire, voir plus bas aux notes 306-10.

¹⁴⁴ Voir *1576n4*, ainsi qu'à la n63 ci-dessus.

¹⁴⁵ CG 10: 566. Les "pretintailles" sont ici des découpures ou des ornements qui agrémentent une robe (CG 1437n3).

¹⁴⁶ Ces renseignements provenant des lettres de Graffigny (voir , *p. ex., 1572-77 et 1580; CG* 10: 566-67) sont confirmés par les mémoires de Collé, de Marmontel, et de Lekain (n24 ci-dessus), ainsi que par les Mémoires de Mlle Clairon, éd. François Barrière (Paris, 1846).

¹⁴⁷ En 1749 Voltaire composa Rome sauvée ou Catilina, tragédie en cinq actes et en vers, pour rivaliser avec le Catilina (1748) de Prosper Crébillon (Best. D3980, D3986, D3992). À Lunéville, il en montra le manuscrit à Devaux (CG 1438n7 et 1440n18). Les comédiens français reçurent la tragédie le 30 avril 1750 (Best. D4137), mais ils ne la jouèrent pas tout de suite. Alors, pendant les répétitions de Cénie, Voltaire fit représenter Rome sauvée le 20 juin sur son propre théâtre rue Traversière et le 22 juin chez Anne-Louise-Bénédicté de Bourbon-Condé, duchesse Du Maine, à Sceaux (voir CG 10: 561 et 562n11-n13). Après quelques révisions, il la fit encore jouer quatre fois à Berlin entre le

19 septembre et le 10 novembre 1750 (Best. D4223, D4225, D4227, D4258). La pièce sera enfin représentée à la Comédie-Française le 24 février 1752.

¹⁴⁸ Voir *1572n31*; CG 10: 574 et 575.

¹⁴⁹ La Bigarure ou Meslange curieux, instructif et amusant de nouvelles, de critique, de morale, de poésies et autres matières de littérature [. . .] 4 (La Haye, 1751): 149-50.

¹⁵⁰ Cénie 1: 2. Selon la critique du Mercur, "Orphise est une femme supérieure que les revers n'abbattent ni n'aigrissent. [. . .] On a prétendu que ses principes étoient trop sévères, et cette opinion a eu beaucoup de partisans, et des partisans éclairés" (60 [janvier 1750]: 137).

¹⁵¹ CG 12: 22.

¹⁵² CG 12: 27.

¹⁵³ Voir les lettres *1574-77*; *1580*, *Remarques*; *1582n13*; ainsi que l'ouvrage de Polinger (n24 ci-dessus).

¹⁵⁴ Voir le mot de la reine Marie Leszczyńska, *p. 241*; celui de la marquise de Pompadour, *p. 186*; et d'autres commentaires sur la réception de la pièce à la cour, *pp. 229* et *242*.

¹⁵⁵ Voir *pp. 280-81*; *1642n19-n23*; CG 11: 302-04, 306-07, 340-41; 1644n13-n15, 1645n21-n23.

¹⁵⁶ CG 11: xxx, xxxiv; 1654n23, 1658n18, 1702n21.

¹⁵⁷ Lancaster, Comédie-Française 777-78, 780, 782, 784-85, 788, 790-93, 795, 798-801, 803-04, 806.

¹⁵⁸ Voir aussi *p. 202* et *1581n11*. Showalter a comparé le succès de Cénie avec celui des autres pièces nouvelles représentées à la Comédie-Française entre 1701 et 1774, dans trois catégories: le nombre de représentations pendant sa première saison (25), le nombre total de spectateurs (18 892), la recette totale (52 823 livres). "Only five plays surpassed Cénie in all three categories: Voltaire's Œdipe and Zaire, Destouches' Le Glorieux, Houdar de La Motte's Inès de Castro, and Guimond de La Touche's Iphigénie en Tauride" (*Life*, 227).

¹⁵⁹ Philip Dormer Stanhope, comte de Chesterfield, Letters, éd. Bonamy Dobrée, vol. 5 (London: Eyre and Spottiswoode, 1932) 1836 et 1841 (lettres 1813 et 1815); Grayson 120-21; Charlotte Simonin, "Des Sœurs d'outre-Manche, ou Les Versions anglaises de Cénie de Mme de Graffigny," Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, 261-71; Charlotte Simonin et David Smith, "La Fortune éditoriale de Cénie à l'étranger

au XVIII^e siècle," Ris, masques et tréteaux: Aspects du théâtre du XVIII^e siècle: Mélanges en hommage à David A. Trott, éd. Marie-Laure Swiderski et al. (Québec: PU Laval, 2008) 323-49.

¹⁶⁰ Correspondance générale de La Beaumelle (1726-1773), éd. Hubert Bost et al., vol. 3 (Oxford: Fondation Voltaire, 2007) 161 (lettre 630).

¹⁶¹ Lancaster, French Tragedy 1: 4-10; et Comédie-Française (n3 ci-dessus); Lough (n3 ci-dessus); Claude Alasseur, La Comédie-Française au 18^e siècle: Étude économique (La Haye: Mouton, 1967).

¹⁶² CG 10: 574.

¹⁶³ Voir Grayson 118-19. Noël, dans sa biographie de Graffigny (n16 ci-dessus), parle "du roman mis au théâtre, un genre bâtard d'assez basse qualité, bon tout au plus pour amuser des femmes ignorantes ou des jeunes gens désœuvrés" (231). Voir aussi Lanson 240-65, 279; Collé à la n178; Clément à la n181.

¹⁶⁴ Voir Barbara G. Mittman, Spectators on the Paris Stage in the Seventeenth and Eighteenth Centuries (Ann Arbor: U Michigan P, 1984).

¹⁶⁵ Voir Lancaster, French Tragedy 1: 18-22; les Mémoires de Lekain et de Mlle Clairon (notes 24 et 146 ci-dessus); Jean-Jacques Olivier, Henri-Louis Le Kain de la Comédie-Française (1729-1778) (Paris: Société française d'imprimerie et de librairie, 1907).

¹⁶⁶ 1: *xxi-xxiii*.

¹⁶⁷ CG 11: 554, 570; 1713n12.

¹⁶⁸ Graffigny constate cette nouvelle liberté dans la publication et la circulation du roman (voir plus bas à la n357). Voir aussi Françoise Weil, L'Interdiction du roman et la librairie, 1728-1750, Mélanges de la Bibliothèque de la Sorbonne, 3 (Paris: Aux Amateurs de livres, 1986); Pierre M. Conlon, Introduction, Le Siècle des Lumières: Bibliographie chronologique, vol. 6 (Genève: Droz, 1988) *i-v*.

¹⁶⁹ Lancaster, French Tragedy 1: 1-4, 272-331; voir aussi la n173 ci-dessus.

¹⁷⁰ Jean-François Marmontel, Mémoires (n24 ci-dessus) 145-47.

¹⁷¹ CG 10: 412; 1521n4.

¹⁷² Voir *p. 212*; CG 11: 98, 146-47, 153-54, 184, 230, 462; 1602n6; ainsi que la n141 ci-dessus.

¹⁷³ CG 10: 275, 305, 317, 319, 322-23, 325, 328, 330-33, 357, 367, 371, 376-78,

398, 406-07, 415, 421, 427, 454, 463, 465, 472-73, 478-79, 482-87, 493-94, 498, 501-02, 505-06, 513-14, 518; 1449n38, 1478n12, 1479n12, 1497n1, n5-n6, et n8, 1498n6, 1500n16-n17, n23-n42, et n49-n50, 1509n32, 1510n1-n25, 1521n17-n18, 1537n25, 1541n8-n32, 1550n5.

¹⁷⁴ CG 11: 99, 163, 195, 247, 267, 292-93, 424; 1591n39-n42, 1608n8-n10, 1617n13-n26, 1630n38-n40, 1664n8.

¹⁷⁵ Voir *p.* 135.

¹⁷⁶ Voir *pp.* 186 et 193; 1579n9-n10 et *Remarques*, 1580n4-n8; CG 11: 132, 339, 343 *Remarques*.

¹⁷⁷ Voir *pp.* 246, 248-49, 252-54, 262, 269; 1593, 1632n22, 1633n23, 1634n18-n19; CG 11: 129, 154, 486; 1604n9 et 1694n22.

¹⁷⁸ Collé, Journal 1: 54-55, 188-97, 257; voir aussi 1572n9, 1573n11, 1576n4.

¹⁷⁹ CG 11: 247; 1630n33.

¹⁸⁰ Voir *pp.* 172 et 212; 1576n2; CG 11: 83, 87, 88, 94, 129, 413, et *passim*; 1587n26.

¹⁸¹ Nouvelles littéraires de France 4 (15 mars 1751): 1-2; voir aussi CG 11: 507 et 1730n27. Graffigny connaissait déjà le style mordant du journaliste Pierre Clément (1707-1767).

¹⁸² Grayson 106-26; Showalter, Life 228-30; Goulbourne (n143 ci-dessus); Jean Sgard, "La lettre sur Cénie," Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, 246-57. Il y a pourtant quelques erreurs d'attribution, corrigées dans 1570n4, 1615n1; CG 1639n28.

¹⁸³ Sur la publication, les traductions et les suites du roman, voir Gianni Nicoletti, éd., Lettres d'une Péruvienne (Bari: Adriatica, 1967) 25-67; English Showalter, "Les Lettres d'une Péruvienne: Composition, publication, suites," Archives et bibliothèques de Belgique 54 (1983): 14-28; David Smith, "The Popularity of Mme de Graffigny's Lettres d'une Péruvienne: The Bibliographical Evidence," Eighteenth-Century Fiction 3 (1990): 1-20; Jonathan Mallinson, éd., Lettres d'une Péruvienne, Série Vif (Oxford: Fondation Voltaire, 2002) 80-89; Showalter, Life 154-58; Annie Rivara, "Les Lettres d'une Péruvienne traduites en Angleterre et en France," Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, 272-87.

¹⁸⁴ Voir *pp.* 241-42; CG 11: 225, 283-85, 334, 340, 371, 373.

¹⁸⁵ Voir , *p.* ex., 1572, 1574, 1595, 1631, 1633; CG 10: 391; 11: 284, 482.

¹⁸⁶ CG 12: 132.

¹⁸⁷ Voir, p. ex., *lettres 1574, 1576, 1633*; pp. 261, 267; CG 11: 104, 189, 284, 351, 362, 374, 383.

¹⁸⁸ CG 11: 229, 242-43, 247, 277, 282-83, 335, 398, 413.

¹⁸⁹ Les Caractères, composés peut-être en collaboration avec Diderot, semblaient à Graffigny "afreux pour les mœurs" et pleins du "bas libertinage d'esprit" (CG 10: 453, 456n8 et 474; voir p. 173 ainsi que la n132 ci-dessus). Mme Du Bocage, selon elle, était si "avide de gloire" qu'elle n'avait pas accepté la chute des Amazones; elle avait ensuite essayé de se faire présenter à la cour d'Angleterre (pp. 194, 255; 1580n14, 1633n37 et *Remarques*; CG 10: 120, 124, 129, 131, 473-74; 11: 245; 1429n9, 1558n25).

¹⁹⁰ Voir p. 268.

¹⁹¹ Voir, p. ex., 1571, 1574-75, 1578-80.

¹⁹² Voir *lettres 1573-76, 1579, 1595*; p. 253.

¹⁹³ CG 11: 242, 265-66, 371, 406.

¹⁹⁴ CG 11: 116.

¹⁹⁵ CG 11: 205.

¹⁹⁶ Voir p. 148; 1573n36-n38 et *Remarques*.

¹⁹⁷ Voir 1572n37, 1575; CG 11: 69, 104, 146, 373, 483, et 486; 1640, 1654n19.

¹⁹⁸ Voir 1578n4; CG 11: 9n57, 14, 32, 37, 44-45, 50, 87, 98, 113, 365, et passim.

¹⁹⁹ CG 11: 63-64, 98, 115, 121, 178, 193, 329-30, 339, 362, 365.

²⁰⁰ CG 11: 2, 6n31, 92, 370-71, 373-74, 376-77, 403, et passim.

²⁰¹ Voir Showalter, "How Mme de Graffigny Made Ends Meet" (n6 ci-dessus); et Laurent Versini, "Une Colporteuse des lettres: Françoise d'Issembourg d'Happoncourt, Dame de Graffigny (1695-1758)," De l'éventail à la plume: Mélanges offerts à Roger Marchal, éd. France Marchal-Ninosque et al. (Nancy: PU, 2007) 85-99.

²⁰² Voir pp. 248-49, 253-54, 261-62; 1570n13, 1632n17, 1634n15; CG 11: 351, 420, 449-50, et passim; 1655n9; Showalter, Life 75-80, 83-85.

²⁰³ CG 11: 413.

²⁰⁴ CG 11: 110, 117, 160, 281, 301, 410.

²⁰⁵ CG 1: *xviii-xix*; 5: *xv*; 10: *xvii*; 11: *xviii-xix*.

²⁰⁶ CG 11: 1, 15, 38, 55, 63-64, 75, 78, 133, 152, 177, 189, 218, 223, 226, 261, 266, 277, 284, 298, 311, 397-98, 410, 435, 510-11, et *passim*.

²⁰⁷ CG 11: 73, 105, 109, 140, 185, 265-66, 284, 314, 334, 386, 420, 539, et *passim*.

²⁰⁸ CG 11: 182, 390, 406, 543, 554, 556.

²⁰⁹ CG 11: 279; voir aussi *pp.* 269-70; CG 11: 14, 22, 24, 109, 278, 355.

²¹⁰ CG 11: 413; l'orthographe du mot "plateriees" est peut-être expressive. Voir aussi *p.* 208; CG 11: 302, 314. Janet Gurkin Altman a signalé la diversité des milieux sociaux parisiens connus de Graffigny ("Interpreting Graffigny: Critical Debates in the 1990s," Proceedings of the International Symposium at Yale University, April 2-3, 1999: Mme de Graffigny and French Epistolary Writers of the 18th Century, éd. Joan Hinde Stewart, English Showalter, et Charles A. Porter, SVEC 2002.6: 43.

²¹¹ Voir *pp.* 166, 173; CG 11: 88-89, 124, 146, 303, 305-06, 314, 320, 323, 386, 549, 567; 1644n7, 1645n2-n3, 1717n15; voir aussi la n172 ci-dessus.

²¹² CG 11: 538. Voir plus haut à la n65; cette tragédie de Voltaire était souvent reprise à la Comédie-Française (Lancaster, French Tragedy 1: 196).

²¹³ CG 11: 569. Graffigny avait en fait aidé l'auteur de Zarès, Charles Palissot de Montenoy, à réviser et à faire jouer cette pièce (*p.* 117; 1570n17, *lettres* 1582, 1585, 1622, 1628, 1632-33; CG 11: 87, 98, 146, 157, et *passim*).

²¹⁴ Voir, *p. ex.*, *pp.* 232, 238; CG 11: 133-35, 237-39, 305-06; ainsi qu'à la n173 ci-dessus.

²¹⁵ Voir sa critique de Cénie (n12 ci-dessus), 110.

²¹⁶ Voir la n46 ci-dessus. Anne Defrance a montré comment Graffigny utilisait la tradition et les ressources comiques du conte pour explorer la psychologie des personnages ("La Princesse Azerolle, ou L'Excès de la constance de Mme de Graffigny: Conte parodique, conte d'auteur?", Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, 16-25.

²¹⁷ Notamment Ziman et Zenise (1748), "Le Temple de la vertu" (1750), et Phaza (1747). Voir *pp.* 230-31; 1622n6-n12; CG 11: 133, 138n17-18, 221-22; 8: 465-66, 471; ainsi que la n21 ci-dessus.

²¹⁸ CG 11: 294.

²¹⁹ CG 11: 446.

²²⁰ CG 11: 347.

²²¹ CG 11: 1, 51, 55, 63, 76, 120-21, 171, 206-07, 225, 254, 437, et passim.

²²² Voir, p. ex., *1571n1* (Charles Ferdinand Bagard), *1572n1* (John Clephane), *1573n22* (Valentin Jamerai Duval), *1575n20* (François-Antoine Pierre Alliot), *1578n7* (Louis Phélypeaux, duc de La Vrillière, comte de Saint-Florentin), *1593n2* (Pierre-Louis Moreau de Maupertuis), *1622n11* (le père Joseph-Nicolas-Ignace Martel de Belleville), *1628n1* (Charles Palissot de Montenoy), *1629n26* (Antoine Bret), *1634n23* (Anne-Charlotte, princesse de Lorraine); CG 11: 32-34n12 (Marie-Anne-Agathe-Rose de Ponze, Mme de Maziro), 47n26 (Claude-Adrien Helvétius), 291n72 (le père Guillaume-François Berthier, et Bernard Le Bovier de Fontenelle), 292-93 (Philippe Néricault, dit Destouches), 329 Remarques (Étienne-François de Choiseul, comte de Stainville), 373 (Charles-Antoine Le Clerc de La Bruère), 387 (Maria Karolina Magdalena Franziska, baronne Hager von Altensteig, princesse von Trautson), 417n20 (Sophie-Frédérique-Wilhelmine, princesse de Prusse, margrave de Brandebourg-Bayreuth), 478-79n16 (Anne-Robert-Jacques Turgot). Les volumes 14 et 15 de la CG comporteront un assez grand nombre de ces lettres d'autres correspondants.

²²³ Voir p. 205; *1582n8*; CG 10: 175. C'est une réminiscence de Jean-Baptiste Rousseau: "Ainsi fit le vilain. / Versifia, chatouillé par le gain."

²²⁴ CG 11: 234.

²²⁵ CG 11: 205.

²²⁶ CG 11: 212.

²²⁷ Voir pp. 204-05, 228, 230-32, 236-37; *1621n1-n5*, *1622n6-n12*; ainsi que CG 11: 157, 196, 205, 222, 230, 358, 560; 1617n41, 1623n1-n4, 1624n11-n16, 1625n21-n26, 1630n25.

²²⁸ Phaza, sc. 2; CG 1639n37.

²²⁹ CG 10: 288. Voir pp. 214, 223; *1585n24*, *1595n5*.

²³⁰ Voir *1585n24*; CG 11: 177, 178, 181; 1484n3, 1612n3-n4.

²³¹ CG 11: 117.

²³² CG 11: 133.

²³³ Voir à la n129 ci-dessus.

²³⁴ CG 11: 117 et 118n21.

²³⁵ Cénie 4: 1.

²³⁶ Cénie 4: 2.

²³⁷ L'édition de Mallinson (n183 ci-dessus) comprend les critiques les plus importantes des Lettres d'une Péruvienne, y compris celle de Turgot (70-80, 277-88). Voir CG 11: 117, 132, 240, 256, 281-282, 306, 307, 410, 434, 441-42, 446, 457, 459, 471, 483, 498, 528; 1599n3-n9, 1639n14, 1679n6, 1682n4-n6, 1683n5, 1686n16, 1687n2, 1691n10-n12, 1693n2.

²³⁸ Voir Judith Curtis, "Anticipating Zilia" (n103 ci-dessus); "Mademoiselle Quinault and the Bout-du-Banc" (n45 ci-dessus); et "Divine Thalie" (n24 ci-dessus); English Showalter, "'Madame a fait un livre': Madame de Graffigny, Palissot et Les Philosophes," Recherches sur Diderot et sur l'"Encyclopédie" 23 (1997): 109-25; Life 252-90; et "Mme de Graffigny en 1752," Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, 50-59.

²³⁹ CG 5: 451; voir aussi *pp. 213-14; 1585n13*; au sujet de Louis de Boissy, voir CG 11: 257; 1633n38; et la n70 ci-dessus.

²⁴⁰ CG 11: 78.

²⁴¹ Voir *1579n15, 1635n5*; CG 1572n28, 1594n6, 1638n19, 1646n25, 1647n15 et n26, 1648n12, 1664n19, 1671n3.

²⁴² Voir *1570n23 et n37*; CG 1592n19 et n22, 1658n12, 1673n19, 1675n28, 1691n32, et passim. Voir Marion Filipiuk, "Voltaire's friend, 'Panpan' Devaux," SVEC 332 (1995): 105-20; Édouard Meaume, La Mère du chevalier de Boufflers: Étude sur les mœurs de la société en Lorraine et en France [. . .] (Paris, 1885).

²⁴³ Voir aux notes 58 et 124 ci-dessus.

²⁴⁴ CG 3: 30.

²⁴⁵ CG 3: 374. Voir aussi *p. 253*.

²⁴⁶ Voir *p. 261*. "Parler ou répondre à son bonnet, c'est se parler à soi-même" (Littré).

²⁴⁷ CG 11: 376.

²⁴⁸ CG 11: 99, 113, 152, 178, 247, 294, 393, 403, 410, 424, 453.

²⁴⁹ Dufresne d'Aubigny "est un ours comme moi, savant, de l'esprit, parlant bien et simplement, stoicien autant qu'on peut l'être de fait et de pensée, car il vit en vray philosophe" (CG 10: 279).

²⁵⁰ CG 11: 419-20.

²⁵¹ CG 1: 192, 320-21; 10: 209-10, 316; 11: 105, 420; 12: 132.

²⁵² En quittant sa maison de campagne de Thiais en 1749, Graffigny dit: "Je vais dire adieu a mes montagnes, a mes coteaux, a mes prairies, a mon beau ciel, tout cela est du plus beau coloris" (CG 10: 256). Voir aussi *1570n8*; CG 11: 143, 194, 201; 1454n1, 1601n4. Cette beauté douce et bucolique semble contraster avec celle évoquée par Zilia dans les Lettres d'une Péruvienne: "Si les beautés du ciel et de la terre ont un attrait si puissant sur notre âme, celle des forêts, plus simples et plus touchantes, ne m'ont causé ni moins de plaisir ni moins d'étonnement" (éd. Mallinson, 142).

²⁵³ CG 11: 315; 1647n29.

²⁵⁴ CG 11: 569; 1718n10.

²⁵⁵ CG 11: 54.

²⁵⁶ CG 11: 58. Elle reçut 2 407 livres tournois et 6 sous pour les quatorze représentations d'été de Cénie: cent louis égalaient 2 400 livres (*1580n5*).

²⁵⁷ CG 11: 282; voir aussi *pp.* 269-70.

²⁵⁸ CG 1646n25.

²⁵⁹ Melançon 9.

²⁶⁰ Melançon 134; Altman, Epistolarity 89. Renaud Redien-Collot distingue encore entre un "pacte d'écriture" et un "pacte affectif" dans la correspondance de Graffigny et de Devaux ("Le Statut d'auteur dans la correspondance privée de Mme de Graffigny: Assomption et renonciation," Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, 92-106). Le terme "pacte" pour un "contrat de lecture" avait déjà été établi par Philippe Lejeune dans Le Pacte autobiographique (Paris: Seuil, 1975).

²⁶¹ Duchêne 177-79.

²⁶² Duchêne 188.

²⁶³ Altman, "Letter Book" 50. Voir aussi Renate Kroll, "La Ré-écriture de soi-même ou 'exister par écrire': Fiction et authenticité fictive chez Françoise de Graffigny," trad. Geneviève Gembries, Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, 74-83; Rotraud von

Kulesa, "Françoise de Graffigny et la genèse des Lettres d'une Péruvienne: L'Écriture comme auto-réflexion," Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, 63-73.

²⁶⁴ Melançon 28; pour un bref résumé de ce débat critique, voir Melançon 26-28; et Showalter, "Authorial Self-Consciousness" 113-14.

²⁶⁵ Altman, "Letter Book" 18n2.

²⁶⁶ Showalter, "Authorial Self-Consciousness" 119; Altman, "Interpreting Graffigny" 38-39.

²⁶⁷ Duchêne 189; Melançon 7, 14; Altman, "Letter Book" 49, et "Interpreting Graffigny" 38-40; Showalter, "Authorial Self-Consciousness" 114-15, 123. Selon Altman, "In the wake of Mme de Sévigné's publication, Diderot, Voltaire, Rousseau, Mme Du Deffand, Mme de Graffigny, Mirabeau, and countless others will write and bequeath us voluminous correspondences which reflect and develop the individual personality and world view of the epistolarian" ("Letter Book" 58-59).

²⁶⁸ Voir CG 1: *xxi-xxiv*; J. A. Dainard et al., "La Correspondance de Madame de Graffigny," Dix-huitième Siècle 10 (1978): 380-94; Ralph A. Leigh, "Rousseau's Correspondence: Editorial Problems," Editing Correspondence: Papers Given at the Fourteenth Annual Conference on Editorial Problems, University of Toronto, 3-4 November 1978, éd. J. A. Dainard (New York: Garland, 1979) 39-62.

²⁶⁹ Voir la n42 ci-dessus. Roger Duchêne a montré combien le texte des lettres de Mme de Sévigné était "corrigé" par ses premiers éditeurs ("Réalité vécue et réussite littéraire," n15 ci-dessus). Graffigny, qui citait souvent les lettres de Mme de Sévigné, ne les connaissait que dans une telle édition "conforme au goût du public" du 18^e siècle. Voir Showalter, "Authorial Self-Consciousness" 113-30; Aurora Wolfgang, "'Notre Vieille Amie': Mme de Sévigné dans la correspondance de Mme de Graffigny et Devaux," Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, 109-17.

²⁷⁰ Voir la n13 ci-dessus.

²⁷¹ Duchêne 191.

²⁷² Voir Versini, "Lunévilloise" (n13 ci-dessus).

²⁷³ Melançon 20.

²⁷⁴ Melançon 18. Au cours de la publication de la Correspondance de Madame de Graffigny, des chercheurs russes ont communiqué aux éditeurs un groupe de lettres d'autres correspondants mentionnés dans la n222 ci-dessus, ainsi que des lettres de Graffigny et de Devaux, toutes conservées au Fonds G. V. Orlov du Musée historique d'État à Moscou (CG 4: *xv* et 11: *xiv*).

²⁷⁵ Theodore Besterman et al., éd., Voltaire's Correspondence, 107 vol. (Genève: Institut et Musée Voltaire, 1953-65); Correspondence and Related Documents, vol. 85-135 [1968-77] dans Les Œuvres complètes de Voltaire / The Complete Works of Voltaire (Genève: Institut et Musée Voltaire; Banbury, Oxford: Fondation Voltaire, etc., 1968-). Dans son Dossier Voltaire en Prusse (1750-1753), SVEC 244 (1986), André Magnan a révélé l'étendue des changements faits par Voltaire lui-même dans les manuscrits de ses lettres adressées à sa nièce, Mme Denis, pendant son séjour en Prusse; ces changements affectent le texte, la datation et l'arrangement des lettres publiées par Besterman.

²⁷⁶ CG 11: 229; aussi 112-13, 222, 254, 285, et passim.

²⁷⁷ Voir *1570n41*. En fait, les questions posées par Devaux permettent d'éclaircir quelques faits griffonnés par l'épistolière pressée et distraite, et mènent souvent à des précisions utiles.

²⁷⁸ CG 11: 189. Sur Boulenger de Rivery, voir aussi *1576n4*, *1615*; CG 11: 191n10-n14 et 287n28.

²⁷⁹ Voir, par exemple, CG 10: 452 et 468.

²⁸⁰ Melançon 11; Franz Kafka, Lettres à Milena (Briefe an Milena), trad. Alexandre Vialatte, Œuvres complètes, éd. Claude David, vol. 4 (Paris: Gallimard, 1989) 1112; citée par Altman, Epistolarity 3. Voir aussi la n263 ci-dessus.

²⁸¹ Melançon 5.

²⁸² Melançon 20-23; voir aussi la n343 ci-dessous.

²⁸³ Dans "The Letter Book as a Literary Institution," Altman trace l'histoire des correspondances publiées en France; à son avis, la correspondance de Sévigné se conforme à la tradition épistolaire de la Renaissance plutôt qu'aux correspondances publiées en France pendant le dix-septième siècle (55-57). Son élaboration des "aspects" du genre épistolaire, basée sur une analyse de romans épistolaires, paraît dans Epistolarity: Approaches to a Form. Pour l'application à Graffigny, voir Showalter, "Authorial Self-Consciousness."

²⁸⁴ "Every literate French man or woman writing a private letter would have been aware of the possibility of publication, intended or not" (Showalter, "Authorial Self-Consciousness" 115).

²⁸⁵ François-Antoine Devaux, Poésies diverses, éd. Angela Consiglio (Bari: Adriatica, 1977) 154, 161-77.

²⁸⁶ "However persistent the thought of posterity may have been, the immediate concern for the audience of one and the pressure of circumstances seem to have

dominated the composition of the letters" (Showalter, "Authorial Self-Consciousness" 120-21).

²⁸⁷ CG 12: 237. Graffigny souligne sa référence à l'Épître à Madame la marquise Du Châtelet sur la calomnie (1733) de Voltaire. Sur ce thème, voir aussi 11: 92.

²⁸⁸ Showalter, Life 332-33.

²⁸⁹ CG 1: xv-xvii. Voir aussi *1572n38* et la n21 ci-dessus.

²⁹⁰ Duchêne 177n1.

²⁹¹ CG 11: 390 et 394n9; 544.

²⁹² Melançon 19; Altman, Epistolarity 118-22.

²⁹³ CG 10: 527. Et encore: "Ta promenade dans nos beaux jardins m'a presque fait le meme effet [une envie de damné]. Ne m'en parle plus, mon ami, je t'en prie; prend pitié de la misere ou je suis" (*p. 194*).

²⁹⁴ Voir *1635n5*; CG 1644n1, 1652n9.

²⁹⁵ CG 10: 582-83.

²⁹⁶ CG 1654n23.

²⁹⁷ Voir *1572n27*; voir aussi les notes *10, 12, 19, 21, 22* de la même lettre.

²⁹⁸ Voir *1572n37-n38*.

²⁹⁹ CG 1652n15.

³⁰⁰ CG 11: 98.

³⁰¹ Voir *p. 186*. Elle choisit, entre autres livres, des comédies de Charles Rivière Dufresny et de Jean-François Regnard.

³⁰² Voir, p. ex., *1570n36, 1572n39, 1573n23, 1574n12, 1633n31*; CG 11: 3, 22, 32, 51, 140-41, 207-08, 211, 229, 257, 277, 442, 524; *1570n57, 1573n17-n18, 1578n8, 1630n23*.

³⁰³ CG 11: 83. Cette construction elliptique qui veut dire "le Ron et toi" était courante à l'époque (CG 1415n9 et 1586n11). Voir aussi *pp. 166, 276-77*.

³⁰⁴ En particulier, Nicolas-François Liébault et Charlotte-Élisabeth-Léopoldine Royer, marquise de Grandville, ancienne rivale de Graffigny (*1570n37*; CG 11: 3, 22,

201-02, 212, 229, 246; 10: 469; 1570n33 et n35, 1618n11).

³⁰⁵ Voir *1570n31 et n34, 1631n11*; CG 11: 2-3, 105, 464, 467, 475, 503, 528, 553, et passim; 1592n24-n25, 1631n17, 1633n9.

³⁰⁶ CG 11: 410.

³⁰⁷ CG 11: 113.

³⁰⁸ CG 10: 519.

³⁰⁹ CG 11: 182; voir aussi 186. Voltaire resta en Prusse jusqu'en 1753.

³¹⁰ Voir notamment *1570n23, 1585n1*; CG 10: 351-52, 354, 356, 447-48, 464, 505-06, 535, 544-45; 11: 94-95, 105, 128, 154, 190, 222, 234, 439-40, et la n355 ci-dessous; 1429n30, 1590n6 et n26.

³¹¹ Voir *1574n3*; pp. 167, 174.

³¹² Voir *1570n15*; pp. 165, 187, 194.

³¹³ CG 11: 204; voir la n213 ci-dessus.

³¹⁴ Voir les lettres *1576-77, 1585n18 et Remarques*; ainsi qu'à la n209 ci-dessus.

³¹⁵ Voir *1575n25*; CG 11: 398; 1623n3 et 1639n46.

³¹⁶ CG 11: 543; 1639n31 et 1651n11.

³¹⁷ Voir *1570n20 et Remarques, 1581n2-n3, 1642n1 et n4*; pp. 132-33, 201, 210, 233, 242-43, 269, 278-80; CG 11: 83, 104, 124, 185, 212, et passim; 1592n7, 1650n20, 1651n5, 1680n1.

³¹⁸ CG 11: 355. Graffigny, comme la plupart de leurs amis, appelait Devaux "Panpan," surnom enfantin lorrain pour "François."

³¹⁹ CG 11: 576.

³²⁰ Voir *1639*; CG 11: 419; 1648n30, 1650n20, 1667n10, et passim.

³²¹ Altman, *Epistolarity* 47-62, 98-102.

³²² CG 11: 38, 95, 128, 133, 185, 189, 218-19, 235, 254, 316, 338, 351-52, 361-62, 434, 487; 1536n1, 1647n29, 1651n11, 1655n13, 1659n5-n10, 1669n10, n16 et n33.

³²³ CG 11: 95. Sur la place Neuve-des-Capucins, voir à la n36.

³²⁴ *P. 232*; voir aussi *p. 270*.

³²⁵ Voir *1642*; CG 11: 124, 141, 147, 158, 164-65, 305; 1597n11-n16, 1605n12-n13, 1608n29-n35; aussi à la n338.

³²⁶ Voir la n155 ci-dessus.

³²⁷ CG 11: 115, 117, 330; 1595n1.

³²⁸ Melançon 20; Altman, Epistolarity 122-23.

³²⁹ Lettres d'une Péruvienne, éd. Mallinson, 131; voir aussi Altman, Epistolarity 134-41, 172.

³³⁰ CG 11: 383. "Panpichon" est une variante affectueuse de "Panpan" (n318 ci-dessus).

³³¹ CG 1671n3.

³³² Voir Showalter, Life 1-14, 25-26, 31-36; et Guy Cabourdin, Quand Stanislas régnait en Lorraine (Paris: Fayard, 1980). La meilleure étude sur Antoine-Martin Chaumont de La Galaizière (1697-1783) est celle de Boyé (n24 ci-dessus).

³³³ CG 11: 294, 410; 1600n8, 1641n15-n16, 1672n10.

³³⁴ CG 11: 32, 45, 92; 1574n16, 1576n24, 1589n2.

³³⁵ CG 11: 412-13; 1673n10-n11.

³³⁶ CG 11: 294. Sur d'Argenson et Alliot, voir *1570n26*, *1571n5*, *1633n29*; *pp. 166-67, 254*.

³³⁷ CG 11: 425.

³³⁸ CG 11: 141.

³³⁹ CG 11: 129. Graffigny avait fait la connaissance de Bernard Le Bovier de Fontenelle (1657-1757) en 1739 (CG 1: 539).

³⁴⁰ CG 11: 134-35.

³⁴¹ Voir *1570n4*; ainsi que plus haut aux notes 66-69 et 182.

³⁴² CG 10: 247.

³⁴³ Voir à la n282 ci-dessus. Melançon emploie l'expression "triangularité épistolaire" pour décrire la lecture des lettres de Diderot, et d'autres de ses contemporains, par la société entourant leurs destinataires (22). Altman distingue entre diverses lectures d'une "lettre missive" par les termes: "undressed," "addressed," et "readdressed," cette dernière lecture étant parfois également "redressed" ("Letter Book" 19).

³⁴⁴ Altman, Epistolarity 167, 173, 181-83.

³⁴⁵ Représentée trois fois à la Comédie-Française entre le 29 avril et le 30 mai 1758, et publiée par Nicolas-Bonaventure Duchesne en 1759.

³⁴⁶ Showalter, Life 313-19, 328-29; voir aussi Joan Hinde Stewart, "'Still Life': La Vieille Dame et la mort," Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, 212-28.

³⁴⁷ "Aux environs de 1800, Mme de Graffigny avait perdu le prestige dont elle jouissait un demi-siècle plus tôt, et cinquante ans plus tard, Sainte-Beuve se sent obligé d'assurer à ses lecteurs que ce n'était pas à son œuvre littéraire, passée de mode, qu'il consacrait un Lundi, mais bien à ses lettres écrites de Cirey de décembre 1738 à février 1739, au moment où elle était reçue par la marquise Du Châtelet et Voltaire" (CG 1: xv). Voir aussi Showalter, Life xv; Grayson 92-95, 123-24; et la n42 ci-dessus.

³⁴⁸ Voir la n183 ci-dessus.

³⁴⁹ Voir à la n268 ci-dessus.

³⁵⁰ "Mme de Graffigny en 1752" 59.

³⁵¹ Jonathan Mallinson, Françoise de Graffigny xv. Outre les éditions de Nicoletti et de Mallinson (n183 ci-dessus), signalons: Lettres portugaises, Lettres d'une Péruvienne et autres romans d'amour par lettres, éd. Bernard Bray et Isabelle Landy-Houillon (Paris: Flammarion, 1990) 237-363; Lettres d'une Péruvienne (1747), préface de Colette Piau-Gillot (Paris: Côté-femmes, 1990); Lettres d'une Péruvienne, éd. Joan DeJean et Nancy K. Miller, MLA Texts and Translations. Texts, 2 (New York: Modern Language Association of America, 1993); Romans de femmes du XVIII^e siècle, éd. Raymond Trousson, Bouquins (Paris: Laffont, 1996) 59-164.

³⁵² Voir les Proceedings of the International Symposium at Yale University, April 2-3, 1999: Mme de Graffigny and French Epistolary Writers of the 18th Century, SVEC 2002.6: 3-115 (n210 ci-dessus). À noter, parmi ces communications, l'article et la bibliographie de Janet Gurkin Altman, "Interpreting Graffigny: Critical Debates in the 1990s," 37-48.

³⁵³ Actes publiés dans Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, SVEC 2004.12 (n51 ci-dessus). Dans l'introduction de ce volume, intitulée "Françoise de Graffigny: Textes et images" (xv-xxiv), Mallinson donne une excellente analyse des diverses approches

critiques les plus récentes à cette "femme de lettres exceptionnelle, insaisissable et, de ce fait même, irrésistible" (xxiv).

³⁵⁴ *P. 205; 1581n7, 1585n11; CG* 10: 523-28; 11: 294, 303, 331, 343-53, 374, 380, 393; 1641n15, 1644n9 et n11, 1649n22, 1653n7-n21, 1662n24-n25, 1664n1-n6, 1667n21-n22.

³⁵⁵ *CG* 11: 144, 186-87, 266-67, 393, 403, 413; 1601n11-n12, 1614n25, 1667n18, 1670n12, 1673n19, 1681n9-n10, 1694n22; voir aussi la n310 ci-dessus.

³⁵⁶ Voir *p. 270; 1635n24; CG* 11: 285, 310, 322, 340, 387, 406, 424, 442, 453, 457, 459, 460, 471, 518, 549-50; 1599n20, 1639n75, 1648n31, 1661n7, 1666n2-n5, 1669n24, 1671n7-n8, 1673n18, 1686n11, 1687n10-n14, n16-n17, 1691n7-n8, 1704n7-n8, 1712n9-n10.

³⁵⁷ *CG* 11: 323, 397, 410, 419, 441-42; 1648n48, 1669n18, 1672n10-n11, 1682n4.

³⁵⁸ P. ex., Curtis, "Divine Thalie" (n24), Magnan, Dossier Voltaire en Prusse (n275); Carole Dornier et David Smith, "Duclos" (n48); Sgard, Crébillon fils (n48); David Smith, "Nouveaux Regards sur la brève rencontre entre Mme Du Châtelet et Saint-Lambert," The Enterprise of Enlightenment: A Tribute to David Williams [. . .], éd. Terry Pratt et David McCallam (New York: Peter Lang, 2004) 329-43; Judith P. Zinsser, La Dame d'Esprit: A Biography of the Marquise Du Châtelet (New York: Viking, 2006).

³⁵⁹ Voir Jean-Paul de Lagrave, Marie-Thérèse Inguenau, et David Smith, éd., Madame Helvétius et la Société d'Auteuil (Oxford: Fondation Voltaire, 1999).

³⁶⁰ *CG* 11: 9, 15, 31-32, 36-38, 48, 75, 92, 116, 135, 241-42, 279, 298, 309, 374, 441, 544, 553, et passim; 1570n35 et n40, 1642n6; 1682n3.

³⁶¹ Voir *p. 172 et 1576n2; CG* 11: 59, 77-78, 83, 87, 94, 105, 129, et passim; 10: 349, 371; 1464n18.

³⁶² Voir, p. ex., 1570n34 et n38; *CG* 11: 15, 32, 35, 37, 50, 64, 83-84, 105, 176, 226, 229-30, 403, 536; 1572n27-n28, 1574n12-n13, 1586n22.

³⁶³ Voir *p. 280 et 1642n7; CG* 11: 310, 340, 365, 380, 390-91, 406-07, 412.

³⁶⁴ Voir, p. ex., Christine Roulston, "No Simple Correspondence: Mme de Graffigny as 'Epistolière' and as Epistolary Novelist," L'Esprit créateur 40.4 (2000): 31-37; Robin Howells, "Mme de Graffigny's Story," Modern Language Review 99 (2004): 32-44; Catriona Seth, "'Je ne suis pas bien aise d'être connuë comme auteur': La Nouvelle espagnole de Mme de Graffigny," Françoise de Graffigny, éd. Mallinson, 5-15; et la n263 ci-dessus.

³⁶⁵ Life, 231.

³⁶⁶ Judith Curtis, "Françoise d'Issembourg d'Happoncourt de Graffigny (1695-1758)," French Women Writers: A Bio-Bibliographical Source Book, éd. Eva Martin Satori et Dorothy Wynne Zimmerman (New York: Greenwood, 1991) 212.

³⁶⁷ Gethner 41.

³⁶⁸ Gethner 47.

³⁶⁹ CG 10: 573.

LETTRES

1570. à François-Antoine Devaux¹

Le jeudi soir, 2 juillet 1750

Bonsoir, mon ami. Je suis beaucoup mieux ce soir et la journée a été moins cruelle.² J'ai oublié de te dire deux chose cette nuit, la première de ne point du tout prêter Cenie. Cela est de conséquence et je te prie de dire que tu me l'as renvoyée.³ Sois exacte, je t'en prie. Voilà que j'ai oublié l'autre, mais je m'en souviendrai demain. [. . .]

Il y a déjà une critique de Cenie que je t'envoie.⁴ Cela ne me fait rien du tout.

A 4 heure du matin [3 juillet 1750]

Me v[o]ici encore comme hier à prendre le frais avec toi, mon ami, mais pour aujourd'hui c'est le froid. Depuis hier soir il fait un vent si froid qu'il me restore un peu. Cependant, jusqu'ici j'ai bien mal dormi. Je vais prendre tes lettres, car l'après-midi je suis hors d'état d'écrire.

Ah, je me souviens de ce que je voulois te dire hier. C'est que parmi la quantité d'auteurs qui m'envoient leur ouvrage, le pauvre continuateur des^a Amusemens du cœur et de l'esprit m'a envoyé quatre volumes.⁵ Cela m'a fait rire, je riois encore ce jour-là, et j'ai senti le bonheur de son ignorance. Quel épître, quel triomphe pour lui s'il savoit. . . Ah mon Dieu, je n'ose même le prononcer.⁶

Revenons à tes lettres.⁷ [. . .]

Je compte bien retourner à mon Thiais vers la fin d'août mais j'y aurois à présent encore plus chaud qu'ici.⁸ En un mot cela me repugne, et dans l'état où je suis, si je ne

suis pas mes fantaisie, du moins il ne faut pas me faire des violence.

Il ne faut pas se plaindre de l'abbé de Rainald:⁹ il m'a servi sur les toits,¹⁰ il s'en tremousse presque autant que Gormas.¹¹ A propos, hier le Levrier vint parfaire ici son extrait.¹² Je l'envoiai chez Doudou,¹³ je ne pouvois rien voir ny rien entendre. Le soir le Genie,¹⁴ Doudou, et un abbé qui est ami du Renal et qui vient souvent ici¹⁵ lurent ensemble cet extrait et le trouverent pitoiable. Tout ce que j'y peux, c'est de faire prier le Renald de le sabrer¹⁶ et d'y mettre quelqu'unes de ses phrases brillantes. [. . .]

Puisque je ne t'ai pas mandé la politesse de Palissot, la voici. Sa tragedie est reçue plus de quatre mois avant la miene.¹⁷ Des qu'il sut que Cenie etoit de moi, il fut prier la Gaussin¹⁸ d'oublier la^b siene et qu'il ne pensoit point a passer devant moi. En verité, eu egard a la qualité d'auteur, cela est bien etonnant. Aussi je le traite bien poliment et je travaillerai pour lui tant que je pourai. Il voudroit etre joué avant Fontainebleau.¹⁹ J'y ferai de mon mieux mais j'en doute tres fort. Apres la miene, on en jouera une en trois actes de Mr Le Bret qui a pour titre Les Viellards extravagans.²⁰ Sur le titre elle ne promet pas de succes. Elle est suë.²¹

Tu me fais bien plaisir de me dire que tu aimes "Le Temple de la vertu."²² Cela me console de toutes les contradictions que j'ai essuïée ici mais je voudrois le savoir en detail. [. . .]

Ton Idole est sur le chemin de Prusse, cela est sur.²³ Hier sa niece²⁴ et l'abbé Du Renel²⁵ envoierent demander si je serois chez moi mais j'etois trop mal pour les recevoir.

Encore un mot de ton voiage ici. J'adorerai toute ma vie Mde Babioline si elle t'amene.²⁶ Ah mon Dieu, quel plaisir! Et que j'aurai de choses a te dire qui ne peuvent entrer dans mes lettres, quelques longues qu'elles soient!

Me voici a ta letre d'hier. Il fait si froid que j'avois l'onglée. Je viens de me remettre au lit et, comme je n'ai pas someil, je vais encore un peu causer.

Tu as donc été bien aise, mon ami, et Simonet aussi.²⁷ Je lui en sais bon gré et a ton papa²⁸ que je remercie de tout mon cœur. En verité je me repend de t'avoir donné la crise. Je t'en demande pardon.

Fais a Mde Aliot et a Melle un million de remercimens. Elle auras de belles raquettes, je lui en reponds.²⁹

Mon Dieu, que je me repend de t'avoir conté l'histoire de Mde de Bouflers, aujourd'huy Md. de Luxembourg, car elle est mariée de lundi.³⁰ N'en parle plus, je t'en prie. Tout se reedit, et je m'en ferois une autre Du Chatelet,³¹ car avec les gens comme elle les batus payent l'amende.³² Le mal est fait: sans doute tu as tout dit. Elle est furieuse contre Gormas, mais d'une fureur dengereuse. Le Genie fait dans ses culottes car il va souvent chez elle. Il tremble qu'elle ne se tourne contre moi.³³ Elle en dit de toute les couleurs contre tout ce qui etoit dans la loge a coté d'elle. Je n'ai pu m'enpecher de rire de la maniere dont elle parle de la sœur de Titi: "Pour cette fille de quinze ans,³⁴ dit-elle, je pardonne a sa jeunesse, a son visage qui soutient les fleurs. Il semble qu'elle sorte toujours d'une bouteille d'orgeat." C'est la^c mieux traitée. Ah, que d'horreur! Le fils de ma Baliverne³⁵ vint me voir avant-hier. Il me soutint que le Cousin³⁶ s'etoit decontenancé de belle peur, que l'on n'avoit rien dit contre la piece. Je fis semblant de le croire et je le priaï de remercier la dame de ses bontés, que j'en etois penetrée. Mais cela ne prend pas a ce que pretend le Genie. Ma foy, il en arrivera ce qu'il pourra, mais ne dis rien qui puisse avoir l'air de venir de moi.

Remercie ton Chien en particulier de son bien-aise.³⁷ Je charge ton eloquence de

presenter mes respect et mes remercimens a la Belle Dame et a Md. sa sœur de façon a le leur rendre agreable.³⁸

Tu prends bien ton tems pour louer ma tranquillité et ma fermeté, moi qui suis saisie a l'aspect d'un nuage devant le soleil, qui passe ma vie a ecouter de quel coté vient le vent.³⁹ Ah mon ami, que je suis petite et miserable! Mais c'est mon coin de folie. Elle sera passée au mois de septembre. Mon Dieu, que je le desire! C'e[s]t alors que je voudrois mettre un cloud a la rouë du tems que je voudrois tourner a present a tour de bras.

Nicole presente a la premiere fois?⁴⁰ Elle est en transe pour les auteurs qu'elle ne conoit pas; coment auroit-elle eté a moi? Non, elle mouroit de peur, mais elle arriva ici bien gaye le soir.

Non, vraiment, je ne sais pas la recete d'aucune des chambrée. Je n'ose m'en informer, mais puisque tu en es curieux j'en chargerai Palissot.⁴¹

Chante, chante, sot. Tu trouve bien de l'esprit pour les autres, et tu reste toujours court avec moi.⁴² [. . .]

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 303-06 (D346^d); 4 p.; orig. aut.

IMPRIMÉ: CG 1570, 11: 1-3. Les références à la Correspondance de Madame de Graffigny seront indiquées comme suit: CG 1570, pour lettre 1570; CG 11: 1, pour vol. 11, p. 1. Les références imprimées en caractères italiques renvoient aux pages ou aux commentaires de cette thèse: *p.1, n100, 1570n1*.

TEXTE: ^a Le ms: "des <Egareme. . .>." ^b Le ms: "la <miene>." ^c Mot en surcharge sur "plus." ^d Nous indiquons ainsi les numéros donnés par Devaux aux lettres de Mme de Graffigny; il avait commencé cette série de numérotation en mars 1748 après son séjour à Paris.

NOTES

¹ François-Antoine Devaux (1712-1796), surnommé "Panpan" ou "Panpichon," ami et principal correspondant de Mme de Graffigny (*pp. 2-3, 50-51*).

² Mme de Graffigny avait terminé la lettre précédente (CG 1569) à quatre heures du matin le 2 juillet, le même jour. La chaleur excessive avait recommencé le 29 juin, et elle en souffrait beaucoup, étant sans appétit et "d'une belle foiblesse" (CG 10: 583).

³ Vers la mi-mars, elle avait envoyé à Devaux un manuscrit de sa pièce Cénie, que la Comédie-Française avait représentée pour la première fois le 25 juin 1750. Pendant les répétitions, la pièce avait subi beaucoup de corrections qui n'étaient pas indiquées dans ce manuscrit.

⁴ La Lettre à Madame *** sur Cénie, (s.l.n.d.), critique de 15 pages, est datée de 1751 par Conlon, 51: 592. Elle est attribuée à Jean-Baptiste Dupuy-Demportes (mort en 1770), auteur d'une comédie, Le Printemps (1747), et d'au moins deux autres ouvrages critiques, la Lettre [...] sur la tragédie de Catilina (1748) et le Parallèle de Catilina et de Rome sauvée (1752). Cénie lui paraît un "triomphe du sentiment": "La Cénie vient de sortir notre cœur de la léthargie qui l'enchaînait depuis près d'une année [. . .]. Jamais, Madame, on n'a créé, ni varié avec tant d'élégance et de pureté le langage du cœur" (4-5). Tout en louant l'exposition de la pièce, il exprime des réserves sur le genre mixte de la comédie larmoyante: "Le sujet est bien ordonné, mais mal choisi. Il n'est point susceptible de ces variétés qui font la véritable comédie. Tout genre composé peut réussir à la vérité par l'air de nouveauté, mais rarement conduit-il un auteur à l'immortalité. J'ai admiré dans le canevas l'harmonie et le concert des ressorts, qui en règlent tous les mouvemens" (13). Il trouve des faiblesses dans certains personnages: "Lisette est une suivante froide; elle n'a rien du comique. [. . .] J'ai craint dans le troisième acte que la bonté de caractère de Dorimond ne tombât dans la bêtise. Je voudrais des couleurs plus foncées dans le portrait de Clerval; les nuances ne sont point assez vives pour frapper les yeux des spectateurs: son amour n'intéresse point parce qu'il n'intéresse pas lui-même" (10, 14). Il conclut: "On voit dans l'ensemble d'heureux germes. Il ne reste qu'à exhorter l'auteur à faire des choix favorables. C'est une maison enfin bâtie élégamment et suivant les règles de l'art, quoique sur un mauvais terrain" (15). Mme de Graffigny avait peur qu'on lui reproche la ressemblance de sa pièce à La Gouvernante (1747) de Nivelles de La Chaussée (*n17 et n67*), mais elle est excusée: "Dorise [Orphise] et Cénie portent un air de ressemblance trop frappant avec La Gouvernante. Cette rencontre feroit naître des soupçons, si l'on ne connoissoit la capacité de l'auteur des Lettres péruviennes" (13-14). Dans sa réponse, qui permet d'ailleurs d'identifier avec certitude cette Lettre, Devaux rassure son amie: "Je n'y trouve de justement repris que la ressemblance avec La Gouvernante et elle n'est qu'indiquée. J'ai été revolté de ce qu'on y dit de Clerval. Seroit-il possible qu'il n'eut pas paru très intéressant? Je n'en crois rien. Je crois encor moins que le sujet soit mal choisi, il l'est au mieux, et rien ne manque à l'échafaudage. [. . .] Je suis surpris que l'on ne vous reproche pas que les événements sont trop prévûs; c'est à mon gré le seul défaut réel. Dès le premier acte, tout est deviné, mais est-ce un défaut? C'est peut-être une beauté réelle, et l'enthousiasme du public en paroît la preuve incontestable" (13 juillet, G. P., 49: 32).

⁵ Il s'agit d'une suite des Amusemens du cœur et de l'esprit, pour les années 1748 et 1749, 4 vol., annoncée dans le Mercure de France (*n25*) de juin 1750 (58: 2^e vol., 94),

et due à Étienne-André Philippe, dit Philippe de Prétot (v. 1710-1787). Au dire de Devaux, les deux correspondants auraient collaboré à cet ouvrage vers 1734; Mme de Graffigny s'était toutefois moquée plus d'une fois des multiples volumes, "tous plus mauvais que le premier, quoique ce soit beaucoup dire" (CG 2: 258-259 et 478n8). Le 6 juillet, Devaux répondra: "Il est en effet singulier que ce continuateur des Amusements du cœur et de l'esprit vous envoie cet ouvrage, mais est-ce bien celui que nous avons commencé? Avés-vous reconnu nos feuilles? Dites-moy ce que c'est que le reste; mérite-t-il d'être lû? Vous seriez en effet bien contente, si l'on découvrait au milieu de votre triomphe cette vieille humiliation" (49: 11). Pour l'histoire compliquée de cet ouvrage périodique, voir Jean Sgard, éd., Dictionnaire des journaux: 1600-1789, vol. 1 (Paris: Universitas, 1991) 122.

⁶ Depuis longtemps Philippe de Prétot gardait un manuscrit du "Sylphe," roman écrit par Mme de Graffigny avant 1733; dans une lettre adressée à Devaux en 1743, il avait parlé d'en faire usage, apparemment sans savoir qu'elle en était l'auteur. Sur l'histoire de ce roman et l'ambivalence de Mme de Graffigny à son égard, voir CG 535n9, 590n21, 810n13, 993n29.

⁷ Elle répond à deux lettres de Devaux, celle du 26-27 juin (G. P., 48: 203-10) et celle du 28-29 juin 1750 (G. P., 48: 211-16).

⁸ Mme de Graffigny garde d'heureux souvenirs d'une petite maison de campagne qu'elle avait louée dans le village de Thiais et qu'elle avait quittée à regret en novembre 1749 (CG 10: 256). Ce "charmant hermitage" était situé près du château de Choisy-le-Roi, avec ses belles promenades et ses jardins dessinés par André Le Nôtre (1613-1700). Par conséquent, Devaux lui recommande souvent un séjour à la campagne: "Le bien que vous a fait le grand air confirme ce que je vous ai tant dit, que vous devriez tascher d'avoir une campagne pour l'été. Cela vous feroit mieux que toutes les potions du monde" (27 juin, 48: 204). Mais outre qu'elle a peur d'aggraver sa mauvaise santé par le déménagement, elle veut surtout trouver une nouvelle maison à Paris, projet qu'elle poursuit avec l'aide de ses amis (CG 11: 38).

⁹ L'abbé Guillaume-Thomas-François Raynal (1713-1796), qui reçoit le brevet du Mercure en juillet 1750, offrait à Mme de Graffigny des conseils et son soutien pour la représentation de Cénie. Dans sa lettre du 27 juin, Devaux s'impatiente de voir des vers qui circulent à Paris et que Raynal avait promis à Mme de Graffigny: "Cet abbé de Reinald est un vilain homme de vous tenir rigueur sur tant de choses qui m'amuseroient" (48: 205-06). Il s'agit d'abord de vers satiriques sur l'échec de Cléopâtre, tragédie représentée le 20 mai 1750 à la Comédie-Française, et sur son auteur, Jean-François Marmontel (1723-1799) (p. 37; CG 10: 527 et 539). Il demande aussi l'Épître sur le cul de Manon de François-Thomas-Marie Baculard d'Arnaud (1718-1805), et des vers au sujet de Voltaire que d'Arnaud avait échangés avec Frédéric II de Prusse (CG 1565n7; Voltaire, Correspondence, Best. D3680, D4124, D4166).

¹⁰ "Toit de jeu de paume, c'est la couverture d'une galerie qui y règne de deux ou trois côtés, sur laquelle se fait le service de la balle. [. . .] Ce qui a donné lieu au proverbe

qui dit, Servir un homme sur les deux toits, pour dire, lui faciliter les moyens de réussir en ce qu'il souhaite" (Trévoux, 1752).

¹¹ Ce surnom, qui rappelle le père de Chimène dans le Cid, désigne Charles Pinot Duclos (1704-1772), bien connu pour sa manière brusque et sa voix forte (CG 1396n3). Il avait aidé Mme de Graffigny pendant les répétitions de Cénie, surtout dans ses rapports souvent difficiles avec les comédiens; pendant l'hiver de 1750-51, il continuera à lui donner des conseils sur l'impression de la pièce (voir 1573n3, ainsi que Dornier et Smith, "Duclos vu par Mme de Graffigny" [n48] 221-56).

¹² Le Lévrier est le surnom de Jean Dromgold ou John Dromgoole (1718-1781), descendant d'une famille irlandaise jacobite, né et élevé à Paris. Homme militaire, rhétoricien, écrivain, acteur et chanteur, il est en 1750 secrétaire des commandements du prince-comte de Clermont (*pp.* 15-16; 1573n14). Après avoir aidé Mme de Graffigny à obtenir la protection de ce dernier, Dromgold avait fait des corrections du manuscrit de Cénie (CG 10: 385) et poussé les comédiens à représenter la pièce en juin, malgré la campagne de Voltaire pour faire jouer sa Rome sauvée (CG 10: 394, 427, 513, 531, 558-59, 568). Le 19 juin, l'abbé Raynal avait demandé à Dromgold de préparer un extrait de Cénie pour le Mercure de juillet, le premier volume à paraître sous sa direction (CG 10: 561), mais le 10 juillet Mme de Graffigny annoncera que Raynal, par respect pour l'opinion de Voltaire, veut y publier une critique plus forte de la pièce (*p.* 145).

¹³ Un des surnoms de Pierre Valleré (1702-1772), avocat au parlement de Paris, ancien amant de Mme de Graffigny, et locataire de l'autre appartement dans sa maison (*p.* 9).

¹⁴ Surnom du philosophe Claude-Adrien Helvétius (1715-1771), qui, en août 1751, épousera la nièce à la mode de Bretagne de Mme de Graffigny, Anne-Catherine de Ligniville d'Autricourt (1722-1800), surnommée Minette (*p.* 12). Voir aussi Helvétius, Correspondance générale, vol. 1 (n24).

¹⁵ L'abbé Louis Granès de Lavour, ex-jésuite qui était entré au noviciat de Toulouse en 1736 et avait professé les humanités à Béziers en 1745, deux endroits où il aurait pu faire la connaissance de l'abbé Raynal. Ce dernier, qui avait quitté la Compagnie de Jésus en 1744 avant de venir à Paris, essayait de lui trouver un emploi comme professeur de latin. Lavour sera censeur royal pour les belles-lettres et l'histoire en 1756.

¹⁶ "Sabrer: expédier précipitamment" (Littré).

¹⁷ Le 23 juin, en décrivant ses premières impressions du jeune Charles Palissot de Montenoy (1730-1814), Mme de Graffigny avait mentionné une politesse qu'il lui avait faite (CG 10: 566), sur laquelle Devaux avait demandé des éclaircissements (CG 1565n22). Il s'agit de Zarès, la tragédie de Palissot qui avait été reçue par les comédiens français le 13 mars 1750 (CG 1561n7), la veille de la réception de Cénie de Mme de Graffigny, mais qui sera retardée jusqu'en juin 1751. Voir Showalter, "Madame a fait un livre" 109-25 (n238).

¹⁸ Jeanne-Catherine Gaussem, dite Mlle Gaussin (1711-1767), la fameuse Zaire de Voltaire, jouait à la Comédie-Française entre 1731 et 1763 (CG 5: 35-36), et exerçait beaucoup d'influence dans les délibérations de la troupe. Après la première représentation de Cénie, où elle avait créé le rôle principal, la comédienne était venue féliciter Mme de Graffigny et lui exprimer son enthousiasme pour la pièce (CG 10: 575).

¹⁹ Selon Barbier, la cour sera à Fontainebleau du 7 octobre jusqu'au 16 novembre 1750 (Chronique 4: 472-82).

²⁰ Mme de Graffigny a fait la connaissance d'Antoine Bret (1717-1792) le 26 juin (CG 10: 578). Sa comédie en vers sera représentée à la Comédie-Française le 27 juillet 1750 sous le titre de La Double Extravagance, et paraîtra la même année (1584n3).

²¹ Les comédiens en ont appris les rôles.

²² "Le Temple de la vertu," petite comédie en un acte composée par Mme de Graffigny pour la cour de Vienne, y sera représentée le 7 décembre 1750. Elle a pour sujet la bonté de l'empereur François I^{er} (1708-1765), duc de Lorraine et grand-duc de Toscane avant de devenir empereur en 1745 (CG 1520n17). Mme de Graffigny avait envoyé un manuscrit de la pièce à Devaux le 10 juin (CG 10: 548), et il en avait fait une critique, incluse dans sa lettre du 15 juin que Mme de Graffigny n'avait pas reçue (CG 1565n40). Le 23 juin, elle lui a demandé l'essentiel de cette critique (CG 10: 566). Devaux: "Il faut bien que ma lettre égarée soit la réponse au 'Temple de la vertu'; je vous en ai parlé fort au long, et avec un vray enthousiasme, car je l'aime à la folie. Je ne puis me rappeler ce que je vous disois encor: ma lettre étoit longue" (48: 207). Plusieurs fragments manuscrits de cette pièce sont conservés à Yale (n21).

²³ Après la mort de Mme Du Châtelet (voir n31 ci-dessous), Mme de Graffigny avait renoué ses relations avec Voltaire, "l'Idole" de Devaux. Elle l'avait vu pendant l'hiver et le printemps de 1750, et le 6 juin, elle avait assisté à une représentation de Mahomet chez lui rue Traversière (CG 10: 544-45). Le 23 juin, elle avait annoncé qu'il partait le même jour pour la Prusse (CG 10: 565). Devaux: "Je ne scaurois croire que ce dernier aille en Prusse, ou ce n'est que pour peu de temps, ce qui seroit assés simple alors" (48: 205). Selon deux lettres de Voltaire datées du 2 juillet, il était en effet arrivé à Clèves, après avoir quitté Paris vers le 25 juin (Best. D4166, D4168, et appendice Dapp.100).

²⁴ Marie-Louise Mignot, Mme Denis (1712-1790), dont Mme de Graffigny avait fait la connaissance en janvier 1750 (CG 10: 349 et 371).

²⁵ L'abbé Jean-François Du Resnel Du Bellay (1692-1761), membre de l'Académie des inscriptions et de l'Académie française, et traducteur des essais de Pope. Mme de Graffigny semble avoir fait la connaissance de cet ami et protégé de Voltaire en mai 1750 (CG 1419n11 et 1545n10).

²⁶ Devaux: "Hier je fis le projet de partir avec Babiolle. Elle doit mener sa petite fille au couvent dans quelques mois, elle m'a promis une place" (48: 209). Mme Babioline et Babiolle sont des surnoms de Marie-Rose Mathieu de Moulon, Mme Alliot (née en 1706), épouse du conseiller aulique du roi Stanislas (n29 ci-dessous). La fille en question est Marie-Anne-Rose, née en 1743, la cadette de la famille (CG 1569n22).

²⁷ Mme de Graffigny répond maintenant à la lettre de Devaux du 29 juin, jour où il avait reçu la nouvelle du succès de Cénie: "Oh, le beau jour, chere Abelle, le beau moment! Je n'en respire pas encor librement. L'extreme joye! Je l'eprouve mieux que jamais a plusieurs des simptoms de la douleur. J'etouffe comme si j'etois bien affligé et j'ay commencé par fondre en larmes. J'ay envoyé Caracollet a la poste en fremissant. Malgré sa confiance en vous, la peur l'a saisi luy-meme. Il a voulu entendre votre lettre et nous en avons pleuré l'un et l'autre" (48: 212). Abelle est un surnom affectueux de Mme de Graffigny que Devaux est le seul à employer. Caracolet est le surnom de Simonet, valet de Devaux depuis 1744, qui suit avec intérêt les discussions et les lectures de son maître (CG 669n33). Devaux avait raconté le 25 juin une anecdote illustrant la loyauté de Simonet: "Caracolet a dit tantost quelque chose qui m'est d'un bon augure. Je parlois a table de ma frayeur. 'Bon, dit-il, sa piece reussira, elle est bonne. – Et qu'en scais-tu? Tu ne l'as pas vuë. – Oh, mais j'en suis sur. Madame de Graffigni n'en scauroit avoir fait une mauvaise.' Je vous avouë que je luy ai scu très bon gré de cette phrase" (48: 201).

²⁸ Nicolas Devaux (1671-1753), ancien chirurgien ordinaire du duc Léopold de Lorraine, était à la retraite depuis l'avènement du roi Stanislas en 1736. Le 20 juin, Devaux avait écrit: "J'ay dit aujourd'huy a mon papa qu'on alloit vous jouër; il m'en a montré une joye si naive que j'ay cru que vous trouveriés bon que je luy fasse lire la piece" (48: 191). Le lendemain, Devaux avait ajouté: "Il en est enchanté, mais je ne suis pas, moy, assés content de son enchantement: pour un pleureur il n'a pas assés pleuré. Je crois que c'est la faute du manuscrit: pour peu qu'on ait de peine a lire, l'impression s'affoiblit. D'ailleurs les noms abresgés l'ont un peu brouillé" (48: 195). Le 29 juin, Devaux lui avait donné la nouvelle du succès de Cénie: "J'ay viste couru au papa qui a pleuré aussi" (48: 212).

²⁹ Devaux: "J'ay passé aussi chés les Alliot, qui tous sont charmés de votre suçces. Le pere vous le dira luy-meme, mais la mere et la fille m'ont chargé de leur compliment, qui m'a paru vif et sincere" (29 juin, 48: 212). François-Antoine-Pierre Alliot (1699-v. 1781) lieutenant général de police à Lunéville, conseiller aulique célèbre pour ses démêlés avec Voltaire en 1749 (CG 41n2; Best. D4000), est un des correspondants réguliers de Mme de Graffigny. La fille aînée des Alliot, Marie-Louise (1727-1804), surnommée Zonzon, avait commandé une paire de raquettes le 17 juin (CG 1566n16). Mme de Graffigny, qui avait oublié cette commission, lui enverra des raquettes et des volants au milieu de juillet (CG 10: 576 et 11: 37).

³⁰ La duchesse de Boufflers, née Madeleine-Angélique de Neufville-Villeroy (1707-1787), veuve depuis 1747 de Joseph-Marie, duc de Boufflers, vient d'épouser, le 29 juin 1750, Charles-François-Frédéric de Montmorency, duc de Luxembourg (1702-1764) (Luynes, Mémoires 10: 280). Voir CG 916n14 et 1558n7. Dans sa loge à la

Comédie-Française, la duchesse avait ridiculisé Cénie au cours de la représentation. Ensuite, chez Mme de Graffigny, Duclos "se mit en telle fureur contre Mde la duchesse de Boufflers qu'il finit une tirade contre elle par ce trait: 'Par Dieu, jamais personne n'a porté aussi loin qu'elle la haine pour la vertu'" (CG 10: 574-75). Devaux: "Pour la duchesse de Boufflers, rien ne m'etonne d'elle, et je m'ecrie avec Gormas, c'est assés que Cenie presche la vertu pour qu'elle la denigre. Le temps leur montrera leur bejaune" (48: 213). "Béjaune (de bec jaune): montrer à quelqu'un son béjaune, lui prouver sa sottise, son ignorance" (Littré).

³¹ Gabrielle-Émilie Le Tonnelier de Breteuil, marquise Du Châtelet-Lomont (1706-1749), physicienne, maîtresse célèbre de Voltaire, et hôtesse de Mme de Graffigny à Cirey en 1738-39. À cette époque, Mme Du Châtelet avait accusé son invitée d'avoir envoyé le manuscrit d'un chant de La Pucelle de Voltaire à Devaux (*p.* 9). Depuis ce temps, Mme de Graffigny se sentait persécutée par la marquise, son "ennemie déclarée," jusqu'à la mort de celle-ci, survenue le 10 septembre 1749, six jours après la naissance de sa fille, Stanislas-Adélaïde. Voir Showalter, Life 40-46 (*n16*).

³² "On dit, c'est la coutume de Lorris, où le batu paye l'amende, lorsqu'on blâme, ou que l'on condamne celui qui a raison" (Panckoucke, Dictionnaire portatif des proverbes françois [*n33*]). Cette expression se retrouve aussi dans Les Plaideurs de Racine, comédie souvent citée par Mme de Graffigny: "Hé quoi donc? les battus, ma foi, paieront l'amende" (2: 4).

³³ Voir n30 ci-dessus. Elle craint que cette affaire ne nuise non seulement à Duclos, qui sera nommé historiographe du roi en septembre 1750 et qui serait vulnérable à une revanche éventuelle de la duchesse, mais aussi à elle-même et au projet de mariage d'Helvétius et de sa nièce.

³⁴ Titi est un des surnoms de Marie-Françoise-Catherine de Beauvau-Craon, marquise de Boufflers (1711-1786), épouse de Louis-François, marquis de Boufflers (1714-1751). Comme maîtresse du roi Stanislas, elle exerce bien de l'influence à la cour de Lunéville; en septembre, elle viendra à Fontainebleau comme dame de compagnie de Mesdames Victoire, Sophie et Louise de France. Elle est cousine de la nouvelle duchesse de Luxembourg. La sœur en question est Anne-Marguerite-Gabrielle de Beauvau-Craon, marquise de Mirepoix (1707-v. 1790), épouse de Gaston-Charles-Pierre de Lévis de Lomagne, marquis de Mirepoix (1699-1757), ambassadeur de France en Angleterre depuis 1749 (CG 1558n25). Mme de Graffigny connaît Mme de Mirepoix de l'ancienne cour de Lorraine (CG 25n18). Cette description de la marquise comme une "fille de quinze ans" (elle en a 43) doit s'entendre au sens figuré, et sans doute ironiquement.

³⁵ Ma Baliverne est Françoise-Louise de Bassompierre, marquise de Stainville (1695-1758), épouse de François-Joseph de Choiseul, marquis de Stainville (v. 1696-1769), diplomate et conseiller d'État de l'empereur François. Leur fils est Étienne-François, comte de Stainville, futur duc de Choiseul (1719-1785), qui, en 1750, se passionne pour le théâtre et en discutera souvent chez Mme de Graffigny.

³⁶ "Le Cousin" est un des surnoms de Charles-Just de Beauvau-Craon, dit le prince de Beauvau (1720-1793), maréchal de camp depuis 1748. Il est cousin des Ligniville et aussi des Stainville (CG 1570n49). Le prince avait d'abord déclaré que Cénie n'était pas un succès, parce qu'il avait remarqué peu de spectateurs sur la scène (CG 10: 574-75).

³⁷ Le Chien est le surnom de Nicolas-François Liébault (1716-1800), capitaine dans le régiment Royal-Lorraine-infanterie, et ami intime de Devaux. En avril, Mme de Graffigny avait dit à Devaux qu'elle était contente d'une critique de Cénie que Liébault lui avait envoyée (CG 10: 455) et qu'elle prévoyait la possibilité d'une réconciliation avec cet ami plein d'esprit avec qui elle était auparavant brouillée (CG 10: 469). Le 29 juin, Devaux écrit: "Je recois a l'instant une lettre de luy uniquement pour scavoir le sort de Cenie auquel il s'interesse, dit-il, très vivement. Je me rejouis de le combler d'aise en le luy apprenant" (48: 213).

³⁸ La Belle Dame est un des surnoms de la marquise de Boufflers (n34 ci-dessus). Devaux avait écrit le 27 juin: "En verité je suis bien content de l'interest et de l'inquietude que la Belle Dame temoigne pour Cenie" (48: 210). La sœur mentionnée est probablement Gabrielle-Françoise de Beauvau-Craon, marquise de La Vène, princesse de Chimay (1708-1758), veuve d'Alexandre-Gabriel-Joseph d'Alsace-Hénin-Liétard, marquis de La Vène, prince de Chimay (1671-1745). Elle avait récemment vu Mme de Graffigny à Paris (CG 1560n14).

³⁹ Le 26 juin, Mme de Graffigny avait décrit son calme au milieu du "brouhaha" de la première représentation de Cénie: "Toutes mes connoissances et amis coururent hier en foule ici, mon ami. Ils etoient si transportés qu'ils me refroidirent. Ils etoient fous, il n'y avoit pas de quoi s'asseoir. On se pousoit, on se baisoit, on crioit, ah quel cahos!" (CG 10: 574). Devaux y avait répondu: "Il faut que j'aye autant de foy en vous que j'en ai, pour croire que vous avés passé si tranquillement la matinée de ce grand jour. Le trouble de l'après-midi a été peu de chose et le calme du soir est merveilleux. Vous etes une etrange femme! Quel esprit, et quelle ame! [. . .] Est-il possible que vous n'ayés pas été penetrée de plaisir pendant cette heure de brouhaha qui s'est passée dans votre chambre? Est-il rien de plus delicieux que les applaudissements tumultueux de ses amis fondés sur ceux du public?" (48: 214).

⁴⁰ Le surnom Nicole, peut-être une allusion à la soubrette du Bourgeois Gentilhomme, s'emploie pour Jeanne Quinault, dite Mlle Quinault la cadette, qui jouait à la Comédie-Française de 1718 à 1741 (*p. 10*). La meilleure amie de Mme de Graffigny à cette époque, Nicole lui donne des conseils sur tout ce qui concerne le théâtre. Puisqu'elle avait présidé à toutes les étapes de la représentation de Cénie, Devaux écrit: "Nicole etoit-elle presente a votre triomphe? Il me semble qu'il n'y a que son tact fin qui puisse suppleer a celui de l'auteur pour juger de la necessité des corrections" (48: 215). Il s'agit des corrections que les comédiens avaient exigées de Mme de Graffigny lors des dernières répétitions (CG 10: 567).

⁴¹ Devaux: "Mandés-moy tout ce qui se sera passé a chacune des representations,

leur nombre, et a combien la recette monte toutes les fois; vous scaurés sans doute tout cela. Enfin n'oubliez rien" (48: 215). Le 25 juin, il y avait eu 956 spectateurs, et la recette avait été de 3 315 livres; le 27 juin, 807 spectateurs, 2 486 livres; le 29 juin, 783 spectateurs, 2 055 livres; le 1^{er} juillet, 687 spectateurs, 2 019 livres (Lancaster, Comédie-Française [n3] 764). "Chambrée: la quantité de spectateurs que tient un théâtre, et la recette qu'il fait pour une représentation" (Littré).

⁴² Mme de Graffigny avait envoyé un paquet "de lettres, de billet et de vers" à Devaux le 26 juin (CG 10: 574), dont un certain nombre sont recueillis dans les Papiers concernant Mme de Graffigny et son entourage [n27] (BnF, Ms. nouvelles acquisitions françaises [n. a. f.] 15579-92); les vers de Bret s'y trouvent dans le ms. 15589, f^o 61. Devaux: "Grand merci des vers. Ceux de Palissot sont passables, ceux de Mr Le Bret me paroissent meilleurs. [. . .] Le pauvre petit Genin est charmant de n'avoir pas oublié de bruler un peu d'encens a sa divinité. Mon Dieu, si j'avois un peu d'esprit j'en brulerois aussi, mais je suis trop sot pour chanter Cénie" (48: 215). Dans le Mercure de juillet 1750 (59: 196-200), Raynal fera imprimer ces vers d'Antoine Bret et de Charles Palissot, aussi bien que d'autres vers dédiés à Mme de Graffigny par Élie-Catherine Fréron, Clément-Jérôme-Ignace de Rességuier, et Pierre de Morand. Voir les Remarques. Le petit Charles Genin, né en 1739, est le fils de la femme de chambre de Mme de Graffigny (1633n10). Cet enfant, aimé de Mme de Graffigny pour son intelligence précoce et son tempérament agréable, travaille maintenant comme copiste pour elle (CG 10: 290-91).

REMARQUES

Texte des vers d'Antoine Bret publiés dans le Mercure de juillet 1750: "A Madame de G**, sur sa Comédie de Cénie // Charme de notre sexe, et du tien le prodige, / Que de plaisirs te doivent tous les cœurs. / Par le plus amoureux prestige / Tu les brûlas de ces vives ardeurs, / Dont Zilia peignit la douce yvesse. / Aujourd'hui par un art d'une plus noble espèce, / Tu nous fais répandre des pleurs. / L'humanité, les vertus, les malheurs, / Pour exciter notre tendresse, / Ont réuni par toi leurs pouvoirs enchanteurs. / Tel autrefois au Théâtre de Rome, / L'illustre ami des Scipions / Intéressoit le cœur de l'homme, / Pour y porter ses utiles leçons; / Plein de ce zèle magnanime, / Qui lui faisoit chercher le bonheur des Romains, / Il les attendrissoit, il les rendoit humains, / Pour leur faire haïr le crime" (59: 196-97).

Texte des vers de Charles Palissot de Montenoy publiés dans le Mercure de juillet 1750: "J'assûrois que la Comédie, / Non pas ce frivole enjoûment, / Ces vers, dont la plaisanterie / Fait le principal agrément, / Où l'indécente parodie / S'encadre comme un ornement, / Qui peut égayer un moment, / Et la sagesse et la folie, / Mais cet ouvrage du génie, / Cet héroïque amusement, / Ce genre, où le plaisir s'allie / Avec les pleurs du sentiment; / J'assûrois, dis-je, que Thalie / L'emportoit sur la Tragédie. / Je l'avois prouvé foiblement; / Il me manquoit un argument, / Il falloit connoître Cénie. // Dans ces vers votre modestie / Ne trouvera qu'un compliment, / Mais non point de remerciement; / J'ai dit ce que diroit l'envie" (59: 198-99).

1571. à Devaux

Le dimanche matin, 5 juillet 1750

Il pleut, mon ami, et il pleut sans tonnerre. Voilà la meilleure nouvelle que je puisse te donner. Conclu de là que ta chétive amie va jouir de quelques bons jours. Celui d'hier auroit été fort bon si j'avois eu moins de monde, mais je parlai tant et je mangé si peu que le soir non seulement j'étois épuisée, mais mes nerfs me firent souvenir d'eux fort désagréablement. Je ne sais pas encore comme je suis ce matin parce qu'il n'est que six heures, que je n'ai pu me rendormir depuis cinq, et que cela me barbouille un peu la tête. Mais je vais me mettre dans le bain et puis je dormirai après. J'ai commencé hier à en prendre suivant l'ordonnance de Bagard.¹ Je m'en suis trouvée très bien, et tant qu'ils feront bien, je les continuerai. Va, ne crains pas, mon état me fait une trop grande horreur pour ne pas faire tout au monde pour l'adoucir.

Dans ce monde que j'eus hier, Mr Le Bret, et j'eus le plaisir de parler de toi. Il se souvient d'avoir soupé avec toi,² et moi de l'aimer. J'eus la visite de trois heures de ma Baliverne.³ Elle ne contribua pas peu, je crois, à mettre mes nerfs en branle. La petite Gaussin vint aussi. C'est un bon calmant, elle. Elle est charmante. Il y avoit hier mille écus à la pièce, et trois ou quatre personnes qui vinrent après dirent aussi bien qu'elle que la pièce n'avoit pas encore été tant applaudie. Cela ne fait que croître et embellir, et on en est toujours aussi étonné par le chaud qu'il fait.⁴ Bonjour, je cours au bain.

Le soir

Je rentre. J'ai dîné chez la Belle Princesse⁵ entre Duclos et l'abbé de Bernis.⁶ Je me serois très bien amusée si le diable ne me poursuivoit. Il pleut depuis hier soir et le tonnerre s'avise de gronder comme nous entrons à table. Je n'ai pu rien avaler. J'ai été

malade comme une miserable. Apres l'orage passé, je me suis remise et amusée.

L'Amour Precepteur est fort aimable. De là j'ai été chez Nicole.⁷ Autre orrage. Me voici si foible que je tiens a peine ma plume, mais laissons tout cela. J'ai un chagrin depuis ce matin qui me fait bien de la peine: c'est ta lecture de ma piece. Est-il possible que tu ne sente pas l'imprudence de cela et^a le danger? Si on le savoit ici, on me lapideroit.⁸ Eh mon Dieu, quelle rage! Je suis inconsolable de te l'avoir envoyé et je crois que jamais je ne te laisserai jamais de manuscrit. Il n'y a que les grimauts qui soient en etalage de cette façon, et les fous comme Voltaire.⁹ Tu me mes dans un bel autre embaras vis-a-vis du roi.¹⁰ Si on la jouoit, je crois que je me brouillerois a jamais avec toi. Arrange-toi comme tu voudras, mais j'exige que tu brule a l'instant ce maudit manuscrit, et je l'exige par les droits de l'amitié.¹¹ Ne me trompe pas, je t'en conjure, et empeche si tu peux que l'on ne me demande un manuscrit corrigé. Cette proposition est^b si ridicule que je ne sais ce que je repondrois.¹² Une piece qui sera remise l'hivert, qui doit etre imprimée!¹³ En verité rien n'est si ridicule. Je voudrois qu'a force de la lire ou de la preter, car je suis sure que tu l'a pretée, on t'en fit au nez une belle impretion. Ah, pour cela, je ne saurois te pardonner cette imprudence et le batelage que tu fais de mon pauvre ouvrage. Ton entousiasme est commun avec ton Voltaire et tant d'autres que je ne puis qu'en etre affligée. C'est une indessence que je ne^c te pardonnerai de lontems, et je ne me pardonne pas de ne t'avoir pas prevenu la-dessus. Mais je ne me fais point a tes indiscretion et j'y serai toujours attrapée.

Bonsoir, je t'embrasse mais je n'ai pas le courage de te parler d'autres choses.

[adresse] A Monsieur / Monsieur Devaux / receveur des finances / de Lorraine / a
Luneville^d

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 307-10 (D347); 3 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1571, 11: 9-10.

TEXTE: ^a Le ms: "est." ^b Le ms: "et." ^c Le ms: "ne <puis>." ^d Devaux ajoute: "Bruler Cenie."

NOTES

¹ Charles Ferdinand Bagard (1696-1772), premier médecin du roi Stanislas, et fondateur du Collège royal de médecine à Nancy, prônait la valeur médicale des eaux minérales. Il publiera en 1751 une Dissertation sur les eaux et le sel de Sedlitz en Bohême. Suivant son ordonnance, Mme de Graffigny consomme depuis plusieurs années de l'eau de Seltz et du lait d'ânesse qui "relachent toutes les parties raccornies des entrailles" et facilitent la transpiration (CG 8: 43). Le 29 juin, Devaux avait vu ce médecin chez les Alliot: "Bagard [. . .] nous a montré votre lettre, dont je vous remercie, chere amie. Il dit qu'il y a répondu amplement, et que vous vous trouverés bien de ses ordonnances. Dieu le veuille" (48: 212).

² Dans cette même lettre du 29 juin, Devaux s'était souvenu d'avoir fait la connaissance de Bret à Paris en 1747: "Je crois que ce Mr Le Bret est un jeune auteur avec [qui] je soupai a mon dernier voyage. C'est luy qui a fait L'Ecole amoureuse, qui a reussi, et Le Concert, que j'ay vu si rudement tomber" (48: 215). La première de ces comédies en un acte, jouée le 11 septembre 1747 à la Comédie-Française, avait paru chez Laurent François Prault, dit Prault fils, en 1748; la deuxième, non imprimée, avait été représentée au même théâtre le 16 novembre 1747.

³ Mme de Graffigny s'attendait à ce que la visite de Mme de Stainville, qui venait faire ses compliments sur le succès de Cénie, ait lieu le dimanche (CG 10: 581), mais elle est venue le samedi.

⁴ Devaux répondra le 7 juillet: "Les mille ecus de Cenie m'etonnent moins que jamais. Il n'y a chaleur qui tienne, on y va et l'on ira" (49: 20). Lors de la cinquième représentation de Cénie (4 juillet), il y avait eu 967 spectateurs et la recette avait été de 2 867 livres, c'est-à-dire presque 1 000 écus: trois livres égalaient un écu (Lancaster, Comédie-Française 764; Michel Marion, Dictionnaire des institutions de la France aux XVII^e et XVIII^e siècles [1923; Paris: Picard, 1968] 383).

⁵ Surnom de Marie-Sophie de Courcillon, princesse de Rohan (1713-1756), deux fois veuve, d'abord de Charles-François d'Albert d'Ailly, duc de Picquigny, puis d'Hercule-Mériadec de Rohan-Soubise, duc de Rohan-Rohan. Mme de Graffigny avait fait la connaissance de cette princesse, renommée pour sa beauté et pour ses amours, en 1739 chez les Richelieu (CG 1: 545). Dans sa lettre du 30 juin, Mme de Graffigny avait raconté à Devaux comment la princesse avait défendu Cénie, en faisant admettre au duc de Richelieu que la pièce était bonne à cause de "l'honneteté des sentimens," et aussi en

persuadant le comte d'Argenson, ministre de la Guerre, de s'abstenir de dire en compagnie que la pièce ne lui plaisait pas (CG 10: 581-82). Devaux répondra: "Ces gens-là ne donnent que trop souvent le ton, et sous les grandes perruques il y a souvent de vrais talons rouges. [. . .] Elle est charmante. Sa semonce a La Tulippe est aussi plaisante qu'ingenieuse. Il se persuadera peut-etre enfin qu'il est du bon ton de vous admirer" (4 juillet, 49: 6). Le terme "talon rouge" désigne un homme de la cour; dans le langage de Devaux, c'est un personnage sans sensibilité (CG 1525n6). Lors de son arrivée à Paris en 1739, Mme de Graffigny avait été compagne de la duchesse de Richelieu, née Marie-Élisabeth-Sophie de Lorraine, princesse de Guise (1710-1740). "La Tulipe" désigne Louis-François-Armand Du Plessis de Vignerot, duc de Richelieu et maréchal de France (1696-1788). Sous l'Ancien Régime, c'était un surnom affecté aux caporaux et aux sergents français qui faisaient ce qu'on nomme au bivouac les jolis cœurs (Bescherelle, Nouveau Dictionnaire national, 1887). Sur le comte d'Argenson, frère du mémorialiste, voir *1576n16* et *1633n29*.

⁶ L'abbé François-Joachim de Pierres de Bernis, le futur cardinal célèbre (1715-1794), commencera en 1751 sa carrière diplomatique comme ambassadeur à Venise. Membre de l'Académie française depuis 1744, il est bien connu comme poète en 1750. Pour son surnom, l'Amour Précepteur, voir CG 495n4. Les notes de police rédigées entre 1748 et 1751 par Joseph d'Hémery (1722-1806) dépeignent Bernis ainsi: "Taille de cinq pieds cinq pouce, et assés gros, d'une belle phisionomie et beaucoup de couleurs. [. . .] C'est un paillard qui a eu Mad^e la Princesse de Rohan. Il est extremement courtisan et protégé de Mad^e de Pompadour qui lui a fait avoir un benefice du pape [. . .]. Il est auteur d'une Épître au[x] dieu[x] penate[s], des Reflexions sur les passions, et de quantité de jolies pieces de vers. [. . .] Il n'est point dans les ordres" (n. a. f. 10781, f^o 35r; Bruno, "Journal d'Hémery" [n29] 624).

⁷ D'après une note de police de 1749, Mlle Quinault demeure place du Vieux-Louvre (CG 1404n27), "aux bâtiments neufs en mansarde. Elle occupe sept croisées de face" (François Ravaisson-Mollien, Archives de la Bastille, vol. 12 [Paris, 1881] 309).

⁸ Entre la mi-mars et le 20 juin, avec la permission de Mme de Graffigny, Devaux avait lu ou prêté le manuscrit de Cénie à plusieurs personnages (CG 1526n5, 1529n10 et n11, 1532n34, 1554n14; voir aussi *1570n28*). Mme de Graffigny ne semblait pas s'en inquiéter, mais la lettre de Devaux du 30 juin-2 juillet 1750 (G. P., 48: 217-24) provoque son "chagrin." Devaux écrit le 1^{er} juillet: "J'ay reçu votre lettre chez [Mme de Boufflers] parce qu'elle me l'a fait renvoyer chercher pour en avoir des nouvelles, ainsi que de Cénie, a laquelle elle s'interesse très vivement. Je viens d'en avoir une preuve qui m'a beaucoup deplu dans la crainte qu'elle ne vous deplaise. Le roy a l'instant me fait demander votre manuscrit, assuré que je l'avois; il ne m'a pas été possible de le refuser. [. . .] J'ay mandé a la Belle Dame [Mme de Boufflers] de tascher qu'il ne la lise pas, et de luy faire entendre qu'il y a tant de fautes et de ratures qu'il n'en aura point de plaisir. Je doute qu'elle puisse gagner cela. En tout cas, chere amie, je ne crois pas que cette lecture puisse vous etre d'aucun inconvenient. La Marquise [Mme de Boufflers] m'a proposé ce matin de vous demander un manuscrit exact, et que nous vous jouerions, quoyque ce ne soit pas le genre de piece qu'elle aime. [. . .] Vous ferés la-dessus ce que vous jugerés a

propos; un refus ne sera d'aucune consequence" (48: 219-20).

⁹ Mme de Graffigny fait allusion au ridicule auquel Voltaire s'exposait par sa "fureur d'être toujours en spectacle," trait qu'elle avait fait remarquer lors de la représentation de sa tragédie Oreste en janvier-février 1750 (p. 37; CG 10: 348 et 367).

¹⁰ Craignant la possibilité d'une impression clandestine, Mme de Graffigny n'ose pas permettre que Cénie soit jouée à Lunéville, mais elle ne veut pas non plus offenser le roi. Elle reste en correspondance avec Stanislas par Alliot, intendant de sa maison: "Aliot lui montre toutes mes lettres et me dit mille choses de la part du roi" (CG 11: 88).

¹¹ Devaux brûlera le manuscrit de Cénie le 8 juillet (1572n14).

¹² Devaux ajoute le 2 juillet: "Le roy est parti hier pour La Mallegrange, chère amie. C'étoit surtout ce qui m'inquiétoit pour votre manuscrit, mais quoiqu'il soit toujours pressé de partir, dès qu'il a commencé Cénie, il n'a pu la quitter. Il en a été enchanté, transporté, il dit qu'il n'a jamais rien lû qui luy fasse tant de plaisir, qu'il voudroit la savoir par cœur d'un bout à l'autre. Il veut que les dames la jouent incessamment, et je suis persuadé qu'on vous fera demander une copie correcte pour la jouer à Commercy. C'est la Belle Marquise qui m'a rendu tout cela en me remettant la pièce" (48: 222). La Mallegrange et Commercy étaient des châteaux que Stanislas avait fait construire ou embellir par l'architecte Emmanuel Héré (1705-1763) (CG 140n16 et 833n15).

¹³ Après le retour de la cour de Fontainebleau, la Comédie-Française jouera Cénie encore onze fois, entre le 18 novembre et le 12 décembre 1750, et on en fera l'impression à ce moment-là (pp. 246 et 249).

1572. à Devaux

Le mardi 7 juillet 1750

[. . .] Ce matin les horreurs ont recommencé. L'air étoit épais et nuageux, il pleuvoit, mais il faisoit un air d'orage, et j'ai été à la mort jusqu'à une heure. Enfin le vent a changé, le nord s'est^a établi et m'a rendu la vie, mais une vie bien foible, car la fièvre existe encore un peu, et il est huit heures. D'ailleurs je ne puis rien avaler et suis dans un accablement horrible, mais du moins tranquille. Voilà mon état qui me désolé. Je ne me suis pas baignée aujourd'hui et le médecin me l'a défendu jusqu'à nouvel ordre.¹ Je profitera[i] demain du vent frais pour prendre médecine.²

J'ai eu Mr Le Bret cet après-midi qui m'a lue sa pièce en trois actes qui va être

jouée apres la miene. Elle est purement d'intrigue, et d'intrigue bouffonne. Mais je crois qu'elle aura du succes: elle est gay et tres bien ecrite. Elle s'apelle La Double Extravagance.³ Apres j'ai eu le duc de Loraguais,⁴ qui m'a rapporté la piece et une belle lettre de la duchesse sa mere qui est aussi belle que des vers. Mais il n'est pas question de la lire a la Dauphine, et j'en suis bien aise car je ne suis en etat de rien desirer ny de rien faire.⁵

La piece a eu encore hier, un lundi, deux mille quatre cent.⁶ Nicole m'a ecrit ce matin qu'elle etoit contante du jeu des acteurs sur lequel elle n'avoit aucune foy, en quoi elle avoit tort car la Petite⁷ se surpasse elle-meme, et les autres aussi, excepté Orphise, qui joue tres froidement jusqu'a la reconnoissance.⁸ Roseli met un art admirable dans son role.⁹ [. . .]

Voila, je crois, tout ce que je sais de nouveau. Je n'ose penser a repondre a tes lettres. Tu ne saurois croire le chagrin vif que m'a causé celle d'aujourd'huy.¹⁰ Ah mon Dieu, tu te vante de laisser courir cette piece de main en main! La voit qui veut, des gens qui vont revenir ici, qui le diront a tout le monde!¹¹ C'est un ridicule dont je fremis. Mais coment ne sens-tu pas l'indessence de cette prostitution? Je ne veux plus rien dire car, toute mourante que je suis, je me mettrois en colere. Eh mon Dieu, tu m'avois mandé que tu m'en demendois la permission.¹² Il falloit au moins attendre ma reponce. Ah, quel chagrin tu me donne! Je le sens bien mieux que le sucès de la piece. Cette vilipenderie me le rend encore bien plus indifferend. Je le hais presque. Du moins je n'en veus plus parler qu'avec degout. Je haissois bien ces entours^{b13} mais je l'abhore. Ils^c ne produit que des folies, des imprudences, et des indiscretions.

Mercredi soir [8 juillet 1750]

Mon Dieu, n'apprendrai-je jamais que ton exemplaire est brulé?¹⁴ Toute la soirée j'ai eu des gens qui venoient de la piece. Il y avoit plus de monde que la premiere fois. Plusieurs carossées de dames ont été renvoyée; il y en avoit jusqu'a la neufvieme.¹⁵ C'est la plus belle chambrée qu'il y ait encore eu. Je n'en sais pas le prix.¹⁶ Ton Petit Ami¹⁷ n'a pu y entrer. Voici la gradation que l'abbé de Renald pretend avoir entendu par le public: d'abord, "cela est bon," "cela est tres bon," "cela est admirable," et a present, "cela est exelent." Il est vray que l'entousiasme augmente a chaque fois. Des gens qui n'ont pas été a la Comedie depuis 20 ans y vont. On y mene les enfants.¹⁸ On dit que c'est la plus belle instruction de sentimens que^d l'on ait jamais entendu. Eh bien, au milieu de tout cela et de bien d'autres discours, je pense: "Eh mon Dieu, on la traine dans les ruisseaux de Luneville, informe comme elle est. Au premier jour je la verai imprimée." Cela me desole et m'aute le courage de te dire bien des circonstances qui feroient des volumes.¹⁹ [. . .]

Jeudi matin [9 juillet 1750]

Me voici un peu palpitante, mon ami, mais ce n'est rien; le vent de nort subsiste, je ne crains plus les grands assaux. Voions si je pourai repondre a une partie de tes lettres.²⁰ [. . .]

Je ne trouve plus dans cette premiere lettre que des compliments. Je te charge de mille et mille remercimens a Mr de Streffs.²¹ Dis-lui que je parle souvent de lui dans la maison Stainville. Remercie aussi Mr Du Chatelet nomément.²² Eh mon Dieu, le pauvre homme! Il n'en peut ny n'en a jamais pu mais.

A propos de lui t'ai-je dit que Md. de Prie²³ m'avoit raconté une belle conversion: c'est Melle Du Till qui est de ses amies. Tres prevenue contre la piece, elle a été la voir,

lui dire qu'elle en étoit enchantée, qu'elle avoit pleuré malgré elle, etc.²⁴ Je voudrois bien savoir ce qu'elle en mandera au Petit.²⁵ Tous les jours on m'apprend des conversions de cette espece. On pretend que si je donnois souvent de pareilles piece, je detruirois le gout de la tragedie, parce qu'on aime mieux pleurer sur des malheurs qui nous ressemblent que sur les gigantesque sentimens des heros tragique. La tragedie n'a rien a craindre. Je crois que voila mon ouvrage postume.

Pour le papa je veux que tu le baise a la pincette²⁶ pour moi. Son plaisir se^e fait bien sentir a mon cœur.²⁷ Dis-le-lui bien.

J'ai appris ces jours-ci que de toute la troupe il n'y avoit que la Petite, Roselis, et surtout Dubreuil²⁸ qui eussent opinion²⁹ de la piece. Dieu merci, ils en sont bien revenus: ils sont ivre de joye. Je crois te l'avoir mandé.

Sais-tu mon plus grand proneur? C'est Boindin.³⁰ Des le premier jour il a fait merveille: il a injuri[é]^f les etourneaux de caffée, il crie contre la cabale,³¹ enfin il a fait comme si je le connois[sois].^f Je l'en ai fait remercier et tu crois bien qu'il aura un exemplaire.³²

Vraiment les vers que j'ai pris pour etre de Mr Deslandes³³ sont veritablement de la maitresse de caffée. C'est une folle qui ecrit a tous les auteurs qui ont du succes.³⁴

Je suis tres flatée de ce que tu me dis du Prince Pere³⁵ et de la Gouvernante.³⁶

Et cela ne m'enpeche pas de l'etre du souvenir de la petite Chevalier.³⁷ Fais-lui mille amitié de ma part et dis-lui que je veux qu'elle m'aime toujours. Le petit Durival la console-t-il?³⁸

Je n'ai jamais trouvé l'incrédulité du P. Cousin que plaisante.³⁹ J'en ai toujours ris. Il n'a pas vu du monde comme en hivert, cela est tout simple. Pas un officier a Paris, la

cour a Compiene,⁴⁰ la robe et la finance a la campagne, les loges estoient et sont toujours pleine. Le theatre l'estoit moins, mais il s'est^a encore trompé en cela; a une premiere representation cela ne dit pas qu'on ne trouve pas la piece bonne. Mais voici sur quoi il pouroit avoir raison: il est certain que tout le monde convient que c'est a la pointe de l'epee que j'ai remporté la victoire, que la cabale estoit forte, et qu'elle a mis la piece en balance au quatrieme acte.⁴¹ Mais il a tort de n'avoir pas jugé du succes par les applaudissemens du cinq et de la fin. Je ne puis que lui en savoir gré car il estoit devenu l'auteur meme. [. . .]

[*adresse*] A Monsieur / Monsieur Devaux / receveur des finances / de Lorraine / a Lunéville

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 311-16 (D348); 5 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 7.

IMPRIMÉ: CG 1572, 11: 14-16.

TEXTE: ^a Le ms: "c'est." ^b Lecture incertaine, peut-être "ce tintouin"; mot en surcharge sur "l'entousiasme." ^c Le ms: "Ils <ne sont capables>." ^d Le ms: "que que." ^e Le ms: "ce." ^f Lettre(s) masquée(s) par le sceau.

NOTES

¹ Ce médecin qui déconseille les bains, peut-être Bagard (1571n1), ne sera pas clairement identifié. Toujours sceptique à l'égard des médecins, Mme de Graffigny compare les avis de divers spécialistes. John Clephane (v. 1700-1758), docteur écossais, ami et correspondant de Mme de Graffigny de longue date, sera nommé dans sa lettre du 14 juillet (CG 11: 36). Absent de Paris en 1750, il lui envoie des ordonnances pour des pilules et des "potions calmantes" (CG 10: 568). Les carnets de Clephane indiquent qu'il avait envoyé des lettres à Mme de Graffigny le 22 mai, le 31 mai, et le 25 juin 1750 (Scottish Records Office, Édimbourg, GD125/33/13). Depuis au moins février 1749, elle consulte également Pierre-Antoine Lepy (mort en 1760 ou 1762), docteur régent de la faculté de médecine de Paris, et depuis 1725 premier médecin de l'Hôpital général (CG 10: 58). Et, en plein milieu du conflit qui se déchaîne entre les médecins et les chirurgiens en 1749-50, elle ne néglige pas les conseils d'un chirurgien attaché au comte de Clermont, Paul Dufouart (né en 1716), maître de chirurgie depuis 1749 et chirurgien-major des Gardes françaises, membre d'une famille de chirurgiens distinguée (CG 1507n2).

² Elle prend d'habitude un médicament purgatif vers la fin de chaque mois, sauf quand il fait trop chaud (CG 10: 532).

³ Voir *1570n20*. Devaux répondra: "La piece de Mr Le Bret fera un singulier contraste avec la votre. Il me semble qu'il faudroit un peu laisser ressuyer les larmes du public avant que de tenter de le faire rire. Je souhaite qu'il reussisse, mais j'en doute; on ne rit plus guerre aujourd'huy" (11 juillet, 49: 26).

⁴ Louis II de Brancas, duc de Lauragais (1714-1793), courtisan et lieutenant général, fils de la duchesse de Brancas-Villars.

⁵ Le 27 juin, la mère du duc, Marie-Angélique Fremyn de Moras, duchesse de Villars-Brancas (v. 1676-1763), avait demandé une copie du manuscrit de Cénie pour la lire à la Dauphine, Marie-Josèphe de Saxe (1731-1767), dont elle était dame d'honneur. Mme de Graffigny, qui avait proposé de la lui lire elle-même (CG 10: 578), a enfin compris que la duchesse ne la demandait que pour elle (CG 10: 582 et 11: 1). Selon Luynes, la duchesse de Brancas avait "beaucoup d'esprit, mais du romanesque et une façon de s'exprimer toujours ampoulée" (6: 157). Mme de Graffigny répond ici à la lettre de Devaux du 3-4 juillet (*G. P.*, 49: 1-8). Devaux: "Je ne scais si je dois etre aussi aise que vous, que vous n'alliés point a Versailles. Il me semble que cela pouvoit mener a quelque chose. Quand ce n'eut eté qu'a une belle boete d'or, cela en valoit bien la peine. Je parie que cette vieille duchesse vous trompe, et qu'elle en fera sa cour elle-meme" (49: 6-7).

⁶ Lors de la sixième représentation de Cénie (le lundi 6 juillet), il y avait eu 752 spectateurs et une recette de 2 103 livres (Lancaster, Comédie-Française 764).

⁷ Surnom de Mlle Gaussin. Collé donne cette description favorable de son jeu en 1750: "Tous les rôles naïfs et de jeune fille ont été son triomphe, et personne ne la remplacera; quoiqu'elle ait actuellement plus de quarante ans, elle n'en paroît pas avoir plus de seize. [. . .] Dans le comique sa voix est douce et tendre, et va au cœur. [. . .] Sa figure, ingénue, noble et belle, et toutes ses grâces sont des dons de la nature, qu'aucune femme n'a eus autant qu'elle. Je l'aime moins dans le comique larmoyant; mais peut-être aussi cela vient-il de ce que je suis prévenu contre ce genre" (Journal et mémoires 1: 141 et 142).

⁸ Voir Cénie (4: 3), scène où la gouvernante Orphise est reconnue comme la mère de Cénie. Le rôle d'Orphise était joué par Marie-Françoise Marchand, dite Mlle Dumesnil (1713-1803), qui avait débuté à la Comédie-Française en 1737 et prendra sa retraite en 1776. Bien que Mme de Graffigny approuve toujours l'art que la comédienne met dans son jeu, elle sera déçue par son interprétation d'Orphise (*p.* 248). Selon Collé, "Mlle Dumesnil [. . .] ne joue jamais bien que les morceaux vifs d'un rôle [. . .], les endroits de fureur et de passion. Nulle dignité, d'ailleurs, point de noblesse; exprimant mal l'amour, médiocrement la fierté, et déclamant assez souvent. Figure ignoble, démarche forcée, vilaine voix; mais dans les morceaux où elle est bonne elle est au-dessus de tout; elle fait

oublier tous ses défauts et tous ses désagréments" (1: 141). Voir aussi la lettre suivante sur la notation des tons de voix dans Cénie.

⁹ Antoine-François Raissouche Montet, dit Rosely (1722-1750), reçu à la Comédie-Française en 1742, mourra le 22 décembre 1750 à la suite d'un duel avec le comédien Ribou (1642n23). Il jouait le rôle de Méricourt, scélérat et prétendant de Cénie. Devaux dira: "Il est singulier que ce soit la Dumesnil qui vous contente le moins, et Roseli le plus. Il est vray que l'un a beaucoup d'esprit et que ce n'est pas tout a fait le genre de l'autre" (11 juillet, 49: 25). Selon Collé, Rosely "n'auroit jamais été bien loin dans ce métier [de comédien], quoiqu'il travaillât beaucoup; mais la nature lui avoit presque tout refusé. [. . .] Il ne manquoit pas d'esprit; il avoit beaucoup de douceur et de politesse" (1: 267). Malgré son opposition au genre larmoyant, Collé loue le jeu des acteurs de Cénie: "En général cette pièce est bien jouée, et la représentation en est séduisante. Mlle Gaussin rend des choses qui font un effet étonnant quand elles sont dans sa bouche, et qui ne feront sûrement aucun effet quand elles seront sur le papier; il en est de même de Sarrazin, de Roselly et de la Dumesnil, qui se sont surpassés" (1: 193-94).

¹⁰ Devaux parle de nouvelles lectures de la pièce: "Les Alliots m'ont tant tourmenté que je n'ai pu leur refuser Cénie. Je l'avois hier prestée a Mr de Mareil pour la faire lire a Mde de La Galaisiere, qui en mouroit d'envie. Son fils ainé est venu chés les Alliots; il l'avoit entenduë chés sa mere, mais il en etoit si engoué que non seulement il a voulu l'entendre encor, mais il a voulu la lire. Il s'en est fort bien tiré malgré vos emplastres [corrections]. Tout le monde a été emu jusqu'aux larmes" (49: 1). Philibert Chaumont de La Galaizière, chevalier de Mareil (1729-1751), est le second fils de Louise-Élisabeth Orry (1709-1761) et du chancelier de Lorraine, Antoine-Martin Chaumont de La Galaizière (1697-1783). Leur fils aîné, Antoine (1727-1812), maître des requêtes à Paris en 1750, sera intendant de Lorraine en 1758.

¹¹ Le roi Stanislas viendra à Versailles en septembre 1750, accompagné de la marquise de Boufflers, de plusieurs membres de la famille Chaumont de La Galaizière, et d'autres personnages de la cour de Lorraine (Luynes 10: 340). Mme Alliot propose également de faire un voyage à Paris (1570n26).

¹² C'était à la fin de sa lettre du 2 juillet que Devaux en avait demandé la permission: "Mon Dieu, tout le monde me tourmente pour la voir, cette Cénie. Vous voulés bien que je la lise, n'est-ce pas, chere amie? Cela me donne un air d'importance et d'illustration. Je suis accoutumé a vous devoir tout" (48: 224).

¹³ C'est-à-dire toutes les démarches qu'elle avait dû faire pour assurer le montage de la pièce. "Entours: On dit figurément qu'un homme sçait bien prendre les entours, pour dire qu'il sçait mettre dans ses intérêts ceux qui ont du crédit sur l'esprit des personnes dont il a besoin" (Trévoux, 1752).

¹⁴ Le 8 juillet, le même jour où Mme de Graffigny écrit ces lignes, Devaux répond à sa lettre précédente, celle du 5 juillet: "Tenés, soyés contente, la voila qui brule et voila que j'en pleure. Je ne pouvois vous faire un plus grand sacrifice, et je ne scais si j'aurois

[pu] m'y resoudre, si je n'avois voulu me punir de vous avoir deplu. Je vous en demande pardon, chere amie. C'est tout ce que je vous dirai sur cet article de votre lettre, qui m'a fait beaucoup de peine par la vivacité avec laquelle il est traité. [. . .] Avant que de vous obeïr, j'ay fait encor un dernier crime: j'ay été la lire a nos servantes et a Caracolet; tout a fondu en larmes. Ce parterre-là vaut peut-etre [le] votre, c'est celuy de Moliere. Pour moy, je vous joins avant que mes yeux soyent secs; je n'ai pas moins pleuré qu'a la premiere fois. Mais mon engouement vous est [. . .] peu [de] chose, vous ne faites que le partager avec Voltaire. Passons. Il faut pourtant vous rassurer encor sur l'envie que l'on avoit temoignée de la jouër. Commercy y fait une trop longue diversion. Vous n'avés rien a craindre; quand on en sera revenu, votre piece sera a tout le monde. Soyés tranquille et sur cela et sur les copies. Je vous en reponds sur ma teste, le roy et Mde de La Galaisiere ne l'ont gardée que le temps de la lire. Mais encor un coup, passons; il m'est dur de peser sur mes torts" (49: 19-20). Pour la discussion de la lecture à la cour, voir *1571n8 et n12*.

¹⁵ Mme de Graffigny fait allusion au grand nombre de loges qui avaient été louées aux dames. Dans la neuvième loge à la Comédie-Française, on étoit non seulement loin des comédiens, mais aussi hors de vue des autres spectateurs élégants. Je remercie Judith Curtis de ces renseignements sur la salle de théâtre. Voir Mittman [*n164*] fig. 22 et 32.

¹⁶ Pour la septième représentation (le 8 juillet), il y avait eu 961 spectateurs et une recette de 2 659 livres (Lancaster, *Comédie-Française* 764).

¹⁷ Le Petit Ami est le surnom de Nicolas Vennevault (1697-1775), peintre miniaturiste, membre de l'Académie de Saint-Luc et, en 1752, membre de l'Académie royale de peinture et sculpture. Ami de Mme de Graffigny et de Devaux depuis au moins 1739, il venait souvent chez elle pendant les répétitions de *Cénie*. Vennevault laissera un portrait en miniature de Mme de Graffigny, conservé au Cabinet des Estampes de la BnF (Cote N2 [Graffigny]).

¹⁸ Devaux répondra: "On a raison d'y mener les enfants; on ne peut rien leur dire qui leur donne plus de goust pour la vertu" (11 juillet, 49: 25).

¹⁹ Mme de Graffigny s'inquiète de la possibilité d'une édition non autorisée de son manuscrit imparfait (*p. 129*). Le 11 juillet, Devaux s'excusera de nouveau: "Je suis desolé que mon imprudence ait encor gasté celuy que votre etat vous eut permis de gouter, mais est-il possible que vous vous en affectiés a ce point? Les ruës ou votre piece a trainé sont le cabinet du roy et celuy de la chanceliere, ou elle n'a été que deux heures. J'en ai fait trois lectures, l'une a la Belle Dame [la marquise de Boufflers] que vous m'avés permise, deux, il est vray, chés Babiole [Mme Alliot], et la derniere a nos servantes avant que de la bruler. Voila toute l'etenduë de mes torts, chere amie. Au nom de Dieu, ne vous les exagerés [pas]; je n'en suis que trop puni par la peine que vous en ressentés. C'est un chagrin si vif pour moy qu'a peine j'ose lire ce que vous m'en dites. Je n'ose meme y penser" (49: 24-25).

²⁰ Elle a sous les yeux les lettres de Devaux du 30 juin-2 juillet (*1571n8*), et celle du 3-4 juillet 1750 (*n5* ci-dessus).

²¹ Le 1^{er} juillet, Devaux mentionne "le gros Streiff, qui m'a fait mille amours pour vous être rendu" (48: 220). Cet ami est Charles de Streiff, comte de Lawenstein, ou Levenstein (v. 1685-1754), ancien lieutenant-colonel du régiment Royal-Allemand, commandant des cadets-gentilshommes du roi Stanislas, et bailli de Saint-Mihiel (CG 938n13).

²² Devaux: "Je suis encor porteur d'un autre compliment que j'ay distingué de la foule. Je ne sçais s'il vous fera plaisir comme a moy. C'est le bon Mr Du Chastelet, qui me dit hier qu'on luy mandoit tout l'eclat de votre succes, qu'il en étoit ravi, qu'il me prioit de vous l'ecrire, que vous étiez une de ses anciennes amies, qu'il ne pouvoit rien vous arriver d'agréable qu'il n'y fut sensible. Il me recommanda plusieurs fois de ne pas l'oublier" (48: 220). Il s'agit de Florent-Claude, marquis Du Châtelet (1695-1765), lieutenant général des armées de France, commandeur de Saint-Louis, veuf depuis septembre 1749 de la célèbre maîtresse de Voltaire (CG 10: 367-68, 429, 440). Nommé en 1748 grand maréchal des logis du roi Stanislas, il deviendra en 1751 grand chambellan. Selon Luynes, la première charge avait été établie pour Du Châtelet, "homme de grande condition, mais qui n'est pas riche" (9: 128).

²³ Anne de Biaudos de Castéja (1685-1767), seconde épouse de Louis, marquis de Prie (1673-1751), ancien brigadier et diplomate. La première marquise de Prie avait été la célèbre Jeanne-Agnès de Berthelot de Pléneuf (1698-1727). Le 16 juillet, Mme de Graffigny ajoutera: "Md. de Prie est une connoissance de trente ans. [. . .] Elle demeure ordinairement a Versailles et, pendant les absences de la cour, ici, et tres pres de chez moi" (CG 11: 38).

²⁴ Marie-Victoire-Éléonore de Sayve, comtesse de Thil et de La Mothe (v. 1686-1777), mathématicienne originaire de Bourgogne, et ancienne amie de Mme Du Châtelet. Devaux avait fait la connaissance de cette dame à Lunéville en 1749 (CG 1440n7). Mme de Graffigny trouve la "conversion" de Mlle de Thil surprenante non seulement parce que celle-ci était amie de Mme Du Châtelet, mais aussi parce qu'elle la croit adhérente de Voltaire sur la question de Cénie et sur la comédie larmoyante (voir la note suivante).

²⁵ Le Petit est le surnom du poète lorrain Jean-François de Saint-Lambert (1716-1803), capitaine au régiment des Gardes lorraines, familier de la cour de Lunéville, et ami fidèle de Devaux, qui le connaît depuis au moins 1733 (CG 7n9). À cette date, Saint-Lambert est surtout connu pour sa liaison avec Mme Du Châtelet (CG 1391n15; Smith, "Nouveaux Regards" [n358]). Mme de Graffigny croit qu'il est en correspondance avec Mlle de Thil, dont le nom avait été associé à la médisance au sujet de Cénie en avril 1750 (CG 1535n21).

²⁶ "Baiser quelqu'un à la pincette, à pincette, en pincette: le baiser en lui pinçant légèrement les deux joues avec le bout des doigts" (Bescherelle).

²⁷ Devaux: "Je viens encor de faire pleurer le papa et la maman en leur lisant votre lettre [du 27-29 juin, CG 1567]. Le papa m'ordonne de vous dire qu'il va s'ennuyrer en

signe de rejouissance et qu'il ennyvrera aussi nos domestiques" (48: 220-21). Comme son mari Nicolas, la mère de Devaux, née Claude Joly (v. 1682-1754), suit de près les nouvelles du succès de Mme de Graffigny.

²⁸ Pierre-Jean Guichon, dit Pierre Dubreuil (1693-1758), jouait les rôles des confidents à la Comédie-Française entre 1735 et 1758, et selon Henri Lyonnet, "il ne fut jamais que médiocre" (*Dictionnaire des Comédiens-Français* [. . .], 2 vol. [Paris: L'Art du Théâtre, (1904)] 1: 579). Le 17 mars, Mme de Graffigny avait décrit la réponse positive des comédiens à une première lecture de *Cénie*, mais en ne nommant spécifiquement que Mlle Gaussin et Rosely (CG 10: 427). Et le 29 mai, toujours sans nommer Dubreuil, elle avait encore parlé du jugement de ces comédiens: "J'ai eu Roseli a midi. Il paroit fort content de ma piece, mais il craint qu'elle ne soit trop tragique. Il est contre le gout du larmoyant. Il la lira a la Dangeville. Voila qui est arrangé. Je l'ai chargé aussi de presser la Gaussin. Elle m'a fait dire cet apres-midi qu'elle viendroit demain me voir, et qu'en attendant, tout aloi[t] bien et vite" (CG 10: 532; voir aussi 567). Sur Mlle Dangeville, voir *1573n16*.

²⁹ "Avoir opinion de quelqu'un, de quelque chose, en bien augurer. [. . .] Je n'ai pas opinion du succès de cet ouvrage" (Littré). Devaux répondra: "Je suis fâché que Grandval n'eut pas été de ceux qui esperoient bien de vous. Tant pis pour les [uns] et pour les autres" (11 juillet, 49: 25). Pour Grandval, qui jouait le rôle de Clerval, amoureux de *Cénie*, voir *1573n19*.

³⁰ Nicolas Boindin (1676-1751), procureur du roi et membre de l'Académie des inscriptions et belles-lettres depuis 1706, avait fait jouer des comédies, dont une, *Les Trois Gascons* (1701), sera reprise avec *Cénie* en décembre 1750. Il fréquentait les cafés, surtout le Procope, lieu de rencontre pour les habitués du théâtre. Ses *Œuvres* paraîtront chez Prault fils en 1753.

³¹ Le 26 juin, Mme de Graffigny avait raconté cette anecdote d'une cabale qui avait interrompu la première représentation de *Cénie*: "Il y avoit une cabale au partere contre laquelle on s'est fâché tout de bon jusqu'aux injures, et il a falu qu'elle se taise. A la fin une voix dit tout haut: 'Qui sont les coquins qui peuvent cabaler contre une femme?' Un autre dit: 'Y a-t-il ici des femmes habillée en homme?' Il y a eu quelques petits murmure contre les mots de 'sage femmes' et 'vos insolens refus.' Tout le monde [s'est] rapporté a me faire faire cinq ou six petites corections que j'ai faites ce matin, les lettres trop longues, des mots par-ci par-la. Tout cela a été corrigé ce matin. [. . .] Au reste, il est prouvé, démontré, que la cabale est de ton Idole [Voltaire]" (CG 10: 574 et 475; pp. 31-32). Dans la lettre suivante, celle du 27-29 juin, elle avait ajouté: "On vient de me dire qu'il [s'etoit] fait un complot chez Procope de venir me voir malgré moi. [. . .] La Petite [Gaussin] m'a donné des vers de Freron que tu auras. Il a été un des plus fort contre la cabale" (CG 10: 578). Sur Fréron, voir *1575n26*; pour ses vers, voir les Remarques. L'expression "sage femme," absente de l'édition originale de *Cénie*, se trouvait, d'après une version primitive de la pièce, dans la lettre pathétique où Mélisse, femme décédée de Dorimont, lui avait fait connaître l'histoire de la naissance de leur fille, appelée alors Lucile. Dans cette version en trois actes, écrite de la main de Mme de Graffigny, Mélisse

avoue: "Une sage femme gagnée pendant votre dernier voiage m'a facilité des moiens de faire passer Lucile pour votre fille" (G. P., 92: 186). Dans la version en cinq actes de la pièce jouée à la Comédie-Française, la révélation de cette lettre tombe au milieu du troisième acte, au "moment décisif" comme le dit Méricourt, et met en relief le malheur de l'héroïne Cénie. Après la correction, le ton de cet aveu devient en effet plus élevé: "Votre dernier voyage me facilita les moyens de faire passer Cénie pour ma fille" (3: 3). Les mots "vos insolents refus," qui ne se trouvent ni dans l'édition originale de la pièce ni dans la version primitive, ont dû être adressés par Méricourt à Cénie, dans la troisième scène du quatrième acte. Le 29 juin, Devaux avait répondu: "Mais n'admirez-vous pas ce public qui trouve encor quelques pailles a oster après l'examen de tant de bons yeux? Il a raison sur 'sage femme,' ce mot-là ne devoit pas etre prononcé; comment nous a-t-il echappé a tous? Je n'admire pas moins la politesse de ce public qui a voulu vous applaudir sans aucune contradiction. Je ne scaurois croire que celle qu'il y a eu, vienne de V[oltaire]. Vous avés beau dire que vous en etes sure; il faut que cela soit bien prouvé pour que je n'en doute pas" (48: 214). Malgré cette cabale et l'opposition de certains partisans de la tragédie au nouveau genre larmoyant, Cénie fut un triomphe. Selon Mme de Graffigny, qui avait assisté à la deuxième représentation de sa pièce: "Il n'y a qu'un cris general, que depuis trente ans on n'a pas vu un succes si general. Je les ai entendu, ces pieds et [c]es mains. A peine les acteurs pouvoient jouer. La piece est devenue bien longue par les silences que les acteurs sont obligés de faire pour laisser claquer. J'ai en verité eu un plaisir bien complet" (CG 10: 577-78).

³² Devaux répondra: "Je vous scais gré, moy, de votre sensibilité a la justice que vous rend Boindin. Dieu veuille qu'il ne meure pas avant la politesse que vous voulés luy faire!" (11 juillet, 49: 26). Il mourra en novembre 1751.

³³ André-François Boureau-Deslandes (1690-1757), bien connu comme auteur d'ouvrages de philosophie, d'histoire et de science, présentera à Mme de Graffigny deux volumes de son Recueil de différens traités de physique et d'histoire naturelle (CG 1591n29). D'Hémery donne cette description de Deslandes pour les années 1748-50: "Auteur, 60 ans, des Grandes Indes. Fort grand, fort gros, phisionomie assés gracieuse, petits yeux, [demeure] ruë des Vieux-Augustins à l'hotel de Toulouse en chambre garnie. Il est né aux Grandes Indes, fils d'un directeur de la Compagnie a Pondichery. [. . .] C'est un ancien commissaire de la marine. Il ne travaille que pour la gloire, puisqu'il ne retire rien des livres qu'il fait; il a beaucoup d'esprit et d'erudition. On dit qu'il est grand phisicien" (n. a. f. 10781, f° 139r; Bruno 657).

³⁴ Le 29 juin, Mme de Graffigny avait envoyé à Devaux des vers qu'elle avait attribués à Boureau-Deslandes: "C'est surement de Mr Deslandes sous le nom d'une maitresse de caffèe. Il a falu repondre" (CG 10: 579 et 1567n13). Devaux: "Les vers de Mr Deslandes, ainsi que sa lettre, ne sont pas grand-chose. Ce n'etoit pas la peine d'emprunter un nom" (48: 221). Le 11 juillet, il écrira encore: "Je ne suis pas fasché que celle [la politesse] que vous croyés etre de Mr Deslandes soit veritablement d'une maitresse de caffè. Cela les rend très bons. Pourquoi la traités-vous de folle? Il faut qu'elle ait de l'esprit pour partager le succès de ceux qui en ont avec tant de vivacité" (49: 26). L'auteur de ces vers est Charlotte Curé, née Reynier (1714-1784), maîtresse du

café Allemand, situé rue Croix-des-Petits-Champs; en 1751, elle épousera son garçon de café, nommé Bourette, quelques mois après la mort de son premier mari, Gilles Curé. Selon d'Hémery, "elle a la rage de faire des vers et d'en envoyer a tout le monde" (n. a. f. 10781, f° 131r; Bruno 651), dans l'espérance, quelquefois gratifiée, de recevoir des vers de remerciement ou des cadeaux de personnages bien connus. En 1755, elle publiera la lettre de compliment et les vers qu'elle avait adressés à Mme de Graffigny, ainsi que la réponse de celle-ci, que l'on peut dater du 29 juin 1750, dans La Muse limonadière, ou Recueil d'ouvrages en vers et en prose, par Madame Bourette, cy-devant Madame Curé [..], 2 vol. (Paris) 1: 68-70. Voir les Remarques, ainsi que CG 1567n13 et 1568.

³⁵ Le Prince Père est le surnom de Marc de Beauvau-Craon, dit le prince de Craon (1679-1754), père de la marquise de Boufflers (1570n36). Conseiller d'État et grand écuyer de Lorraine avant l'avènement de Stanislas, ensuite chef du conseil de régence du grand-duché de Toscane, il était rentré demeurer à Lunéville en juillet 1749, après avoir rendu visite à la cour de Vienne (CG 1431n7 et 1434n14; Durival, journal ms. [n24] 2: f° 73v).

³⁶ Devaux: "La Belle Dame [Mme de Boufflers] m'a dit ce matin [que] la Princesse Gouvernante a parlé de vous a son pere a Vienne. Elle luy a fait voir votre petite piece dont il a été enchanté. Elle luy a demandé ce qu'il pensoit de vous. Sa reponse a été que s'il étoit un grand roy, et qu'il eut des enfans, ce seroit a vous qu'il en confieroit l'education" (48: 221). La Princesse Gouvernante est Maria Karolina Magdalena, baronne Hager von Altensteig, princesse von Trautson (1701-1793), gouvernante des enfants aînés du couple impérial. Elle est la troisième épouse de Johann Wilhelm, prince von Trautson (1700-1775), président des États (Landmarschall) de Basse-Autriche, et deuxième grand maître d'hôtel (Zweiter Obersthofmeister) de la cour de Vienne. Sous la direction de cette princesse bien connue pour son amour du théâtre et de la musique, les jeunes archiducs et archiduchesses avaient joué en octobre 1749 la petite pièce de Mme de Graffigny, Ziman et Zenise (CG 10: 221 et 1459n4; 1585n21-n23).

³⁷ Devaux rapporte le compliment de "cette bonne petite Chevalier, qui vous adore toujours, et qui par consequent est bien aise" (48: 221; p. 66). Marie-Anne Cagnion, dite Mlle Chevalier (v. 1721-1757), ordinaire de la musique du roi Stanislas, devait épouser Jacques-François Rolet (v. 1717-1749), secrétaire du chancelier, mais il mourut prématurément (CG 1347n4 et 1349n10; Durival 4: f° 59r).

³⁸ Le 11 juillet, Devaux répondra: "La petite Chevalier est a vos pieds. Eh mon Dieu, non, le petit Durival ne la console point, mais il le voudroit fort et je le voudrois aussi, car je les aime tous deux" (49: 26). Il s'agit d'un frère de leur ami, Nicolas Luton Durival (1713-1795), secrétaire du chancelier de Lorraine, et auteur du journal historique souvent cité dans cette thèse (n24). Nicolas, l'aîné de la famille, sera nommé en 1751 greffier en chef du conseil d'État du roi Stanislas, puis en 1760 lieutenant général de police de Nancy; ses deux frères cadets lui succéderont dans la place de secrétaire-greffier en chef du conseil d'État. Devaux parle probablement de Jean-Baptiste Luton, dit Durival le cadet (1725-1810), qui travaille en 1750 comme secrétaire à l'intendance de Lorraine; il deviendra ensuite censeur royal, membre de l'Académie de Nancy, premier

commis des Affaires étrangères sous Choiseul en 1766, directeur des fonds au Ministère politique en 1774, et ministre de France en Hollande (1777). Il épousera en 1761 Louise-Élisabeth Dufresne (1738-1819), amie, voisine et future légataire des papiers de Devaux (p. 63). Il n'est pourtant pas exclu qu'il s'agisse d'un troisième frère de la famille, Claude Luton, dit Durival le jeune (1728-1805), futur auteur d'ouvrages d'économie politique qui sera lui aussi membre de l'Académie de Nancy. Sur cette famille barroise, voir Boyé, "Vieillesse de Panpan Devaux" 81-83 (n23); et Christian Pfister, Histoire de Nancy, 3 vol. (Paris, 1902-09; Éd. du Palais Royal, 1974), 3: 588-96.

³⁹ Devaux: "La Belle Marquise [. . .] m'envoya chercher hier pour voir le Beau Prince, qui venoit enfin d'arriver avec Mde de Mirepoix et Melle de Chimay. Après m'avoir fait amitié, il me parla de Cenie et de vous. Il me dit qu'il falloit que vous fussiés folle, et que vous fussiés devenuë bien injuste pour le soupçonner d'avoir changé d'avis sur votre piece. Il la trouve toujours charmante, mais il persiste a soutenir qu'elle a couru grand hazard, qu'il y avoit peu de monde, et qu'il s'en falloit beaucoup que les applaudissements eussent été tels qu'il les auroit voulu. Je luy ai contesté tout cela, il m'a toujours repondu qu'il y étoit; reellement il me paroissoit dans la demence. Ce n'étoit que devant sa sœur, qui a soutenu votre succès sur vos lettres et sur les autres nouvelles. Il s'est rendu luy-meme sur ce que vous luy mandés ainsi qu'a moy dans votre dernière. [. . .] Il nous a conté comme il avoit été indigné de tous les efforts que cette vilaine duchesse [de Luxembourg] avoit faits pour tourner tout en ridicule. Il nous a peint son embarras et ses serremens de cœur. La Belle Dame pretend que sa cousine n'étoit contre que parce qu'elle voyoit tous les Brancas pour. Tous ces petits propos se perdront dans les applaudissements publics comme une goutte d'eau dans la mer" (48: 222-23). Sur cette anecdote, voir *1570n30*. Marie-Anne-Gabrielle-Josèphe-Françoise-Xavière d'Alsace-Hénin-Liétard, dite Mlle de Chimay (1728-1810) est la fille de la princesse de Chimay (*1570n38*). La cousine de la marquise est la duchesse de Luxembourg; d'après Luynes, celle-ci enviait l'influence de la duchesse de Brancas et de sa famille à la cour (10: 441). Voir aussi la lettre suivante.

⁴⁰ Barbier décrit ce voyage: "Lundi 8 [juin 1750], le roi est parti pour Compiègne, pour un voyage de six semaines, jusqu'aux couches, à peu près, de Madame la Dauphine. La reine et Mesdames sont aussi du voyage, ainsi que le conseil, les ministres et tous les bureaux, à l'ordinaire; il ne reste à Versailles que M. le Dauphin et Madame la Dauphine, et leur cour" (4: 440). En juillet, il ajoute: "Il y a à Compiègne un camp de douze mille hommes pour amuser le roi et sa cour" (4: 451).

⁴¹ Voir la n31 ci-dessus.

REMARQUES

Texte des vers d'Élie-Catherine Fréron publiés dans le Mercure de juillet 1750: "Besoin n'étoit qu'on fit défense / A la critique de railler: / Quand même elle pourroit parler, / Vous la réduiriez au silence" (59: 197).

Texte des vers envoyés par Charlotte Reynier, Mme Curé, à Mme de Graffigny: "Vers à Madame de Graffigny // Après avoir touché le cœur / Avec les sentiments d'une aimable [. . .] étrangère, / Que vous sçutes former pour plaire / Au plus difficile lecteur, / Vous venez d'introduire un sujet sur la Seine [scène] / Qui fait l'art de charmer l'esprit; / Et Molière jamais aux peuples de la Seine / Ne fit rien voir de mieux écrit" (La Muse limonadière 1: 69).

1573. à Devaux

Le jeudi soir, 9 juillet 1750

En envoyant mes lettres a la poste ce matin, mon ami, j'avois resolu de recommencer a t'ecrire, et dans le moment meme il est venu du monde qui a si bien duré successivement que voila neuf heure, et c'est le premier moment que j'ai. Aussi il faut qu'il fasse aussi froid qu'il fait pour que je ne sois pas excedée. Parmi tout cela j'ai eu la Petite. La chambrée d'hier n'etoit pas si forte qu'elle paroissoit.¹ Il n'y avoit que deux mille huit cent, et samedi trois mille cent.² Cependant si lundi et mercredi cela va de meme, on la prolongera une semene; de plus c'est l'avis de Nicole qui me l'a mandé ce matin.³ Au bout du compte la gruë a la main vaud mieux que le moineau qui vole.⁴ [. . .]

[Vendredi 10 juillet 1750]

J'ai oublié de te dire que mercredi a chaque entre-acte, le partere se tournoit vers les loges et disoit: "Mouchez-vous a present, Mesdames," et puis batoit des mains. Il est vray que les "Paix, les nez!" ne finissent pas, et que les acteurs n'ont pas encore joué une scene de suite excepté le premier acte. S'il fait demain le meme tems qu'aujourd'huy j'entendrai cela, mais pour peu qu'il fasse chaud je n'yrai pas chercher noise.

Je prends ta lettre.⁵

Vraiment tu n'es pas le seul qui se plaint de Cenie.⁶ Les uns en sortent avec toutes les jointures disloquée comme l'abbé de Bernis, les autres avec des meaux d'estomac comme le president de Bretagne.⁷ Mais coment y pleures-tu tant? C'est donc parce qu'on

pleure ici? Car a la premiere lecture tu m'as mandé qu'elle ne t'avoit point touché, et tu craignois fort qu'elle ne fit honte a la Peruviene.⁸ [. . .]

Coment, ce n'est que l'année qui vient que tu viendras?⁹ Eh mon Dieu, y serai-je? Tu vois par cette reflection, qui s'est^a glissé tout de suite, que je suis un peu noire aujourd'huy et je ne puis assés m'en etonner, car il pleut a verse et [il fait]^b du vent de nort. [. . .]

Mais revenons a toi. Tu veux donc encore vendre? Eh mon Dieu, vends si tu peux et viens ici. Tu m'apportera la vie et la santé.¹⁰

Si je ne t'ai pas parlé du jeu des acteurs, j'ai eu tort. Exepté la premiere fois qui ne va jamais bien, jamais piece n'a été mieux jouée, et c'est ce que disent les gens de mauvaise humeur,^c ils attribuent le succes aux jeu des acteurs.¹¹ Mais entre nous, examine la piece, tu veras si les ton ne sont pas notés, excepté Orphise, qui, de crainte de tomber dans le tragique, est froide comme glace.¹²

Des imprimeurs? J'en ai par centaine! On me tourmente et on m'en offre deja deux mille livres; on pretend que j'en aurai cent louis.¹³

Le Prince Protecteur? Ah mon Dieu, il y a trois jours que j'oublie de lui ecrire. Il a fait des merveille, il dit a tout le monde qu'on lui fasse compliment, que c'est lui qui l'a faite, mais de la bonne façon.¹⁴ Ce qui m'en plait le plus, c'est qu'il a fait des complimens sans fin a la Gautier¹⁵ qui etoit a coté de la Dengeville,¹⁶ et tous ses^d complimens etoient a bout portant des coups de batons pour la Dengeville, qui ne pouvoit eviter de les entendre.

Le Balivernin est encore venu hier me voir. Il n'est pas honteux, il paroît enchanté du succes, et il se retranche sur ce qu'il n'aime pas ce genre-la.¹⁷ Je l'ai rendu le chevalier

de Palissot,¹⁸ et j'en aurai besoin pour houspiller Grandval.¹⁹ La Petite m'a conseillé hier de le mettre a ses trousses. Il vint hier me demender qu'il en fasse une lecture chez Mde Du Chatel.²⁰ J'espere venir a bout de le faire jouer.

Tu me parle de la Belle Princesse. J'ai fait reflection a bien des mots que je ne saurois rendre et tout m'a persuadé qu'elle travaille, poussée par Gormas, a me faire faire une grace de la cour.²¹ [. . .]

J'ai été interrompue par une grande letre de Duval charmante et deux estempe de sa Vie qu'il m'envoye,²² et un petit billet fouré dans l'envelope du marquis de Stainville qui me fait compliment sur mon incomparable Cenie: il en est aussi fou, aussi entouasiaste que toi.²³

Je t'envoye des vers que Morand m'envoia hier.²⁴ Ah, comme tu dirois bien ce que disoit le pauvre Bleine. A chaque letre qu'on m'apporte je dis encor de vers et personne ne m'entent.²⁵

Adieu, adieu, il faut ecrire au Prince²⁶ et remercier Morand; c'est cela qui me coute.

Vendredi soir [10 juillet 1750]

[. . .] J'ai encore une letre a te repondre, je la prend.²⁷ [. . .] Tu me demande pardon de si bon cœur d'avoir tant lu Cenie que je te le demande a mon tour de t'avoir tant grondé. Faisons la paix, mon ami, mais ne la lis plus.²⁸

Ah mon Dieu, oui, c'est le livre que tu avois commencé que l'on vient de me donner, mais ce ne sont que les 4 derniers volumes; il y en a par douzaine.²⁹

[A]^e force de tripotter³⁰ sur l'extrait de Cenie il ne sera pas dans le premier Mercure et nous avons jour d'avis.³¹ Ce vilain Renald craint de blesser to[n] Idole en

faisant trop d'eloge. Il veut critique[r]^f et trop fort. La fin de tout cela est que si j'ai un peu de santé je le ferai moi-meme.³² Nous verons.

Tous les dites et redites de^g la duchesse³³ n'etoient fondé que sur sa haine pour les Fortcalquer. Les horreurs qu'elle dit d'eux te feroient^h fremir, jusqu'a dire que ce pauvre mourant jete son venin avec son pus. Ah, que je trouve cela hinumain! Helas, il se meurt encore une fois et sa seur est bien malade.³⁴

Comment Nicole faisoit aux premiere representations? Elle mouroit, elle en prenoit la fièvre.³⁵

Vraiment non, je n'ai jamais pensé a l'anagramme de Cenie. Je m'en serois bien gardée, mais n'admire-tu pas comme les sots sont sots?³⁶ On disoit deja que Zilia etoit ma niece; on dit qu'elle est Cenie.³⁷ Ce seroit une jolie fille si elle avoit eu ces avanture. Je ne sais rien de si sot que ces applications-la. Un homme disoit dans le partere que surement ma niece avoit eu quelque avanture de nourice. Par bonheur un homme qui apparemment me connoissoit lui repondi: "Le nom de sa niece est trop connu pour qu'on ait des doutes."³⁸

A ça, bonsoir, voila ma petite portion de semoule que je vais manger, et je t'embrasse de tout mon cœur.

[*adresse*] A Monsieur / Monsieur Devaux / receveur des finances / de Lorraine / a Lunéville

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 317-22 (D349); 5 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1573, 11: 21-24.

TEXTE: ^a Le ms: "c'est." ^b Mots omis. ^c Le ms: "humeur <contre>." ^d Le ms: "ces." ^e Déchirure. ^f Lettre masquée par le sceau. ^g Le ms: "de <Md.>." ^h Le ms: "frepoient."

NOTES

¹ En arrivant chez Mme de Graffigny, Mlle Gaussin lui rend compte de la recette de Cénie, comme elle l'avait fait le 5 juillet.

² Dans sa lettre de la veille, Mme de Graffigny avait prédit, avant d'en savoir le chiffre précis, que la recette de la septième représentation (mercredi 8 juillet) serait "la plus belle" (1572n16), et dans sa lettre du 5 juillet, elle avait annoncé que celle de la cinquième représentation (samedi 4 juillet) avait été de "mille ecus" (1571n4). Cependant, d'après les registres de la Comédie-Française, la recette des deux dates était presque pareille, 2 659 livres et 2 867 livres respectivement. Ce n'est qu'à la première représentation qu'elle avait dépassé 3 000 livres (Lancaster, Comédie-Française 764).

³ Mlle Quinault (Nicole), Duclos, Grandval et les autres comédiens se demandaient combien de représentations de Cénie il fallait donner en juin et en juillet, vu que l'on comptait reprendre la pièce en hiver. Le 30 juin, Mme de Graffigny avait confirmé ce qui avait été décidé auparavant: d'abord dix représentations, puis reprise de la pièce "après Fontainebleau" pour au moins six fois, ensuite mise en vente de la version imprimée (CG 10: 581). Le 13 juillet, Devaux répondra: "Vous me paroissés disposée a laisser aller Cenie au-dela des dix, si elle continuë avec la meme force. C'etoit aussi mon avis [. . .]. Pour peu que le temps reste comme il est, il faut absolument lui laisser fournir sa brillante carriere" (49: 32).

⁴ Mme de Graffigny confond, peut-être exprès, les deux oiseaux du proverbe: "Le moineau à la main vaut bien mieux que l'oie (ou la grue) qui vole; c'est-à-dire, que la possession d'un bien présent, quelque modique qu'il soit, vaut mieux que l'espérance d'un plus grand bien à venir et incertain" (Trévoux, 1752). En 1749 Devaux avait employé ce terme "grues" pour des spectateurs (CG 1465n5).

⁵ Elle vient de recevoir la lettre de Devaux du 5-6 juillet 1750 (G. P., 49: 9-14), mais avant de l'entamer, elle reprend quelques articles de celle du 3-4 juillet (1572n5).

⁶ Elle parle de la réaction de Devaux à la lecture de Cénie faite chez les Alliot le 3 juillet: "Tout le monde a été emu jusqu'aux larmes; pour moy, j'en ai tant versé que j'en suis malade. Ç'a été pis qu'a la premiere lecture. [. . .] Jamais rien ne m'a fait une plus vive impression" (49: 1).

⁷ Non identifié. Duclos, député du Tiers aux États de Bretagne de 1744 à 1754, aurait bien pu rapporter à Mme de Graffigny cette anecdote où il est question d'un des nombreux présidents du parlement de Rennes.

⁸ Le 13 juillet, Devaux, qui fait une distinction ici entre deux versions de Cénie qu'il avait lues, répondra: "Vous me demandés raison des larmes que Cenie me fait verser depuis qu'elle en arrache a tout Paris. Votre question seroit fondée si vous ne confondiés les temps. Je vous ai dit en effet qu'elle m'avoit peu touché, mais c'etoit lorsqu'il y avoit une Clarice [CG 1471n18 et 1472n7]. J'avouë qu'alors je fus très peu emû, et je ne vous le

cachai pas. Mais le dernier manuscrit me fit fondre en larmes dès la première lecture [CG 1527n4]. [. . .] Dans tous les temps, les yeux encor tout mouillés de larmes, je vous ai mandé nettement que je craignois que La Péruvienne ne luy fit beaucoup de tort. Je l'ai craint en effet, et je ne conçois pas encor qu'elle ne luy ait pas nui. J'en suis aussi étonné que j'en suis aise, mais j'avois peine à l'espérer" (49: 33). Ce personnage nommé Clarice, qui lui avait déplu, avait été supprimé entre les deux versions de la pièce. En mars, Devaux avait exprimé une certaine crainte à l'égard de la comparaison inévitable entre Cénie et les Lettres d'une Péruvienne: "Je n'ai jamais prétendu y trouver une seconde Zilia, mais seulement une cadette qui, sans luy ressembler, ne soit pas indigne d'elle" (18 mars 1750, 47: 186). Dans ses lettres du 27 et 28 juin, Mme de Graffigny semble avoir pleinement excusé la crainte de Devaux: "Ou es-tu? Je le disois hier au milieu de ma gloire. Tu sentirois encore bien mieux que moi. Ah mon Dieu, nous craignons que ceci ne fut au-dessous de Zilia. On la met bien au-dessus" (CG 10: 578; voir aussi 576).

⁹ Le 27 juin, Devaux avait parlé de la possibilité d'accompagner Mme Alliot à Paris (1570n26), mais le 4 juillet, il se dédit: "Ce n'est que l'année prochaine que Babiole doit aller à Paris; je serois fâché que ce fut celle-cy, je ne pourrois en profiter. Ne vais-je pas être à la chaise, jusqu'au mois de février au moins, à cause du vingtième?" (49: 4). Cet impôt, dont Devaux doit s'occuper dans sa charge de receveur particulier des finances de Lunéville, avait été proclamé en Lorraine comme ailleurs en 1749, malgré une forte opposition. Sur l'histoire du vingtième en Lorraine, voir d'Argenson, Journal et mémoires, 8 février 1750, 6: 140-41; et Marion 342, 556-59.

¹⁰ Devaux parle de son désir, souvent réitéré, de vendre la charge de receveur qu'il avait achetée en 1741, et dont il n'avait pas su tirer profit: "Je ne puis espérer de délivrance qu'en vendant. Je vous ai dit toutes les raisons que j'ay pour n'y plus penser; cependant, depuis hier me revoilà en balance. Michel a été venu. [. . .] Il m'a fait offrir par la maman cinquante-six mille fran[c]s, et la moitié du bénéfice qui revient du nouveau traité avec le receveur général, tant qu'il durera. Cela est tentant. D'un autre côté, je reçois à l'instant une lettre de Billiard, qui m'a mandé qu'il a un acquereur tout prest, et que je luy fasse mes conditions au plus tost. Je ne sais ce qui en avindra. Si quelque chose me tente, ce sera l'espérance d'être plus tost à mon adorable Abelle" (49: 4-5). Devaux partage cette charge de receveur avec son cousin germain, Nicolas Michel, tabellion et receveur des finances à Rambervillers; en 1752, Michel finira par acheter la part de Devaux après bien des négociations, déjà commencées en avril-mai 1750 (CG 1534n27, 1535n23, 1537n10, 1541n39, 1542n4, 1545n13). Voir aussi Boyé, "Vieillesse de Panpan Devaux" 41. Jacques Billard (mort en 1761), écuyer, conseiller secrétaire du roi Stanislas, est receveur particulier des finances et des bois au bureau de Nancy (CG 1420n11, 1573n20, et 1667n23).

¹¹ Devaux: "Vous ne me dites pas encor si vous êtes contente de leur jeu. Le Prince prétend qu'il a été au plus mal" (49: 5). C'est le prince de Beauvau, dont le jugement dramatique avait été raillé dans les lettres précédentes (1572n39), qui lui avait rendu compte de la première représentation de Cénie. Collé, critique de mauvaise humeur s'il en fut, dit de cette même représentation: "Quelque prévenu que je sois, en général, contre cette espèce monstrueuse de poème dramatique, j'avoue que celui-ci m'a un peu

ému dans de certains endroits, et m'a tiré quelques demi-larmes" (1: 189). Il prévoit cependant que la version imprimée de Cénie ne soutiendra pas la comparaison avec sa mise en scène: "Cette pièce a grandement besoin du prestige de la représentation et de l'illusion que nous font les acteurs" (1: 194). En novembre 1750, après la reprise et l'impression de la pièce, il sera encore plus négatif: "Je fais amende honorable du peu de bien que j'en ai dit; le prestige de la représentation avoit furieusement fasciné mon jugement" (1: 257). Voir aussi *1572n7 et n9*. Même un critique favorable, La Font de Saint-Yenne, qui date son jugement de Cénie du 30 juillet 1750, cite l'importance du jeu de Mlle Gaussin pour le succès de la pièce: "Il est vrai que les tons pathétiques et pénétrants de cette incomparable actrice dont l'ame paroît si noblement et si profondément affectée, ont forcé bien des larmes de couler qu'une fausse honte s'efforçoit de retenir" (Lettre sur la piece de Cénie, écrite a madame de Gr** [s.l., 1750] 6; voir *1635n12* et *CG* 1591n25). Pour la réception générale de Cénie par les contemporains de Mme de Graffigny, voir Grayson, Genesis and Reception [n16] 106-26.

¹² Mme de Graffigny oublie que Devaux n'aura plus de manuscrit à examiner s'il le détruit selon ses ordres. Il est possible que ce manuscrit ait noté les tons de voix des acteurs. Tandis que l'édition originale de Cénie contient plusieurs indications de leur jeu physique, telles que "seul," "la retenant par le bras," "reprend la lettre," etc., elle n'a qu'une seule mention de ton de voix, "avec dépit," pour une réponse de Clerval (5: 3). C'est surtout le dialogue qui indique les attitudes des personnages. Voir, par exemple, une des premières scènes, où la tristesse de Dorimond est explicite: "Je dois pleurer toute ma vie cette vertueuse épouse. [. . .] Ce n'est qu'avec toi que je puis donner un libre cours à mes regrets"; cette sensibilité fait contraste avec la froideur de Méricourt dans la même scène, clairement notée dans les mots de Dorimond: "Quand on accepte mes offres, je veux remarquer sur le visage une certaine joye [. . .]. Je ne vois [sur le tien] rien qui me plaise" (1: 3). Dans les deux premiers actes, importants pour la caractérisation, les indications psychologiques dans le dialogue sont fréquentes: "Tu te fâches, Lisette" (1: 5), "Je vous trouve l'air triste" (1: 6), "Vous quittez votre pere les yeux remplis de larmes" (2: 1), "La douleur est peinte sur son visage, le vôtre semble m'annoncer un malheur" (2: 2), etc. Le personnage d'Orphise, par contraste avec les autres, est très réservé jusqu'au quatrième acte: "Pardon, ma chere Cénie, s'il m'échappe des sentimens [. . .]" (2: 1). Cette différence est remarquée par Collé: "La gouvernante parle un peu trop par sentences, et est parfois précieuse [. . .]; elle ne laisse presque rien au sentiment" (1: 196).

¹³ Devaux: "Vous ne me dites pas non plus s'il s'est déjà présenté des imprimeurs, et combien on vous en offre. Je veux scavoir le montant de chaque representation, tout ce qu'on dit, tout ce qu'on fait et tout ce qu'on écrit sur cette divine Cenie" (49: 5). Dans sa lettre du 13 juillet, il conseillera: "Si l'on vous offre deux mille fran[c]s, je suis d'avis que vous acceptiés. Il y a eu peu de pieces qui ayent été plus haut, et si par malheur on se refroidissoit a la reprise, vous en trouveriés peut-etre moins. Ne m'en croyés pourtant pas; les gens qui sont au fait de ces tripots-là et sur les lieux sont a meme de vous donner de meilleurs conseils" (49: 34). "Le tripot comique, ou, simplement, le tripot, se dit quelquefois, par dénigrement ou par plaisanterie, de l'assemblée des comédiens, du théâtre" (Littré). Les cent louis mentionnés par Mme de Graffigny égalaient 2 400 livres

(Marion 383); en effet, le 25 juillet, elle signera avec le libraire Duchesne un contrat pour 2 000 livres, cent exemplaires, et des livres à choisir pour elle-même (*p.* 186).

¹⁴ Devaux: "Je suis desolé que vous n'ayés pû aller a la troisieme comme vous l'aviez projectté. Il etoit en effet convenable que vous fissiés cette politesse au Prince Protecteur, qui vous fait celle de revenir de la campagne exprès. Il a dû etre extremement sensible au sucçes; son amour-propre y etoit presqu'autant interessé que le votre" (49: 5-6). Mme de Graffigny avait voulu assister à la quatrième, et non la troisième, représentation de Cénie pour y faire sa cour à Louis de Bourbon-Condé, prince du sang et comte de Clermont (1707-1771) (CG 10: 581). Cependant, le 1^{er} juillet, elle n'y était pas allée à cause d'une "chaleur insupportable" (CG 10: 582). Bien que nommé lieutenant général en 1735 et abbé commendataire de Saint-Germain-des-Prés en 1737, le comte de Clermont s'intéressait surtout aux arts et à ses plaisirs; il faisait jouer des comédies au théâtre de son château de Berny, et des concerts au palais abbatial de Saint-Germain et dans la maison rue de Richelieu qu'il avait achetée pour Élisabeth-Claire Le Duc, dite Mlle Le Duc la cadette (morte en 1792 ou 1793), ancienne danseuse de l'Opéra (Barbier, décembre 1750, 4: 496; voir aussi CG 5: 58 et 80). Quand Mme de Graffigny avait fait la connaissance du comte en janvier 1749, il lui avait offert sa protection pour Cénie (CG 9: 399), promesse non réalisée depuis ce temps; c'est Dromgold, secrétaire des commandements du comte, qui avait fourni un appui plus concret (*pp.* 15-16; 1570n12).

¹⁵ Françoise-Marie-Jeanne-Élisabeth Gauthier (1720-1803), née à Rouen et reçue à la Comédie-Française en 1742, joue le rôle de la suivante Lisette dans Cénie. En général, Mme de Graffigny admire son intelligence et ses "entrailles" (CG 3: 349). Selon Collé, "Mlle Gauthier, qui se croit un mérite supérieur, et qui sourit sans cesse à ses talents, veut faire les rôles de suivante, et y met des grâces insupportables" (1: 148-49).

¹⁶ Marie-Anne Botot, dite Mlle Dangeville (1714-1796), membre d'une famille théâtrale parisienne, dansait et jouait depuis l'âge de sept ans; reçue à la Comédie-Française en 1730, elle se distinguait dans les rôles de soubrettes et de coquettes. Le rôle de Lisette dans Cénie lui avait été offert, mais elle l'avait refusé d'une manière assez arrogante, malgré les instances de Dromgold et de Duclos (CG 10: 528, 539, 540). Collé, sans doute injuste à son égard, fournit néanmoins des éclaircissements utiles sur la distribution des rôles de Cénie: "On n'a jamais pu venir à bout d'engager Mlle Dangeville à se charger du rôle de la soubrette; ce petit automate tranche, depuis quelque temps, de la grande actrice; il faut qu'un rôle lui plaise pour qu'elle le joue. M. Duclos s'étoit entremis, pour le lui faire accepter; il n'a pu y réussir, quoiqu'il [. . .] ait tenté de la prendre du côté de l'amour-propre" (1: 197).

¹⁷ Balivernin est un des surnoms d'Étienne-François, comte de Stainville, futur duc de Choiseul (1570n35). Le 18 mars 1750, Mme de Graffigny avait entendu son jugement peu favorable de sa pièce: "Il trouve Ferville [nommé plus tard Méricourt] blanc comme neige, et dit qu'il n'a fait que son devoir en cachant et decouvrant le secret. Il dit que Dorimont est un assés bon homme, qu'Orphise est une ridicule pinbeche, que la servante est pitoiable, enfin, que le tout ne vaud rien, excepté que la piece n'est pas mal ecrite, quoique beaucoup trop sententieuse. A tout cela j'ai ri sous cape et j'ai mieux

connu l'ame d'un talon rouge que dans toutes les dissertations qu'on en pouroit faire. Je l'ai seulement prié de vouloir bien dire qu'en general il n'aime point les pieces de ce genre, mais que celle-la lui plaisoit assés. Je lui ai appris cette phrase par cœur. Il m'a promis de la dire, mais j'en crois ce qu'il faut en croire" (CG 10: 431). Pour l'expression "talon rouge," voir *1571n5*. Le 1^{er} juillet 1750, Stainville rapporte à son ami Johan Hartvig Ernst, baron de Bernstorff (1712-1772), envoyé extraordinaire du roi de Danemark en France entre 1744 et 1750, le succès de Cénie, sans aucun commentaire (Bernstorffske Papirer, éd. Aage Friis, vol. 2 [Copenhague: Gyldendal, Nordisk, 1907] 635). Stainville demandera pourtant que les représentations continuent jusqu'au jour de ses noces en décembre (p. 280; CG 11: 279).

¹⁸ Mme de Graffigny essaie de faire jouer Zarès (*1570n17*), la tragédie qui avait été remise en faveur de Cénie. Pour soutenir Palissot auprès de Grandval et des autres comédiens, elle se servira du comte de Stainville, qui connaît bien le théâtre et ses personnages, et qui deviendra donc "le chevalier de Palissot."

¹⁹ Jean-Baptiste-Charles-François Racot de Grandval (1710-1784), reçu à la Comédie-Française en 1729, joue les premiers rôles tragiques et comiques depuis 1741, y compris celui de Clerval dans Cénie, mais il se verra bientôt remplacé par Lekain dans le tragique (*1585n2* et CG 1681n6). Vers le 19 mars 1750, il avait pris deux mois de congé pour sa santé; il était revenu, "gros comme un cochon," pour jouer dans la Cléopâtre de Marmontel en mai (CG 10: 538 et 550; *1570n9*). Auteur anonyme de parades jouées dans les théâtres de société, amant depuis longtemps de Mlle Dumesnil (*1572n8*), il était "d'un caractère doux, d'une probité sévère, d'une conduite irréprochable" (Lyonnet 2: 161). Au dire de Mme de Graffigny, Grandval, le moins "fat" de la troupe, et Mlle Gaussin s'étaient montrés assez accommodants pendant les répétitions de Cénie (CG 10: 540, 565, et 568).

²⁰ Vers le début de 1748, Mme de Graffigny avait fait la connaissance de Marie-Thérèse-Catherine Gouffier, marquise Du Châtel (v. 1706-1758), et de son mari, Louis-François Crozat, marquis Du Châtel (1691-1750), lieutenant général et un des hommes les plus riches de France. Elle avait trouvé chez eux un accueil généreux et un esprit compatible avec le sien. En janvier 1750, peu avant la mort du marquis, elle avait appris avec plaisir qu'ils approuvaient le manuscrit de Cénie et son projet de la faire jouer (CG 10: 365). C'est la fille des Du Châtel, Louise-Honorine (v. 1737-1801), que le jeune comte de Stainville épousera au mois de décembre.

²¹ Mme de Graffigny répond à l'article où Devaux avait exprimé son admiration pour la princesse de Rohan, surnommée la Belle Princesse, et pour sa défense de Cénie devant le duc de Richelieu (*1571n5*). Le 13 juillet, Devaux répondra: "Je n'ai pas entendu comme vous les mots de la princesse, mais je ne doute pas plus que vous qu'elle ne veuille faire quelque chose par les autres, si ce n'est pas elle-meme; sa conduite passée en repond" (49: 34-35). Dès 1739, en effet, la princesse avait sollicité son beau-frère, Armand-Gaston-Maximilien, cardinal de Rohan (1674-1749), grand aumônier de France, en vue d'obtenir une pension pour Mme de Graffigny (CG 1: 545 et 2: 5). Mme de Graffigny ne recevra jamais rien de la cour de France.

²² Valentin Jamerai Duval (1695-1775), bibliothécaire et érudit lorrain au service de l'empereur François, est depuis 1748 directeur du Cabinet impérial des médailles qu'il avait fondé à Vienne. Dès 1733, il avait fait circuler en manuscrit une version primitive de son autobiographie (CG 284n6); en juin 1750, il en annonça une nouvelle version (voir ses Œuvres, précédées des Mémoires sur sa vie, 2 vol. [Saint-Pétersbourg, 1784] 2: 282-86). La lettre que Duval avait écrite à Mme de Graffigny de Vienne, datée du 27 juin 1750, est conservée dans le fonds Orlov au Musée historique d'État de Moscou (dossier 6, f^{os} 112-13). Dans cette lettre, il avait décrit les deux estampes qui l'accompagnaient: "Je vous envoie deux petites estampes qui serviront un jour de vignettes aux Métamorphoses d'un de vos amis, lorsqu'il ne sera plus. Le burin en est un peu tudesque, mais tout le monde ne peut pas être à Paris. Une de ces estampes représente l'examen que l'on fit de ma gracieuse personne, lorsque nos princes et mon Mécène en firent la découverte dans la forêt de Ste-Anne. La 2^{de} indique le grand chêne qui me servit d'observatoire, lorsque pour étudier la carte du ciel, je fus obligé de chercher la position de l'étoile polaire. [. . .] Si Mr d'Aubigny veut recevoir deux de ces estampes, vous les lui donnerés, à condition qu'il vous expliquera les deux vers latins qui sont au-dessous, car je ne crois pas que vous ay[és] jamais fréquenté l'université" (f^o 113r). Les Métamorphoses sont les Mémoires de Duval, où il divise sa vie nettement en diverses étapes, chacune d'entre elles accompagnée d'une vignette emblématique et souvent d'une inscription classique ou biblique. Le Mécène est le baron Carl von Pfütschner (v. 1685-1765), ancien gouverneur des princes de Lorraine, toujours attaché à la cour de Vienne en 1750; il avait été avec la partie de chasse qui avait découvert le jeune paysan autodidacte en 1717. Pfütschner et plusieurs autres gentilshommes l'avaient ramené à la cour de Lunéville et avaient payé les frais de ses études à l'université de Pont-à-Mousson. Sur Jean-Charles Dufresne d'Aubigny (mort en 1767), ami de Duval et de Mme de Graffigny, voir n249; CG 1383n2 et 1479n10. Les deux estampes que Duval envoyait à ses amis, y compris à Mme de Graffigny, avaient été gravées par Salomon Kleiner (v. 1703-1761), architecte, dessinateur et graveur au burin viennois. Elles étaient destinées à une édition de ses Mémoires, mais lorsque ceux-ci paraîtront enfin en 1784, l'éditeur emploiera pour les frontispices des deux volumes deux estampes postérieures à celles de Kleiner, bien que dépeignant les mêmes scènes biographiques (voir l'Explication des figures, 2: 335-36). Une série de six estampes de la vie de Duval signées par Salomon Kleiner, y compris les deux mentionnées ici, est conservée au Département des Estampes de la BnF (Cote "Snr Kleiner"), et une série de huit des mêmes à la Bibliothèque municipale de Nancy (fonds Thiéry-Solet 8 [63] a-j). Devaux répondra: "La lettre du Duval ne roule pas sans doute sur Cenie; vous la lui enverrés en échange de ses estampes. Est-ce qu'il fait enfin imprimer sa Vie? Ou est-il? Est-ce toujours à Vienne, et comment s'y trouve-t-il? Vous a-t-il jamais parlé de La Péruvienne? Elle a dû l'enchanter" (13 juillet, 49: 35). Mme de Graffigny ne répondra pas à ces questions, mais elle lui enverra en août au moins trois lettres de Duval, y compris celle datée du 7 janvier 1750, dans laquelle il dit avoir lu les Lettres d'une Péruvienne "avec un plaisir indicible" (Orlov, dossier 6, f^o 106r).

²³ Il est probable que le marquis de Stainville avait reçu la lettre du 27 juin que Duval avait adressée à Mme de Graffigny en même temps qu'une lettre du 26 juin adressée à lui-même, car leur ami n'avait pas l'adresse de la rue Saint-Hyacinthe (Orlov,

dossier 6, f° 109r). À propos de Stainville, dont ce billet de compliment pour Mme de Graffigny ne nous est pas parvenu, Devaux demandera: "C'est apparemment Balivernin pere qui vous parle de Cénie avec tant d'enthousiasme. Est-ce que vous ne le voyés jamais chés sa femme? Ne vivent-ils point ensemble?" (13 juillet, 49: 35). Mme de Graffigny ne répondra pas directement à ces questions sur Stainville, mais en novembre, elle notera que c'est une "chose tres rare" de trouver le marquis aux dîners donnés par sa femme (*p.* 241). Très occupé d'affaires diplomatiques en 1750, il se trouve sans doute à Compiègne en juillet.

²⁴ Les vers de Morand, qui louent Mme de Graffigny et le genre de la comédie larmoyante, seront publiés dans le Mercure de juillet (59: 199-200); voir les Remarques ci-dessous. Pierre de Morand (1701-1757), avocat au parlement de Paris, auteur dramatique et journaliste, vient de remplacer son ami Baculard d'Arnaud comme correspondant littéraire de Frédéric de Prusse (CG 1565n9). Il publiera son Théâtre et Œuvres diverses en 1751.

²⁵ Cet ami Bleine, militaire du régiment Royal-Écossais, que Mme de Graffigny et Devaux avaient connu à Lunéville vers 1735, était mort aux Antilles, peut-être de la fièvre jaune, en 1742 ou 1743 (CG 19n5 et 147n6). D'origine anglophone, il a dû employer cette expression "encor de vers," qui reviendra plusieurs fois dans les lettres suivantes. Dans sa réponse, Devaux évoquera les amitiés et les beaux jours de la cour ducale de Lorraine: "Helas, vous souvenés-vous de ce mot comme de celui de Bleine? Quel temps ces riens-là nous retracent!" (13 juillet, 49: 33).

²⁶ Le prince-comte de Clermont.

²⁷ Mme de Graffigny reprend la lettre de Devaux du 5-6 juillet (n5 ci-dessus).

²⁸ Devaux fait la description d'une deuxième lecture de Cénie qu'il avait faite devant Mme Alliot et sa fille, Marie-Louise: "Tout fondoit en larmes. Aussi [Cénie] n'y perdoit-elle pas, je me suis surpassé. J'ay pleuré d'importance, et je crois que si je la relisois tout a l'heure, je ne pleurerois pas moins. Il est impossible d'y tenir. [. . .] Je ne scais comment vous avés trouvé si parfaitement la clef de tous les ressorts du cœur" (49: 9). Un peu plus loin, répondant à la lettre de Mme de Graffigny du 2 juillet, Devaux écrit: "Vous ajoutés a mon malaise en me defendant de prester Cénie. Je meurs de peur que vous ne soyés fâchée que je l'aye confiée au roy et a la chanceliere, qui ne l'ont euë chacun que deux heures. Je ne pouvois pas m'en dispenser; ils scavoient que je l'avois. [. . .] Enfin puisque vous ne le voulés pas, je ne la lirai plus, et je me servirai de l'excuse que vous me suggerés. Pardonnés-moy le passé, je serai fidelle a l'avenir. Reellement cela me tracasse, mais dites-moy du moins par quelle raison vous me faites cette defense. Est-ce parce qu'elle n'est pas correcte? Que votre amour-propre soit au repos: personne ne l'a entenduë que vous n'y ayés gagné" (49: 10-11). Rappelons qu'il n'avait pas encore reçu la lettre 1571 qui exigerait la destruction du manuscrit.

²⁹ Il s'agit des quatre volumes d'une suite des Amusemens du cœur et de l'esprit de Philippe de Prétot (1570n5).

³⁰ "Tripoter: brouiller, mélanger différentes choses ensemble et en faire quelque chose de mauvais ou de malpropre" (Bescherelle).

³¹ "Il y a jour d'avis, pour dire, il y a du tems pour se résoudre" (Panckoucke, 1751).

³² Mme de Graffigny répond à ce commentaire de Devaux: "Il est pourtant fâcheux que l'extrait de Cenie soit mal fait. Il vaudroit mieux le retarder jusqu'a l'impression car, si le Reinald le sabre, le Levrier pourra vous en scavoir mauvais gré. Ne vous brouillés point avec la delicatesse de Mrs les autheurs" (49: 11). L'abbé Raynal avait demandé à Dromgold de préparer un extrait de la pièce pour le Mercure de juillet 1750 (1570n12). En effet, Mme de Graffigny veut sans doute avoir encore du temps pour ménager ces deux auteurs auxquels elle se sent redevable. Le 23 juin, elle avait dit de Dromgold: "Son extrait [. . .] ne me plait pas extremement, mais il restera" (CG 10: 566; voir aussi 439 et 512).

³³ Mme de Graffigny parle de l'anecdote concernant la duchesse de Boufflers-Luxembourg (1570n30). Devaux: "Je ne desapprouve point la peur que vous avés de la duchesse de Boufflers. C'est, je crois bien, une autre fierté que celle dont vous etes defaite [celle de Mme Du Châtelet], mais je ne vois pas pourquoy elle vous voudroit du mal. Je n'ai dit qu'a la Marquise [de Boufflers] un mot de son denigrement, et son frere [le prince de Beauvau] luy en a dit autant. Soyés sure que cela n'ira pas plus loin, la notre est discrete. Mais a qui en veut donc cette duchesse? De quoy se plaint-elle?" (49: 13).

³⁴ Ces malades sont Louis-Bufile de Brancas, comte de Forcalquier (1710-1753), lieutenant général de Provence en août 1750, et son père, Louis, marquis de Brancas (1672-1750), qui mourra le 9 août (CG 1586n35). D'après une lettre d'Helvétius à Marie-Thérèse de Brancas, comtesse de Rochefort (1716-1782), le comte souffre de tuberculose (Correspondance 1: 272-74 [lettre 169]). Rappelons que la duchesse de Luxembourg est jalouse de la faveur dont jouissent les Brancas à la cour. Le 13 juillet, Devaux écrira: "Ma Belle Dame [la marquise de Boufflers] a deviné d'abord la source des mauvais propos de la duchesse. Son acharnement contre ces pauvres malades est bien affreux, et il est desagreceable qu'il ait été jusqu'a Cenie" (49: 35).

³⁵ Devaux: "Je crois que j'aurois fait comme Nicole, je n'aurois jamais osé etre de votre premiere representation. Comment faisoit-elle donc quand elle jouoit une piece nouvelle? Elle devoit avoir une belle peur puisqu'elle en a de si loin" (49: 13). Voir p. 119.

³⁶ Devaux: "Vous etes-vous doutée que 'niece' fut dans 'Cenie'? Cela est frappant" (49: 13). C'est l'abbé Gabriel-Charles de Lattaignant (1697-1779), chanoine de Reims et ami de La Porte, qui avait composé des vers sur l'anagramme de "nièce" et de "Cénie," mais un bruit de ce genre courait déjà lors de la première représentation de Cénie (voir la note suivante). Le 2 juillet, Mme de Graffigny avait envoyé à Devaux la "belle epitre" de Lattaignant, ainsi que des vers de Clément-Jérôme-Ignace, chevalier de Rességuier (voir

1581n7 et CG 10: 582). Une belle copie manuscrite de cette épître, avec l'identification de l'auteur de la main de Mme de Graffigny, se trouve dans les Papiers concernant Mme de Graffigny et son entourage (n. a. f. 15589, f^{os} 62r-v, 63r). Les vers de Ressayeur, qui s'y trouvent aussi (f^o 63r-v), paraîtront dans le Mercure de juillet avec ceux de Morand, de Fréron, de Bret, et de Palissot. Pour ces vers, voir les Remarques ci-dessous. Vers le 27 juin, l'abbé de Lattaignant avait aussi fait cadeau à Mme de Graffigny de ses Pièces dérobées à un ami, éditées en 1750 par Anne-Gabriel Meusnier de Querlon. Selon d'Hémery, ce recueil, qui porte Amsterdam comme lieu de publication, avait été publié à Paris avec permission tacite (n. a. f. 10782, f^o 104; Bruno 701). Devaux répondra: "Les vers de Morand ne valent pas grand-chose. Jusqu'ici le chevalier de Malte [Ressayeur] est celui qui vous a le mieux chantée. [. . .] La trouvaille de l'abbé de Lattaignan m'a paru aussi ridicule qu'a vous. Je crois en effet que si vous l'aviés soupçonnée, vous vous seriez gardée d'y donner lieu. Vous avés raison, les sots sont bien sots. On fait dire d'étranges absurdités quand on occupe le public" (13 juillet, 49: 35).

³⁷ Le 25 juin, immédiatement après la première représentation de Cénie, on avait parlé à Mme de Graffigny et à sa nièce, Anne-Catherine de Ligniville, de cette ressemblance: "Minette a quitté son sang-froid. Elle enrage d'y aller [à la Comédie] et veut traverser les foier pour se faire voir, parce qu'on dit qu'elle est Cénie comme on disoit qu'elle étoit Zilia" (CG 10: 575). On ne connaît pas l'origine de la première comparaison à l'héroïne des Lettres d'une Péruvienne. Il est vrai qu'Anne-Catherine, nouvellement arrivée à Paris comme Zilia, était venue demeurer chez sa tante en septembre 1746, environ un an avant la parution du roman.

³⁸ Au début de la pièce de Mme de Graffigny, Cénie se croit la fille de Dorimond et Mélisse, mais au cours du quatrième acte, on découvre qu'elle avait été séparée, bientôt après sa naissance, de ses parents biologiques, Dorsainville et Orphise. Une telle "aventure de nourrice" n'était pas vraisemblable dans le cas d'Anne-Catherine, qui, bien que sans ressources financières, descendait de l'une des familles les plus anciennes et les plus illustres de Lorraine (Pfister 1: 227). En septembre 1749, quand Élisabeth de Ligniville (1717-1791), sa sœur aînée, avait été présentée à la reine Marie Leszczyńska à Versailles, Luynes avait signalé le prestige de la famille et donné quelques détails de sa situation difficile: "Ce sont gens de grande condition de Lorraine, et une famille très nombreuse" (9: 474).

REMARQUES

Texte des vers de Pierre de Morand publiés dans le Mercure de juillet 1750: "Est-ce Thalie, ou Melpomene, / Qui, d'un éclat nouveau vient orner notre scène, / Et frappe nos cœurs enchantés? / Que de graces, que de beautés! / Non, ce n'est point ici la muse du comique: / J'en sens bien l'élégance et l'ingénuité, / Les bonnes mœurs, l'aménité, / Mais non pas son humeur caustique; / Encor moins son sel satyrique. / On m'instruit sans aigreur et sans malignité. / Ce n'est pas la muse tragique: / J'en trouve la décence et la tendre fierté, / Les sentimens, le pathétique, / L'intérêt, le sublime, et la moralité; / Tout me paroît touchant, délicat, énergique, / Mais je n'en trouve point la noire cruauté, / L'enflure, et la férocité. / On a sçu m'éblouir sans faste magnifique, / Me plaire et

m'émouvoir sans prestige héroïque. / De toutes deux enfin Cénie a les appas, / Sans avoir les défauts qu'en elles on critique. / Favoris d'Appollon, ne vous y trompez pas: / Non, non, ne craignez point qu'un faux jour vous abuse; / Voyez, reconnoissez cette dixième muse, / Qui seule a mérité l'honneur / D'être admise sur le Parnasse! / Vous, à qui tant de fois un encens trop flatteur / A fait occuper cette place, / Cédez, disparaissez; voici qui vous surpasse! / Par vos sçavans écrits, ou par leur enjouement, / Par vos vers amoureux, ou leurs graces badines, / Du beau sexe, il est vrai, vous fites l'ornement. / Vous fûtes, j'en conviens, d'illustres héroïnes, / Mais aspirer plus haut, c'est trop de vanité; / G*** seule a droit à la divinité" (59: 199-200).

Texte des vers de Clément-Jérôme-Ignace de Rességuier publiés dans le Mercure de juillet 1750: "Quand les vertus par vos crayons / Semblent encor être embellies, / Lorsqu'en nos ames attendries / Vous excitez les passions, / Le public enchanté s'étonne / De la force de vos écrits. / Quoi! disent les hommes surpris, / Faut-il qu'une femme moissonne / Les lauriers des plus beaux esprits? / Avec grace, avec gentillesse, / Peignant autrefois ses douleurs, / La tendre Sapho dans les pleurs / Intéressa toute la Grèce. / Que fit-elle de merveilleux? / Des vers touchans, des vers aimables; / Les Scudéris, les Villedieux / En produisirent de semblables. / Mais par des traits plus séduisans, / Par une touche plus légère / Que G*** sçache nous plaire, / Et nous instruire en même tems; / Qu'elle nous montre la sagesse, / Sans nous éloigner du plaisir. / Ah! s'écrioient dans leur yvresse / Des jaloux que j'ai vû pâlir, / Elle est unique en son espèce" (59: 198-99).

Texte du poème de l'abbé Gabriel-Charles de Lattaignant, copié d'une main de secrétaire, avec la notation "l'abbé de Lattaignant" de la main de Mme de Graffigny: "Epître a Madame de Graffigny sur sa comédie de Cénie // Je reviens de la Comédie, / Graffigny, les larmes aux yeux. / Que j'aime la tendre Cénie, / Et ses sentiments genereux. // Dans son portrait, que tu nous traces, / Que de charmes, que d'agrément, / Que de vertus, et que de graces, / Que d'esprit et de sentiment; // Quelle delicatesses extrême, / Que d'heroïsme en tes portraits. / Ah! qu'il faut en avoir soi-même / Pour s'exprimer comme tu fais. // C'est dans le sein de ta famille / Que tu puises des traits si beaux; / Ainsi Mignard peignoit sa fille / Dans la pluspart de ses tableaux, // Tantot sous les traits de la Gloire / De son heros guidant les pas, / Tantot sous ceux de la Victoire / Le couronnant dans les combats. // Ta Cénie est cent fois plus belle, / Et tu nous la peins beaucoup mieux; / Mais c'est qu'un plus parfait modèle / A chaque instant est sous tes yeux. // C'est un bonheur pour un grand maître, / Qui peut rendre non seulement / Son heros tel qu'il devroit être, / Mais comme il est réellement. // Que l'heroïne de ta pièce / Se fait reconnoître aisément, / Et que Cénie enfin de Nièce / Fait l'anagramme heureusement. // C'est ainsi qu'en tous tes ouvrages, / Dignes de l'immortalité, / Pour tracer de nobles images, / Tu n'as jamais rien emprunté. // Si de l'adorable Cénie / On connoissoit l'original, / Quel cœur ne porteroit envie / Au bonheur du tendre Clerval? // Mais des graces comme les siennes / Ne peuvent jamais se cacher; / Jusqu'aux rives peruviennes / On la trouve sans la chercher" (n. a. f. 15589, f^{os} 62r-v, 63r; Poésies de M. l'abbé de Lattaignant, éd. abbé Joseph de La Porte [Paris, 1757] 1: 200-02).

1574. à Devaux

Le dimanche 12 juillet 1750

J'ai été hier, toute malade, diner chez Baliverne. Je crois que je l'etois pour avoir été trop agitée tout le matin. J'ai eu un monde terrible. A peine ai-je le tems de m'habiller et jamais celui de prendre un remede et de songer a moi. Des tas de billet, entre autre une letre qui m'a fendu le cœur: c'est une dame qui me dit qu'elle meurt d'envie de mener sa fille a la comedie prendre des leçons d'honneur et de vertu, mais qu'elle n'est pas riche et qu'elle me demande un billet. Elle signe Casses; c'est surement une femme d'esprit et honnete.¹ Je lui ai ecrit bien honnetement aussi, et je lui ai envoyé deux billets au lieu d'un. En rentrant le soir je trouvai une grande letre de six pages in-folio du secretaire de Mr de Sauvigny, intendant de Paris,² qui m'acable de louange et me donne des avis sur Cenie. C'est une vray piece d'eloquence. Tu auras tout cela un jour. Je ne connois point du tout ce Mr, mais je juge qu'il a beaucoup d'esprit et que c'est un entouasiaste puisqu'il m'ecrit sans me connoitre.³

J'alai donc diner chez ma Baliverne ou je ne me gueris pas de mes vapeurs. De là a la comedie où elles redoublerent. On ne sauroit s'ennuier plus completement que je fis, et je promes bien de n'y plus retourner.⁴ Elle fut jouée on ne sauroit plus froidement. Il n'y a plus que Sarazin qui joue bien, mais a present c'est superieurement.⁵ Tu peux juger de la fureur que l'on a pour cette piece: on a renvoié plus de trente dame et il y en avoit dans l'orquestre et dans l'emphitheatre. Le partere regorgeoit et le theatre pas mal.⁶ Helas, tout cela ne m'a rien fait. On venoit de m'assassiner^a en m'apprenant que Roi, l'infame Roi, a fait une epigrame horrible, non pas contre la piece mais contre moi. On dit que personne n'en veut prendre copie mais les infamies ne courent que trop.⁷ Tu me connois

la-dessus; tu peu juger de mon etat. Aussi le bon vent de nort n'y fait rien; je suis. . .

[Lundi 13 juillet 1750]

Je fus^b avant-hier soir et hier dans presque mes grandes horreurs.⁸ C'est aujourd'huy lundi. Je ne pu[s] hier trouver un moment pour reprendre ma letre. Nicole et Gormas vinrent et me dirent tout ce qu'on peut dire de raisonnable la-dessus. Ils me calmerent pour le moment, mais quand je suis a moi, je ne vois plus que l'horreur^c d'etre l'objet d'une horreur comme celle-la. Eh, de ma vie je ne travaille plus! C'est une chose bien sure: le bien ne vaut pas le mal. Si je le pouvois sans paroître folle, de ce moment je retirerois la piece pour ne la remontrer jamais. Je ne serai pas tranquille tant qu'on la jouera. J'atens sa fin^d comme celle d'un grand mal.⁹

Samedi je vis le P. Protecteur dont je fus extremement contante. Il m'avoit ecrit le matin une tres belle letre que tu auras quand je pourai.¹⁰ [. . .]

En te remerciant cent mille fois, mon ami, d'avoir brulé la grande [piece], c'est une peine de moins. Eh mon Dieu, je ne suis plus fachée. Je te desire ici comme mon seul bonheur et je t'embrasse^c cent mille fois le plus tendrement.¹¹

[Plus tard]

^ePourquoi n'ai-je point de nouvelles de Mareil? Est-il mort ou malade?^{e12}

Il ne faut pas apprendre aux gens qui ne le savent pas qu'il y a des vers contre moi. [. . .]

[adresse] A Monsieur / Monsieur Devaux / receveur des finances / de Lorraine / a

Luneville

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 323-26 (D350); 3 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1574, 11: 31-32.

TEXTE: ^a Le ms: "assassiner <avec>." ^b Mot en surcharge sur <suis>. ^c Tache d'eau ou d'autre liquide. ^d Le ms: "fin <avec la . . .>." ^e Mme de Graffigny change de qualité d'encre et de grandeur d'écriture pour ces deux questions, peut-être pour les mettre en relief.

NOTES

¹ Non identifiée. Devaux répondra: "La lettre de cette honneste dame qui vous demandoit un billet m'a fait faire hum hum comme a vous. [. . .] Je la veux voir, cette lettre; mettés-la a part pour me l'envoyer quand vous pourrés" (15 juillet, 49: 40). L'expression "faire hum hum," indiquant que l'on est fort touché, est parfois employée par les correspondants pour une gentillesse ou une reconnaissance inattendue, parfois pour exprimer la nostalgie. Voir aussi *p. 165*.

² Louis-Jean Berthier de Sauvigny (1709-1788), intendant de Paris de 1744 à 1776, et neveu de la chancelière de La Galaizière (CG 774n27), sera premier président du parlement Maupeou en 1771. Son secrétaire s'appelle Olivier (voir la note suivante).

³ Cette "Lettre à Madame de Gr***, sur sa comédie de Cénie," paraîtra dans le Mercure d'août 1750; elle est signée d'un nommé Olivier, dont Mme de Graffigny fera la connaissance vers le 16 juillet (*p. 167*). Deux observations faites par Olivier montrent bien ce que beaucoup de spectateurs attendaient de la comédie larmoyante en 1750. D'abord, en parlant pour "le public," il voudrait savoir davantage sur Dorsainville, le père biologique de Cénie, gentilhomme disgracié puis réhabilité dans le dernier acte: "On ignore tout à fait quel a été auparavant le sort de cette noble victime des caprices de la fortune; et comme ce même public veut être frappé par le sensible, il a été fâché de ne pouvoir pas mesurer la chute de cet illustre malheureux. [. . .] La comparaison de l'état où il se trouve, et de celui où il s'est trouvé, en fixant les imaginations, eût rendu l'intérêt plus sûr et plus piquant." Il critique aussi la rapidité de la scène de reconnaissance entre Cénie et sa mère: "Elle dépend d'un seul mot, qui termine une lettre. Le spectateur entend à peine ce mot, qui précipite Orphise et Cénie dans les bras l'une de l'autre. On a cru qu'un événement aussi touchant devoit être amené d'un peu plus loin, et on a paru désirer que deux phrases de plus eussent d'abord fait entrevoir une idée confuse de la scène qui va se passer; que par degrés l'intérêt se fût augmenté, et qu'arrivé à son dernier période, il se fût terminé avec cette vivacité intéressante que vous y avez répandue." Olivier loue pourtant le grand intérêt moral et psychologique de la pièce: "Je suis devenu votre zélateur. Zilia m'avoit intéressé vivement. Cénie m'a subjugué. Je vous dois le plaisir délicat d'avoir versé des larmes, plaisir que le Théâtre-François me refusoit depuis si longtemps. Que j'aime à voir la vertu conserver un empire absolu, au milieu des revers les plus capables d'accabler tout autre qu'une Cénie!" Il conclut: "J'ai balancé si je signerois ma Lettre. Je suis dans la foule de ces gens inconnus, destinés à admirer, comme vous êtes destinée à fournir des sujets d'admiration. [. . .] J'ai l'honneur d'être, etc., Olivier, Secrétaire de M. de Sauvigny, Intendant de Paris, rue Royale" (59: 155-56, 157, 158, 159). Malgré ce goût du public pour les détails touchants, Mme de Graffigny avait dû faire un grand nombre de coupures dans le texte de sa pièce pour satisfaire les comédiens,

même après la première représentation (CG 10: 558, 567, 574; voir aussi Grayson 59-64). Ce même Olivier enthousiaste de Cénie écrit vers 1750 une lettre de compliment à Mme Curé, publiée dans La Muse limonadière (1572n34): "Il m'est bien gracieux, Madame, de passer du commerce de Madame de Graffigny au vôtre dans un genre différent. Les couronnes sont égales; et quand je vois les plus jolis vers du monde, j'ignore si l'on fait ailleurs des lettres charmantes et de belles comédies; un objet d'admiration de plus dans votre sexe charmant est un plaisir de plus" (1: 132). Sur lui, d'Hémery écrit: "Olivier. Auteur. 30 ans. [De] Paris. Petit, tout rond, blond et le visage plein. 1.^{er} septembre 1750. C'est un jeune homme qui a infiniment d'esprit, mais qui est un assés mauvais sujet. Il fait aussi des vers. Il vient de donner au public deux jolies plaisanteries sur le clergé, l'une intitulée Lettre d'un Turc a son correspondant a Constantinople, et l'autre La Voye [Voix] du fou et des femmes. Il est fils d'un homme d'affaires. Le premier decembre 1751. J'ay appris qu'il n'etoit plus chez M. l'Intendant ou il avoit travaillé comme surnumeraire" (n. a. f. 10783, f^o11r). Ces deux brochures sur les immunités ecclésiastiques ont paru à "Londres" en 1750 (Conlon, 50: 811-12).

⁴ Mme de Graffigny avait assisté samedi, le 11 juillet, à la huitième représentation de Cénie. Malgré son vœu, elle reverra sa pièce le 23 novembre 1750 (p. 248).

⁵ Claude ou Pierre-Claude Sarrazin (1689-1762), reçu à la Comédie-Française en 1729, avait lu et refusé la petite pièce de Devaux, Les Portraits, en 1740 (CG 2: 387). Quoique Devaux lui trouve "tout le naturel possible, et hors les graces, tout ce qui fait le grand comédien" (CG 157n17), d'autres contemporains le dépeignent comme "conservateur, voire pompeux dans son jeu" (CG 476n19). Pendant les répétitions de sa pièce, Mme de Graffigny avait été déçue par la façon dont Sarrazin jouait le rôle de Dorimond: "Il joue tres mal. Il crie, il s'emporte, il tragique tout a fait ce Dorimont naif, simple et bonhomme" (19 juin, CG 10: 561; voir p. 19). Quelques jours plus tard, "ce hurleur Sarazin" continuait de même: "La repetition de ce matin prend couleur. J'en ai été assés contante, excepté Sarazin qui braille et braillera" (23 juin, CG 10: 566). Son interprétation de Dorimond est pourtant louée par Collé (1572n9), qui aime bien ce comédien dans le pathétique: "[Sarrazin] ne joue jamais un rôle entier; il n'en rend que les morceaux vifs et de sentiment. Où il est bon, on ne sauroit être meilleur" (1: 142-43).

⁶ Le 15 juillet, Devaux répondra: "Des femmes a l'orchestre! A la huitieme representation? C'est ce que je n'ai jamais vû! Vous ne merités pas de pareilles distinctions par le peu de cas que vous en faites" (49: 39).

⁷ Pierre-Charles Roy (1683-1764), auteur d'opéras et de ballets pour le Théâtre-Italien, est surtout connu pour ses vers satiriques et son caractère désagréable. Selon Collé, "Roi a fait une épigramme contre Mme de Graffigny, si l'on peut appeler épigramme des injures grossières rimées et sans bon mot à la fin. Roi, dont le talent pour les opéras et les ballets est universellement reconnu, est peut-être le plus vil coquin qui soit dans le royaume. Ses mœurs basses empêchent qu'on ne lui rende toute la justice qu'on lui doit pour ses ouvrages lyriques" (1: 205). Cet avis est confirmé par d'Hémery (n. a. f. 10783, f^o 71; Bruno 748). Pour le texte de cette épigramme, voir les Remarques ci-dessous.

⁸ La maladie dont souffre Mme de Graffigny se manifeste par des tremblements, des convulsions et d'autres symptômes neurologiques, ce qu'elle appelle ses "grandes horreurs" (CG 10: 563). Dans sa réponse, Devaux la grondera de sa sensibilité: "Oh, pour cela, chere amie, puisque le temps et votre machine vous laisseroient un peu de calme si vous ne formiés l'orage vous-meme, je ne vous pardonne point les nouvelles horreurs dans lesquelles vous vous plongés. Est-il possible que vous laissiés a un faquin comme Roy l'avantage de bouleverser votre santé et d'empoisonner les plus beaux jours de votre vie, ou du moins ceux qui devoient l'etre? Un profond mepris est la seule monnoye dont on peut payer son infame mechanceté. [. . .] Il est en vérité bien ridicule que vous vous affectiés de ces vils croassements" (49: 38). La métaphore de la machine, qui se réfère au corps physique, se retrouve souvent dans les lettres des deux correspondants. Mme de Graffigny constate parfois en elle-même un "detraquement" ou un "derangement" de la machine. La métaphore sert à expliquer surtout des réactions physiques involontaires, qui sont particulières à chaque individu: "Ma maudite machine n'est plus montée que pour les peines, et je ne sens de bien que celui de mes amis" (CG 4: 186).

⁹ Mme de Graffigny craignait déjà la possibilité de vers satiriques en 1749, lorsqu'elle pensait faire jouer Cénie anonymement: "J'aime mieux garder mon ton de modestie qui m'a tres bien reeussi jusqu'ici. Chaqu'un a sa poupée de gloire. La miene aime a etre mise modestement comme moi-meme. Peut-être est-ce là de la plus fine vanité? Soit, c'est la miene. [. . .] [L'abbé de Raynal] est fort rependu [dans le monde], il m'assura que j'étois aimée du publiq, que j'aurois beau donner du mediocre. Il me repondoit que je n'atraperois jamais une epigrame. [. . .] Tu sais comme je les crains" (11 septembre 1749, CG 10: 188). Pour une discussion des difficultés qu'elle devait surmonter en tant qu'auteur dramatique, voir Showalter, "Writing Off the Stage" [n91].

¹⁰ Cette lettre du comte de Clermont ne nous est pas parvenue.

¹¹ Mme de Graffigny a sous les yeux la lettre de Devaux du 7-9 juillet 1750 (G. P., 49: 15-22), à laquelle elle répondra plus longuement dans la lettre suivante. Dans cette lettre, Devaux décrit sa destruction du manuscrit de Cénie (1572n14).

¹² Cet ami est François-Antoine-Albert Chaumont de La Galaizière, comte de Mareil (1702-1773), un des frères du chancelier de Lorraine, brigadier des armées (infanterie) en 1747, et gouverneur de Saint-Mihiel en 1748. Bien que retiré à Paris depuis deux ans, il passera l'été de 1750 en Lorraine. Mme de Graffigny s'était fâchée de ce que Mareil, surnommé Henri, était parti pour la Lorraine avant la première représentation de Cénie, et sans prendre une commission de papier à lettres et de cire pour Devaux: "Je lui écris des injures et je veux que tu lui en dise encore. [. . .] Il croit que Cénie ne vaud rien" (19 juin, CG 10: 561; voir aussi 576). Le 27 juin, Devaux avait écrit: "Il m'est convenu qu'il est parti presque pour se delivrer des transes ou il etoit. Il convient pourtant de tout le merite de la piece; il n'a peur que de la ressemblance [à La Gouvernante]" (48: 205). Sur cette comédie de La Chaussée, voir 1570n4. Le 28 juin, Devaux avait noté que Mareil avait quitté Lunéville, peut-être pour rejoindre la cour à Commercy (48: 213).

REMARQUES

Texte de l'épigramme de Pierre-Charles Roy contre Mme de Graffigny: "Jeune et belle, l'on devient riche; / De jour en jour on s'arrondit. / Vieille et pauvre, on n'a que l'affiche / De dévote ou de bel esprit. / Ces métiers donnent à repaître; / Mais le premier s'apprend sans maître, / L'autre exige plus de façon. / Oui, jadis; mais aujourd'hui, non. / Romans, lettres, pièces sifflées / D'auteurs femelles, tout est bon. / Broutez donc, bêtes épaulées; / Mais au bas du sacré vallon" (Collé 1: 206-07).

1575. à Devaux

Le mardi 14 juillet 1750

Bonjour, mon ami. Il est bon matin: la nuit a été si chaude que je ne saurois plus durer dans mon lit, et c'est le tems ou je t'écris plus à mon aise. Je me depeche, comme si tu pouvois savoir plus tot que je suis tranquille sur l'epigrame qui m'a fait tant de mal.¹ J'en ai encore eu la fievre hier presque tout le jour; cependant je fus un peu soulagée a deux heures. Le Levrier vint diner, et me conta que le Protecteur le savoit avant moi, qu'il etoit a la poursuite, et non moins offensé que moi.² Il me dit que la Petite³ l'avoit vuë, et que la pensée etoit que les femmes etant jeunes etoient galantes, et que vieilles elle devenoient devote ou bel esprit, mais qu'elles rempoient au Parnasse. Si on m'avoit donné mille louis, je n'aurois pas eu plus de joye. Mais comme cette vilaine Carpe⁴ m'avoit dit que c'etoit des choses affreuses, horrible, le premier mouvement passé, je crus que le Levrier, par compation pour mon etat, vouloit me tromper, et je ne fus guere moins triste ny guere moins malade. Le Levrier, apres diner, me chanta une douzaine d'operas (car je ne saurois parler du tout dès que j'ai trois cullerées de soupe dans l'estomac); cela me divertit un peu. Le reste du tems Doudou lut, et je passai la journée sans grands mouvemens. Le soir a huit heure vint un Mr qui est le gendre de mes Bonnes Gens de Thiais, qui a de l'esprit et tres aimable.⁵ Apres les propos ordinaires il me parla de ces

maudis vers: il les avoit vu, il me dit ce qu'on m'avoit dit, que personne n'en vouloit de copie, et m'expliqua mieux ce que c'est. Le commencement est ce^a que m'avoit dit le Levrier, et la fin veut dire: "Broutez, vielle bete, au pieds du sacré valon, vous n'y monterez jamais." Je pensai embrasser ce Mr de la joye que cela me fit. Ah mon Dieu, j'abandonne l'age, l'esprit, tout ce qu'on voudras, et que l'on me laisse mon cœur et l'honneteté de mes sentimens! Me voila bien tranquille, mon ami, car ce Mr ne connoit pas le Levrier et ne peut s'etre accordé avec lui pour me tromper. Sois-le aussi jusqu'a nouvel ordre, car quelque infame rimailleur me barbouillera encore surement. Mais si jamais je fais de comédie, je veux bien adopter toutes les infamies que l'on dira.⁶ Je voudrois que Cenie fut morte et enterée, et jamais ne la revoir. Elle ne le sera, je crois, pas encore cette semene. On est convenus que si la chambrée d'hier passoit 22 cent franc, on la laisseroit. Elle est de 19 cent 10 livres, et il faisoit un chaud d'orage a assommer. Ainci je crois que mes conselliers d'État la feront pousser jusqu'a l'autre semene.⁷

Hier Doudou fut dans une maison bourgeoise ou il trouva une jeune fille qui jouoit Cenie et son frere Clerval, Dieu sait comme, mais ils en avoit retenus quelques phrase. Un bon vieux pretre les ecoutoit et admiroit, mais ce qui va te faire faire hum hum, c'est que ces jeunes gens, qui ont été au troizieme, avoient un viellard a coté d'eux qui dit tout haut apres la piece: "Je suis bien heureux d'avoir vecu quatre-vingt ans pour voir un si bel ouvrage."⁸

Un abbé dont je crois t'avoir parlé⁹ et qui vient ici dix fois par jour, qui fait mes comissions, qui est un vrai loulou¹⁰ avec de l'esprit, va toute les fois a Cenie pour m'en rendre compte. Il fut plus contant hier des applaudissemens que samedi; ils furent plus vif. Il est vray que samedi plusieurs du partere me dirent qu'ils etoient si pressés qu'ils ne

pouvoient remuer les mains. Mercredi le theatre batoit des mains.¹¹ Hier Md. de Lovendal y etoit et pleura beaucoup.¹² J'aurois surement mille autres choses a te dire, mon ami, mais il faut pardonner au bouleversement de ma pauvre tete. En verité je ne me souviens que par hazard. Ah mon Dieu, combien ce cahos durera-t-il encore? Malgré ma fièvre d'hier il me falut ecrire dans la matinée dix billets bien compté. [. . .]

Jeudi [16 juillet 1750], a cinq heures du matin

Il n'y a que cette heure-ci, mon ami, pour t'ecrire a mon aise; le reste du tems je suis interrompueë a chaque minute. Hier soir ce fut le bonhomme de Thiais et son gendre qui revenoient de la Comedie.¹³ Il y a encore eu 19 cent livre, et la chaleur etoit bien grande,¹⁴ mais nous avons aujourd'huy un furieux echech: la Briant debute. C'est une fameuse actrice de l'Opera-Comique, qui etoit fort aimée du public. Si elle a un grand succes aujourd'huy, il faut prendre congé du public samedi, car il est certain que l'on n'ira pas tous les jours de la semene a la Comedie par le tems qu'il fait.¹⁵ Voila ce que je sais de nouveau sur la piece. En rentrant hier je trouvai Pascal¹⁶ qui en venoit; la Magdeleine n'avoit pas les yeux plus enflés et plus rouge.¹⁷ C'est bien dommage du chaud et de la Briant, car hier les applaudissemens furent plus vif qu'a l'ordinaire; ce fut des pied et des mains tout un entre-acte et un quart d'heure apres l'anonce. [. . .]

Ah mon Dieu, que j'aurois été aise de garder vos manteaux,¹⁸ la matinée que tu as passé avec le Ron. Parlez de moi, mes bons amis, cela me fait du bien. Tu ne saurois croire combien je me rejouis de l'esperance qu'elle me donne de venir ici le Careme prochain; elle logera chez moi, dis-lui de ma part, et je croirai etre rajeunie. Embrasse-la bien pour moi.¹⁹

A propos, j'ai recus une letre d'Aliot qui me remercie de la part du roi de lui avoir

trouvé un maître de ballet.²⁰ Il dit que le roi vient d'interrompre sa lettre pour lui ordonner expressément de me faire compliment de sa part sur ma pièce et de m'en demander le manuscrit. Je lui ai répondu avec le respect et la reconnaissance requise, et je refuse le manuscrit le plus honnêtement qu'il m'est possible.

Eh mon ami, ne songes donc plus aux lectures de Cenie; je les ai oubliées. Je te demande pardon de te parler toujours de mes maux; je voudrais que tu les oublies, et avoir pourtant la sotte et^b inhumaine satisfaction de te les conter.²¹ Je ne sais si je ne m'en irai pas bientôt à la campagne; le goût commence à m'en venir. Ma petite cabanne de l'année passée est encore à louer. Je l'aurai quand je voudrai, mais je voudrais auparavant avoir une maison louée ici. Nous verons. Ah, tiens, voilà un vent frais qui s'élève, voilà le souffle de la vie qui ranime ton amie; vis avec elle.

Tu parles de la morale de Cenie.²² J'ai appris hier par des gens du parti que des cordons bleus²³ jansenistes, qui ont renoncé à la Comédie comme à Satan, vont dans les balcons grillés. Effectivement quelquefois ils le sont tout quatre et toujours un ou deux.²⁴ Cela est bien singulier. Les jésuites me font compliment. C'est comme les Peruviens qui ont plût aux deux partis également. Je trouve si plaisant que ces gens-là se mêlent de pareilles choses que je m'en amuse souvent à part moi.²⁵ [. . .]

Je ne sais ce que sont devenus les vers de Fréron, mais il est venu me voir lui-même en personne il y a deux jours. Tu pense bien que je l'ai reçu du bon ton.²⁶ quand le diable est pour nous, il faut lui en savoir gré. J'ai aussi eu la visite de Mr Olivier, ce secrétaire de Mr de Sauvigny. Tu l'aimerais bien; c'est un enthousiaste comme toi, beaucoup d'esprit, joli "Panpan,"²⁷ c'est un grand point. Tu veras sa lettre dans le prochain Mercure.²⁸ L'abbé de Renal est convenu avec Nicole de s'en servir pour parler de

la piece;²⁹ ainci je ne te l'enverrai pas.

A ça, bonjour, il est tems de finir et de faire mon paquet. [. . .] Je t'embrasse, mon Panpichon, un million de fois.

Le Renald³⁰ dine chez moi aujourd'huy.

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 7-12 (D351); 6 p.; orig. aut.

IMPRIMÉS: Helvétius, Correspondance, lettre 153 (extrait); Françoise de Graffigny, Choix de lettres, éd. English Showalter (Oxford, Fondation Voltaire, 2001) lettre 202 (extraits); CG 1575, 11: 34-38.

TEXTE: ^a Le ms: "le." ^b Le ms: "et <humaine>."

NOTES

¹ Voir 1574, *Remarques*.

² Dromgold (le Lévrier) est secrétaire des commandements du comte de Clermont (le Protecteur). Rappelons que Clermont, à qui Cénie est dédiée, se félicite personnellement du succès de la pièce (*1573n14*).

³ Mlle Gaussin.

⁴ La Carpe est le surnom de Jean-Louis de Cahusac (v. 1700-1759), auteur de pièces de théâtre et de livrets d'opéra, et ami de Mme de Graffigny depuis 1742. Entre 1743 et 1745, lui aussi avait été secrétaire du comte de Clermont; depuis 1745 il collabore avec Jean-Philippe Rameau (1683-1764) à des opéras, y compris Naïs, pastorale-héroïque et Zoroastre, tragédie en musique, joués et publiés en 1749; il écrira des articles sur le théâtre pour l'Encyclopédie.

⁵ Le nouveau surnom "Bonnes Gens" désigne Gérard Rameau et son épouse, Jeanne-Madeleine-Rosalie Rolland (née en 1695). L'automne précédent, Mme de Graffigny avait fait la connaissance de ces voisins de Thiais, qui habitaient près de la maison qu'elle y avait louée (CG 10: 246). Gérard Rameau, originaire de Toulouse, avait été commissaire des guerres sous la Régence et secrétaire du roi de 1720 à 1725. À Paris, ils demeurent rue des Lions au Marais avec leur fille, Rosalie-Élisabeth Rameau (v. 1719-1784), et son époux, Jean-Jacques-Tobie Brière de Nouans (mort av. 1784), conseiller-correcteur ordinaire à la Chambre des comptes entre 1740 et 1770 (Archives nationales de France [A. N.] Y13809, scellé du 23 décembre 1784).

⁶ "Adopter, se dit figurément en choses morales, pour signifier qu'on s'approprie et qu'on s'empare des pensées et des ouvrages d'autrui. Il se prend aussi dans un bon sens, pour exprimer qu'on approuve les sentimens d'autrui" (Trévoux, 1752).

⁷ Lors de la neuvième représentation de Cénie (lundi 13 juillet), il y avait eu 766 spectateurs et la recette avait été de 1 910 livres (Lancaster, Comédie-Française 765). Ces "conselliers d'État" de Mme de Graffigny sont Mlle Quinault, Duclos, et Grandval (1573n3).

⁸ Les places du troisième rang des loges étaient au même prix que celles du parterre, mais offraient un milieu plus calme.

⁹ Sur l'abbé de Lavour, voir 1570n15. C'est lui, vraisemblablement, qui avait été le précepteur recommandé en 1749 par Raynal pour Charles Genin, le fils doué de la femme de chambre de Mme de Graffigny (CG 10: 283-84).

¹⁰ La locution familière "loulou" s'emploie ici figurément, par extension de son sens original de "petit chien de garde" (Littré).

¹¹ Avant 1759, il y avait des spectateurs assis sur la scène.

¹² Barbe-Madeleine-Élisabeth de Szembeck (v. 1709-1762), fille du comte François de Szembeck, avait été auparavant l'épouse de Jean-Clément, comte de Branicki, qu'elle avait quitté en 1736 pour devenir la deuxième femme de Woldemar II, comte de Lowendal ou Loewendahl (1700-1755), descendant d'un fils naturel de Frédéric III de Danemark, et maréchal de France depuis 1747. Sur Mme de Lowendal, voir Luynes, décembre 1744, 6: 195 et 196.

¹³ Voir la n5 ci-dessus.

¹⁴ La recette de la dixième représentation (15 juillet) de Cénie avait été de 1 915 livres pour 710 spectateurs (Lancaster, Comédie-Française 765).

¹⁵ Marie-Jeanne Le Maignan, dite Mlle Brillant (v. 1725-1767), avait débuté à l'Opéra-Comique en 1740 et joué à la foire Saint-Laurent en 1744; elle avait ensuite joué en province et dans la troupe du maréchal de Saxe. Le 16 juillet 1750, elle débute à la Comédie-Française comme Lucinde dans L'Homme à bonnes fortunes (1686) de Michel Boyron, dit Baron (1653-1729), et comme Agathe dans les Folies amoureuses (1704) de Jean-François Regnard, attirant 740 spectateurs. Mme de Graffigny n'a en effet rien à craindre pour la représentation de Cénie du samedi 18 juillet, à laquelle il y aura 979 spectateurs (1577n6). Après ce début fort applaudi, Mlle Brillant, qui excellait dans les rôles de grandes confidentes et jouait avec beaucoup de verve, sera reçue à la Comédie-Française le 28 décembre 1750; elle prendra sa retraite en décembre 1758. Maurice, comte de Saxe et maréchal de France (1696-1750), le grand héros de la guerre de la Succession d'Autriche, mourra le 30 novembre à Chambord, où il menait une vie fastueuse et dissipée (CG 1635n40 et 1642n24).

¹⁶ En 1744, Mme de Graffigny avait déjà souligné la sensibilité de Pierre Pascal, son ancien agent et conseiller financier (CG 5: 82).

¹⁷ "Pleurer comme une Madeleine: pleurer abondamment" (Littré). La Marie Madeleine de l'Évangile était dépeinte dans la tradition populaire et iconographique comme une pécheresse repentante, "contrite, confuse, humiliée, le visage mortifié, les yeux éteints dans ses larmes, ses cheveux épars" (Trévoux, 1752).

¹⁸ "On dit d'un homme qui demeure à ne rien faire pendant que les autres sont occupés, ou qui ne participe point aux plaisirs de ceux qu'il a accompagnés, qu'il garde les manteaux" (Trévoux, 1752). Mme de Graffigny applique cette locution surtout aux entretiens d'Helvétius et de Minette où elle fait office de chaperon (CG 10: 348).

¹⁹ Dans sa lettre du 10-11 juillet 1750 (G. P., 49: 23-30), Devaux écrit: "Je suis resté au lit une partie du jour pour me passer de feu et un peu aussi pour attendre le Ron qui devoit venir prendre du caffè avec moy. Elle y est venuë aussi. Elle est restée plusieurs heures. Apres nous etre fort bien amusés, nous avons rappellé le temps passé, et notre Abelle n'a pas été oubliée. Ah mon Dieu, quels jours nous avons passés en revuë!" (49: 23). Clairon et le Ron sont des surnoms de Claire-Claude-Louise Lebrun (v. 1700-1779), comédienne de la troupe du roi Stanislas, et amie intime des deux correspondants; c'est elle qui avait présenté Devaux à Mme de Graffigny vers 1733, et qui est depuis un an la maîtresse de Devaux (CG 9n6 et 1572n28; pp. 7-8, 50-51). Clairon a dû exprimer son désir de venir à Paris l'année suivante, lors de la relâche des théâtres, dans une lettre de compliment à Mme de Graffigny sur le succès de Cénie. Le 18 juillet, Devaux répondra: "Cette indigne Ron n'est pas venuë [prendre le café] aujourd'huy. [. . .] Je ne luy dirai pas, pour la punir, que vous luy destinés une chambre. Cela la feroit trop aise. Ah, si fait, mais je la contrarierai! Je luy dirai que je vous le defends. Helas, que ne pouvons-nous nous retrouver tous trois!" (49: 48).

²⁰ La lettre d'Alliot ne nous est pas parvenue. Le maître de ballet recommandé par Mme de Graffigny a dû remplacer Claude Gardel (mort en 1774), disgrâcié en février 1749 après s'être opposé à la réception de Clairon Lebrun dans la comédie du roi (CG 1359n11; sur Gardel, voir 755n13). Ce nouveau maître de ballet est probablement Charles-Étienne Decamp, dont le nom figure sur la liste de l'Académie de Stanislas entre 1755 et 1766. Fils de Louis-Nicolas Decamp, lui aussi "maître de danse des académies du roi" à Paris, et originaire de la paroisse Saint-Benoît de cette ville, il avait épousé en 1749 Thérèse-Charlotte-Antoinette Gronnenrade, de Lunéville. Voir Charles Denis, Inventaire des registres de l'état civil de Lunéville (1562-1792) (Nancy, 1899) 140. Avant le début de septembre 1750, selon Devaux, le nouveau maître aura donné avec succès deux ballets à la cour (49: 152). Sur la correspondance de Mme de Graffigny avec le roi Stanislas, voir 1571n10.

²¹ Devaux s'était inquiété de la mauvaise santé de Mme de Graffigny, et de l'effet sur elle des lectures de la version manuscrite de Cénie qu'il avait faites à Lunéville: "Je ne sais plus que m'affliger [. . .]. Je suis a vos pieds bien touché de votre etat, bien repentant de mes torts qui l'aggravent, et bien rempli de la gloire de Cenie" (49: 24 et 28).

²² Voir 1572n18.

²³ "On appelle un cordon bleu [. . .] celui qui est chevalier de l'ordre du Saint-Esprit, et qui porte un ruban large de cette couleur, au bout duquel pend la croix de l'ordre. [. . .] Ce mot se dit figurément d'une personne d'un mérite distingué dans une communauté" (Trévoux, 1752).

²⁴ Avant 1759 à la Comédie-Française, il existait, au troisième rang, certaines loges que l'on pouvait faire griller par les comédiens pour se cacher de la vue des autres spectateurs (CG 5: 121, 313). Un billet de Mlle Quinault adressé à Mme de Graffigny, sans doute vers 1743, décrit ces balcons: "Nous avons, Madame, un balcon grillé. Je ne sçai si vous scavez, Madame, que ces balcons sont au troisiemes rangs et qu'il y a haut a monther. Ce n'est en veritez pas pour aller au bon marchez, car il coute autant que les premiers, mais c'est que l'on ne peu[t] grillez que ceux-la" (n. a. f. 15580, f^o 27). Je remercie Judith Curtis de m'avoir signalé ce billet. En 1759, au cours des rénovations de la Comédie-Française, on fera construire trois loges grillées permanentes de chaque côté de la scène (Mittman 86-95).

²⁵ Mme de Graffigny reçoit depuis plusieurs mois deux jeunes jésuites "yvres de La Peruvienne" (CG 10: 472, 511, 524, 526, 541; 1536n1). En avril, elle les avait dépeints ainsi pour Devaux: "L'un s'appelle le pere de Ligny. C'est un esprit, un bon sens, une sagesse aimable, enfin ce que l'on cher[ch]e pour faire une conversation charmante. L'autre est un jeune, tres, mais tres, joli de visage et tres bien fait. C'est une etourderie, une volubilité, une facilité de parler, enfin tout ce qu'il faut pour sortir de la Societé et faire un role dans le monde. C'est celui-la qui est si yvre de La Peruvienne, et je crois que ce n'est pas l'exes d'amour qui lui a le moins plut. Il m'a dit a l'oreille qu'il m'enverroit un ouvrage de sa façon" (CG 10: 480). Ce dernier est le père Joseph-Nicolas-Ignace Martel de Belleville (1721-1772), d'origine québécoise, qui termine à Paris ses études de théologie au collège Louis-le-Grand. Mme de Graffigny gardera des lettres de Martel pleines de commentaires sur Cénie et sur d'autres ouvrages qu'elle lui avait montrés; il nous reste une bonne partie de cette correspondance (voir *1622n11*). Son ami, "le jesuite sensé," est le père François de Ligny (1709-1789), professeur d'humanités, prédicateur, et auteur en 1774 d'une Histoire de la vie de Notre-Seigneur Jésus-Christ, souvent éditée et traduite. Voir Noël, Une "Primitive" oubliée [n16] 253-75; Carlos Sommervogel et al., éd., Bibliothèque de la Compagnie de Jésus, nouv. éd., 12 vol. (Bruxelles: O. Schepens, 1890-1932) 4: col. 1826-30. En décembre 1750, Martel servira aussi d'intermédiaire entre Mme de Graffigny et le père Guillaume-François Berthier (1704-1782), directeur du Journal de Trévoux, qui publiera une critique favorable de Cénie (CG 1639n72). Le 18 juillet, Devaux répondra: "Il n'appartient qu'a vous de faire parler le meme langage aux jansenistes et aux jesuites" (49: 45).

²⁶ Devaux: "A propos de vers, souvenés-vous que vous m'en avés promis de Freron. Je ne les ai pas eus" (49: 26). Élie-Catherine Fréron (1718-1776), journaliste, critique littéraire, et adversaire bien connu de Voltaire et des encyclopédistes, publie depuis 1749 les Lettres sur quelques écrits de ce temps, journal souvent mentionné dans les lettres de Mme de Graffigny et de Devaux. Fréron avait donné ses vers élogieux sur Cénie (1572, Remarques) à Mlle Gaussin, qui les avait passés à Mme de Graffigny

(CG 10: 578; 1567n7). Cette dernière avait déjà appris de son dentiste que Fréron paraissait "enchanté" de Cénie (CG 10: 536), Mlle Gaussin la lui ayant donnée à lire.

²⁷ Mme de Graffigny utilise des parenthèses ici pour mettre le nom "Panpan" en relief. Le nom suggère que le jeune secrétaire (1574n3) est aimable et cherche à plaire. Devaux répondra: "Je voudrais bien voir, moy, ce Mr Olivier puisqu'il est si joli, et surtout si enthousiaste de mon Abelle" (18 juillet, 49: 48).

²⁸ Pour cette critique, voir 1574n3.

²⁹ Il s'agit de l'extrait de Cénie composé par Dromgold pour le Mercure, et qui n'avait plu ni à Raynal ni à Mme de Graffigny (CG 10: 561 et 1573n32).

³⁰ L'abbé Raynal.

1576. à Devaux

Le vendredi 17 juillet 1750

Crie miracle avec moi, mon ami: il a fait hier une chaleur insoutenable et le soir un tems orrageux qui auroit du m'assommer; je n'ai presque pas souffert une petite vapeur comme on m'en a vu cent fois. C'est de la tarte¹ a comparaison de ce que j'aurois du etre, et cependant j'eus tout le jour des visites qui m'ennuierent parce qu'elles me contraignoient et m'obligeo[i]ent a parler, entre autre Md. Denis, qui a beaucoup loué les acteurs et assés mediocrement Cenie.² Cela fut tres plaisant pour mon *in petto*. Elle n'a rien loué de la piece que le stile, et ce n'a été que par un etonnement qui montrait le cul³ de ce qu'on pouvoit ecrire en prose presque aussi bien qu'en vers.⁴ Mais les louanges des acteurs furent excessives. Je t'assure que cela fut tres bon, et que je te desirois de tout mon cœur pour remarquer la victoire embarrassée de l'amour-propre sur la politesse.

Encor de vers,⁵ mais ils ne sont guere bon. Je viens de m'impatianter et tu en aurois fait autant. Pendant que j'ecrivois quatre mots de remercement a ce versificateur,⁶ mon laquais et celui de Doudou⁷ avoient l'air de s'etre donné le mot pour m'apporter des billets. En voila sept de bon compte. Des que l'un etoit sorti, sans avoir le tems de

dessendre, l'autre rentroit. Cela m'assomme, et c'est presque tous gens que je ne connois ny ne veus connoitre. C'est un Monteri qui me prie sottement a souper pour dimanche parce que sa femme veut me voir. Mais n'admire-tu pas l'impertinence?⁸ C'est une Puisieux qui finit par me dire qu'elle viendra me voir des que sa santé lui permettra. Ah, que non, les ordre sont deja donné; elle est en horreur a tous les honnetes gens. Je lui ai repondu du mieux que j'ai pu,⁹ parce qu'il faut donner une chandelle au diable.¹⁰ Celui-ci demande des billets, l'autre des compliments. Je t'avoue que les reponces qu'il faut faire me transportent de colere. N'en parlons plus, mais la gloire est une chose qui est souvent bien a charge. Cependant, je la goute. Sois contant de moi: des que je suis vivante, je sens, et bien et surtout, l'air de respect pour mon cœur que cette piece inspire.¹¹ J'apprends a chaque moment le mepris que l'on fait des vers de Roi, et enfin personne ne les a et ne veut les avoir.¹² J'en ai encore appris hier une circonstance: c'est qu'il y a qu'un roman siflé ne m'a pas empeché de faire sifler une piece. Quand on parle ainci, on ne veut pas etre cru.¹³

Tant de gens me conseillent, et par de bonnes raisons, de laisser encore aller Cenie l'autre^a semene que j'ai bien de la peine a defferer a Nicole, qui voudroit que je la retirasse demain. Elle est seule de son avis.¹⁴ Je ne sais pas encore ce que je ferai. Le succes de la Brillant ne l'a pas été beaucoup hier. Il n'y avoit pas une femme ^ba nommer^b dans les loges;¹⁵ elles n'etoient occupées que par l'Opera, la Comedie-Italiene et les filles de Mde Paris.¹⁶ Elle ne m'autera pas les loges. On juge souvent des pieces par le nombre des representations: 14, c'est un beau nombre dans cette saison-ci, et les trois que je voudrois donner vaudront encore bien cent ecus de plus:¹⁷ c'est une pendule qui ornera ma chambre. Voila mes principales raisons, et il n'y a que le chaud contre. Or lundi et

mercredi, il etoit excessif; toutes les loges etoient pleines. Mercredi on a batu tout un entre-acte, et a l'anonce, des pieds et des mains. Je crois que cela ne veut pas dire qu'on en est las. Hier des pelotons de parterre^c disoient que l'on me conseilloit bien mal de la retirer; on prouvoit qu'il falloit la laisser encore la semene. Enfin Nicole est seule contre tous, et elle n'est pas infaillible. Et pardi, tu ne te plaindra pas, voila une bonne tirade de rabachage.¹⁸

Le samedi matin [18 juillet 1750]

Le miracle dure toujours, mon ami. Je me porte bien mais le nort¹⁹ regne toujours. Je me suis fort bien amusée hier quoique j'aye eu du monde sans interuption jusqu'a neuf heures et demi. C'est que j'ai eu lontems Mr Le Bret, qui est tout a fait aimable. Je lui ai fait tes complimens; il en est charmé et vous voila bons ami.²⁰ J'ai aussi causé volontier avec Mr Olivier, ce secretaire de l'Intendance. Il me contresignera mes paquets quand je voudrai, et si le diable ne me tourmente pas aujourd'huy, je t'en enverrai un.²¹ [. . .]

Je vais te copier des vers que l'on a fait sur^d les meme rimes que l'epigrame de l'infame Roi. Je ne saurois parvenir a voir celle qui m'a fait tant de mal. Prend toujours ceci, mais ne la montre^e pas. Il ne faut pas apprendre ce que l'on ignore, et il faut encore moins avoir l'air de recriminer contre un enragé si meprisable. Je ne sais pas qui a pris la peine de me vanger.²²

Ma foy, j'ai la tete si etourdie que je ne sais plus que te dire. Ce n'est cependant pas faute de matiere, mais elles sont si brouillée que je n'en trouve pas le fil. Cenie reste toute la semene; Nicole est rendue. C'est tout ce que [je]^f puis te dire et t'embrasser de tout mon cœur. [. . .]

Je t'envoie ce que je trouve de lettres sur Cenie; tu peux me les renvoyer sous trois

envelope: la premiere a moi, la seconde a Mr Olivier, secretaire de Mr l'Intendant de Paris, la troisieme a Mr de Sauvigny, Intendant de Paris, rue Roialle. Prend bien garde de faire des betises. Si tu es bien sage, cela nous sera bien comode.

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 13-16 (D352); 4 p.; orig. aut.

IMPRIMÉ: CG 1576, 11: 43-45.

TEXTE: ^a Mot en surcharge sur <cette>. ^b Mots ajoutés dans l'interligne. ^c Le ms: "parterre <en parl. . .>." ^d Le ms: "sur <Roi>." ^e Le ms: "montre <qu'a>." ^f Mot omis par inadvertance.

NOTES

¹ Mme de Graffigny emploie cette locution dans le sens de "c'est peu de chose," ce qui correspond à l'usage moderne aussi (ARTFL, Trésor de la langue française).

² Le 12 juillet Mme Denis avait écrit à Cideville: "La pièce de Mme de Graffigny a le plus grand succès. Ou je suis une sote, ou le public se trompe. Je suis dans le doute. J'y ai été trois fois, et je veux qu'on m'y voie" (Best. D4170). Son opinion est sans doute reflétée dans des lettres de Voltaire écrites de Potsdam en juillet et en août 1750. De celles-ci on peut inférer que Mme Denis et sans doute d'autres amis lui avaient fourni des nouvelles théâtrales de Paris (Best. D4178). Le 24 juillet, Voltaire écrira aux d'Argental: "On m'a mandé que l'esprit et le sentiment de Madame de Graffigny avoient réussis" (Best. D4174). Le 7 août encore, il leur écrira: "Le mauvais goust a levé l'étendart dans Paris. Vous en avez encore pour quelques années, c'est une maladie épidémique qui doit avoir son cours, et on ne reviendra au bon que quand vous serez fatiguez du mauvais" (Best. D4179). Par contraste avec l'échec d'Oreste, le triomphe de Cénie et de la comédie larmoyante était d'autant plus frappant; pour l'ambivalence et même le mépris que Voltaire témoigne pour ce genre, voir *p.* 25, et Vaillot, Avec Mme Du Châtelet [n24] 60-61. Sur le comte d'Argental, voir *1585n4*. L'importance du jeu des acteurs dans le succès de Cénie est discutée dans *1573n11*.

³ "On dit de celui qui n'ose achever une affaire, après l'avoir entreprise avec bravade, qu'il a montré le cul" (Trévoux, 1752). Voir aussi CG 934n33.

⁴ Mme de Graffigny avait décidé en 1745 de composer sa comédie en prose, en partie par modestie, pour ne pas "affich[er] l'auteur, la savante," et en partie à cause de l'imperfection qu'elle voyait dans ses propres vers (CG 6: 535 et 549; et Showalter, "Writing Off the Stage" 107). Les critiques contemporains notent son emploi de la prose et en même temps approuvent la délicatesse du langage psychologique de Cénie. Collé avoue, dans ses premières remarques sur Cénie, que le style en est "ce qu'il y a de bon": "Cet ouvrage fait honneur à une femme, et [. . .] il y a des hommes même à qui il en feroit. Ce sera, si l'on veut, et je le veux, un méchant poëme [dramatique]; mais ce sera un

ouvrage où il y a de l'esprit, et qui est pensé [. . .]. Il y a plus de choses vues, finement pensées, et nouvelles dans cette pièce-là, qu'il n'y en a dans beaucoup de rapsodies du très-illustre et très-médiocre *La Chaussée*" (1: 194, 196-97). Dans deux notes ultérieures, Collé, déçu par le texte imprimé, rétractera même cette louange partielle (1: 197n1, 205). Parmi les premiers critiques, Dupuy-Demportes fait remarquer l'"élégance" et la "pureté" du "langage du cœur" (1570n4), et Boulenger de Rivery en souligne les procédés stylistiques: "On trouve dans *Cénie* tous les ornemens que permet la belle nature. Le stile en est châtié et fleuri sans affectation. Toujours le meilleur tour, toujours les expressions les plus simples, et les plus élégantes. Il regne partout un charme secret, une certaine aménité qui naît du sentiment, et qui passe jusques dans les termes, jusques dans les sons. La prose de *Cénie* est si touchante, si harmonieuse, qu'on la retient plus volontiers, et presque aussi facilement que les plus beaux vers" ("Lettre première," dans *Lettres d'une société, ou Remarques sur quelques ouvrages nouveaux*, 23; sur Boulenger de Rivery et cette critique, voir *p. 60 et 1615*).

⁵ Voir 1573n25.

⁶ Sur ce versificateur qui envoie plusieurs "éditions" de ses vers badins à Mme de Graffigny, voir aussi *pp. 179-80 et 213*, où elle l'identifiera comme Lieudé de Sepmanville. Elle fera copier un assez grand nombre de ces vers (n. a. f. 15589, f^{os} 69-70, 73; 15592, f^{os} 8-10). Voir les Remarques de la présente lettre et de la lettre 1585.

⁷ Mme de Graffigny avait déjà raconté à Devaux plusieurs anecdotes concernant ce laquais nommé ou surnommé Saint-Jean, qui travaille pour elle depuis juillet 1749 (CG 10: 124). Elle l'avait envoyé à l'une des dernières répétitions de *Cénie*, ainsi qu'à la première représentation, pour guetter sa réaction, qu'elle juge typique du "gros partere" (CG 10: 565 et 574). Le laquais au service de Valleré en 1750 n'est pas identifié.

⁸ Ce personnage est probablement Henri-Gabriel Boutet de Montéry (mort en 1753), conseiller au Châtelet depuis 1718, payeur des rentes de l'Hôtel de ville de Paris depuis 1737, ou bien son fils Henri-Jean-Baptiste, qui lui succédera dans cette charge en 1753 ou 1754 (A. N., V¹ 381, pièces 190-91; *Almanach royal*, 1750, 1755). La femme du père est Marie-Élisabeth Marsollier, membre d'une famille marchande parisienne (A. N., Y15451, 20 décembre 1753). Voir aussi CG 1237n1 et 1246n25.

⁹ Madeleine d'Arsant, Mme de Puisieux (1720-1798), femme de Philippe-Florent de Puisieux (1713-1772), traducteur et avocat au parlement de Paris, était depuis 1746 la maîtresse de Diderot. Au printemps, elle avait publié *Les Caractères* (Londres, 1750), ouvrage composé peut-être en collaboration avec Diderot (voir Arthur M. Wilson, *Diderot* [Oxford: PU, 1972] 64-66, 731). Selon Mme de Graffigny, cet ouvrage, "afreux pour les mœurs," respirait "la lissence et le bas libertinage d'esprit" (CG 10: 453, 456n8 et 474). Voir aussi *pp. 27 et 195*. La lettre en question ne nous est pas parvenue.

¹⁰ "On dit [. . .] qu'on donne une chandelle à Dieu, et une autre au diable, quand on est d'intelligence avec les deux partis pour subsister, quelque chose qui arrive" (Trévoux, 1752).

¹¹ Lors des premières représentations de Cénie, Devaux s'était désolé de la mauvaise santé de son amie: "Il est bien affreux que votre santé se mesle d'obscurcir les jours les plus brillants de votre vie. [. . .] Hélas, de quoy jouïrés-vous si vous ne jouissés d'un triomphe si flatteur?" (4 juillet, 49: 3-4). Dans sa dernière lettre, celle du 12-13 juillet (G. P., 49: 31-36), Devaux, croyant son amie rétablie, l'exhorte: "Rejouissons-nous donc, chere Abelle, et sentés tout ce que vous devés sentir. Mon Dieu, que vous devriés être heureuse! Quel plaisir de faire les delices d'une nation sensible et éclairée!" (49: 32).

¹² Voir *pp. 159-60 et 164-65*.

¹³ Mme de Graffigny n'a pas encore vu le texte exact de l'épigramme (voir ci-dessous à n22). Elle pense aux vers de Roy: "Romans, lettres, pièces sifflées / D'auteurs femelles, tout est bon," dont on avait dû lui parler, mais qu'elle n'a compris qu'à moitié. En effet, cette épigramme fera scandale, et le ballet Titon et l'Aurore, joué en 1750 et en 1751, marquera la fin de la production théâtrale de Roy. En 1754, il souffrira une attaque d'apoplexie et se retirera de la vie publique (Elliot H. Polinger, Pierre Charles Roy [n24] 85-89; 314-17).

¹⁴ Malgré la résistance de Mlle Quinault, les comédiens suivront l'avis de Mme de Graffigny. Vers la fin de la présente lettre, elle annoncera que "Nicole est rendue."

¹⁵ Selon les bienséances de 1750, les dames "à nommer" occupaient le plus souvent des loges à la Comédie-Française, mais Mme de Graffigny avait déjà remarqué avec surprise la présence de dames dans l'orchestre et dans l'amphithéâtre lors des représentations de Cénie (*p. 159*). En outre, Mlle Brillant, ancienne actrice célèbre de la foire (*1575n15*), attirait des spectatrices moins respectables, y compris des actrices de ses anciennes troupes et de l'Opéra.

¹⁶ Sous le nom de guerre de Mme Pâris, dite aussi Justine Pâris, se trouve une certaine Françoise Bienfait, veuve de Louis Voisin, marchand-gantier parfumeur à Paris; établie dans son métier dès 1743 et protégée par le comte d'Argenson (*1633n29*) aussi bien que par le lieutenant de police, Nicolas-René Berryer (1703-1762). Elle prendra sa retraite en 1751 et mourra après 1778. À son sujet, voir Érica-Marie Benabou, La Prostitution et la police des mœurs au XVIII^e siècle [Paris: Perrin, 1987] 252-55 et passim. Sur les filles de Mme Pâris, Collé dit: "Vers ce temps-là [décembre 1749-mars 1750] [. . .] florissoit Mme Pâris, supérieure d'un couvent de filles perdues, établi par elle rue de Bagneux sous la protection du lieutenant de police. Son monastère, où tout Paris a couru et court encore, a été pendant quatre mois le vaudeville de toutes les conversations. [. . .] Mme Pâris tient b[ordel], et y a mis un ordre singulier: elle fait effectivement apprendre aux filles qui sont chez elle à lire, à écrire, leur religion, à chanter, danser, etc.; M. Berryer la soutient et la protège. [. . .] Il a été du bon air et de mode d'aller chez cette femme cet hiver" (1: 136 et 137). Voir aussi Barbier, Chronique 4: 448; et Journal historique et anecdotique du règne de Louis XV, éd. Arthur Nouail de La Villegille, vol. 3 [Paris, 1851], 122²⁻⁴. Le marquis d'Argenson se plaint de l'effronterie de Mme Pâris: "Elle va aux promenades publiques avec ses demoiselles; on n'a jamais vu tolérer

avec tant de honte un établissement si triomphant que ce fameux b[ordel]; on crie avec raison 'Oh mœurs!' dans un état chrétien et policé" (6: 182; aussi 160 et 236). Vers la fin de 1750, Casanova rendra visite à la maison de Mme Pâris et en laissera une description (Mémoires, éd. Robert Abirached et Elio Zorzi, vol. 1 [Paris: Gallimard, 1958] 656-58). Barthélemy-François Moufle d'Angerville et Marc-Antoine-Jacques Rochon de Chabannes imagineront, sur une base de faits assez objectivement constatés, des esquisses autobiographiques des filles qu'ils publieront dans Les Cannevas de la Pâris: Mémoires pour servir à l'histoire de l'Hôtel du Roule (À la porte de Chaillot, [1750]); Paris: Tchou, 1967). Il existe une copie manuscrite des vers, "Le couvent le plus beau de Paris / Est celui de Madame Paris [. . .]," parmi les Papiers concernant Mme de Graffigny et son entourage (n. a. f. 15592, f° 41r-v).

¹⁷ En effet, après la onzième représentation qui aura lieu le lendemain (18 juillet), Cénie sera jouée encore trois fois à la Comédie-Française, entre le 20 et le 25 juillet, et rapportera à Mme de Graffigny un revenu de 318 livres, ou 106 écus, de plus (Lancaster, Comédie-Française 765).

¹⁸ Devaux exige qu'elle lui raconte "tout ce qu'on dit, tout ce qu'on fait et tout ce qu'on écrit" sur Cénie (1573n13). Dans le langage des deux correspondants, le "rabâchage" des détails est caractéristique des lettres de Devaux (CG 10: 512); cf. Devaux: "Faites-moy comme moy: rabachés plustost que d'oublier quelque chose" (5 juin 1750, 48: 167).

¹⁹ C'est-à-dire le vent du nord.

²⁰ Devaux avait fait la connaissance de Bret en 1747, lors de son séjour à Paris (1571n2).

²¹ Elle venait de faire la connaissance d'Olivier le 16 juillet (p. 167). En expédiant et en recevant les paquets de lettres que Mme de Graffigny et Devaux s'envoient, ce jeune admirateur leur épargnera des frais de poste importants.

²² La réponse à l'épigramme de Roy (voir les Remarques) avait été composée par Nicolas Boindin, qui avait aussi défendu Mme de Graffigny au café Procope (1572n30 et n32). Pour en apprécier l'ironie, il faut savoir que la femme de Roy, née Monique-Angélique Testelette, "fille d'un marchand de la rue St. Honoré," qu'il avait épousée en 1729, était maîtresse depuis longtemps du fermier général Alexandre-Jean-Joseph Le Riche de La Popelinière (1692-1762) (sur ce dernier, voir CG 9: 344-47 et 1639n71). On lit dans Collé: "L'avarice de son mari l'aura menée là plutôt que son inclination; je ne voudrais pas même jurer que Roi n'ait été le m[aquereau] de sa femme; son consentement du moins doit avoir été par la suite donné bien formellement, vu la publicité et l'indécence avec lesquelles Le Riche depuis douze ou quinze ans entretient Madame Roi" (1: 207; voir aussi d'Hémery, n. a. f. 10783, f° 71; Bruno 748). Pour l'identité de Mme Roy, voir A. N., Minutier central des notaires de Paris [M. C.], 84: 476, 16 avril 1761; et 42: 476, 13 septembre 1761.

REMARQUES

Vers de Marin-Cyprien ou Cyprien-Antoine Lieudé de Sepmanville adressés à Mme de Graffigny, copiés par une main inconnue, peut-être celle de Charles Genin: "Air: 'Des Pierrots' // Depuis que je suis de retour, / Deja huit fois aux Francois applaudie, / Pour la voir en foule on y court. / Je compte avoir aussi mon tour; / Du chansonnier de Normandie, / L'autre jour chés Duchêsne on m'assura / Que votre muse se ressouviendra. / Ah! ah! je voudrois bien voir ca! /// Air: 'J'ay resvé toutte la nuit' // Sauf peine j'obeiray / Et pour vous je rimeray, / Avec plaisir j'en feray / Tant que vous voudrés. (bis) / Tous les jours vous en aurés / Puisque vous en desirés" (n. a. f. 15589, f^o 70r-v).

Texte de l'épigramme de Nicolas Boindin, parodiant celle de Roy: "Quand on est c[ocu] par Le Riche, / De jour en jour on s'arrondit; / Sa fortune en vain l'on affiche, / Sous le titre de bel esprit. / Cocuage donne à repaître; / On n'y fait plus tant de façon. / De son honneur l'on est le maître; / Quand on profite, tout est bon. / Coche, opéras, odes sifflées, / Oui, jadis; mais aujourd'hui, non. / Époux de bêtes épaulées / Sont chassés du sacré vallon" (Collé 1: 207).

1577. à Devaux

Le dimanche matin, 19 juillet 1750

[. . .] Il faut que je te fasse rire de ce qui m'a fait rire moi-meme. Hier au matin, on m'apporte encor de vers, et on dit que le decroteur¹ s'est^a enfuit apres les avoir donné. Je vois que ce sont des vers contre Roi.² J'en fus fort contante, et tu le sera, car je te les ferai copier tantot. L'apres-midi Nicole vint me voir; on m'apporte encore de vers. (Je lui ai conté l'histoire de Bleine,³ et du moins je pourai dire ces trois mots ave[c] elle, car elle en a beaucoup rit.) Je vois que ces vers sont les memes que le matin, a quelques peti[t]s changemens pres. Je dis: "C'est une seconde edition," et effectivement, en reploiant le papier je vois escrit dessus: "Seconde edition que l'on croit melieure que la premiere ou du moins moins mauvaise." Nous rimes de la bonne foy. Environ une demi-heure ou trois quart d'heure apres, encore de vers, et je trouve encore les memes, et au revers: "Troizieme et derniere edition. On prie de bruler les autres." C'est ce que je ne ferai pas car la seconde est la melieure. Pour cette fois on demende reponce; je l'ai faite sur les

louanges que l'on m'y donne sans parler du tout des vers contre Roi.⁴ Voilà mon aventure d'hier, et des billets en quantité.

La chambrée d'hier a été fort belle; je n'en sais pas encore le prix,⁵ mais il y avoit des carosses dans tout le quartier. Les applaudissem[en]s^b ont été les memes; ainci il y a esperance que samedi prochain nous nous retirerons glorieusement.⁶ Il y a cependant une petite chose qui me donne de l'inquietude: hier au milieu de la representation, la Petite envia ici me demander si je n'avois preté la piece a personne, parce qu'il y avoit une dame dans une loge qui la lisoit. Comme je ne l'ai effectivement point pretée, cela me surprit fort, et je ne sais pas encore ce qui en est. On ira a midi savoir chez la Petite ce que c'est que cette aventure.⁷

Lundy matin [20 juillet 1750]

L'aventure est que des sottes femmes avoient un ramassi de la piece fait au parterre. Ainci ce n'est rien, et je n'ai pas la force de t'en faire les details, qui sont plaisans.⁸ [. . .]

Je t'envoye les vers de Roi et ceux que je reçus avant-hier.⁹ C'est tout ce que je puis faire, et de t'embrasser de tout mon cœur.

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 17-18 (D353); 2 p.; orig. aut.

IMPRIMÉ: CG 1577; 11: 48-49.

TEXTE: ^a Le ms: "c'est." ^b Mot abrégé en fin de ligne.

NOTES

¹ "Décrotteur: [celui] qui fait quelque chose vite, à la hâte. [. . .] Rabelais dit décrotteurs de vigiles, dans un sens burlesque et métaphorique" (Trévoux, 1752). L'auteur de ces vers est Lieudé de Sepmanville (1576n6 et 1585n18).

² Voir 1574n7 et Remarques.

³ Voir 1573n25.

⁴ La feuille contenant ces éditions différentes n'a pas été retrouvée. Voir, dans les Remarques, une réponse anonyme à l'épigramme de Roy. Pour d'autres réponses à cette épigramme, voir Polinger 314-17.

⁵ Lors de la onzième représentation de Cénie (18 juillet), il y avait eu 979 spectateurs, et la recette avait été de 2 915 livres (Lancaster, Comédie-Française 765).

⁶ La recette des deux prochaines représentations baissera à cause de la chaleur, mais la quatorzième représentation de Cénie (samedi, 25 juillet) attirera encore 876 spectateurs (Lancaster, Comédie-Française 765).

⁷ Mlle Gaussin est la porte-parole de la troupe des comédiens qui craignent la parution d'une édition de Cénie avant la reprise prévue pour novembre-décembre.

⁸ Mme de Graffigny ne reparlera plus de ce "ramassis" de la pièce. Devaux répondra: "Je suis fort heureux qu'en me parlant de la lecture de Cénie dans les loges, vous m'en appreniés le denouement. J'en aurois été desolé, je n'aurois pas douté que vous ne vous prissiés a moy d'une copie quelquonque" (23 juillet, 49: 61). Voir aussi *pp.* 129 et 133-34.

⁹ Elle envoie à Devaux l'épigramme originale de Roy, dont elle vient d'obtenir le texte, ainsi que la réponse du chansonnier anonyme, dont elle avait reçu plusieurs versions le 18 juillet (voir les notes 1 et 2 ci-dessus). Le 22 juillet, Devaux accusera réception de ces vers: "Les vers de Roy sont aussi plats qu'impertinents. Ils portent leur punition avec eux; je suis bien aise que vous les ayés. Je compte que vous vous repentés bien de vous en être tant affectée. [. . .] La parodie [de Boindin] en est fort bonne, et l'histoire des trois éditions très plaisante; ou étois-je pour en rire? Scavés-vous de qui c'est? Vous ne me le dites pas. Les autres vers contre ce faquin-là sont aussi très bien. Quand l'auteur s'en fera connoître, vous me le dirés" (49: 57).

REMARQUES

Texte d'une réponse anonyme à l'épigramme de Roy contre Mme de Graffigny: "Ah! le vilain. . . , le vilain poète Roy, / Qui fut par goût méchant et satirique, / Qui par hasard fut quelquefois lyrique, / Mais qui jamais n'a connu ni foi ni loi. // Serpent formé du limon de la terre, / Vil excrément de la société, / Trop méprisé pour qu'un bras mercenaire / Te paye ainsi que tu l'as mérité, / Dis-moi pourquoi ta muse refroidie, / Dans un accès de sa basse fureur, / Rassemble encore un reste de chaleur / Contre l'auteur de l'aimable Cénie? / Vois ton erreur, insecte bégayant, / Monstre jaloux de tout succès brillant; / Ton épigramme, âpre fruit de l'envie, / Ne fait que ta satire, et de ton cœur pervers / Décèle la noirceur aux yeux de l'univers. // Envoi à Madame de Graffigny // Et toi, vertueuse Uranie, / Reçois pour prix des tendres pleurs / Que nous a fait verser Cénie, / Le sincère tribut que te doivent nos cœurs. / Un seul effort de ton heureux génie / Fait adopter un genre essayé tant de fois, / Et ta première comédie / Le consacre à jamais au Théâtre-

Français" ("Recueil d'épigrammes, Recueil de chansons," 36-37, ms. conservé dans la collection privée de G. L. van Roosbroeck, et cité par Polinger 315-16).

1578. à Devaux

Le mardi 21 juillet 1750

[. . .] Il n'est que cinq heure du matin. Je suis levée pour respirer un air qui n'est point frais et qui nous prepare encore un furieux jour. Je croiois hier que personne n'auroit le courage d'aller a Cenie. Il y avoit plus de 13 cent livres.¹ Le prince de Condé y etoit,² c'est tout ce que je sais et tout ce que je puis te dire. Je me rejouis qu'elle soit retirée samedi. Cela me donne encore une legere inquietude; il ne m'en faut point du tout. Il faudroit ne point penser pendant que je suis dans ces etats-la. [. . .]

Jeudi matin [23 juillet 1750]

On ne peut etre plus mal, mon ami [. . .]. J'en suis au point de desirer un orrage. J'en ai les fraieurs toutes les nuit sans en avoir les fruit. Il n'en fait point, et tout le monde convient que de memoire d'homme il n'y a pas eu de telles chaleur.³ Ne suis-je pas bien heureuse de tomber dans des etats ou je n'ai jamais été, un^a été comme celui-ci? Cependant, mon ami, rassure-toi avec m[oi]^b et rends grace au ciel ou aux pilules de mon Clephan avec moi, mais je n'ai plus de noirceurs que la nuit; encore elles sont bien diminuée. Pour le^c jour, mon esprit est tranquil, c'est le plus grand bien du monde pour moi.⁴ J'ai des vapeurs, des tremblemens afreux. Je suis d'une foiblesse mortelle parce que je ne^d puis ny ne dois manger, mais il ne faut que de la patiance pour tout cela, et tu sais que j'en ai. Je ne vois personne parce que je ne saurois parler ny entendre du bruit. On lit de tems en tems, et le reste, je le passe comme si je n'etois pas. J'eus cependant hier un peu d'inquietude^a de Cenie: quand elle auroit été dans les regles,⁵ je n'en aurois pas été surprise. Il faut des forgerons ou des enragés pour y avoir porté mille livres.⁶ On a, Dieu

merci, annoncé la dernière pour samedi. Je suis trop heureuse de penser que je n'en entendrai plus parler. Il ne me faut aucun tracas quelconque dans l'esprit. Il faut être bête dans toutes les formes.

Je reçu hier une lettre de compliment de Mr de St-Florentin,⁷ qui n'y a été que lundi dernier.

Je te fais copier une plaisanterie qui t'amusera.⁸ Mon Dieu, je t'ennuie assez de mes meaux pour t'amuser de tout ce que je puis.

Je n'ai pas la force de répondre à tes lettres, mon ami. Ne les abrège pas pour cela, je t'en prie; j'ai bien du plaisir à les lire.⁹ Je te le^e rendrai bien quand je serai forte. [. . .]

[*adresse*] A Monsieur / Monsieur Devaux / receveur des finances / de Lorraine / a Lunéville

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 19-22 (D354); 4 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1578; 11: 50-52.

TEXTE: ^a Lecture conjecturale. ^b Lettres emportées avec le sceau. ^c Le ms: "pour de." ^d Le ms: "ne ne." ^e Le ms: "le le."

NOTES

¹ À la douzième représentation de Cénie (20 juillet), il y avait eu 497 spectateurs, et la recette avait été de 1 318 livres (Lancaster, Comédie-Française 765).

² Le jeune Louis-Joseph de Bourbon, huitième prince de Condé (1736-1818), futur gouverneur de Bourgogne, lieutenant général des armées du roi, et ensuite chef de l'armée d'émigrés qui portera son nom, est encore sous la tutelle honorifique de son oncle, Charles de Bourbon-Condé, comte de Charolais (1700-1760) (Lever, éd., Bibliothèque Sade [n24] 1: 615).

³ Selon un mémoire de Jean-Paul Grandjean de Fouchy (1707-1788), le thermomètre de Réaumur mesure une température de 27,5 degrés (34,4 degrés centigrade) pour les 22 et 26 juillet, les jours les plus chauds de 1750. Ce qui distingue la chaleur de cette année est le fait qu'elle est accompagnée d'orages fréquents et qu'elle a duré presque sans interruption du 13 juillet au 2 août; le mémoire de Fouchy note en

outre que les mois de juin à août 1750 sont exceptionnellement pluvieux ("Observations météorologiques," Académie royale des sciences, Mémoires de mathématique et de physique 1750 [Paris, 1754], 385-86). On trouve dans les Mémoires des observations météorologiques faites avec le thermomètre de Réaumur à partir de 1731. Mme de Graffigny a sous les yeux la lettre de Devaux du 14-16 juillet (G. P., 49: 37-42), et celle du 17-18 juillet 1750 (G. P., 49: 43-50), qui mentionnent le même temps orageux en Lorraine: "Depuis cette nuit il n'a presque pas cessé de faire des orages effroyables. Le tonnerre, en me tenant éveillé, m'a fait un double mal: outre la frayeur qu'il me causoit, il me faisoit penser a ce que vous en pouvés souffrir" (49: 41).

⁴ Dans ses deux lettres, Devaux annonce l'échec d'une affaire que les deux correspondants essayaient de mener à bien depuis le printemps de 1750; s'ils avaient réussi à placer des candidats amis de Devaux dans le nouveau bail des sous-fermes de Lorraine, ils en auraient gagné un pot-de-vin important (CG 10: 549, 553, 582; 1570n57, 1575n39-n40, 1577n10). Devaux: "Nous avons fait un beau reve, nous sommes au reveil. Nous avons du moins jouï de l'esperance. Cette chute ne m'a pas fait la moindre impression; je ne crains que celle qu'elle pourra vous faire" (49: 43). Devaux avait cependant espéré que cette affaire lui permettrait de se débarrasser plus facilement de sa charge de receveur, de payer quelques-unes de ses dettes et de venir habiter chez Mme de Graffigny à Paris (48: 77-78, 80-81, 88-90). Sur le médecin écossais Clephane et son ordonnance, voir *1572n1*. Devaux répondra: "Je ne vois qu'une chose consolante dans votre lettre: c'est ce que vous me dites de votre ame. C'est en effet un grand pas vers la guerison que d'etre delivrée de ces noires terreurs qui vous tourmentoient" (25 juillet, 49: 66).

⁵ En 1750, lorsque la recette d'une pièce en cinq actes tombait au-dessous de trois cents livres l'été, ou de cinq cents l'hiver, pendant deux représentations consécutives, la pièce "tombait dans les règles," et l'auteur y perdait ses droits. Voir Alasseur, La Comédie Française au 18^e siècle [*n161*] 42-43. Lors de la treizième représentation de Cénie (22 juillet), il y avait eu 309 spectateurs, et la recette avait été de 866 livres (Lancaster, Comédie-Française 765).

⁶ Devaux répondra: "Je commence a m'etonner aussi bien que vous que le chaud porté a cet excés ne fasse pas plus de tort a Cenie. [. . .] C'est un enchantement: il falloit que vous fussiés assurée de la protection de quelque genie pour avoir risqué cette derniere semaine" (25 juillet, 49: 67).

⁷ Louis Phélypeaux, comte de Saint-Florentin, marquis et puis duc de La Vrillière (1705-1777), secrétaire d'État et confident du roi depuis 1723, est en 1750 chargé de la Maison du roi et membre du Conseil des dépêches; en 1751 il sera nommé ministre d'État. Mme de Graffigny le connaît depuis au moins 1742 (CG 458n14; 11: 110, 111n16, 143, 175, 257).

⁸ Cette plaisanterie consiste en une page de vers du "chansonnier procureur," Lieudé de Sepmanville (voir *1576n6*), que Mme de Graffigny copie elle-même. La réponse de Devaux permet d'identifier ces vers: "Les couplets que vous m'avés envoyés

m'ont fait grand plaisir. Ce pauvre diable qui n'a pas un ecu pour mener sa maitresse au paradis me fait pitié. Je me doute bien que sa requête a été répondu favorablement" (25 juillet, 49: 67). La feuille en question est conservée dans les Papiers concernant Mme de Graffigny et son entourage (n. a. f. 15589, f^o 69r); pour ces chansons, voir les Remarques.

⁹ Dans ses deux lettres les plus récentes, Devaux avait raconté, outre les mauvaises nouvelles financières, d'autres histoires plus ordinaires et rassurantes: une visite de Clairon Lebrun chez lui, son travail de receveur et son projet de s'en débarrasser, ainsi que des mentions de leurs amis lunévillois. En même temps, il avait répondu point par point aux lettres de Mme de Graffigny, ridiculisant le poète Roy, félicitant son amie sur le triomphe de Cénie, la grondant de sa mauvaise santé, et exprimant ses réactions aux billets de compliment qu'elle lui avait envoyés (49: 37-50).

REMARQUES

Vers du "chansonnier procureur," Marin-Cyprien ou Cyprien-Antoine Lieudé de Sepmanville, copiés de la main de Mme de Graffigny: "Couplets anonymes adressés a Md. de G. // Air: 'Que je te guete, mon amant' // Un chansonnier qui voudroit voir / Votre belle et tendre Cénie, / Mais qui n'en a pas le pouvoir, / Ose invoquer votre genie / Pour vous composer un couplet, / En vous demandant un billet."

"Air: 'Ton humeur est, Catherine. . .' // Une muse que j'adore, / Compagne de mes plaisirs, / En m'inspirant, vous implore / Pour contanter mes desirs. / C'est elle qui me tourmente / Pour admirer les appas / De votre fille charmante. / Ne me le refusez pas."

"Air du 'Menuet des francs-maçons' // Comme on trouve dans le parterre / Nombre d'etourdis / Qui jamais ne peuvent se taire, / C'est au paradis / Que je vous demande une place. / Avec moi, ma muse y viendra; / Si vous m'accordez cette grace, / Un billet pour deux sufira" (n. a. f. 15589, f^o 69r).

1579. à Devaux

Le vendredi 24 juillet 1750

Bonjour, mon ami. Ah, quelle journée hier! Deux heures avant l'orage je fus si malade et j'en étois si habatue que je n'avois plus la force de le sentir. Il ne me fit aucune impression; c'est encore un bonheur que j'ai senti. Mais quoiqu'il ait plut et grellé tres lontems, les maisons sont si fort echauffée qu'un peu de fraicheur ne s'est fait sentir qu'a 4 heures du matin. Je n'en ai pu jouir qu'a six; j'étois si accablée de someil et de fatigue que j'ai preferé le goufre de mon lit a l'air frais. Helas, il n'a guere duré: a dix heures il faisoit aussi chaut qu'hier, et on se mourroit a present sans un peu de vent de nort qui

tempere un peu la grande ardeur du soleil. Enfin les hommes et les betes meurent sur les grands chemins: il y a cinq ou six soldats mor[t]s en revenant de Compiene, et sur le chemin de Versaille les cheveaux y tombent mor[t]s,¹ et moi dans mon lit. Mais je n'ai pas mes noirceurs ny mes saisissemens; cela me donne la patience d'attendre la fin d'un eté odieux. Comme je suis ridicule, mon ami, de n'etre occupée que de la pluie et du beau tems! J'en suis si dependante qu'effectivement je ne suis ocupée que de cela; je ne pense a rien, je ne veux entendre parler de rien, et je crois que c'est a cela principalement que je dois du moins la guerison de mon esprit. Tu sais que des qu'il n'y a que le corps qui soufre, je suis aussi patiante qu'une âne.

A propos, j'ai entendu dire autour de mon lit que l'on avoit parlé de moi dans la chambre du roi, et cela ne m'a [pas]^a fait le meme effet qu'a Mr Jourdain.² Je l'avois oublié. Voici le fait pendant que je m'en souviens. Le roi etant a table, il arriva de Paris. . . j'ai oublié le nom.³ On demenda les nouvelle. Ce seigneur repondit qu'il n'etoit question que du brillant succes de Cenie.⁴ Mde la marquise⁵ prit la parole et dit: "J'en suis fort aise. Mde de G. est une femme de beaucoup d'esprit et de merite qui ne peut faire que de t[r]es bonnes choses. Elle n'est pas a son aise. Je voudrois que sa piece lui valut beaucoup," et puis s'adressant au Prince Protecteur,⁶ elle lui dit: "J'espere qu'on nous donnera Cenie a Fontainebleau. J'ai grande impatiance de la voir."⁷ Voila tout.⁸

T'ai-je dit que Doudou a conclu marché avec Duchene pour l'impression a deux mille livres,⁹ cent exemplaires, et pour deux louis de livres a choisir?¹⁰ J'ai deja Dufreny¹¹ et Renard,¹² le reste sera aussi des theatre;¹³ et nous lirons, mon Panpichon, et le Ron aussi, da.¹⁴

Ce pauvre Ron, toutes les lanternes que tu lui conte! Tu te melle donc d'histoire.¹⁵

Il n'y a plus d'enfant.¹⁶ Elle m'a écrit tout cela de façon que j'en ai ris dans mon lit. Tu peux lui dire qu'elle en doit tirer autant de gloire que moi d'avoir fait pleurer tout Paris, car je ne suis point du tout un animal riant a present. Je lui écrirai des que j'aurai un moment de repos, mais il faut que mon Panpichon ait la preference sur tout le monde, car je n'ai pas encore fait reponce a Mr de St-Florentin.¹⁷ [. . .]

Samedi matin [25 juillet 1750]

[. . .] Je me souviens que tu me demande qui est cet abbé qui vient tant chez moi. C'est un ex-jesuite que l'abbé de Renald¹⁸ m'a donné pour le latin de la niece de Nicole¹⁹ et qui l'enseigne aussi au petit Genin,²⁰ mais tout cela ne s'est^b fait que dans l'esperance qu'il le montreroit a Melle de Nivernois.²¹ Il comencera dans huit jour. Il s'apelle l'abbé de Lavaure; il est Gasçon^c de tres bonne famille de robe, peu riche, mais ce qui s'apelle un bon Gasçon.^{c22} Depuis six semene je l'ai plus vu que jamais. Je ne sais rien de si doux, de si complaisant; il a de l'esprit, peu de monde, mais il m'a deja plus rendu de servisse, plus lu aupres de moi. . . .^d S'il etoit un peu plus a notre ton, ce seroit un Panpichon.²³ Il lut hier deux volume d'un roman a vomir et assés bien écrit; tu ne l'auras pas.²⁴

A propos, je n'ai que faire, je crois, de te reccommender de ne point donner de copie de la lettre du Protecteur; tu peux la lire seulement.²⁵

[*adresse*] A Monsieur / Monsieur Devaux / receveur des finances / de Lorraine / a

Lunéville

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 23-26 (D355); 4 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1579; 11: 54-55.

TEXTE: ^a Mot omis par inadvertance. ^b Le ms: "c'est." ^c Mme de Graffigny hésite souvent entre les surnoms "Gascon" et "Garçon." ^d Phrase inachevée dans le ms.

NOTES

¹ Louis XV et la cour avaient quitté Compiègne le 21 juillet pour se rendre, non à Versailles, mais au château de La Muette, situé au Bois de Boulogne, tout en évitant de passer par la ville de Paris "où la haine augmente réciproquement entre le souverain et le peuple" (d'Argenson, 25 juillet 1750, 6: 228-34; voir aussi Luynes 10: 277, 296, 416). Au cours d'une longue critique des voyages incessants du roi, d'Argenson rapporte ainsi la mort des soldats à Versailles: "La chaleur excessive qu'il fait et qui est suivie d'orages oblige quantité de monde d'abandonner Paris. A la dernière garde que l'on descendit de Versailles, il mourut quinze soldats aux gardes, par la chaleur qui leur donna sur la tête au coup de midi, où l'on descend la garde" (26 juillet 1750, 6: 234 et 236).

² À ces propos de Dorante: "Vous êtes l'homme du monde que j'estime le plus, et je parlois de vous encore ce matin dans la chambre du roi," M. Jourdain répond: "Vous me faites beaucoup d'honneur, Monsieur. Dans la chambre du roi!" (Le Bourgeois gentilhomme, 3: 4).

³ Non identifié.

⁴ Cette phrase omet les nouvelles politiques de la semaine du 23 juillet 1750: les remontrances du clergé et des divers parlements contre l'imposition du vingtième, ainsi que l'interrogation par le parlement de Paris d'une vingtaine de "gens du peuple" accusés d'avoir participé aux émeutes parisiennes de mai 1750. Ces événements, amplement commentés par Barbier, Luynes, et d'Argenson, sont certainement connus de Mme de Graffigny, mais elle ne les discutera pas dans ses lettres de juillet; en juin, pourtant, elle avait envoyé les remontrances du parlement de Flandre à Devaux (CG 10: 554 et 1560n17), et en mai, elle lui avait raconté en détail les émeutes parisiennes (CG 10: 523-28). Voir aussi *p. 205 et 1582n11*.

⁵ Jeanne-Antoinette Poisson, Mme Lenormant d'Étiolles, marquise de Pompadour (1721-1764), maîtresse du roi depuis 1745, protégeait plusieurs gens de lettres amis de Mme de Graffigny, y compris Duclos et l'abbé de Bernis (*1571n6*). Elle s'intéressait vivement aux spectacles de la cour, chantant et jouant des rôles de première amoureuse dans les comédies; elle avait même interprété le rôle principal d'Alzire (*p. 36*).

⁶ Surnom du comte de Clermont.

⁷ Cénie sera en effet représentée le 27 octobre 1750 à Fontainebleau, où la cour séjournera d'environ le 8 octobre jusqu'au 15 novembre 1750 (*1570n19 et 1572n40*). Sur cette représentation, voir *p. 241*.

⁸ Devaux répondra: "Je ne vous pardonne d'avoir oublié ce qu'on a dit de vous a la chambre du roy que parce qu'il y a des moments ou l'on n'oublie plus. [. . .] Il faut s'en souvenir tous les jours, car assurément il y a peu de souvenirs aussi agréable, et peut-etre ne sera-t-il pas moins utile" (27 juillet, 49: 70).

⁹ Le libraire avec lequel Valleré a traité est Nicolas-Bonaventure Duchesne (1711-1765), qui travaille avec son beau-père André Cailleau jusqu'à la mort de celui-ci en janvier 1751; il sera reçu libraire lui-même en novembre 1751. Duchesne publiera Cénie, sous le nom de Cailleau, en 1751, ainsi qu'une nouvelle édition augmentée des Lettres d'une Péruvienne, sous son propre nom, en 1752 (Jo-Ann McEachern et David Smith, "The First Edition of Madame de Graffigny's Cénie," The Culture of the Book: Essays from Two Hemispheres in Honour of Wallace Kirsop, éd. David Garrioch et al., [Melbourne: Bibliographical Society of Australia and New Zealand, 1999] 201-17; Gianni Nicoletti, Lettres d'une Péruvienne [n183] 27-50). En collaboration avec sa femme, Marie-Antoinette Cailleau (morte en 1793), il publiera des périodiques (*1585n14*) et se spécialisera dans le théâtre et l'opéra-comique; sa boutique se situe rue Saint-Jacques, non loin de la maison de Mme de Graffigny (voir d'Hémery, BnF, Ms. français [ms. fr.] 22106, f° 248/66; 22107, f° 22; Bruno 636, 665). Devaux approuvera ce "marché": "C'est du solide, cela. Je suis charmé que vous l'ayés conclu. [. . .] Sans doute qu'il ne vous pay[e]ra que dans le temps du debit; sans doute aussi que ce debit ne luy sera permis qu'après les premieres de la reprise. Vous n'aurés pas oublié cette condition qui me paroît essentielle" (27 juillet, 49: 71). Les conditions du paiement sont précisées dans le contrat, qui sera signé le lendemain, 25 juillet, par Mme de Graffigny et Duchesne. Pour le texte de ce contrat, voir les Remarques ci-dessous.

¹⁰ Dans un arrangement séparé du contrat, Mme de Graffigny et Duchesne ont convenu qu'elle aurait cent exemplaires de Cénie à présenter à ses amis, et des livres pour elle-même, valant jusqu'à deux louis, ou quarante-huit livres tournois.

¹¹ Un catalogue d'éditions de théâtre disponibles chez Duchesne, imprimé dans l'Almanach historique et chronologique de tous les spectacles de La Porte [n26] (1752), annonce une édition du Théâtre de Dufreni, 4 vol., qui se vend 12 livres; il s'agit probablement des Œuvres de Monsieur Riviere du Fresny, nouvelle édition corrigée et augmentée, Paris, Briasson, 1747, 4 vol. Dans un autre catalogue imprimé avec les Spectacles de Paris de 1754, Duchesne offre aussi le Théâtre italien de Gherardi, ou le Recueil général de toutes les comédies et scènes françoises jouées par les comediens italiens du roi, 6 vol., au prix de 18 livres, sans doute l'édition parue chez Briasson en 1741, qui comprend des pièces de Dufresny et de Regnard (voir la note suivante).

¹² Jean-François Regnard (1655-1709), qui travaillait "en société" avec Charles Rivière Dufresny (1648-1724) sur plusieurs pièces, figure aussi dans les catalogues Duchesne déjà cités. Mme de Graffigny recevra sans doute les Œuvres de M. Regnard, Paris, la Compagnie des libraires, 1742, 4 vol. Mme de Graffigny et Devaux jouent quelquefois les comédies de ces deux auteurs avec leurs amis (voir, p. ex., CG 5: 33 et 806n16).

¹³ Le 9 août, elle identifiera d'autres livres qu'elle recevra de Duchesne: "Le Theatre de Favard, la Bibliothèque des Theatre de Beauchamp, Le Sopha, Les Egaremens, Tanzaï. Tu aimes bien tout cela, n'est-ce pas?" (CG 11: 83). Les catalogues publiés par ce libraire en 1752 et 1754 offraient un Théâtre de Charles-Simon Favart (1710-1792), 2 vol., au prix de 9 livres. L'ouvrage suivant est peut-être les Recherches

sur les théâtres de France depuis l'année onze cens soixante-un jusques à présent, 1735, 3 vol., de Pierre-François Godard de Beauchamps (1689-1761), ou bien le Nouveau Théâtre italien, paru chez Briasson en 1732. Les derniers ouvrages sont des romans de Claude-Prosper Jolyot de Crébillon, dit Crébillon fils (1707-1777): Le Sopha couleur de rose, conte moral (1742), Les Égarements du cœur et de l'esprit (1736-38), ouvrage inachevé, et Tanzaï et Néadarné, histoire japonaise, même roman que L'Écumoire, histoire japonaise (1734). Sur ce dernier écrivain, voir *p. 10* et *n48*.

¹⁴ "Da: interjection qui sert à augmenter l'affirmation ou la négation; c'est un terme populaire" (Trévoux, 1752).

¹⁵ Mme de Graffigny répond brièvement à la lettre de Devaux du 19-20 juillet 1750 (49: 51-54). Rappelons que Clairon Lebrun compte venir à Paris l'année suivante et demeurer chez Mme de Graffigny. Devaux, par plaisanterie, avait fait croire à Clairon qu'il n'y aurait pas assez de place pour elle; il raconte maintenant la suite de cette histoire ou "lenterne": "Je luy dis [. . .] que je vous avois bien defendu de la loger; je la menacai meme d'aller a Paris en meme temps qu'elle pour lui oster la chambre que vous luy destinés, mais elle a reponse a tout. Elle trouva d'abord l'expedient d'y faire mettre deux lits, et meme de se contenter d'un. Au demeurant elle est fort affriandée d'esperance. Elle est si contente du beau succès de notre negociation [des sous-fermes, 1578n4] qu'elle pretend que nous n'en devons plus faire aucune sans elle; elle vous en ecrira; elle est trop plaisante la-dessus" (49: 52-53). Ce projet de Clairon ne sera pas réalisé.

¹⁶ "Il n'y a plus d'enfant, c'est-à-dire, on commence à avoir de la raison et de la malice de bonne heure" (Panckoucke, 1751). L'expression se trouve dans Le Malade imaginaire (2: 8). Clairon avait d'ailleurs su vaincre la timidité sexuelle de Devaux (*p. 50*), comme il l'avait avoué lui-même: "Nous avons repris le fil de notre vieille histoire, qui me paroît meilleure que je ne l'ai jamais trouvée. [. . .] Je crois que de son costé le Ron est plus contente qu'elle ne l'etoit autrefois. Je suis fort passable avec elle dans cette reprise. [. . .] Le temperament vaut mieux que la beauté; luy seule me donne des desirs" (17 juillet 1749, CG 1427n13; voir aussi 4: 455 et 459).

¹⁷ Voir 1578n7. Mme de Graffigny a dû envoyer cette lettre, qui ne nous est pas parvenue, à Devaux, car il écrira: "Je vous fais mon compliment de la lettre de compliment du ministre. Rien n'est plus poli" (25 juillet, 49: 68).

¹⁸ À propos de l'abbé Raynal et son ami l'abbé de Lavour, tous les deux ex-jésuites, voir 1575n9.

¹⁹ Mlle Quinault s'occupe de l'éducation de deux de ses nièces, Marie-Jeanne (née en 1736) et Anne-Marie-Olympe (1737-1774), filles du comédien Jean-Baptiste-Maurice Quinault (1687-1745) et de sa femme Marie-Magdelaine Lescure (CG 853n21 et 905n8).

²⁰ Fils de Marie, sa femme de chambre (1575n9). C'est le comte de Mareil (1574n12) qui paie ces leçons recommandées par l'abbé Raynal (CG 10: 283-84).

²¹ Il doit s'agir de l'aînée des deux filles de Louis-Jules-Barbon Mancini-Mazarini, duc de Nivernais (1716-1798), militaire, homme de lettres et ambassadeur de France à Rome depuis 1748, et de son épouse, Hélène-Angélique-Françoise Phélypeaux de Pontchartrain (1715-1782). Hélène-Julie-Rosalie Mancini-Mazarini, dite Mlle de Nevers (1740-1780), épousera en 1753 Louis-Marie Fouquet, comte de Gisors (1732-1758). Sa sœur cadette, Adélaïde-Diane-Hortense-Délie (née en 1742), s'appelle Mlle de Mancini.

²² "Les Gascons passent pour gens d'esprit, adroits, entreprenans, bons soldats, patiens et courageux; mais un peu fanfarons, comme les Espagnols, leurs voisins" (Trévoux, 1752). On n'a pas identifié les parents de Lavaur.

²³ "Panpichon," déjà employé deux fois dans la présente lettre comme surnom de Devaux, signifie ici une personne qui montre du dévouement et de la sensibilité, traits que Mme de Graffigny loue chez lui.

²⁴ Cet ouvrage est probablement le roman anonyme, Histoire d'un gentilhomme écossais aux cours de Suède et de Pologne pendant les règnes de Frédéric Auguste et de Charles XII (La Haye [= Paris], 1750, 2 vol.), qui figure dans une liste de nouveautés littéraires que Mme de Graffigny envoie entre avril et août 1750 à la princesse Anne-Charlotte de Lorraine (*1634, Remarques*). Le 27 juillet, Raynal annonce ce roman dans ses Nouvelles littéraires: "Des duels, des enlèvements, des rivalités, des travestissements, des sympathies, toutes les extravagances de nos anciens romans sont réunies dans celui-ci; tout l'avantage qu'il a sur les autres, c'est qu'il est fort court" (Correspondance littéraire [n24], 1: 454).

²⁵ Pour la lettre du comte de Clermont, voir *p. 160*. Le 27 juillet, Devaux répondra: "Oh, pour cela, non, vous n'aviés que faire de me recommander de ne point donner de copie de la lettre du prince; je n'en ai meme point prise pour moy, et je n'ai osé la lire comme je l'aurois souhaité" (49: 71). Cette lettre ne nous est pas parvenue.

REMARQUES

Texte du contrat signé le 25 juillet 1750 par Mme de Graffigny et Nicolas-Bonaventure Duchesne: "Je cede et abandonne a Monsieur Duchesne la piece nouvelle de Cenie en prose et en cinq actes, representée pour la premiere fois le lendemain de la St.-Jean dernier, pour en faire l'impression a son profit, pour toujours, en obtenant par luy le privilege a ses frais, moyennant la somme de deux mille livres, sur laquelle il a été païé par led[it] S[ieur] Duchesne mil livres comptant, et a l'egard des autres mil livres, il en sera païé par led[it] S[ieur] cinq cens livres dans le courant du mois d'aoust prochain et les autres cinq cens livres lors du commencement du debit de lad[ite] piece. Fait double a Paris, le vint-cinq juillet, mil sept cent cinquante. [*Signé:*] d'Happoncour de Graffigny; Duchesne" (Bibliothèque du 16^e arrondissement, Paris, Ms. Parent de Rosan 10, Autographes III, f^o 203; imprimé dans Grayson 111; McEachern et Smith 202).

1580. à Devaux

Le dimanche 26 juillet 1750

Nous avons fini hier comme les autres commencent, mon ami. Il n'y a jamais rien eu de si brillant. Avec le chaud le plus cruel, la chambrée a été de deux mille trois cents,¹ mais ce n'est pas là le beau. Le voici: toutes les^a secondes et troisiemes loges ont applaudi, c'etoit un bruit comme il n'y en a point. Quand La Noue est venu pour anoncer,² il a été arrêté sur le theatre par tous les hommes qui lui demandoient, a mesure qu'il passoit, d'anoncer encore Cenie. Il est venu en fesant des courbettes a droite et a gauche et repondant qu'il ne pouvoit pas. Au bort du theatre, pendant ses reverence, on crioit "Cenie!" unanimement au partere. Il a attendu lontems, ensuite il a anoncé pour aujourd'huy. Quand il a nomé lundi, les cris de "Cenie!" ont recommencé. Il n'a pu achever, il a attendu lontems, enfin il a parlé. On a recommencé a crier "Cenie!" Il a demendé audiance et a dit qu'il etoit bien faché de ne pouvoir satisfaire le public, mais qu'ils ne pouvoi[en]t prometre Cenie sans l'aveu de l'auteur. On a dit "Ah," et enfin on s'est tus. La poussiere des battemens de pieds et le chaut de fournaise a fait trouver mal une quantité de gens qu'il a falu porter dehors. Deux ou trois personnes qui ont accourues ici apres la piece, comme la premiere fois, etoient yvre de tout ce qu'ils avoient vu et entendu, entre autre La Merluche,³ qui pretend qu'il n'y a jamais eu un succes comme celui-la. Et remarque mon guignon: hier j'etois plus mal qu'a l'ordinaire, mes noirceurs dont je me croiois delivrée m'avoient reprises vers midi. Cependant je sentis un moment le plaisir de ces belles choses, mais je retombai bientot, et ma soirée a été tres mauvaise, ma nuit pas bonne, et a present je ne suis pas bien.

Il n'y a point de vent pour me ressuciter. Il fera un chaud pire que jamais. Je

m'atens a une cruelle journée, et je n'ai pas le courage de t'en dire davantage. Tu sauras demain ou tantot le profit apres la gloire, car on va chercher la part d'auteur a midi.

Bonjour, mon ami, je t'embrasse bien foiblement.

Lundi [27 juillet 1750], a 4 heures et demi du matin

Je ne suis pas encore bien vivante, mon ami, mais je le serai bientôt, car il fait beaucoup de vent. Ah, quelle journée que celle d'hier! Je l'ai passée dans mon lit dans un état que l'on ne peut exprimer. Mes noirceurs étoient revenuë, et pour comble de douleur elles m'enpecherent de jouir du fruit de mon esprit. On m'aporta la part d'auteur. Je ne m'attendois qu'a 13 cens livres a cause de ce quart des pauvres, qui est terrible.⁴ Devine, mon ami, ah, devine un peu. J'ai eu cent^b louis et 7^{lt} 6^s.⁵ Je crois les louis bien beaux, mais je n'ai pas eu le courage de les voir. Je n'ai eu du plaisir pas plus lontems qu'un éclair, seulement le tems d'entendre nomer la somme, et puis je suis retombée dans mon neant. Cela n'est-il pas bien malheureux? J'en pleure, mon ami. J'espere cependant que, quand il fera frais, j'en jouirai comme le suisse rioit de ce qu'on avoit dit fort plaisant.⁶ Voila donc mille ecus et plus que Doudou a en main pour des mœubles. Je n'ai pas eu le courage d'en entendre parler hier, moi qui les aime tant. Il croioit m'amuser en m'en disant les projet; je le fis taire.⁷ Rien dans le monde ne peut me tirer de mon aneantissement. Je ne mange pas, je suis degoutée de tout. Generallement mon état est afreux, et trois heures de pluie me remetroient. Helas, quand^c arrivera-t-elle? Ne dis pas ce que j'ai tiré de ma piece, mon ami, je t'en prie. On ne doit jamais savoir cela. Gardons-le pour nous.⁸

Je n'ai plus rien a te dire, je vais voir si je pourai repondre a ta lettre.⁹

Ah, quelle envie de damné tu me donne en me parlant du salon de Chantehêu!

Oui, c'est l'envie des damnés, c'est la seule chose que je sois capable de desirer qu'un endroit froid. Je le desire ave[c] une ardeur proportionnée a mon malheureux etat. C'est un dechirement pour moi de penser qu'il y a dans l'univers un endroit froid et que je meurs. Ta promenade dans nos beaux jardins m'a presque fait le meme effet. Ne m'en parle plus, mon ami, je t'en prie; prend pitié de la misere ou je suis.¹⁰

J'ai bien cru t'avoir envoyé Cleopatre histoire. Elle est aussi de Marmontel et vaud mieux que la piece, que je n'ai pas encore pu lire tout a fait.¹¹ [. . .]

Mon abbé—coment le nomerons-nous? le Gascon, car il l'est,¹² et le seul qui ait les entrées de ma chambre—m'a dit hier qu'il y avoit de nouveau vers co[n]tre Roi, plus afreux que les premiers.¹³ Cela ne me fait plaisir qu'autant que je vois l'interet que le public prend a moi.

Eh mon Dieu, non, je ne te huerai pas sur l'aventure de Md. Du Boccage; j'ai pensé comme toi et peut-etre plus, des que j'ai vu les lettres. Je voudrais seulement qu'elle eut evité la comparaison d'elle et de l'ambassadrice,^d qui est plate et sotté; il y avoit bien d'autres tours a donner. Mais je trouve qu'elle a raison de se plaindre.¹⁴

Le Rosignol, c'est la Fel a qui j'ai donné des castagnettes. Cela rend ces deux lettres bien jolies.¹⁵ Celle ou l'on me conseille d'avoir soin du parterre est de la Carpe.¹⁶

Mr Pasquier est un conseilier au Parlement, qui va chez Nicole, qui est ivre de moi, et que j'aime beaucoup.¹⁷

Ce Mr Du Gerard¹⁸ est celui qui me fit donner son catalogue de la Comedie-Italiene par Venevaut. C'est un vrai Caritides¹⁹ de tout point.

A propos, j'ai vu Duvigeon. Je ne sais plus quand il est venu me dire son entousiasme et celui de sa femme qui y a été.²⁰ Il venoit aussi, ambassadeur de la part de

Silvia, m'obtenir la permission de me voir.²¹ Je le veux bien quand je pourai.

Mon Dieu, tu as deviné la religieuse; je te l'ai envoyée pour rire.²²

Ah, Md. de Puisieux²³ est déjà venue hier, coiffée à la belle oreille,²⁴ decoletée comme une catin, parée comme une mariée, et dans un fiacre sans laquais. Oh, elle se degoutera bientôt de venir voir ma porte.

C'est la princesse de Ligne qui m'apelle sa reine.²⁵

Tu m'etonne bien de dire que Md. Denis t'auroit fâché. Cela ne se comprend pas; elle m'a bien divertie, moi.²⁶

Tu meurs de peur que ce ne soit le Monteri de Froidefontaine. Quel betise, et qui veus-tu donc que ce soit?²⁷

Voilà, je crois, à peu près tout repondu,²⁸ mais je n'en peux plus. Le vent qu'il fait est chaud; voilà le soleil, mon plus cruel ennemi, qui se prepare à m'etouffer encore aujourd'huy aussi cruellement que de coutume. Mon Dieu, que deviendrai-je donc? Je t'embrasse mille fois.

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 27-30 (D356); 4 p.; orig. aut.

IMPRIMÉS: Graffigny, Choix de lettres, lettre 203 (extrait): CG 1580; 11: 57-59.

TEXTE: ^a Le ms: "les <loges>." ^b Le ms: "cent <beau>." ^c Le ms: "quant." ^d Le ms: "embassadrice; <elle avoit bien>."

NOTES

¹ Lors de la quatorzième représentation de Cénie (samedi 25 juillet), la dernière de cette saison, il y avait eu 876 spectateurs et la recette avait été de 2 268 livres (Lancaster, Comédie-Française 765).

² Jean-Baptiste-Simon Sauvé, dit de La Noue (1701-1760), comédien et auteur dramatique né à Meaux, chef de troupe à Rouen et à Lille avant d'être reçu à la Comédie-Française en 1742, prendra sa retraite en 1757. Dans Cénie, il joue le rôle de Dorsainville, noble disgracié et père biologique de l'héroïne. Au cours des répétitions de sa pièce, Mme de Graffigny avait accepté volontiers quelques corrections proposées par

La Noue, tout en se moquant un peu de son tempérament (CG 10: 540-541, 565, 567). Collé le dépeint comme étant "sans entrailles, [. . .] l'air le plus ignoble, la voix la plus vilaine, le maintien le plus bas et le jeu le plus froid qu'il soit possible d'imaginer; il dit des vers comme quelqu'un qui les lit; il impose à quelques-uns par l'intelligence et l'esprit qu'il met dans son jeu [. . .]; il est passable dans le comique, dans les rôles froids et sensés [. . .]" (1: 143). D'autres contemporains défendent la finesse de son jeu (Lyonnet 2: 285-87; Vaillot 145-46).

³ Claude-Henri de Fusée, abbé de Voisenon (1708-1775), qui avait poussé Mme de Graffigny dès février 1750 à faire jouer Cénie, et lui avait donné des conseils sur cette pièce ainsi que sur "Le Temple de la vertu" (CG 10: 493 et 530).

⁴ Les revenus de l'impôt appelé communément le quart des pauvres sont en effet destinés à l'administration de l'Hôpital général et de l'Hôtel-Dieu, mais son pourcentage exact est variable entre 1699 et 1763. Depuis 1736, les comédiens ont le droit de prélever 300 livres journalièrement pour leurs frais avant de calculer un impôt d'environ vingt-cinq pour cent sur le reste de la recette (Alasseur 79-109; Lancaster, French Tragedy [n71] 6-8).

⁵ D'après l'Almanach historique et chronologique de tous les spectacles de l'abbé de La Porte, "Il revient aux auteurs, du produit de leurs pièces, pour une tragédie et une comédie en cinq actes, le neuvième de la recette, le quart des pauvres prélevé, aussi bien que la dépense journalière de la Comédie" ([1752] 66; voir aussi Alasseur 42). Le chiffre rapporté par Mme de Graffigny est exact selon les registres de la Comédie-Française, qui montrent 2 407 livres pour la part d'auteur pour ces quatorze représentations de Cénie; les cent louis égalent 2 400 livres, auxquelles elle ajoute 7 livres, 6 sous (Lancaster, Comédie-Française 764-65).

⁶ C'est-à-dire qu'elle appréciera cette bonne nouvelle longtemps après l'avoir entendue. Le suisse, portier des hôtels particuliers au dix-huitième siècle, est le type du témoin impassible et de l'homme à l'esprit lent. Alexis Piron le définit ainsi: "Un être dont l'ame a du corps, / Un animal soi-disant homme, / Mais pure machine à ressorts, / Véritable automate: en somme, / Un suisse [. . .]" ("À Monsieur le Comte de Clermont, entrant en possession du palais de Saint-Germain: Placet pour le suisse de son prédécesseur," Œuvres complètes, éd. Rigoley de Juvigny, vol. 7 [Paris, 1776] 119).

⁷ Le premier argent de Cénie est destiné à l'achat des meubles pour la nouvelle maison (CG 10: 565). La somme de mille écus, ou de trois mille livres, comprend le profit de la publication de Cénie aussi bien que celui des représentations.

⁸ Mme de Graffigny ne veut pas que son aubaine soit ébruitée: elle compte toujours sur sa pension de la cour de Vienne, payée par les secrétaires lorrains François-Joseph, baron de Toussaint (v. 1689-1762), et Philibert François (1710-apr. 1771) (CG 1392n25, 1401n9 et 1570n32). En outre, elle n'a pas encore remboursé quelques dettes envers des amis et des marchands de Lorraine. Voir Showalter, "How Madame de Graffigny Made Ends Meet" [n6] 17-26.

⁹ Elle a sous les yeux la lettre de Devaux du 21-23 juillet 1750 (G. P., 49: 55-62), mais elle reprend aussi plusieurs articles de sa lettre précédente du 19-20 juillet (1579n15).

¹⁰ Le 19 juillet, Devaux avait décrit d'abord une excursion avec Mme Alliot et ses filles à deux résidences champêtres du roi Stanislas près de Lunéville, à Huviller, où une simple maison de campagne située sur les bords de la Vesouze avait été rebaptisée le "château de Jolivet," et à Chanteheux, célèbre pour son "salon" ou pavillon orné. Devaux: "Nous venons de passer la journée a Huviller. Je m'y suis excédé de volants, d'escarpolette et de promenades; je suis pourtant encor revenu a pied. Nous y etions allés en carosse dès le matin, on y a diné et soup[é], et pour reunir tous les plaisirs ensemble, nous y avons recité force vers et joué force pharaon, et tout cela dans ce grand sallon si frais que le chaud du jour ne s'y est nullement fait sentir. Helas, chere amie, je vous y ai souhaité bien des fois! Vous pamiés peut-etre chés vous, tandis que j'y grelottois. Oui, il y a eu des moments de fraicheur qui m'ont presque fait croire que j'allois avoir la fièvre" (49: 51). Dans sa lettre du 22 juillet, Devaux décrit une deuxième promenade au parc des Bosquets: "Ces guenons de Babiole [Mme Alliot] m'ont fait eveiller a cinq heures, et m'ont mené promener aux Bosquets en robe de chambre. Il est vray que cela etoit delicieux" (49: 56). L'ensemble du parc et du pavillon de Chanteheux avait été créé par l'architecte Emmanuel Héré en 1739 pour Stanislas; bien qu'admiré par l'entourage de Louis XV en 1744 (CG 753, Remarques), ce "château" sera démoli après la mort de Stanislas en 1766. Voir aussi Pfister 3: 393, 452, 469-70, 539; Luynes 6: 89-90.

¹¹ Devaux: "Je viens de lire dans les Memoires de Trevoux qu'il paroît une petite Histoire de Cleopatre. J'en suis très curieux; envoyés-la-moy le plus tost que vous pourrés. Si jamais j'avois été capable de faire quelque chose, c'eut été la vie de cette fameuse reine. Je veux voir si l'on m'avoit [volé] le ton que j'aurois pris, comme le projet" (49: 56). Il s'agit de Cléopâtre d'après l'histoire, [s.l.], 1750, ouvrage publié sous l'anonymat mais attribué à Marmontel dans le Mercure de juin (58: 2^e vol., 89). L'annonce du Journal de Trévoux, ou Mémoires pour l'histoire des sciences et des arts [n25], après avoir identifié Plutarque et "les monumens de l'Antiquité" comme les sources de cette histoire, se termine ainsi: "Les détails qui regardent Cléopâtre ne doivent point nous occuper ici, cette princesse étant déjà bien connuë par ses intrigues, son luxe et ses malheurs" (juin 1750, 2^e vol., 1531-32). Marmontel avait publié sa Cléopâtre, tragédie, chez Sébastien Jorry, bientôt après la première représentation du 20 mai 1750. Le 2 août, après avoir lu Cléopâtre d'après l'histoire, Devaux répondra: "Je n[']en suis pas aussi content que je l'esperois. C'est moins sa vie que celle d'Antoine, et si j'avois encor mon vieux projet je n'en serois pas degousté. Il y a sans doute dans cet ouvrag[e] beaucoup d'esprit, mais je n'y trouve point d'ensemble. C'est moins une histoire que des memoires pour en faire une" (49: 83).

¹² Ce surnom de l'abbé de Lavour est peut-être une réminiscence du Français à Londres (1727), comédie de Boissy affectonnée par Mme de Graffigny (sc. 15). Sur Louis de Boissy (1694-1758), dont elle avait fait la connaissance en avril 1748, voir p. 49; CG 11: 245; 9: 51; 1231n7.

¹³ Cette deuxième parodie de l'épigramme de Roy est sans doute celle qui est publiée par Polinger, p. 315 (voir les Remarques ci-dessous).

¹⁴ En accusant réception des lettres de Mme de Graffigny du 17-18 et 19-20 juillet, et du paquet de lettres qu'elle lui avait envoyé par Olivier (*pp.* 174-75), Devaux entame une longue série de questions sur le contenu du paquet: "Où diable avés-vous eu la lettre de Mr de Mirepoix et celle de Mde Du Bocage? Vous allés me huër, mais je vous avouë que je ne scaurois trouver cette derniere aussi ridicule qu'on la dit. Il me semble que la dame s'y met a sa place, et qu'elle n'a pas tort de se plaindre du peu de sincerité dont on [. . .] a usé a son egard" (49: 57). Ces deux lettres concernent une querelle survenue à Londres au début de mai 1750 entre la femme de l'ambassadeur de France, Mme de Mirepoix (1570*n*34), et l'auteur dramatique et lyrique Mme Du Bocage. Celle-ci, née Marie-Anne Le Page (1727-1802), est la femme de Pierre-Joseph Fiquet Du Bocage (1700-1767), receveur des tailles à Dieppe et traducteur d'ouvrages anglais. Mme de Graffigny ne connaît Mme Du Bocage que par des anecdotes de Mlle Quinault et d'autres amis, qui la dépeignent "avide de gloire" (CG 10: 129, 131, 473-74); sa tragédie Les Amazones avait été représentée avec un succès médiocre le 24 juillet 1749 et publiée la même année. Mme de Mirepoix et Mme de Graffigny avaient été autrefois de grandes amies à la cour de Lorraine, mais leurs rapports sont assez froids en 1750. En Angleterre, Mme Du Bocage, étrangère et roturière, avait demandé à Mme de Mirepoix de la présenter à la cour malgré la résistance de plusieurs gens de la cour; les lettres qu'elles avaient échangées concernant cette affaire, ainsi qu'une autre de l'ambassadeur Mirepoix, circulent depuis plusieurs semaines à Paris et en Lorraine, où Mme de Mirepoix séjourne depuis la fin de juin (CG 10: 545 et 1558*n*25). Dans sa lettre, Mme Du Bocage se compare en effet plusieurs fois à l'ambassadrice: "Je sais fort la différence qui est entre vous et moi, Madame, mais la sincérité est de tout état [. . .]. J'ose vous assurer que quand vous serez mieux instruite de ma façon de penser, vous serez fâchée de m'avoir traité avec aussi peu de ménagement [. . .]. Comme vous n'avez point jugé que j'en méritasse [de marques d'attention], ni que je fusse propre à paroître en public avec vous, je ne le suis point non plus pour aller chez vous; ainsi, vous ne serez point étonnée, Madame, que je n'aie plus l'honneur de vous faire ma cour. Quelle opinion prendra-t-on ici des dames françaises, n'y en ayant que deux, de voir si peu d'union entre elles?" (Collé 1: 180 et 181; 176-79; voir aussi Chesterfield, Letters [*n*159], 4: 1559).

¹⁵ Mme de Graffigny continue à répondre aux questions posées par Devaux sur le paquet de lettres: "Je ne scais de qui est la suivante, ou il y a un visage rayé de pleurs comme une mousseline, ni qui est le Rossignol dont elle y parle, qui veut des castagnettes. Expliqués-moy tout cela" (49: 57). Cette lettre, qui ne nous est pas parvenue, est de la cantatrice Marie Fel (1713-1794), qui avait débuté en 1734 au concert spirituel et à l'Opéra. Mme de Graffigny, qui l'admire et la surnomme le Rossignol, l'avait récemment entendu chanter chez Mlle Quinault (CG 10: 492 et 541).

¹⁶ Devaux: "Je ne devine pas non plus celle d'après, ou l'on vous conseille d'avoir soin [. . .] du parterre des 3 premieres" (49: 57). La Carpe est le surnom de Cahusac (1575*n*4), amant de Mlle Fel (Ravaisson-Mollien 12: 342-43).

¹⁷ Devaux: "Qui est un Mr Pasquier de Coulan?" (49: 58). Cet ami de Mme de Graffigny et de Mlle Quinault est Denis-Louis Pasquier, baron de Coulans (v. 1698-1783), conseiller à la première chambre des enquêtes depuis 1718, et Grand-Chambrier en 1754 (CG 1541n34).

¹⁸ Devaux: "Qui est [. . .] un Mr Du Gerard, autant que je puis lire?" (49: 58). Il s'agit de N. -B. Du Gérard, auteur des Tables alphabétique et chronologique des pièces représentées sur l'ancien Théâtre-italien depuis son établissement, ouvrage publié chez Pierre Prault, dit Prault père, au début de 1750. Le 1^{er} février 1750, Mme de Graffigny avait raconté à Devaux comment le peintre Vennevault (1572n17) lui avait présenté cet auteur à la Comédie-Française (CG 10: 353-54).

¹⁹ Personnage sot et pédant des Fâcheux de Molière (CG 531n30 et 766n2).

²⁰ La mention de Vennevault rappelle à Mme de Graffigny deux amis des deux correspondants qui portent comme lui un grand intérêt au théâtre, Bernard Duvigeon (v. 1683-1760), peintre miniaturiste et auteur dramatique à ses heures, qui avait travaillé en Lorraine pour le duc Léopold vers 1730, et sa femme, née Marie-Anne Aubry (1684-1773). En 1744, les Duvigeon et Vennevault avaient essayé de faire jouer Les Portraits de Devaux à la Comédie-Française (*pp.* 8, 49-50; CG 5: 326 et 398).

²¹ Il s'agit de Jeanne-Rose-Guyonne Benozzi, dite Mlle Silvia (v. 1701-1758), célèbre chanteuse du Théâtre-Italien (CG 102n5 et 163n2). Elle rendra visite à Mme de Graffigny au printemps de 1751: "Elle m'a paru aimable, mon entouasiaste. Elle est tout sentiment, tout affections, et de l'esprit" (CG 11: 515).

²² Devaux: "Qui est celle qui vous appelle sa chere fille; n'est-ce pas votre religieuse du Sacré-Cœur?" (49: 58). Cette correspondante n'a pas été identifiée. Devaux désigne probablement l'abbaye des "Dames de Montmartre," attachée à l'église Saint-Pierre-de-Montmartre, et qui avait des liens avec la maison de Lorraine (Jacques Hillairet, Dictionnaire historique des rues de Paris, 2 vol. et suppl., [Paris: Éd. de minuit, 1964-72] 1: 269; 2: 144-45).

²³ Sur Mme de Puisieux et la lettre de compliment qu'elle avait envoyée à Mme de Graffigny, voir 1576n9.

²⁴ C'est-à-dire "sans coiffe." Mme de Graffigny s'est servie de la même expression, non attestée par les dictionnaires, pour décrire sa nièce: "Mlle Minette, qui etoit coiffée a la belle oreille, s'enteta de ne point mettre de coefe" (CG 1059n2).

²⁵ Devaux: "Qui est celle qui vous appelle sa reine, et qui vous demande Cenie et Les Peruviennes pour une biblioteque que vous avés commencé a former?" (49: 58). Pendant plusieurs mois en 1740, Mme de Graffigny avait été la compagne d'Henriette-Anne-Eugénie de Béthisy de Mézières, princesse de Ligne (1710-1787), qui vivait retirée au couvent des Filles de Sainte-Élisabeth, rue du Temple (CG 214n5 et 310n5). La lettre

en question n'a pas été retrouvée, mais il existe une autre lettre adressée par la princesse à Mme de Graffigny dans les Papiers concernant Mme de Graffigny et son entourage (n. a. f. 15579, f^o 216r).

²⁶ Devaux répond ici à la description que Mme de Graffigny avait faite de son entretien avec la nièce de Voltaire, Mme Denis (*p.* 172): "Le combat de son amour-propre et de sa politesse a dû vous divertir beaucoup. Mais un auteur moins philosophe que vous s'en seroit plus indigné qu'amusé. Elle a donc scélé l'envie avec le sang de son oncle. Fi, cela est infame. Je n'ai pas fait Cenie mais je ne scais si j'aurois pu rire de son impertinence. Se peut-il qu'il en couste tant de louer les bonnes choses qu'on n'a pas faites?" (49: 59).

²⁷ Devaux: "Le Montheri, quel qu'il soit, est en effet fort impertinent de vous proposer d'aller souper chés luy parce que sa femme veut vous voir. Je meurs de peur que ce ne soit l'hôte de Froidefontaine. Cependant il m'a toujours paru si poli, si respectueux et si circonspect, que je serois surpris qu'il eut fait une pareille incongruité" (49: 59). Sur Montéry, voir *1576n8*. François Nicolas de Froidefontaine (v. 1714-1776), ami de Devaux, ancien avocat à la cour de Lorraine, était capitaine exempt de la garde des Cent-Suisses et gentilhomme servant du roi Louis XV; en 1749, Mme de Graffigny s'était moquée des "airs" et du "libertinage" de Froidefontaine (CG 10: 64; 1084n5 et 1226n22).

²⁸ En plus des auteurs de vers et de lettres de compliment mentionnés par Mme de Graffigny dans la présente lettre et dans les précédentes, Devaux nous indique, dans son "interrogatoire" du 22 juillet, plusieurs correspondants qu'elle n'a pas nommés récemment: "Qui est Mr d'Aubigny?" (49: 58). Cet ami est Jean-Charles Du Fresne d'Aubigny. "Celle de Mde de Brancas est au mieux; quel ton, quel goust, quel esprit!" (49: 58). Devaux doit avoir sous les yeux la lettre "aussi belle que des vers" que Mme de Graffigny avait reçue le 7 juillet de la duchesse de Brancas-Villars (*p.* 133). "La prose de Mr Le Bret est beaucoup meilleure que les vers. Je le remercie de ses compliments. J'y suis fort sensible, et fort aise que vous le trouviés aimable" (49: 58). "Mr Pesselier est fort plat. Cheron m'a conté qu'il vous en avoit tant entendu dire de mal sur les Fables qu'il n'avoit jamais osé s'acquitter de sa commission" (49: 58). Charles-Étienne Pesselier (1712-1763), journaliste, auteur dramatique et poète connu des deux correspondants (CG 750n19), avait publié des Fables nouvelles mises en vers chez Prault père en 1748. Cette commission n'est pas éclaircie par les lettres de Devaux. Charles-François Chéron, dit Chéron le jeune (1724-1797), peintre et ami de Devaux, s'établira en 1751 à la cour de Vienne (CG 1593n11 et 1621n32).

REMARQUES

Texte d'une parodie anonyme de l'épigramme de Roy contre Mme de Graffigny: "A-t-on quelques succès? en orgueil on est riche. / Semblable à la grenouille, on s'enfle, on s'arrondit. / Tombe-t-on dans l'oubli? par dépit on s'affiche / Pour censeur éclairé des ouvrages d'esprit. / Ce métier dangereux, en donnant à repaître, / Vaudrait encore quelqu'éloge à son maître, / S'il était fait d'une honnête façon. / Mais est-ce ainsi que critique Roy? non! / Il lâche une épigramme, elle est toujours sifflée, / Mais si le trait est

noir, il le trouve assez bon. / Aussi croupira-t-il, comme bête épaulée, / Au bas du sacré vallon" ("Recueil d'épigrammes, Recueil de chansons," 33, ms. conservé dans la collection privée de G. L. van Roosbroeck, et cité par Polinger 315).

1581. à Devaux

Le mardi 28 juillet 1750

[. . .] J'appris hier par Venevaut, que je laissai entrer un moment, une circonstance du triomphe de Cenie que l'on ne m'avoit pas dit. Apres le compliment de La Noue en anonçant ce^a que je t'ai mandé,¹ il anonça la piece de Mr Le Bret. Le partere cria de plus belle "Cenie!" La Noue fut encore obligé de dialoguer. Il dit: "Mrs, nous alons deputer vers l'auteur et lui faire part de vos intentions."

On a joué hier La Double Extravagance,² quoique Le Bret l'eut fait auter de l'affiche dimanche. Il m'a escrit, tu veras les lettres.³ Elle a été bien reçue mais il y avoit si peu de monde que l'on croit que la chambrée n'etoit qu'a huit cent francs.⁴ Cependant elle a été applaudie, mais coment y tenir? Une partie des seconde,⁵ qui etoient assés bien garnie, s'en sont allées; il n'y avoit que deux loges des premieres. Si le tems se radoussissoit, je suis persuadée qu'elle auroit du succes, puisque le deguisement de La Torilliere en jeune homme a passé.⁶ [. . .]

Mercredi matin [29 juillet 1750]

[. . .] La piece de Mr Le Bret a encore mieux pris que je ne le croiois. La Merluche me menda hier tout plein de bonnes choses d'elle, et Freron, qui entra hier par haza[r]d avec le chevalier de Resseguier;⁷ ils m'en dirent du bien l'un et l'autre. J'en suis ravie.

Je reçus hier mon paquet. Le petit Olivier me pria qu'une autre fois tu misse sur l'enveloppe "A Monseigneur;" c'est comme chez vous, ainci il n'y faudra pas manquer.

J'atens que j'aye un paquet honnête pour te l'envoyer.⁸ Je prends ta lettre.⁹ [. . .]

Tu as raison, et hier Gormas me le disoit: il n'y a nul exemple d'un succès comme le mien.¹⁰ On cite Alzire et Ines de Castro, qui ont été jouée en été, mais outre qu'on ne les jouoit que deux fois par semaines, c'est qu'il ne faisoit pas les chaleurs excessives qu'il a fait.¹¹ Nous sommes bien heureux de nous en être tiré. Ainci je comence à le sentir et j'ai déjà pensé deux ou trois fois à mes cent louis, mais ce n'est pas encore bien nettement.¹² [. . .]

Je viens de te copier le mémoire des représentations. Tu aimes tant les chiffons!

Le soir

Bonsoir, mon ami. Je suis assez bien quoique j'aye eu bien du monde. Eh mon Dieu, je n'ai fait qu'entre-ouvrir ma porte, et on s'y est fouré en foule, et je n'ai rien appris. Il fait un peu chaud, mais assez joliment pour ne pas me tuer. Je t'embrasse mille fois.
[. . .]

[*adresse*] A Monsieur / Monsieur Devaux / receveur des finances / de Lorraine / à Lunéville

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 31-34 (D357^b); 4 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1581; 11: 63-64.

TEXTE: ^a Mot difficilement lisible ajouté dans l'interligne. ^b Le ms: "<337> 357." Les quatre lettres suivantes sont également mal numérotées et corrigées par Devaux.

NOTES

¹ Voir le début de la lettre précédente.

² Voir *1570n20*. La Double Extravagance, comédie en trois actes et en vers, sera jouée douze fois à la Comédie-Française entre le 27 juillet et le 24 août 1750, et reprise cinq fois en mai 1751 comme petite pièce (Lancaster, Comédie-Française 765 et 767). Mme de Graffigny, qui la verra le 12 août, écrira: "La pièce nouvelle est un petit rien

joliment écrit et des endroits très fins. Elle a été fort applaudie" (CG 11: 88). Sur cette pièce, voir Collé 1: 211-12.

³ Mme de Graffigny avait déjà envoyé à Devaux une ou plusieurs lettres de Bret, dont l'une, "charmante," accompagnait les vers qu'il avait composés sur Cénie (1570, *Remarques*). Ces premières lettres de Bret restent inconnues.

⁴ Lors de la première représentation de La Double Extravagance, il y avait eu 405 spectateurs, et une recette de 1 061 livres (Lancaster, Comédie-Française 765).

⁵ Les secondes loges.

⁶ Le comédien Anne-Maurice Le Noir, dit La Torillière (v. 1697-1759), petit-fils et fils de comédiens plus distingués que lui, reçu sans début à la Comédie-Française en 1722, a plus de cinquante ans et se spécialise dans les rôles à manteau (Lyonnet 2: 302). Bien que Collé loue le "grand coup d'imagination" de La Double Extravagance, où La Torillière joue un sot vieillard qui se déguise en jeune homme pour plaire à une jeune fille, il n'aime pas beaucoup ce comédien: "Il a du feu, une prononciation difficile et embarrassée; souvent plaisant, mais toujours outré, et ayant la rage de faire rire le parterre à force de charger. Je l'ai vu siffler pendant quinze ans de suite" (1: 146 et 211).

⁷ Clément-Jérôme-Ignace de Rességuier, chevalier de Malte (1724-1797), né à Toulouse, est général des galères de l'Ordre, et auteur du Voyage d'Amatonthe, satire de la cour de Louis XV qui lui vaudra d'être emprisonné (CG 1569n13 et 1641n16). Le 30 juin, il avait envoyé à Mme de Graffigny des vers qu'il avait composés sur Cénie, publiés dans le Mercure de juillet (1573n36 et *Remarques*).

⁸ Devaux: "Je profiterai de la commodité que nous procure le charmant Mr Olivier. Elle est grande, cette commodité, et nous nous en servons en temps et lieu. [. . .] Servés-vous-en encor pour m'envoyer les autres lettres que vous retrouverés. Je serai aussi exact à vous les faire repasser. Vous pourriés quelquefois recourir à la même voye pour les petites brochures que vous voudrés que j'aye promptement" (23 juillet, 49: 61). Sur Olivier, voir 1576n21. Devaux est accoutumé à un pareil arrangement de plusieurs enveloppes pour le courrier qui passe par le secrétaire du chancelier Chaumont de La Galaizière ou par celui du roi Stanislas.

⁹ Lettre de Devaux du 24-25 juillet 1750 (G. P., 49: 63-68).

¹⁰ Devaux: "Je suis bien aise que Nicole se soit renduë à l'avis de tout le monde, et que vous laissiés aller Cénie jusqu'à sa quatorzième. C'est en effet un nombre très brillant, et elle n'iroit pas plus loin que ce seroit un succès entier. Mais je suis persuadé qu'à la reprise, elle fournira encore une carrière plus brillante; si elle n'a plus la même nouveauté, elle ne trouvera pas les mêmes obstacles" (49: 60).

¹¹ Mme de Graffigny confond peut-être deux séries de représentations d'Alzire. Comme pièce nouvelle, cette tragédie de Voltaire avait été jouée vingt fois, à raison de

trois représentations par semaine, entre le 27 janvier et le 14 mars 1736; l'année suivante, elle avait eu sept représentations bien espacées entre le 16 mars et le 29 mai 1737. Inès de Castro, tragédie d'Antoine Houdart de La Motte (1672-1731), avait eu trente-deux représentations comme pièce nouvelle, entre le 6 avril et le 21 août 1723, souvent à raison de deux par semaine (Lancaster, Comédie-Française 676-77, 719-20, 723-24). Le 31 juillet, Devaux répondra: "Ce n'est plus le temps des succès tels que celui d'Inès. mais je suis persuadé que vous irés plus loin qu'Alzire, qui n'a eu que 21 ou 22. Vous en aurés surement davantage" (49: 81). John Lough calcule presque 20 000 spectateurs chacune pour Alzire et Cénie (avec la reprise d'hiver), et 28 000 pour Inès de Castro (Paris Theatre Audiences [n3] 178-79).

¹² Voir p. 193.

1582. à Devaux

Le vendredi 31 juillet 1750

[. . .] J'eus hier une longue conference avec Palissot. La piece a la main, je lui fis remarquer les plus grosses corections a faire.¹ Il fut bien docile, et de la bonne sorte, car il entendit raison.² Avec tout cela sa piece ne sera qu'un certe, voyé,³ mais il faut toujours l'aider a la faire passer, a condition qu'il fera mieux. Je le presentai hier a Balivernin,⁴ qui etoit chez^b moi.

Je viens d'ecrire a la Petite⁵ qui commence a etre fort impertinente, mais je ne veux^c le lui dire qu'en riant. Jamais de reponce a mes billets. Elle fait aller et venir ce pauvre Gasçon⁶ comme un laquais sans jamais le voir. Rien de si ridicule, et il faut tout passer.

A propos, il faut te conter ce qui s'est^d passé avant-hier, et te dire d'abort que, des le premier jour de Cenie, le Levrier me tourmenta pour raccommoier L'Education inutile⁷ et la donner en petite piece pour soutenir Cenie. Je rejetai cela a mille lieux. Depuis ce tems-la il m'en a souvent parlé et je l'ai toujours envoyé paitre. Avant-hier il vint diner ici et recommensa son rabachage. Il m'inpatienta si bien que je lui dis: "Eh bien, alons, lisez-la et vous verrez s'il est possible d'en rien faire." Il la lut, et moi de l'ecouter en

par terre et de conclure qu'avec peu de travail, je pourrais effectivement en faire une pièce gay. Minette et Doudou se joignirent aux persecutions du Levrier. Les gueux me prirent par mon foible: Chatouillée par le gain se rendit le vilain,⁸ et je promis d'en faire quelque chose, mais au mois de septembre à mon loisir. Pour à présent, point de travail.

Eh mon Dieu, voilà le soleil dans toute sa force et la tristesse qui me reprend. Il fera peut-être plus chaud aujourd'hui qu'hier. Quel martyre!

Alors, n'en parlons plus, parlons de cette petite folie qu'on veut me faire faire. Le grand embarras me paraît être celui des actrices. Pour être sûr du succès, il faudrait que ce fut la Dengeville qui fut habillée en homme. Comment lui donner le rôle après son impertinence,⁹ et comment l'auter à la Gautier, qui a si bien fait?¹⁰ C'est un grand embarras auquel je ne vois encore point d'issue. [. . .]

Samedi matin [1^{er} août 1750]

[. . .] Il fait ce matin un frais charmant et apparence que la pluie reprendra. J'ai bien besoin de ce petit rafraîchissement aujourd'hui.

Nos soldats sont sous les armes. On fait rouer et pendre aujourd'hui les plus mutins de la révolte, et toutes les troupes sont en armes.¹¹ Cette vilaine idée me tourmenterait s'il faisait chaud, et je n'y songe quasi pas. Tu vois, mon ami, que je ne néglige pas les petits profits et que je les saisis.¹²

Le Levrier m'apporta hier une lettre, du Protecteur à lui, qui est faite pour la montrer. Ce sont ses sentiments pour moi et pour Roi. C'est un chef-d'œuvre d'esprit. Il chasse Roi de chez lui. Tu en auras une copie, mais il ne faudra pas en donner.¹³

Il me semble que j'ai encore beaucoup à te dire, mais je n'ai pas le temps. Il faut que j'écrive au Protecteur pour le remercier d'une vengeance dont à la vérité je ne me

soussie guere, mais je suis fort touchée de l'interet pour moi qu'il veut bien afficher si hautement. [. . .]

Bonjour, je t'embrasse cent mille fois de tout mon cœur.

[*adresse*] A Monsieur / Monsieur Devaux / receveur des finances / de Lorraine / a Lunéville

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 35-38 (D358^e); 4 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1582; 11: 69-71.

TEXTE: ^a Mot en surcharge sur "Babio. . . ." ^b Mot en surcharge sur "ici." ^c Le ms: "veux <pas>." ^d Le ms: "c'est." ^e Le ms: "<338> 358."

NOTES

¹ Il s'agit de la tragédie, Zarès.

² Devaux n'avait pas été aussi docile que Palissot quand Mme de Graffigny avait suggéré en 1744 des corrections pour sa pièce, Les Portraits; cette résistance de Devaux avait occasionné une querelle entre les deux correspondants (CG 6: 17 et 34-36).

³ Elle l'acceptera sans pouvoir fournir des raisons plausibles pour appuyer ce jugement; elle ne la trouve que passable. L'expression "certes, voyés" est affectonnée par Devaux.

⁴ Le comte de Stainville (*1570n35*).

⁵ Dès 1747, Mlle Gaussin avait encouragé Palissot dans sa carrière de dramaturge (Showalter, "Madame a fait un livre" 113-116).

⁶ L'abbé de Lavour.

⁷ Cette petite comédie en un acte, intitulée plus tard Phaza, sera représentée en 1753, avec l'appui de Dromgold, chez le comte de Clermont au théâtre de Berny, et publiée dans les Œuvres posthumes de Madame de Graffigny, contenant Ziman et Zenise, suivi de Phaza, comédies en 1 acte en prose (Amsterdam et Paris, 1770); voir aussi *pp.* 45-46. Mme de Graffigny l'avait écrite en 1747 (CG 1195n5). Il en existe des textes et des fragments manuscrits dans les Graffigny Papers, 78: 33-36, 133-50; 81: 139-52; 90: 1-12, 61-78; 91: 257-336 (avec le titre L'Éducation inutile); 92: 119-158.

⁸ "Ainsi fit le vilain. / Versifia, chatouillé par le gain" (Jean-Baptiste Rousseau,

Allégorie 7: "L'Opéra de Naples," Œuvres, éd. Jean-Augustin Amar, vol. 2 [Paris, 1820] 199). En 1749, hésitant à faire jouer Cénie, Mme de Graffigny avait écrit: "Si je pouvois la donner anonyme je le ferois, chatouillé par le gain, mais c'est le secret de la comédie" (CG 10: 175).

⁹ Phaza, héroïne de L'Éducation inutile, est une jeune fille élevée comme un garçon. Mlle Dangeville, qui avait refusé avec hauteur le rôle de Lisette dans Cénie (1573n16), avait "une taille svelte et gracieuse" et excellait dans les rôles travestis (Lyonnet 1: 426).

¹⁰ Voir p. 146.

¹¹ En mai 1750, Paris avait été la scène d'émeutes populaires provoquées par l'enlèvement de nombreux enfants par des exempts de police; en principe on ramassait des enfants vagabonds pour les envoyer travailler dans les colonies de l'Amérique du Nord, mais selon Barbier, "il s'est débité que l'objet de ces enlèvements d'enfants étoit qu'il y avoit un prince ladre [lépreux], pour la guérison duquel il falloit un bain ou des bains de sang humain" (mai 1750, 4: 423). Mme de Graffigny, qui connaissait d'ailleurs le lieutenant général de police Berryer (1576n16), contre lequel le peuple s'était révolté, avait été bouleversée par ces émeutes répandues dans plusieurs quartiers de Paris; Mlle Quinault et d'autres personnes de sa connaissance en avaient été affectées. Ces incidents avaient eu lieu pendant les répétitions et les représentations de Cénie (voir CG 10: 523-26 et 11: 343-45). Voir aussi Barbier 4: 422-33; d'Argenson 6: 202-07, 211-12, 216, 239-40; Luynes 10: 266, 268-69, 271, 302; Collé 1: 170-72, 214-15. Le 1^{er} août 1750, date de la présente lettre, on lit dans Barbier: "On a fait monter les accusés pour être interrogés sur la sellette; il y a dix-neuf ou vingt accusés; cela a fait assez de bruit dans Paris, d'autant que tous ces prisonniers, exempts de police ou autres, sont gens du peuple. Il y avoit des archers de robe courte à toutes les issues de la Grand'Chambre, pour empêcher l'affluence de ceux qui sont intéressés et qui étoient à crier et à pleurer. Le régiment des Gardes-françaises et suisses étoit commandé; on a vu des escouades de guet à cheval; l'on disoit qu'il devoit y avoir trois ou quatre personnes de pendues. Il y avoit aussi trois exempts; mais on ne parloit pas de mort à leur égard. Cette affaire intrigue non seulement le petit peuple, mais les honnêtes gens" (4: 453-54). Barbier continue le 3 août: "Il n'y a eu aucune grâce pour les séditeux qui ont été pris; le jugement étoit rendu dès le samedi. [. . .] L'arrêt, qui condamne trois de ces particuliers à être pendus, [. . .] a été exécuté en place de Grève, où tout le guet étoit; le régiment des Gardes étoit commandé, ou du moins par détachements, qui étoient postés dans les marchés et endroits publics" (4: 454-55). Selon d'Argenson, "Tout Paris étoit attentif à ce jugement, et le peuple consterné de cette sévérité qui ne punit aucun des ennemis du peuple, aucun des prévaricateurs, mais seulement des plaignants qui redemandaient leurs enfants. On n'a jamais vu le palais gardé comme il l'a été hier pendant le jugement" (6: 241).

¹² Devaux: "Vous faites très bien de ne penser a rien assés fortement pour vous occuper; ne laissés parvenir jusqu'a vous que les idées agréables. C'est le baume qu'il vous faut, et vous devriés en avoir une bonne provision" (49: 70).

¹³ Voir p. 160. Le poète Roy s'en souviendra peut-être en 1754 lorsqu'il lancera une dernière épigramme contre le comte de Clermont lors de sa réception à l'Académie française: "À trente-neuf joignez zéro. / Si je sais bien mon numéro, / Jamais vous ne ferez quarante [. . .]" (Polinger 85).

1583. à Devaux

Le dimanche 2 aoust 1750

[. . .] Je t'ai envoyé hier un roman qui m'a fait grand plaisir. Si Cenie n'etoit pas faite, j'en ferois bien vite une comedie.¹ Bonjour, mon ami.

Lundi matin [3 août 1750]

J'ai passé hier une cruelle journée, mon ami. [. . .] Je ne me suis remise qu'a dix heures du soir de la secousse d'avant-hier. Le matin j'eus une grande foiblesse; on me rejeta dans mon lit, et j'y suis restée comme une bete morte et toujours saisie et mourante. Le Levrier vint diner avec Nos Gens.² Il me chanta une grande partie de l'apres-midi des operas-comiques, mais Orphé menqua la cure:³ il m'ennuia au lieu de m'amuser. Le soir vers neuf heure l'air se purifia si bien que mon corps se purifia aussi. Je restai levée jusqu'a plus d'onze h[e]ures. Il faisoit froid, j'ai cru avoir une nuit admirable. J'ai été tourmentée de punaises de façon que^a j'ai été toute la nuit en l'air,⁴ et que ce matin, quoiqu'il fasse frais et qu'il aille pleuvoir, je suis mal a mon aise et si barbouillée⁵ que j'ai bien la mine d'etre obligée de me remettre au lit. [. . .]

Encore de vers. Il sont cours. Tiens, les voici:

Que Cenie en ce jour, illustre G[raffigny],
De la vertu est un tableau fini!
Sa diction est pure, élevée et facile,
Et la delicatesse y regne avec l'honneur.
Que la noblesse de ton stile
Prouve bien celle de ton cœur.⁶

[*adresse*] A Monsieur / Monsieur Devaux / receveur des finances / de Lorraine / a

Lunéville

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 39-42 (D359^b); 3 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1583; 11: 72-73.

TEXTE: ^a Le ms: "que <je n'ai>." ^b Le ms: "<339> 359."

NOTES

¹ Ce roman publié sous l'anonymat est La Force de l'éducation (Londres, 1750) de Pierre-Charles-Fabiot, abbé Aunillon (1685-1760), titulaire de l'abbaye du Gué de Launay. Devaux répondra: "J'ay commencé hier La Force de l'education: c'est vous dire que je l'ay lu toute entiere avant que de me coucher, car c'est un de ces livres qu'on ne peut quitter. J'en suis fou; tout m'en plait jusqu'a la simplicité du stile. Jamais roman n'a été écrit avec l'air et le ton de la verité comme celui-là. L'interest y est au supreme degré; a peine Cenie meme m'a-t-elle fait pleurer davantage. Je suis persuadé que cet ouvrage charmant aura un très grand succès. Mandés-moy quel en est l'auteur" (6 août, 49: 90). Le 9 août, Mme de Graffigny écrira: "N'as-tu pas eu envie de le dialoguer? Il me semble qu'il n'y manque que cela pour en faire une comedie charmante. Je ne sais de qui c'est, et je le demande a tout le monde" (CG 11: 84). L'"Avis de l'éditeur" prétexte des lettres encourageant l'auteur anonyme à répondre à La Force du naturel, comédie de Philippe Néricault, dit Destouches, jouée à la Comédie-Française le 11 février 1750. Sur ces deux ouvrages, voir *p.* 28; sur Destouches, voir *n49 et n104*. Le roman compare deux sœurs de lait changées par leur nourrice; la paysanne Angélique, dont le "caractère simple et vrai" est développé par la bonne éducation qu'elle reçoit par un coup de fortune, se révèle plus noble et plus vertueuse que la demoiselle Adélaïde, élevée avec les domestiques et portée à la jalousie et aux mensonges. Mme de Graffigny avait assisté deux fois à la pièce de Destouches et l'avait prononcée "bien mauvaise," même après des modifications apportées à plusieurs scènes (CG 10: 371). Avec l'encouragement de Mlle Quinault, elle commencera une correspondance littéraire avec Destouches en décembre 1750 (CG 1640). Notons que Mme de Graffigny elle-même développe l'idée d'une naissance "obscur" ou mystérieuse dans Cenie et dans Ziman et Zenise.

² Anne-Catherine et Valleré.

³ Malgré le pouvoir de sa musique, Orphée n'a pas réussi à rendre la vie à Eurydice.

⁴ "Etre en l'air: être excité, dans l'agitation" (CG 1029n34).

⁵ "Barbouillée" a ici le sens de "confuse" ou "distraite." "On dit [. . .] qu'un orateur, un avocat se barbouille, lorsque la mémoire lui manque, qu'il parle en

galimathias. [. . .] On dit la même chose d'un homme qui s'enivre, lorsqu'il ne sçait plus ce qu'il dit" (Trévoux, 1752).

⁶ Devaux demandera: "Les vers sur Cenie sont très jolis. Pourquoi ne me dites-vous pas de qui ils sont?" (5 août, 49: 89). Mme de Graffigny répondra: "Ma foy, non, les vers ne sont pas beaux, c'est de Fuzelier" (9 août, CG 11: 84). Sur Louis Fuzelier (v. 1672-1752), auteur dramatique, librettiste et directeur du Mercure entre 1744 et 1750, voir CG 1545n7.

1584. à Devaux

Le jeudi matin [6 août 1750]

[. . .] Je n'ai point vu Le Bret tous ces jours-ci. Sa piece va kahin-kaha.¹ On la remettra en petite piece la semene prochaine.² Il a vendu le manuscrit six cens livres. C'est bien peu, car on la vendra trente sol comme une autre.³

Les billets que j'ai donné etoient de droit.⁴ Je n'ai pris qu'une seconde loge pour des amie du Levrier,⁵ et j'ai payé le billet argent comptant. Ainci les cent louis me sont venus net, excepté un que l'on a retenu pour Mr Minet⁶ pour la copie des roles. On les fait copier soi-meme si l'on veut, mais c'est un espece de droit pour lui qu'il auroit été indigne de lui auter. [. . .]

[*adresse*] ^aA Monsieur / Monsieur Deveau / receveur des finances de / Lorraine / a
Luneville^a

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52, 45-46 (D360^b); extrait d'une lettre de 3 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1584; 11: 76.

TEXTE: ^a Adresse écrite d'une main inconnue. ^b Le ms: "<340> 360."

NOTES

¹ Mme de Graffigny répond à la lettre de Devaux du 30-31 juillet 1750 (G. P., 49: 79-82), où il est question de Bret et du succès de sa pièce. "Cahin-caha: terme bas et proverbial, qui se dit des choses qu'on fait avec peine, de mauvaise grâce et à plusieurs reprises, ou tant bien que mal" (Trévoux, 1752).

² Devaux: "Je suis très aise de son succès, et pour luy et pour le public, qui fait preuve que, malgré les larmes que vous luy avés arrachées, il n'a pas oublié de scavoir rire. Faites-en mon sincere compliment a l'auther, je vous en prie, et mandés-moy comme il se soutiendra. Je serai fort aise de voir ses lettres" (49: 81). La Double Extravagance sera jouée jusqu'au 24 août, et ne sera pas transformée en petite pièce avant sa reprise en mai 1751.

³ La Double Extravagance paraîtra chez Delaguette en septembre 1750 (Mercur [octobre 1750] 59: 155). Vers le 20 août, Mme de Graffigny en enverra un exemplaire à Devaux avant la mise en vente (CG 11: 95). François Delaguette (mort en 1756) était, selon d'Hémery, "un des plus fins et des plus suspects" des libraires-imprimeurs (ms. fr. 22107, f^{os} 79-80; Bruno, p. 694-95).

⁴ Devaux: "Dans vos cent louis, les billets que vous avés donnés sont-ils compris, ou les comediens vous en ont-ils fait la galanterie?" (49: 81). Le 8 août, il demandera encore des éclaircissements: "Mais qu'appellés-vous des billets de droit [que] vous avés donnés? Je n'entends point cela. Et vos entrées, en [avés-]vous? Ne les donnera-t-on pas aussi a Mlle Minette?" (49: 93). Mme de Graffigny répondra: "Les billets de droits sont deux d'emphitheatre et deux de paradis, tant que la piece existe, meme dans cent ans, et des billets de parterre jusqu'a trente. On m'en a donné tant que j'ai voulu des uns et des autres. C'etoit la Petite [Mlle Gaussin] qui les signoit, car je n'ai pas voulu avilir mon auguste nom jusque-la. Je ne crois pas que Minette ait ses entrées. Je le saurai ce soir car nous y alons. C'est la premiere fois que j'userai de mon droit" (12 août, CG 11: 88). Enfin, le 22 novembre, elle écrira: "Rozelis est venus de la part de la troupe prier Melle de Ligniville de vouloir bien accepter les entrées" (CG 11: 252).

⁵ Ces amies de Dromgold ne seront pas identifiées.

⁶ L'abbé de La Porte identifie "Minet, père et fils, souffleurs et copistes" de la Comédie-Française, et ajoute: "Depuis quelque tems, le fils de M. Minet, souffleur de la Comédie, est le lecteur ordinaire des pièces tant tragiques que comiques que les auteurs ou ne peuvent ou ne veulent pas lire" (Almanach [. . .] de tous les spectacles [1752] 29 et 66). En 1744, Minet fils avait écrit une comédie pour le Théâtre-Italien que Mme de Graffigny avait trouvée "execrable" (CG 746n1 et 789n47).

1585. à Devaux

Le vendredi soir, 7 aoust 1750

[. . .] J'ai cru qu'une promenade me remetroit tout a fait. [. . .] Je ne reviens point a moi, et depuis mon arrivée il a falu laisser passer des grosses bouffées de vapeurs avant de prendre mon ecritoire. Cette tristesse m'attriste. Mon degout de tout existe et mon

insensibilité; c'est un vilain etat. Pour ne pas te le communiquer, passons a autre chose.

J'eus hier la visite de Md. Denis.¹ Elle m'aprit que ce jouallier comedien que je t'ai tant vanté^a debute pendant l'absence.² On le fait exercer sur le theatre de Voltaire. On y joue aujourd'huy La Mort de^b Pompée.³ Elle venoit pour me faire reponce d'une letre que j'ai ecrite a Mr d'Argental⁴ pour tacher de faire jouer Palissot.⁵ Je crois que je n'y reussirai pas plus qu'a notre siege de Troye.⁶ Mr d'Argental offre de la faire jouer par Lequin dans l'absence, mais quand il l'aura vue, je doute qu'il trouve le role assés bon pour son debutant. Demain Palissot va lui porter la piece, car ce d'Argental m'a fait offrir tous ses^c bons offices pour lui, et avec zele.

Le Balivernin^d vint hier au soir me rapporter la piece que Palissot lui avoit porté le matin. Il la trouve bien foible et il a raison. Il est vray que si je ne croiois pas qu'il en eut besoin pour vivre, je ne lui⁷ laisserois pas donner, car il est certain qu'il va se mettre a la place de Linant.⁸ Il est etonnant qu'elle soit si bien conduite et aussi bien en tout relativement a Palissot, mais le public ne s'embarasse pas des relations. Je dis a Balivernin ce qui m'arretoit pour conseiller a l'auteur de la travailler encore d'ici a Pasque. Il me repondit que cela ne devoit pas ^eempêcher que^e l'on ne lui sauve la honte de mal debuter, qu'il lui donneroit ou preteroit d'abort dix louïs, et qu'ensuite il pourvoiroit a ses besoin. Il m'etonna et je crois qu'il t'etonne; notre conversation fut toute de sentiment. Il a un zele extreme pour ce pauvre diable parce qu'il est Lorrain.⁹ Il me parla comme un ange a me faire tomber des nueës, te dis-je. Nous convi[n]mes de laisser prononcer a Mr d'Argental, et que s'il pensoit comme nous, ce dont je ne doute pas, il se chargerait d'annoncer l'antiene¹⁰ avec le correctif des dix louis. Et moi, je me charge de le conduire dans les corrections car, Dieu merci, ce n'est pas un orgueilleux comme toi. Il est tres

docile: depuis huit jour je lui ai fait retrancher plus de cent quarante vers et changer bien autant.¹¹ Ah mon Dieu, il n'a pas fait la millieme partie de deffence que tu en fais pour un seul mot.¹² Aussi j'espere qu'il fera quelque chose. Tu n'avois pas trop besoin de cette ferulle, n'est-ce pas, mon ami? Je t'en demande pardon. Elle s'est^f trouvée là si naturellement que je l'ai laissé aller, d'autant plus qu'il faudra recommencer a batailler cet hivert.¹³

Je ne comptois pas te dire la moitié de tout cela. Je donnai hier "Admet" a l'abbé de La Porte,¹⁴ qui a des egards admirables pour moi. Il n'ecrit pas un mot sur Cenie ou qui ait raport a moi, qu'il ne m'envoie le manuscrit avec priere de raier tout ce qui me déplaira. [. . .] En verité, il en dit trop de Cenie; j'ai en effet rayé des louanges excessives.¹⁵

Tu aurois ri hier l'apres-diner. Je ne saurois encore faire de la tapisserie; pour n'etre pas si desœuvrées, je voulu decoudre la dentelle d'une coefure. Cela me fatiguoit encore; je la donnai a Minette, qui la refusa. L'abbé de La Porte en prit un morceau et mon Abbé Garçon¹⁶ l'autre. Il passerent jusqu'a sept heure a decoudre. Mde Denis les trouva l'ouvrage a la main et en rit beaucoup. Alons, je ne fais plus rien, je prend ta letre.¹⁷ [. . .]

Ah, ne plains pas tant le pauvre diable qui fait des chanson pour un billet. C'est un jeune procureur fort riche qui se divertit a cela. Il se nomme Liaudé; on dit qu'il est tout a fait plaisant et fort gay; on le voit bien.¹⁸

Je te le conseille, impertinent, de dire: "Nous autres ames nobles, qui courons apres la gloire, nous ne l'attrapons pas."¹⁹ Voila vraiment de belles cources. Ce n'est pas avec un esprit cul-de-jate et un orgueil a cent langues²⁰ que l'on attrape la gloire. C'est en

recevant docilement les avis, en touchant, retouchant, corrigeant, recorrigeant, c'est en croiant trente fois avoir fini et ayant soixante la force et la patience de recommencer: voila comme on fait des Cenies. Si j'avois dit seulement trois fois tes sottes phrases: "Cela est bien," "Je le soutiens," et mille autres impertinences, je ne crois pas que j'aurois trouvé des amies qui se donnassent la peine de tacher de me persuader. Atrape—tu le merite bien!

Tu es donc fou de me proposer les pieces de Viene.²¹ Beta, outre qu'il seroit impossible de les rendre aussi jolies que pour des enfants, c'est que je ne tire pas d'un sac double-mouture.²² Quand il y en auras cinq ou six, je les ferai imprimer et dedier au[x] gens a qui elles appartiennent. Voila mon but.²³ [. . .]

A ça, bonsoir, mon ami. [. . .] Si demain matin je me trouve bien, je tacherai de travailler a La Brioche de Nicole.²⁴ Elle se desespera: c'est pour jouer pendant l'absence, et il faut qu'elle soit reçue avant.²⁵ Il n'y a plus que des details a embelir. Il faut bien tacher de les faire. Je t'embrasse cent mille fois de tout mon cœur, et le Ron aussi.

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 47-50 (D361^g); 4 p.; orig. aut.

IMPRIMÉS: Graffigny, Choix de lettres, lettre 204 (extrait); CG 1585; 11: 77-79.

TEXTE: ^a Le ms: "vanté <joue>." ^b Le ms: "de <Cesar>." ^c Le ms: "ces." ^d Mot en surcharge sur "Babiolin." ^e Mots en surcharge sur "un homme de. . . ." ^f Le ms: "c'est." ^g Le ms: "<341> 361."

NOTES

¹ Depuis le départ de Voltaire, Mme Denis s'occupe à Paris de plusieurs projets dramatiques de son oncle; en particulier, elle travaille à faire représenter Rome sauvée et à assurer le début de l'acteur Lekain à la Comédie-Française (Best. D4163, D4185).

² "L'absence" est le voyage traditionnel des comédiens principaux de la troupe française à la cour de Fontainebleau (1570n19). Le 7 juin, Mme de Graffigny avait dépeint avec enthousiasme le jeune Henri-Louis Lekain (1729-1778), qu'elle avait vu pour la première fois chez Voltaire: "Grandval ne joue pas a beaucoup pres si bien que le

jeune homme qui a joué Mahomet. C'est un meteur en œuvre, beau, bien fait, de 18 ou 20 ans, l'air noble, toutes les attitudes et les geste pleins de noblesse et de graces. Une intelligente, un sentiment admirable, l'air pénétré de son rôle, un visage qui joue autant que lui. Enfin, d'un commun accord, toute l'assemblée est convenu qu'il falloit le debaucher pour la Comédie. C'est un prodige" (CG 10: 544). Voir aussi CG 1558n2 et 1561n12; sur Grandval, voir 1573n19. Né dans une famille d'orfèvres, Lekain s'était spécialisé dans la fabrique d'instruments de chirurgie avant de s'adonner au théâtre. Son nom, d'origine anglaise (Kain), s'écrit de diverses façons dans les journaux contemporains et dans les biographies; il signait le plus souvent "Lekaïn." En février 1750, lorsqu'il jouait Le Mauvais Riche de Baculard d'Arnaud avec une jeune troupe à l'hôtel de Clermont-Tonnerre, il avait fait une vive impression sur Voltaire, qui reconnaissait un nouveau talent capable de ranimer les grands rôles tragiques. Il lui avait prêté de l'argent et l'avait bientôt installé dans sa maison rue Traversière, en attendant de lancer une campagne pour le faire recevoir par la troupe des comédiens français. En effet, Lekain débutera le 14 septembre comme Titus dans le Brutus de Voltaire, plusieurs semaines avant le départ des comédiens principaux pour jouer à Fontainebleau; l'ordre de début, sollicité par Voltaire, sera signé le 15 août par le duc d'Aumont (Best. D4163; Olivier, Le Kain [n165] 34-35). Sur le duc d'Aumont, voir 1633n26.

³ La confusion (note *b* ci-dessus) entre La Mort de Pompée (1641) de Pierre Corneille, et La Mort de César (1743) de Voltaire, que Mme de Graffigny admirait depuis longtemps, suggère que les deux dames avaient parlé des deux pièces. Selon Lekain, c'est la deuxième pièce que l'on a jouée au théâtre de la rue Traversière; il y avait joué le rôle de Brutus le 7 août, ainsi que celui de César le 5 juillet (Lekain dans sa jeunesse [n24] 26). Il est possible que l'on ait fait s'exercer Lekain dans des rôles cornéliens, où il paraissait d'abord mal à l'aise d'après certains témoignages contemporains (Olivier 48-52). Voir aussi Best. D4163.

⁴ Charles-Augustin Ferriol, comte d'Argental (1700-1788), conseiller au parlement de Paris, grand amateur de théâtre, confident littéraire et correspondant fidèle de Voltaire. Mme de Graffigny, qui connaît d'Argental depuis 1739, lui trouve "de la bonté et de la simplicité, bien de l'esprit." En 1745, il avait essayé en vain de faire jouer la pièce de Devaux à la Comédie-Française (CG 6: 412, 415-17, 420-22, 426).

⁵ Zarès, la tragédie de Palissot.

⁶ Ce siège de longue durée, qui sera renouvelée, est la tentative de faire jouer Les Portraits de Devaux.

⁷ "Lui" est employé par haplogie pour "la lui." Cette construction sera souvent retrouvée dans ces lettres.

⁸ Michel Linant (1708-1749), poète et auteur dramatique, protégé de Voltaire et du comte d'Argental, avait été un ami des deux correspondants. Mme de Graffigny pense aux déboires que Linant avait essuyées à propos d'une tragédie qu'il avait dû retirer en automne 1748 (CG 9: 101, 300, 323). Il avait auparavant fait jouer deux tragédies,

Alzaïde, reine des Amazones (1745) et Vanda, reine de Pologne (1747), qui n'avaient pas réussi; la seconde sera publiée en novembre 1750 (CG 1626n20). Mme de Graffigny lui avait donné des conseils sur Vanda et sur un roman traduit de l'anglais intitulé Cléomélie; ce dernier ouvrage paraîtra en 1751, mais sans le nom de Linant (CG 1220n4 et 11: 443). Voir aussi Best. D4283.

⁹ La famille Choiseul-Stainville, d'ancienne noblesse lorraine et champenoise, connaissait bien la famille Palissot, anoblie en 1722 pour des services rendus à la cour ducale (Dom Ambroise Pelletier, Nobiliaire de la Lorraine et du Barrois, vol. 1 [Nancy, 1758; Paris; Éd. du Palais royal, 1974] 608-09). Le jeune écrivain Charles Palissot de Montenois, né à Nancy en 1730, est fils de Marguerite-Charlotte Remion et d'Hubert Palissot (1695-1751), avocat, substitut du procureur général de la Cour souveraine de Lorraine, et conseiller d'État du duc Léopold (CG 1619n2); son grand-père, Sébastien-Simon Palissot (1655-1731), avait été architecte et intendant des bâtiments de Léopold (Showalter, "Madame a fait un livre" 112-114; Sgard, Dictionnaire des journalistes 2: 755-63).

¹⁰ "Annoncer une triste antienne: annoncer une triste nouvelle" (Littré).

¹¹ Le 12 août, Mme de Graffigny reparlera des corrections de Zarès: "J'eus Mde Denis et compagnie [l'abbé Du Resnel], toujours commissionnaire de Mr d'Argental pour la piece de Palissot. Il etoit ici, il eut la douleur d'entendre lire que sa piece n'etoit pas faite, et qu'il feroit bien de se donner le tems de la faire, mais il n'en veut pas demordre. Ma foy, je l'ai livré hier a Md. Denis. Il ira chez elle; elle paroît fort zelée a le servir. Je doute qu'elle y reussisse. Je ferai de mon coté tout ce que je pourai, mais je serai du moins delivrée du plus gros, qui comence a me lenterner parce qu'il faut toujours entendre et dire les memes choses" (CG 11: 87). Sur l'abbé Du Resnel, voir *1570n25*. "Lanterner: fatiguer, importuner par des discours et des entretiens de néant. Il est bas" (Trévoux, 1752).

¹² Devaux répondra: "Je ne puis trop vous louer de tout ce que vous faites pour Palissot. Je souhaite fort que vous reussissiez. Il [est] vray que pour juger, le public n'entre pas dans toutes les relations qui vous engagent à trouver bien ce qui vous paroît devoir etre mieux. Cependant ce public tout inexorable pardonne beaucoup a l'age. Je suis persuadé que s'il scait que l'auther est fort jeune, il aura beaucoup d'indulgence pour un coup d'essay si hardi. Ainsi je suis de votre avis de laisser aller la piece si Mr d'Argental en est assés content pour la faire jouer. Le debutant [Lekain] ne jouera peut-etre pas si bien que Grandval, mais du moins on ira le voir. [. . .] Au demeurant je tombe des nuës avec vous du procedé de Balivernin. Je ne me serois jamais douté que l'esprit de patriotisme put etre l'ap[a]nage de ces talons rouges. Cela me raccommode avec luy, et je luy passerai volontiers plus d'une impertinence en consideration des sentiments qu'il vous a montrés" (12 août, 49: 100). Sur le jugement "impertinent" que Stainville avait prononcé à l'égard de Cénie, voir *1573n17*.

¹³ Pendant plus de deux mois en 1744, les deux correspondants s'étaient disputés au sujet des corrections des Portraits, comédie en un acte de Devaux qui avait été

acceptée par la troupe de la Comédie-Française en 1743. Lorsque Devaux avait refusé comme excessifs des changements exigés par les comédiens, Mme de Graffigny lui avait dit à plusieurs reprises: "Ce n'est qu'a force de faire et de jeter au feu que l'on s'accoutume a bien ecrire" (16 septembre 1744, CG 5: 471; voir aussi 381-84, 401-06, 421-22, 445-47, 470, 472). Le 9 juin, pendant les répétitions de Cénie, elle avait annoncé à Devaux qu'elle recommencerait ses efforts pour monter sa pièce: "Je parlai hier (car il faut te le dire) des Portraits a la Gaussin. Elle m'a promis de les jouer cet hivert apres une tragedie. J'aurois voulu que ce fut avec la miene. J'avois ce projet il y a lontems et s'il avoit pu reeussir, on ne l'auroit su qu'apres. [. . .] Mais ce qui est differé n'est pas perdu" (CG 10: 549). Devaux répondra le 12 août: "Vos foudres impuissants se perdent dans les airs. Cela veut dire en prose, chere amie, que vos beaux sermons sur l'indocilité sont assés inutiles. J'espere n'avoir jamais besoin d'en faire usage. Le temps des folies est passé; on ne m'y rattrapera plus. Aussi ne fais-je que rire de tout ce que vous me dites. Je serois bien fasché de m'en impatienter comme autrefois" (49: 100-01). La comédie de Devaux, qui occasionnera d'autres querelles entre Mme de Graffigny et lui, ne sera jouée qu'en 1752.

¹⁴ L'abbé Joseph de La Porte (1714-1779), sorti de la Compagnie de Jésus en 1746, journaliste et compilateur, travaille avec Fréron et fréquente Raynal, d'Alembert, Diderot et d'autres gens de lettres; en 1750-51, il viendra assez souvent en compagnie de Palissot chez Mme de Graffigny. Elle note que sa figure "ignoble" s'accorde mal avec les "jolies choses qu'il dit" dans ses critiques littéraires (17 août 1749, CG 10: 157). Selon Mme de Graffigny, les Observations sur la littérature moderne, périodique rédigé par La Porte entre 1748 et 1752, allaient paraître de nouveau, après avoir été suspendues sur l'intervention de Voltaire vers la fin de mars 1750; le même ordre de suspension avait affecté les Lettres sur quelques écrits de ce temps de Fréron, périodique dans lequel les deux écrivains collaboreront à partir de 1751 (CG 11: 78). Les deux journaux bimensuels se vendaient chez Cailleau et Duchesne (CG 10: 250, 447; et 1530n15). Voir aussi *n*25; Best. D4123 et D4130; Sgard, Dictionnaire des journalistes 2: 454-56.

¹⁵ Dans des commentaires de 1749 sur les Lettres d'une Péruvienne, La Porte avait loué le style, la sensibilité et "la force d'esprit" de Mme de Graffigny (Observations sur la littérature moderne, 1: 33-54; CG 1405n3). Dans le même journal pour l'année 1750, il citera "l'excellente comédie [. . .], ce chef-d'œuvre de l'esprit et du sentiment, Cénie," et appellera l'auteur "cette dixième muse, la gloire de son sexe et l'admiration du nôtre" (3: 234-35). À partir de 1751, La Porte fera paraître chez Duchesne un nouvel ouvrage, le Calendrier historique des théâtres de l'Opéra et des Comédies françoise et italienne, et des foires, qui sera intitulé par la suite Almanach historique et chronologique de tous les spectacles et puis Les Spectacles de Paris [*n*26]. On y trouve cette notice sur Cénie: "Cette pièce a été jouée avec un succès prodigieux à la cour et à Paris, et rien ne prouve mieux le bon goût de la nation que les applaudissemens qu'elle a reçûs à toutes ses différentes reprises. L'illustre auteur des Lettres péruviennes n'a fait que confirmer par cet ouvrage la haute idée qu'on avoit déjà conçue de son mérite; et Cénie sera pour la postérité un monument éternel érigé à la gloire de son sexe, comme elle est pour nous un sujet intarissable d'applaudissemens et de louanges" ([1751] 59).

¹⁶ Variante de l'Abbé Gascon, surnom de Lavour.

¹⁷ Dans sa lettre du 2-3 août 1750 (G. P., 49: 83-86), Devaux signale une mention de Cénie dans le Mercure de juillet 1750, rédigé par l'abbé Raynal: "Le jeudi 25 juin, les mêmes comédiens donnerent la première représentation de Cénie, pièce en cinq actes et en prose, de Madame de G**, auteur des Lettres d'une Péruvienne. Cet ouvrage qui a le plus grand succès, réunit les graces du style, les charmes du sentiment et le plus fort intérêt théâtral" (59: 96). Mme de Graffigny ne commente pas cette annonce.

¹⁸ Devaux: "Grand merci de la longue chanson sur Cénie; elle m'a fort amusé. Dites-moy donc qui est le pauvre diable qui met si bien son Appollon en frais pour avoir un billet. Il m'intéresse" (49: 84). C'est la seule fois que Mme de Graffigny nommera ce chansonnier (1576n6 et 1578n8); lorsqu'elle reparlera de lui en décembre 1750, elle aura oublié son nom (CG 11: 278-79). Il s'agit de Marin-Cyprien ou Cyprien-Antoine Lieudé de Sepmanville (1717-apr. 1762), qui partage sa vie entre sa Normandie natale et Paris, où il est avocat, et non procureur, au Parlement; il sera en 1754 conseiller greffier en chef de la Cour des aydes et finances de Rouen, et en 1757 conseiller secrétaire du roi en la Chambre des comptes de Dôle (Albert Révérend, Armorial du Premier Empire, vol. 3 [Paris, 1896; H. Champion, 1974] 135; A. N., V¹ 379, pièce 379, 11 novembre 1754; M. C., 77: 276, 17 février 1761). Depuis 1743, Lieudé, qui avait connu Jean-Baptiste-Louis Gresset (1709-1777) au collège des jésuites à Rouen, fait paraître ou circuler des vaudevilles et des opuscules commentant les pièces à la mode, y compris une Lettre de Madame Sémiramis à Monsieur Catilina, mise en vaudeville par un chansonnier de Paris (1949), et une Lettre à Madame la Comtesse de *** sur la tragédie d'Oreste [. . .] et sur la comédie de La Force du naturel [. . .] (Amsterdam, 1750). Il composera aussi plusieurs almanachs chantants qui seront publiés par Duchesne, avec lequel il est lié. La liste de ses ouvrages, tous courts et anonymes, varie un peu selon les bibliographies (p. ex., Conlon, années 1743-57, et Cioranescu, n^{os} 40305-09). Pour une esquisse biographique, voir les articles "Sepmanville" du Grand Dictionnaire universel du XIX^e siècle de Larousse (14: 560) et de la Biographie universelle de Michaud (39: 82). La présente identification par Mme de Graffigny de ce robin amateur du théâtre est confirmée par d'autres détails autobiographiques inclus dans ses vers et par la note de d'Hémery: "Liodes. Auteur. 1.^{er} Novembre 1749. [Demeure] rue du Foin près la Chambre syndicale. C'est un avocat qui est auteur d'un petit almanach intitulé Les Thablettes de Thalie ou le Calendrier de l'esprit et du cœur. M. Duchesne me l'a remis pour le présenter au magistrat qui en a permis l'impression. Il est aussi auteur de la Chanson de Semiramis" (n. a. f. 10782, f^o 115r). Sans en connaître l'auteur, Mme de Graffigny avait signalé brièvement une de ses brochures parues en 1744 (CG 707n13). Devaux répondra: "Eh, pourquoy donc ce procureur riche est-il pauvre dans ses chansons? Eh, rendés donc l'argent!" (12 août, 49: 101). La chanson en question est une composition en dix strophes qui fait allusion à la quatorzième représentation de Cénie et à la parution des vers louant Mme de Graffigny dans le Mercure de juillet. Une belle copie de cette chanson, que Mme de Graffigny a dû envoyer à Devaux vers le 1^{er} août, est conservée dans les Papiers concernant Mme de Graffigny et son entourage. Pour des extraits, voir les Remarques ci-dessous.

¹⁹ Voir p. 205. Devaux: "Allons, courage, chere amie, malgré la turpitude de votre motif, on vous scaura autant de gré de votre travail que si vous etiés animée par l'amour

de la gloire. Animal sensuel, on a raison de dire qu'il suffit de ne pas courir après la renommée pour l'attrapper. Hélas, nous autres âmes nobles, nous avons beau la poursuivre, nous ne prenons que du vent" (49: 85).

²⁰ Chez Virgile et ensuite chez les poètes de la Renaissance, les personnifications de la Renommée et de l'Éloquence sont douées de cent langues (Énéide 4: 173-83; 6: 625-27; Joachim Du Bellay, L'Olive, xx).

²¹ Elle répond à la recommandation suivante de Devaux concernant deux comédies moralisantes qu'elle avait composées en 1747-48 pour les enfants de l'empereur François et de l'impératrice Marie-Thérèse: "C'est bien dommage que vous ne puissiez pas accommoder à notre théâtre les jolis bijoux de Vienne. Mais cela ne se peut-il pas? N'y auroit-il pas moyen par exemple pour ce joli Zima[n] que j'aime tant? Il est cruel qu'il ne puisse être admiré que par un parterre de rois" (49: 85). Le 27 juillet, il avait mentionné l'autre comédie: "Le Ron [Clairon Lebrun] passa hier ici la journée [. . .]. Nous lûmes votre première petite pièce de Celidor et de Lubin [noms des personnages]. Elle ne la connoissoit. J'en fus encore très content" (49: 71). Les manuscrits de ces deux comédies en un acte en prose, Ziman et Zenise et "L'Ignorant présomptueux" (CG 1227n11), sont conservés dans les Graffigny Papers (n21).

²² "Prendre, tirer d'un sac deux moutures: se dit quand on veut tirer deux avantages différens d'un même travail, ou se faire payer deux fois" (Panckoucke, 1751).

²³ Ce projet ne sera pas réalisé, mais une des petites pièces, Ziman et Zenise, paraîtra dans les Œuvres posthumes de Madame de Graffigny (n21). Le 12 août, Devaux répondra: "J'ay tort sur les pièces de Vienne. La destination que vous en faites est beaucoup plus raisonnable que celle que je vous proposois. Cependant je ne vois point de double mouture; jusqu'ici elles ne vous ont rien procuré de la-bas, car il me semble qu'on ne vous avoit pas encore jouée avant votre augmentation" (49: 101). En effet, le 14 septembre 1749, Mme de Graffigny avait communiqué à Devaux la nouvelle d'une augmentation de sa pension de la cour de Vienne (CG 10: 197), plusieurs semaines avant d'apprendre et de lui raconter le succès de Ziman et Zenise. Cette comédie avait été acceptée et répétée en septembre, puis représentée trois fois à Schönbrunn entre le 9 et le 16 octobre 1749 (CG 1459n4 et 1666n9).

²⁴ La Brioche, titre plaisant d'une pièce en trois actes dont Mlle Quinault avait fourni le canevas, paraît pour la première fois dans la lettre de Mme de Graffigny du 17 juin 1750 (CG 1562n2). Ce titre provisoire semble une métaphore naturelle pour Mme de Graffigny et Mlle Quinault, étant peut-être une allusion au symbolisme de ces gâteaux: "On envoie des brioches à ses amis, quand on a rendu le pain béni, au lieu des parts du chateau ou du cousin [sorte de gâteau] qu'on envoyoit autrefois" (Trévoux, 1752). Depuis ce temps, Mme de Graffigny compte faire jouer cette nouvelle pièce anonymement: "Nicole me dit que tous les revenants-bons étoient pour moi, impressions et part d'auteur. Ce sera une petite gentillesse pour cet hiver qui me fera plaisir" (17 juin 1750, CG 10: 559). Quant à l'origine et au canevas de la pièce, Mme de Graffigny les avait décrits ainsi: "La grande conversation que j'eus avec Nicole est sur une pièce qu'elle

me prie de refaire d'un bout a l'autre. C'est, dit-elle, un servisse d'ami dont elle ne peut se dispenser, et c'est aussi le plus essentiel que je puisse lui rendre a elle. Cette piece me fait souvenir de la premiere tiene [Les Portraits], quand je fis connoissance avec elle [Mlle Quinault], ou elle me reppeta tant que c'etoit un diamant dans du fumier, mais ce diamant-ci n'est pas si orgueilleux que l'autre. Il consent qu'on le decrasse, qu'on le mette en œuvre. Je suis apres. C'est le secret des secret comme tu peux croire. Je n'ai pas seulement demandé le nom de l'auteur. Je n'ai rien a refuser a Nicole, et je trouve deux ressource contre le chagrin que la perte du tems que je vais y faire me donne. L'un, d'obliger essentiellement Nicole une fois dans ma vie, l'autre, du plaisir que j'aurai en la voiant jouer d'etre seule au fait et de juger si j'aurai bien ou mal fait sans rougir. Tu n'en saura meme que cela. Le sujet est neuf, joli; des traits partout que je conserverai bien, mais qui, comme dit Nicolle, sont entourés de merde. C'est un phenomene pour moi que l'absurdité du plan, la detestabilité du dialogue, coq-a-l'ane perpetuel, le froid et l'ineptie du tout ensemble, ave[c] des choses si bien pensées, si bien sentie et veuë par des faces toutes nouvelles. Les hommes sont d'etranges machine. Au reste, que la comparaison que je t'ai fait ne mette pas ton bonnet de travers. Tu etois, dans tes tout premiers haillons, plus parés que celui-ci dans son plus bel habit" (9 décembre 1749, CG 10: 288). "Être après quelque chose: y travailler actuellement" (CG 1690n20). Après deux semaines de travail, elle enverra un brouillon de la pièce à Devaux pour demander son avis, en disant: "Il ne reste du modele qu'on m'a donné que les noms des acteurs, que j'aurois bien voulu changer, et le fond du sujet. Il a falu meme oublier le reste pour en faire quelque chose tant que je m'en suis souvenue" (24 août, CG 11: 104). Mais Devaux, qui approuvera la plupart des caractérisations développées par Mme de Graffigny, condamnera le plan de la pièce et la situation "ignoble" du personnage le plus attachant: "Lisette est une heroine du tout et par tout, mais on ne scait ni pourquoy, ni comment, ni qui elle est, ni par quel hazard elle pense d'une facon toute contraire a son etat. [. . .] Qu'est-ce qu'une comedie qui n'est que le triomphe d'une soubrette qui reste soubrette?" (CG 1595n21). En effet, c'est Lisette qui dépasse tous les autres personnages par son esprit, son sens d'honneur et sa générosité; bénéficiaire d'une éducation exceptionnelle, elle gère les affaires de son maître Géronte, arrange le mariage de Lucile avec Damon, et assure la fortune et l'assagissement de Valère. Comme Zilia, héroïne des Lettres d'une Péruvienne, elle refuse le mariage et reste maîtresse de sa vie. Devaux suggérera un intérêt romantique et anoblissant pour Lisette, mais Mme de Graffigny n'aura pas le temps de refondre toute la pièce avant de la faire lire aux comédiens français (*pp.* 47-48; CG 11: 129 et 133; 1598n19). Suivant les conseils de Devaux et d'autres amis, elle ajoutera d'autres détails aux caractérisations (CG 11: 120 et 1596n2), mais La Brioche restera problématique (CG 11: 157 et 1605n11). Enfin, lorsque les comédiens refuseront la pièce au début d'octobre, Mme de Graffigny apprendra que l'auteur du canevas est le comte de Caylus, ami intime de Mlle Quinault (*p.* 10 et n45; CG 11: 177 et 181; 1611n23). Mme de Graffigny ne regrettera pas ce refus; elle gardera quelques notions de La Brioche qu'elle utilisera pour La Fille d'Aristide (1758), sa dernière pièce: "J'en veux faire une piece de caractere en jetant le sujet par la fenetre et replaquant les details sur un autre fond" (CG 11: 212 et 1621n15).

²⁵ Voir à la n2 ci-dessus.

REMARQUES

Extraits des "Couplets en forme de remerciement a M[m]e de Gra[ffigny] a l'occasion des vers qui lui sont adressés dans le Mercure de juillet 1750," par Marin-Cyprien ou Cyprien-Antoine Lieudé de Sepmanville, copiés, sans doute par Charles Genin: "Air: <Du haut en bas> // Dans le journal, / Comme a ta gloire il s'interesse, / Dans le journal / Composé par l'abbé R*** [Raynal], / Le dieu des vers qui te caresse / Arouva ceux que l'on t'adresse / Dans ce journal. // [. . .] // C'est ton billet / Qui m'a fait voir ta comedie; / De ton billet / Avec plaisir dans ce couplet / Le cœur a l'esprit s'associe, / Et ma muse te remercie / De ton billet. // De tous les cœurs / Cenie emporte le suffrage, / De tous les cœurs / Elle [. . .] a fait verser des pleurs. / Tandis que la critique enrage, / Appollon grave ton ouvrage / Dans tous les cœurs. // Quatorze fois / Elle a paru dans son aurore, / Quatorze fois / Sur le Theatre des François. / Tout Paris qui l'aime et l'adore / Espere la revoir encore / Quatorze fois" (n. a. f. 15589, f^o 73r).

1593. à Devaux

Le mercredi 26 aoust 1750

[. . .] Il a falu parler a Mr de La Condamine¹ qui m'apportoit une letre de Maupertui,² qui m'ecrit par ordre de la margrave de Bareite pour me prier d'aller vivre avec elle et me laisse la maitresse des condition.³ Cela seroit bien agreable pour tout autre que moi, mais n'ayant d'autre amour que celui du repos, tu crois bien ma reponce. Ne crois pas avec ma profonde indifference pour toute matiere d'embition que je ne soi pas flatée de la proposition; elle m'a fait plaisir.⁴ [. . .]

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 79 (D369^a); extrait d'une lettre de 3 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉS: Graffigny, Choix de lettres, lettre 207 (extrait); CG 1593, 11: 110.

TEXTE: ^a Le ms: "<349> 369."

NOTES

¹ Charles-Marie de La Condamine (1701-1774), astronome, mathématicien, voyageur infatigable, membre de l'Académie des sciences et collègue de Maupertuis, publiera en 1751 trois études scientifiques sur ses voyages: Journal du voyage fait [. . .] à l'équateur, Mesure des trois premiers degrés du méridien dans l'hémisphere austral, Histoire des pyramides de Quito, ainsi qu'une Lettre critique sur l'éducation (CG 947n33 et 1719n17). Bien qu'il fréquente plusieurs amis de Mme de Graffigny, y compris les

Stainville et les encyclopédistes, rien dans sa correspondance n'indique qu'elle le connaisse personnellement avant 1750. Sur La Condamine, voir Frank A. et Serena L. Kafker, The Encyclopedists as Individuals: A Biographical Dictionary of the Authors of the Encyclopédie, Studies 257 (1988) 184-88.

² Mme de Graffigny avait fait la connaissance de Pierre-Louis Moreau de Maupertuis (1698-1759) à Cirey chez Voltaire et Mme Du Châtelet (CG lettres 64-109). Déjà membre de l'Académie des sciences et de l'Académie française, le célèbre mathématicien préside celle de Berlin. Sur ses rapports avec Voltaire à la cour de Frédéric, voir Pomeau et Mervaud, De la Cour au jardin [n24] 1-161.

³ Sophie-Frédérique-Wilhelmine, margrave de Brandebourg-Bayreuth (1709-1758), est la sœur de Frédéric II et l'épouse de Frédéric de Brandebourg. Elle sollicitera l'intervention de Voltaire pour inviter Mme de Graffigny à sa cour. D'après le texte quelque peu suspect (Magnan 11 [n275]) que nous avons de sa lettre à Mme Denis, Voltaire écrit: "Madame la margrave de Bareuth voudrait bien attirer Madame de Graffigny auprès d'elle, et je lui propose aussi le marquis d'Adhémar. [. . .] Il y a dans Bareuth opéra italien et comédie française avec une jolie bibliothèque dont la princesse fait un très bon usage. Je crois en vérité que ce sera un excellent marché dont ils me remercieront tous deux. Pour Made la Péruvienne, elle est plus difficile à transplanter [qu'Adhémar]. La voilà établie à Paris avec une considération et des amis qu'on ne quitte guère à son âge" (22 août 1750, Best. D4193). On peut comparer cette lettre à la suivante, de date incertaine, écrite par Voltaire à la margrave: "Que votre altesse royale renonce à Mme de Graffigny; elle est vieille, elle est malade. [. . .] En un mot, Mme de Graffigny ne veut point quitter Paris" (Best. D4230). Sur Antoine-Honneste de Monteil de Brunier, marquis d'Adhémar (v. 1710-1785), ainsi que l'admiration de Wilhelmine pour la culture française, voir Edgar Mass, Le Marquis d'Adhémar: La Correspondance inédite d'un ami des philosophes à la cour de Bayreuth, Studies 109 (1973) 51-65; Pomeau et Mervaud 28-29.

⁴ Le 29 août, Devaux répondra: "Je vous aurois assommée, si vous n'aviés pas [eté] sensible aux propositions de la margrave, mais je suis content de vous et je vous en remercie. C'est bien dommage que vous ne soyés plus en etat de vous prester a ce qu'elle souhaite. On dit que c'est une princesse d'un vray merite, qui a beaucoup d'esprit, qui l'aime, qui gouverne son mari, et qui est vraiment digne sœur de Frederic le Grand" (49: 137).

1595. à Devaux

Le samedi soir, 29 aoust 1750

[. . .] J'ai été diner chez Baliverne. Son fils¹ m'a donné son carosse pour revenir, mais avec des cheveux si fringuans, si peu fai[t]s a mener un carosse, qu'il m'ont fait une peur horrible. Je me suis fait dessendre a la porte du Luxembourg, et Minette s'est^a fait

remener en carrosse. Apres m'etre un peu promenée, je suis sortie. Je n'ai pas trouvé mon laquais. Je ne voulois pas rentrer. J'ai été m'assoir dans la boutique d'une marchande qui est dans la cour et que je connois un peu. J'y ai été bien une demi-heure sans presque mot dire. A la fin j'ai prié la marchande d'envoyer chez moi dire qu'on viene me chercher. Elle a dit a sa servante d'y alle[r], lui a fort bien enseigné ma maison,² mais a mon nom elle est restée court et me l'a demandé. Je l'ai dit. A l'instant un abbé deja un peu vieux qui etoit assi et n'avoit pas dit grand-chose se leve en pied et dit a la marchande: "Ah, madame! Comment, vous ne savez pas qui vous avez chez vous?" Et puis cet homme me dit que c'est un bonheur pour lui de pouvoir se vanter de m'avoir vuë, qu'il n'a pas été a Cenie, mais qu'il en a entendu dire des choses incroyable pour lui s'il n'avoit pas luë les Letres peruviene. Eh bien, tiens, je te l'avouë, le cris de cet homme a mon nom, le reproche a la marchande de ne pas savoir ce qu'elle possedoit dans sa boutique, m'ont fait un plaisir extreme. Je ne dis cela qu'a toi tout seul.³ J'ai été bien aise de voir arriver mon laquais, car il me disoit tant de choses que je ne savois plus que repondre.

Voila une bonne tirade d'impertinence, mon ami, mais nous sommes convenus une fois pour toute que ce ne seroit entre nous que de la confiance et de la sincerité, et puis il faut bien que je me donne un peu les violons [. . .].⁴

Dimanche soir [30 août 1750]

[. . .] Venons a La Brioche: tu ne mens pas d'un mot, mon ami, et je ne t'ai guere vu juger plus seinement. [. . .] Ah mon Dieu, si tu avois vu La Brioche que l'on m'a donnée! Premièrement pas un des caracteres que tu y vois; ils sont de ma fabrique;⁵ tous etoient des bateleurs enfarinés.⁶ Aucune liaisons de scene ny d'acte, ny de dialogue. J'ai tiré la soubrette de l'egout le plus infect, et il vaudroit bien mieux que l'on ne m'eut rien

montré. Nicole s'en repend tous les jours, ce qui prouve qu'elle sent le deffaut et qu'elle dispute de mauvaise foy. Mais encore une fois, qu'y faire? Je veux qu'il^b danse,⁷ voila toute la reponce. [. . .]

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 84-85, 87 (D371^c); extrait d'une lettre de 5 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1595; 11: 116 et 117.

TEXTE: ^a Le ms: "c'est." ^b Le ms: "qui." ^c Le ms: "<351> 371."

NOTES

¹ Le comte de Stainville.

² Mme de Graffigny habitait assez près du Jardin du Luxembourg; l'ancienne rue Saint-Hyacinthe commençait place du Marché-Saint-Michel (actuelle place Edmond-Rostand) et se terminait rue Saint-Jacques. Fortement amputée par l'ouverture de la rue Soufflot en 1846, la dernière partie de la rue fut incorporée en 1877 dans la nouvelle rue Malebranche (CG 451n6-7).

³ Devaux répondra: "Leur sensibilité [celle des petits bourgeois] m'a fait faire hum hum de grand cœur. Je pense comme vous sur ces sortes d'applaudissements; ils m'iroient mieux jusqu'a l'ame que ceux des beaux esprits et des grands qui peuvent etre suspects de fausseté. Ici c'est la nature meme; c'en est le cri, c'est l'arrest du public si bien affiché que personne n'en ignore. [. . .] C'est une joye qui tient de la volupté" (2 septembre, 49: 146).

⁴ "On dit figurément et familièrement qu'un homme se donne les violons pour dire qu'il est content de lui, qu'il s'applaudit de tout, qu'il se vante à tout propos" (Trévoux, 1752).

⁵ Dans sa lettre du 25-27 août 1750 (G. P., 49: 127-134), Devaux avait fourni une critique "sincere" du brouillon de sa pièce (*1585n24*): "Je l'ay donc devoré, j'en suis encor tout chaud, et je vais vous dire naïvement l'impression que j'ay reçuë. Si vous etiés aussi sottement autheur que j'etois né pour l'etre, toute mon amie qu'est mon Abelle, je serois embarrassé de la verité que je luy dois, mais vous etes si statuë sur les ouvrages qui sont tout a vous que vous le serés sans doute encor davantage sur une piece dont on vous a fourni le fonds. C'est principalement de ce fond que je ne suis pas content. Le stile m'a paru digne au moins de Cenie, a en juger du moins par une lecture rapide. J'ay été enchanté de presque tous les details et de tous les portraits, et de la pluspart des caracteres. Argante et Geronte sont tout neufs. Le premier n'est que trop dans la nature, et il a une sorte de comique qui fait rire l'esprit. Le second est admirable; je le crois dans le vray, mais d'un vray peut-etre un peu trop particulier. Valere et Lucile contrastent assés bien. Damon et Frontin sont assés ce qu'ils doivent etre. Mais tous ces personnages ne

sont que des ombres aux tableaux et ne s'attacheront personne. [. . .] Je ne scais si c'est prevention contre la nouveauté de ce genre, mais je ne prevois pas qu'il puisse plaire ni affecter. Ce n'etoit point là ce que m'avoit promis le premier acte. Il m'a fait un plaisir infini jusqu'a la derniere scene, qui a commencé a me refroidir par trop de longueur, mais jusques-là je me suis ecrié vingt fois: 'Voilà la vraye comedie! Quel contraste, quel jeu entre les caracteres, quel fin dans le dialogue, quel coloris dans les portraits, quelle elegance, quelle noblesse dans le stile!' Emerveillé de tout cela, je sentois la plus vive curiosité de scavoir ce que c'etoit que cette merveilleuse Lisette dont on disoit tant de bien et tant de mal. Je m'attendois a de l'intrigue, a de l'action, a de l'interest, et je vous avouë, chere amie, que je n'ai rien trouvé de tout cela, et j'en conclus que la piece n'est nullement en etat d'etre donnée. Elle pourroit etre claquée en cent endroits sans reussir; vous y seriés infailliblement reconnuë au stile et au fond des details. On vous chargerait aussi de la conduite qui n'est point a vous, et j'en serois très fashé. Mon avis est donc que vous rendiés ce qui ne vous appartient pas, et qu'avec ce qui vous appartient, vous fassiés absolument une autre piece, c'est-a-dire un plan tout nouveau, ou vous vous garderés bien [. . .] d'effacer un seul trait des caracteres de Geronte et d'Argante, qu'il vous sera seulement permis d'etendre en prenant un terrain plus vaste, et plus digne d'eux et de vous. Je ne vous insinuë aucun changement ni aucune correction; je n'en crois le fonds nullement susceptible. Il faut un autre tout, où vous emboeterés plusieurs parties excellentes. Quand vous donnerés plus de ressorts et plus de jeu a Geronte et a Argante, ils vous feront imaginer, en agissant, des caracteres subalternes qui, mis en action par eux, les y mettront aussi. J'en reviens a mon arrest, qui est de ne la point donner. Je sens bien que vous m'allés objecter Nicole [Mlle Quinault], mais si elle est raisonnable, elle ne doit pas exiger ce sacrifice; et il me semble que c'en seroit un. Il y a peut-etre dans cet ouvrage plus d'esprit que dans Cenie meme, mais ce n'est pas une comedie. On ne s'y interesse pour personne que pour Lisette, et cet interest est trop ignoble pour qu'on ne s'en scache pas mauvais gré. D'ailleurs cette Lisette dans tout ce qu'elle fait n'a aucune vuë, aucun interest de cœur ni d'esprit. C'est, a ce qu'il me semble, une statuë au theatre qu'un pareil personnage. Enfin, chere amie, si malgré toutes mes raisons, vous etes obligée de la donner, je souhaite qu'elle reussisse, mais j'en serai dans le plus grand etonnement. J'espere, chere amie, que vous ne serés pas fashée de ma sincerité. Je crois vous la devoir, et vous devés me la pardonner" (26 août, 49: 130-32). Pour plus de détails sur ces personnages et le style de la pièce, voir CG 1595n21. "Statue se dit figurément en morale des personnes insensibles, qui parlent ou se remuent peu, qui ne s'émeuvent de rien" (Trévoux, 1752). Devaux se sert ici de deux sens de ce terme: à l'égard de Lisette, il souligne le manque d'évolution dramatique du personnage, mais en l'appliquant à Mme de Graffigny, il loue son indifférence à la critique. Dans le langage des deux correspondants, ce dernier sens de "statue" contraste avec le terme "auteur," avec ses connotations d'orgueil et de sensibilité excessive.

⁶ C'est-à-dire des "bouffons et farceurs qui se barbouillent le visage avec de la farine pour faire rire le peuple, tels qu'ont été Jodelet et Gille le Niais" (Trévoux, 1752).

⁷ Mots du valet L'Olive (2: 15) dans Le Grondeur (1691), comédie de David-Augustin de Brueys (1640-1723) et de Jean Palaprat (1650-1721).

1615. à Devaux

Le jeudi 15 novembre [= octobre] 1750

[. . .] Mon Dieu, il s'en faut bien que je n'ai été entousiasmée de la feuille comme toi, en te remerciant, mon ami, de la vivassité avec laquelle tu l'as sentie.¹ L'expedien qu'il donne ne sauroit avoir lieu. En voici la raison: il faudroit donc aussi que Dorimont ne lut la letre qu'a moitié, qu'il s'interompit pour adopter Cénie. Cela me feroit perdre ce beau trait, et tu sens bien que cette seconde interruption ne seroit pas naturelle et feroit rire. Ce sont de ces maladresse que les auteurs font tous les jours; le vraysemblable doit l'emporter. Je crois cette raison melieure que celle de Mr de Rivri;² c'est le nom de l'auteur. [. . .]

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 163 (D391); extrait d'une lettre de 3 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1615; 11: 189.

NOTES

¹ Elle parle de Claude-François-Félix Boulenger de Rivery (1725-1758), qui avait publié vers le 20 septembre 1750, chez Duchesne, avec "l'agrement du magistrat" selon d'Hémery, une critique élogieuse de Cénie (ms. fr. 22156, f^o 7r; Bruno 40). Pour des détails biographiques concernant Boulenger de Rivery, voir p. 60 et CG 1615n2, n8-n14. Sa critique est incluse dans la première livraison des Lettres d'une société, ou Remarques sur quelques ouvrages nouveaux, périodique rédigé par le même auteur et plusieurs associés, y compris Pierre-Henri Larcher (1726-1812) (CG 1639n28). Dans sa lettre du 11-12 octobre 1750 (G. P., 51: 23-28), Devaux avait parlé de cette critique que Mme de Graffigny lui avait envoyée: "Oh, qu'il est beau, chere amie, qu'il m'a penetré de joye et de volupté! Quel plaisir d'entendre si bien louer ce qu'on aime le mieux au monde! C'est un etouffement que ce plaisir; je n'en suis pas encor bien remis. [. . .] En verité cela est charmant, et d'autant plus charmant que tout y est vray" (51: 24). Boulenger de Rivery y défend le genre mixte dramatique: "Multiplier les genres en fait de spectacle, c'est varier nos plaisirs. [. . .] En s'éloignant également du ton grotesque de la comédie, et de la déclamation ampoulée de la tragédie, on a formé le troisième genre qui tient un juste milieu." Il en propose Cénie comme modèle, soulignant la perfection de l'intrigue et de la conduite de la pièce, des caractérisations, du langage, et louant sa valeur instructive: "Pourquoi n'introduiroit-on sur la scène que des généraux d'armées, des ministres, et des rois, comme si les grandes passions n'étoient pas également le partage du commun des

hommes, ou n'étoient intéressantes que par le rang de ceux qui en sont le jouët, ou les victimes? [. . .] Cénie vient de prouver que l'on peut s'intéresser à moins, qu'une famille honnête et malheureuse peut faire couler des larmes, et que le pathétique n'y perd rien quand on dit Monsieur au lieu de Seigneur" (6-10). Selon lui, "Les Lettres Péruviennes auroient été suffisantes pour assurer une juste réputation à M[me de] G[raffigny], mais une piece de théâtre demande encore plus de talens, plus de connoissances, et donne un plus haut rang sur le Parnasse. Comme Cénie est le chef-d'œuvre du genre mixte, Apollon place l'auteur entre la muse de la tragédie et celle de la comédie. Le théâtre a aujourd'hui trois muses, Thalie, Melpomene, et G****" ("Lettre première," Lettres d'une société 29). En conclusion, il écrit: "Quelle estime ne doivent point avoir pour Madame de G. ceux-mêmes qui, comme moi, ne la connoissent que par ses ouvrages!" (30).

² Boulenger de Rivery propose toutefois la modification suivante de l'action de la pièce: "L'intrigue est fondée sur deux lettres, qui viennent coup sur coup [Cénie, 3: 3; 4: 3]. Je passe la première en faveur de toutes les belles situations qu'elle produit, mais la seconde me fatigue d'autant plus qu'elle me paroît inutile, et que tout ce qu'elles contiennent auroit pu être à merveille dans une seule. [. . .] Si une seule lettre avoit appris à Cénie dès le troisième acte non seulement qu'elle n'étoit point la fille de Dorimond, mais encore qu'elle étoit celle d'Orphise [la gouvernante], on auroit perdu par là une grande partie du quatrième et du cinquième acte. Je conviens que pour tirer de ce sujet tout le parti possible, il étoit nécessaire de séparer ces deux objets. Mais quand ils auroient été dans la même lettre, Méricourt [le neveu malhonnête de Dorimond] auroit pu n'en lire que la moitié à Cénie, et réserver le reste pour Dorimond. Elle auroit bien pu s'en rapporter à Méricourt, et ne le point croire assez fourbe pour forger une pareille histoire. La défiance de Dorimond dans le quatrième acte n'en eût été que mieux placée. Mais en conservant le troisième acte tel qu'il est, et en laissant Cénie faire elle-même la lecture de la lettre qui seroit unique, et qui renfermeroit tout, on peut très bien, ce me semble, supposer qu'elle n'a point la force d'achever. En effet dès qu'elle a lû que Dorimond n'est point son pere, elle s'évanouit, ce qui est très naturel. Cette lettre de Mélisse [l'épouse décédée de Dorimond] contiendrait bien d'autres choses sans que Cénie pût en lire davantage. Pourquoi donc ne pas se dispenser de la seconde lettre? Si la première ne déplaît pas, c'est parce que l'on sent qu'il en falloit absolument une, et que Mélisse étant morte, le mystère de la naissance de Cénie ne pouvoit se découvrir que par un écrit posthume. La multiplicité des lettres est le défaut de cette pièce" (20-22). Devaux écrit: "Ce reproche qu'on vous fait de la double lettre ne me paroît fondé que par l'expédient qu'il trouve de l'éviter. Je trouve cet expédient très bon. Il vous en cousteroit très peu <de l'éviter> pour en profiter: Cénie n'achevant pas la lettre, Méricourt la ramasse et s'en sert au quatrième. Il ne faudroit pas vingt mots pour ce changement dont le public ne manqueroit pas de vous louer et cette docilité pour la critique le meritoit" (51: 24). En répondant à Devaux, ainsi qu'à la suggestion de Boulenger de Rivery, Mme de Graffigny fait allusion à la deuxième scène du quatrième acte, juste avant l'introduction de la deuxième lettre: Dorimond, rejetant la nouvelle que Cénie n'est pas sa fille, dit: "Tu es ma fille, je le sens à ma tendresse pour toi," et encore: "Sois toujours ma fille, et mes jours sont en sûreté." Le 19 octobre, Devaux répondra: "Je me rends aux raisons qui vous empêchent de suivre son avis: il n'y a point de réplique. Je suis un sot de ne les avoir pas vues" (51: 39). Sur l'intrigue de Cénie, voir l'Appendice.

1621. à Devaux

Le vendredi 30 octobre 1750

Me voici dans l'abîme des incertitudes, mon ami. Hier après-dîner Nicole me renvoia Phaza avec la plus forte approbation quant au stile et au dialogue, mais desapprouvant toujours le fond de feerie qu'elle n'aime pas. Elle pretend qu'avec ce default- la elle doit aller aux nueës par les details.¹ Le Bret, Palissot et l'Abbé Garcon estoient ici. Je fis lire la piece a Le Bret:² je ne l'avois pas encore ny lue ny entendue de suite. J'en fus assés contante, et ces Mrs m'en parurent tres contans, mais leur suffrage n'est rien pour moi. Je ne compte que sur les amis qui s'interessent de bonne foy a moi. Le Pr. Cousin³ arrive, les autres sortent. Je lui lis la piece: elle me paroît, et a lui, d'un froit a glasser, et il conclut fort et ferme qu'il ne faut pas la donner. Ses raisons me paroissent si bonnes que je suis toute prete a me rendre. Les voici dans un tres bon conte du chevalier de Gramont: "Quand il fut marié, il ne savoit pas son *Pater*. Sa femme le lui aprit; il le trouva tres beau. Il se recrioit: 'Ah, la belle priere! Mais pour votre *Ave Maria*, dit-il, elle est un peu jinguette."⁴ Tu en fais aisément l'aplication.⁵ Il pretend que j'ai dans le monde un air de dignité qui pouroit perdre a ce petit rien, qui n'est qu'un rien en effet. Il n'y a donc plus que l'interet, ce maudit interet, cet argent sans lequel la dignité fait une chetive figure, qui pouroit balancer le risque de dechoir. Et voila l'incertitude bien etablie, mal reel que je deteste. J'ai escrit ce matin a Nicole que je voulois lui parler aujourd'huy. Elle me peut pas. Je lui mandois^a que le P. Cousin estoit d'avis de remettre Phaza au cabinet.⁶ Elle m'a repondu qu'elle engageroit sa tete au succès, sans cependant aprouver le plan toujours feerie. Elle viendra demain. C'est que je ne puis confier qu'a elle la proposition que m'a fait le P. Il pretend que je dois la donner a la Marquise, qui ne jouera guere d'opera cet

hivert et beaucoup de comedies. Elle debute par une piece de La Chaussée qui a pour titre L'Homme de fortune. Ne fais-tu pas une bouffée de rire comme tous ceux qui entendent cette phrase pour la premiere fois?⁷ A ça, reste donc a savoir quel coté je choisirai pour perdre cette pretendue consideration pour moi. Il me semble que je suis dans le cas de L'Olive.⁸ C'est sur cela que j'ai besoin de Nicole. Le P. m'a dit que la Marquise avoit été tres contante de Cenie,⁹ mais que le Dauphin surtout avoit pleuré toutes les larmes de son corps. J'en suis bien aise pour lui et pour les François du siecle prochain.¹⁰

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 187-88 (D397); extrait d'une lettre de 4 p.; orig. aut.

IMPRIMÉ: CG 1621; 11: 211.

TEXTE: " Le ms: "mandois <le juge. . .>."

NOTES

¹ Dès la conception de sa comédie Phaza, en 1747, Mme de Graffigny avait voulu en faire "une ferie, et par consequent une anerie" (CG 8: 465-66), où l'héroïne serait libre des conventions sociales (8: 471). Mais en 1749, elle avait avoué que la comédie ne plaisait à "aucun de [s]es amis," parmi lesquels figurait certainement Mlle Quinault (9: 467).

² Le nom Le Bret sera remplacé plus loin dans la même lettre par la forme correcte de son nom.

³ Le prince de Beauvau.

⁴ L'adjectif "ginguet," désignant un vin avec "peu de force, peu de valeur," peut s'employer pour l'esprit ou le style (ARTFL, Dictionnaire de l'Académie française, 1762). On trouve ce même terme dans l'anecdote racontée par Marie-Élisabeth-Charlotte de Bavière, duchesse d'Orléans, princesse Palatine (1652-1722), mère de la duchesse douairière de Lorraine (voir la note suivante).

⁵ Les observations plaisantes et sans-gêne de Philibert, chevalier, puis comte de Gramont (1621-1707), étaient la fable de la cour de Louis XIV. Gravement malade en 1692, le comte s'était prononcé converti par l'influence de sa femme, Élisabeth Hamilton (vers 1641-1708), ancienne pensionnaire de Port-Royal, revenue elle-même à la piété après une vie assez galante. La même anecdote est racontée par la princesse Palatine et citée par Saint-Évremond (Lettres, éd. René Ternois, vol. 2 [Paris: Didier, 1968] 303). Gramont était connu grâce aux Mémoires du chevalier de Gramont (1713), de son

beau-frère Antoine Hamilton (1646-1720). Devaux secondera cette observation du prince de Beauvau: "Après Cénie, ce ne seroit que l'*Ave Maria*" (2 novembre, 51: 68).

⁶ C'est-à-dire au théâtre des Petits Appartements de la marquise de Pompadour. En 1749, Devaux avait déjà songé à y faire jouer Phaza, alors intitulée L'Éducation inutile (CG 1355n3). Le 2 novembre, il répondra: "Si vous êtes jouée aux cabinets, c'est là précisément la tabatière de votre miniature. [. . .] Phaza me plaira autant à Versailles qu'elle m'auroit déplu à Paris. [. . .] La Marquise [. . .] ne laissera pas échapper cette occasion" (51: 69). Cependant, d'après Luynes, "Il n'y aura point de spectacles dans les cabinets cet hiver; il n'y en aura qu'à Bellevue, où l'on a fait une salle de théâtre, mais elle ne sera en état que vers la fin du mois prochain" (novembre 1750, 10: 381). Sur le château de Bellevue, voir *1633n24*.

⁷ L'Homme de fortune, comédie en cinq actes et en vers de La Chaussée, sera représentée le 27 janvier 1751 au petit théâtre de Bellevue, apparemment sans grand succès; elle ne sera publiée qu'en 1762 dans ses Œuvres. D'après Collé, "On ne conçoit pas quelle a été la fureur de Mme de Pompadour de jouer cette comédie, où je sais qu'il y a des traits dont on n'a pas manqué de faire des applications, du moins pendant qu'on la répétoit. On en a pourtant retranché des vers tels que celui-ci [. . .]: 'Vous, fille, femme et sœur de bourgeois, quelle horreur!' [. . .] Mais on y a laissé une scène de généalogiste qui s'engage à faire descendre un bon bourgeois qui a acquis et qui porte le nom d'une terre titrée, des seigneurs à qui cette terre appartenait autrefois" (1: 277; aussi 262, 278-79).

⁸ Dans Le Grondeur (1595n7), le valet L'Olive dit à son maître: "Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée. Choisissez: comment la voulez-vous?" (1: 6).

⁹ C'est à la requête de Mme de Pompadour que l'on a représenté Cénie à Fontainebleau (p. 186).

¹⁰ Luynes signale l'aversion du Dauphin pour la plupart des divertissements de la cour: "Il se détermine difficilement à la promenade; il ne peut souffrir le jeu; il va aux spectacles sans paroître les aimer; il n'y a que la musique pour laquelle il montre un peu plus de goût" (9: 186). Devaux répondra: "C'est la marque d'un bon esprit ainsi que d'un bon cœur, et nos neveux s'en trouveront bien" (2 novembre, 51: 69). Mais Louis, Dauphin de France (1729-1765), mourra neuf ans avant son père.

1622. à Devaux

Le dimanche 1^[er] novembre 1750

Je suis désolée, désespérée, mon ami. Hier l'après-midi Nicole, Mes Jésuites¹ et le Levrier m'ont tenus à la gorge et m'ont renversée ma pièce.² Ce n'a pas été sans bien disputer: non pas que j'aye été auteur,³ mais je n'étois pas satisfaite des raisons que l'on

me donnoit, et j'avois Mon Jesuite⁴ pour moi. Cependant j'ai finis a l'ordinaire par me rendre, sans autre motif que celui de penser que les autres voyent plus clair que moi, et peut-etre tu me demandera les memes changemens.⁵ Ce ne sont presque que des scenes transposée pour faire venir celle de la bataille a la fin. Je conviens que c'est la plus chaude, mais il etoit question de savoir si Phaza resteroit habillée en homme.⁶ Pour moi je ne peus souffrir qu'elle se marie sous cet habit, et la faire battre avec son ami en femme me paroît un ridicule. Il faut donc y mettre un poignard au lieu d'un javelot, et cela me paroît du haut tragique. On veut que ce soit apres la tuerie⁷ qu'elle se jette a genoux. Jamais je n'ai pu comprendre sous quel motif: je n'en vois que deux de cette action, demander une grace ou un pardon. Il me semble que demander la grace d'accepter un royaume etoit bien plus noble et plus d'essent. Ils disent que ce ne sera pas pour demander pardon qu'elle se metra a genoux. Je leur ai demandé pourquoi cent mille fois, sans que j'aye pu comprendre leur reponce. Je les ai prié de m'indiquer les mots qu'elle dira en faisant cette action; on m'a dit que je les trouverois.⁸ Voila où j'en suis, c'e[s]t-a-dire dans le plus grand embarras. Tout d'une voix on me condamne a la donner, on me repond du succès, mais je te promes bien que si l'argent ne me soutenoit, je la^a renverrois ou elle etoit et meme par-dela.⁹ Je suis vraiment depitée, et cela parce que je ne vois point ou l'on me fait aller. Je voudrois changer l'oracle et je n'en trouve point d'autre. Nicole repugne a l'a-genoux, etc. Eh bien, qu'elle me trouve donc une action qui marque egalement l'accomplissement de l'oracle.¹⁰ Ah, le chien de metier que d'etre un auteur interessé et pressé, car si j'avois du tems. . . Passe! [. . .]

Le soir

Au moment ou je te quitois ce matin, j'ai reçu une letre de Mon Jesuite qui, par

pitié pour moi et tres scandalisé de ce qu'on m'a dit hier, m'offroit de me consoler, et m'en ebauchoit de tres bonnes raison.¹¹ Je lui ai mandé de venir; je l'ai eu toute l'apres-midi. Il a été charmant, il a refuté le Levrier, qui est venu me demander a diner contre mon attente, et enfin il m'a tant exortée a n'en faire qu'a ma tete que je vais reprendre le fil de mon discour et faire seulement les corrections que je trouve raisonnables.¹² Ah, la bonne apres-midi que j'ai passée! Ce pere est charmant, il pense a tout, prevoit tout, et il ne pense que par le cœur; le sien est tout de feu. Ensuite mon aimable Bret est venu, il sort vers neuf heure, c'est journée complete. Et voila les beaux jours qui me restent, ceux que je desire, et que j'atens de toi, avec les delices de l'amitié.

Le pauvre Quain a joué hier Joad, on dit a faire horreur. Pense-tu qu'avec le Jeova sur le front, les douze tables sur la poitrine, le parterre lui a proposé la cabriolle,¹³ au lieu d'anoncer.¹⁴ Ah, Dame, si tu n'en ris pas, tu ne rira jamais, car je ris en te contant la chose seulement. La cabriolle? A Joad? La Gautier [a joué]^b Josabet,¹⁵ et Clairon, qui a tant eu de honte du jeu des autres qu'elle a dejoué a son tour; tous nos amis de Racine pleuroient de le voir mett[r]e en piece.¹⁶

Les comediens sont si gripés contre Le Quin que l'on croit qu'ils ne joueront pas Amenophis. Ils sont convenus d'etre malade l'un apres l'autre a cause que l'on donne le premier role au Quint.¹⁷ L'auteur est un si grand secret que meme le Genie qui le sait n'a pas voulu me le dire. Avec tout cela on le saura bientôt car Palissot le connoit deja de figure; c'est un monsieur.¹⁸ [. . .]

Tu vois que je reponds a ta letre chemin faisant, et me voici a l'article qui m'a fait eclater de rire. Ah, mon Dieu! Quoi, tu me conseille d'ecouter Palissot, qui ne me dit rien d'abort et qui surement ne me dira jamais rien?¹⁹ En verité, mon ami, quand je voudrois

être ridicule, ce ne sera pas de sa façon. Sa figure est ma bête, et tous les jou[r]s nous le contrefaisons, Minette et moi; et son esprit n'est point encore assez déniaisé pour m'amuser. C'est pure bonté d'âme qui m'intéresse à lui faire faire une pièce moins mauvaise²⁰ et qui lui vaille un peu d'argent, mais il m'ennuie plus qu'il ne m'amuse. C'est Le Bret²¹ que je n'aurois pas manqué dans le temps que j'avois mes cheveux en bourée²² il y a trente ou quarante ans, mais, mon pauvre ami, il faut se rendre justice. Alons, va, le toupet: je t'ai gagné de vitesse car je suis coiffée en cheveux tous les jours depuis que je me porte bien, avec des beaux cheveux de pendu qui ne sont pas si blancs que les miens. Ah, si tu me vois!²³

Bonsoir, il faut en rester là car je ne dirois pas mieux. Je t'embrasse de tout mon cœur.

[*adresse*] A Monsieur / Monsieur Devaux / receveur des finances / de Lorraine / à Lunéville

MANUSCRIT: Yale, G. P., 52: 191-194 (D398); 3 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉS: Graffigny, Choix de lettres, lettre 209 (extrait); CG 1622; 11: 218-19.

TEXTE: ^a Le ms: "la <laisserois>." ^b Mots masqués par le sceau; lecture conjecturale.

NOTES

¹ Les pères Martel et de Ligny (1575n25).

² Phaza.

³ Son orgueil n'a pas été offensé par ces critiques (voir 1595n5).

⁴ Ce sera le surnom du père Martel.

⁵ Mme de Graffigny et Devaux discuteront cette pièce dans plusieurs lettres suivantes. Pour la réponse de Devaux aux questions soulevées ici, voir la n12 ci-dessous.

⁶ Selon la liste des personnages de cette comédie, Phaza, fille élevée comme un garçon par la Fée Singulière, "se croit un homme." L'actrice qui la joue doit porter "un habillement pittoresque" (Phaza, Œuvres posthumes 46). Dans la scène 13, que Mme de Graffigny décrit ici, Phaza s'apprête à frapper le beau jeune Azor avec son javelot, puis s'arrête et lui dit: "J'éprouve des sentiments tout opposés à ceux qu'elle [Singulière] combattoit en moi, et qu'elle traitoit de foiblesses, appartenantes aux femmes. Mes réflexions là-dessus, les troubles qui m'agitent, tout m'inspire des soupçons qu'à peine j'ose vous découvrir. . . qui suis-je enfin?"

⁷ Usage plaisant de ce mot pour désigner l'action de Phaza, qui veut faire l'homme en frappant Azor. Les substantifs en -erie, dont beaucoup sont apparemment des créations de Mme de Graffigny, reviennent fréquemment dans ses lettres.

⁸ Dans l'avant-dernière scène, Phaza, toujours habillée en garçon, et désirant que ses sujets proclament Azor leur roi, lui dit: "Je serai l'ami de mon roi, mon sort sera plus doux que le votre." Enfin, pour le persuader d'accepter son royaume, elle tombe à genoux: "C'est la première grâce que je vous ai demandée, c'est l'amitié la plus pure qui vous en conjure à genoux. . ." (sc. 18).

⁹ Mme de Graffigny l'avait abandonnée en mai 1748 (CG 9: 134); la pièce portait alors le titre de L'Éducation inutile.

¹⁰ Cet oracle, dont l'une des conditions sera satisfaite par l'agenouillement de Phaza, est adressé à la Fée Singulière: "Avant quinze ans accomplis la mort de Phaza peut suivre de près la connoissance de son sort, à moins que sans connoître l'amour elle ne tombe aux pieds de son vainqueur. A l'instant tu perds sur elle ton pouvoir tyrannique, elle recouvre son royaume et sa liberté" (sc. 2).

¹¹ Plusieurs lettres du père Martel concernant Phaza sont conservées dans Orlov 166, dossier 8, f^{os} 99-101; dossier 11, f^{os} 142-43; dossier 12, f^o 45. Voir CG 11: 221-22 et 1623n1-n9.

¹² Le 5 novembre, Devaux répondra: "Je conçois [. . .] combien vous devés être impatientée de toutes ces critiques, dont on ne vous rend point de raison, et auxquelles on ne supplée pas. Je suis là-dessus de l'avis de votre honneste jesuite: suivés votre idée. Il est très certain qu'il faut que Phaza soit habillée en femme pour le denouement; le contraire seroit aussi ridicule qu'il vous le paroît. Je conviens que pour la gradation, il seroit mieux que la scene du javelot fut reculée, mais en meme temps je sens vos raisons: il est assurément plus beau que Phaza se mette à genoux pour faire accepter un empire que pour demander un pardon. Mais ce pardon pourtant ne seroit-il pas mieux tiré du fond du sujet, qui est plustost l'amour que la generosité? Si cette reflexion vous frappe assés pour vous determiner à la transposition, je ne voudrois pas le poignard substitué au javelot. On assassine, on ne se bat pas avec un poignard, et Phaza veut qu'il [Azor] se defende. Mais comment, me dirés-vous, luy conserver un javelot avec des habits de femme? Je ne sçais pas trop, à moins que vous ne l'habillés en chasseresse, ce qui ne seroit peut-être que mieux si la destination est pour les cabinets. Je voudrois aussi que,

transposée ou non, cette scène fut mieux frappée. Elle ne m'a fait aucun effet, et cependant elle devoit en faire. Je ne puis vous dire ce qui y manque: ne seroit-ce point que cette action est trop momentanée, et qu'il n'en est presque plus question dès que les armes luy sont tombées des mains? Quelque retour de Phaza de l'excès auquel elle s'est emportée feroit peut-être mieux sortir cette situation. Quant à l'a-genoux que Nicole n'aime point, je ne vois nullement ce qu'on pourroit y substituer. Il faut absolument quelque chose d'aussi marqué. Voilà, chère amie, tout ce que je puis vous dire la-dessus" (51: 75-76). Mme de Graffigny répondra à cette critique de Devaux dans sa lettre du 8 novembre (CG 1625). Elle gardera la scène du javelot comme la treizième de dix-neuf, mais elle résoudra le dilemme du costume en prétextant un bal masqué où Phaza paraîtra habillée en femme (sc. 18-19). Sur le théâtre des Petits Appartements, voir *1621n6*.

¹³ La danse de la cabriole est associée à l'acteur Thomas-Antoine Visentini, dit Thomassin (mort en 1739), célèbre interprète d'Arlequin au Théâtre-Italien. Selon Piron, "Thomassin ne pouvoit sortir du théâtre sans qu'on ne lui criât: 'La Capriole!' Il falloit, bon gré, malgré, qu'il la fit" (Œuvres complètes illustrées, éd. Pierre Dufay, vol. 9 [Paris: Francis Guillot, 1931] 29n3).

¹⁴ En annonçant le programme suivant, Lekain porte les emblèmes de son rôle du grand-prêtre Joad dans l'Athalie de Racine. Ce rôle est identifié par Lekain comme l'un de ses premiers rôles à la Comédie-Française (Olivier, Le Kain 40n1).

¹⁵ D'après Mme de Graffigny, Mlle Gauthier, qui joue Josabeth dans Athalie, est peu douée pour les rôles tragiques (CG 11: 124).

¹⁶ Entre le 31 octobre et le 4 novembre 1750, les comédiens français donnent trois représentations d'Athalie, dans lesquelles Mlle Clairon (n17 ci-dessous) devait tenir le rôle principal. Peut-être en raison de l'intérêt du public pour Lekain, les deux premières attirent plus de mille spectateurs (Lancaster, Comédie-Française 766). Par coïncidence, entre le 1^{er} et le 4 novembre, Devaux décrit son plaisir à "gueuler" Athalie et puis Bajazet avec la princesse de Chimay et d'autres amis à Lunéville (51: 68, 74).

¹⁷ Selon Collé, les rôles principaux de la tragédie Aménophis seront créés par Lekain, Mlle Clairon, Nicolas Ribou et Mlle Gauthier (1: 243). Claire-Josèphe-Hippolyte Lérés de La Tude, dite Mlle Clairon (1723-1803), célèbre interprète des rôles tragiques, mène la résistance des comédiens à ce nouvel acteur. Elle se réconciliera avec lui plus tard, mais ses Mémoires laissent sentir la force de leurs premiers conflits: "Lekain, simple artisan, n'ayant qu'une figure déplaisante et sale, une taille mal prise, un organe sourd, un tempérament faible, s'élança de l'atelier au théâtre; et, sans autre guide que le génie, sans autre secours que l'art, se montre le plus grand acteur, le plus beau, le plus imposant, le plus intéressant des hommes. [. . .] Il ne jouait pas également bien tous les auteurs. Il ne savait pas débiter Corneille; les rôles de Racine étaient trop simples pour lui. [. . .] Sa perfection n'était complète que dans les seules tragédies de Voltaire. Ainsi que l'auteur, il se montrait continuellement noble, vrai, sensible, profond, terrible ou sublime" (Mémoires de Mlle Clairon, 88-89 [n146]; voir aussi Olivier 39-44). Sur Nicolas Ribou, voir la lettre *1642*.

¹⁸ Mme de Graffigny répond ici à la lettre de Devaux du 27-29 octobre 1750 (G. P., 51: 55-58), où il demande des éclaircissements sur la nouvelle tragédie que les comédiens français projettent de jouer: "Dit-on de qui elle est? Vous me causerés sans doute de tout cela par l'ordinaire prochain" (51: 57). L'auteur d'Aménophis est Bernard-Joseph Saurin (1706-1781), ami et protégé d'Helvétius. En septembre 1749, Collé, lui aussi ami et prête-nom de Saurin pour sa comédie Les Trois Rivaux, avait présenté cette tragédie anonymement à la troupe, qui l'avait refusée (CG 1627n1).

¹⁹ Devaux: "Mais vraiment cet amoureux [Palissot] ne m'etonne pas tant que vous voudriés que j'en fusse etonné. Que voit-on dans le monde que des femmes plus âgées que vous qui aiment et qui sont aimées? Cela seroit encor beaucoup plus simple si vous ne vous etiés pas vieillie avant le temps. Ces diables de coeuvres immenses dont vous vous embeguinés vous donnent dix ans de plus. Croyés-moy, chere amie, on est presque ce qu'on veut etre: rajeunissons-nous. [. . .] Plaisanterie a part, je ne serois pas fasché que vous vous amusassiés de cette aventure-là. Cela vous feroit peut-etre plus de bien que les soleils d'automne. Je ne serois pas jaloux de ce petit garçon-là; il me semble que notre amitié a eu le temps de devenir trop robuste pour en rien craindre" (51: 56).

²⁰ Il s'agit de Zarès, la tragédie de Palissot.

²¹ Devaux, qui avait rencontré Bret à Paris en 1747, répondra: "Je ne suis point de votre avis sur Mr Bret. Je ne parle pas de son esprit, peut-etre embellit-il sa figure a la longue, mais a mon gré, il faudroit que ce fut beaucoup" (51: 77).

²² L'expression "cheveux en bourrée," non attestée dans les dictionnaires de l'époque, semble indiquer une coiffure bouffante, où les cheveux sont arrangés sur des coussinets ou des rouleaux.

²³ Devaux: "J'ay envie de laisser revenir au moins mon toupet" (51: 56). "Toupet [. . .], terme de perruquier, c'est une bordure de cheveux qui regne le long du front, depuis une tempe jusqu'à l'autre, soit dans les cheveux naturels, soit dans les perruques" (Denis Diderot et Jean Le Rond d'Alembert, éd., Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers [. . .], vol. 16 [Paris, 1765] 453). Devaux répondra: "Mon Dieu, que je vous scais gré de m'avoir gagné de vitesse sur le toupet; je me divertis de vous voir emperruquée. Oh ça, ne vous en détachés pas, je vous en prie. Je veux voir cela et le voir de mes propres yeux" (5 novembre, 51: 77).

1626. à Devaux

Le mercredi 11 novembre 1750

J'ai eu trop d'affaire ces jours-ci, mon ami, pour trouver le tems de t'ecrire. C'etait le tourbillon le plus insupportable de dissertation sur le pour et le contre si Phaza seroit

jouée ou non. Nicole est malade. Ne sachant a qui m'adresser, j'etois desolée; il me faloit un juge impartial, desinteressé. Gormas me manquant, je ne savois ou le trouver;¹ enfin j'ai choisi le senseur Crebillon.² J'y ai envoyé le Levrier,³ qu'il ne connoit pas. Le censeur l'a trouvée tres jolie, tres bonne meme, et il etoit fort d'avis qu'elle fut jouée. Et cependant elle ne le sera pas. Pendant qu'un jour et demi s'est passé a le^a trouver,⁴ Nicole m'a decidée par ambassadeur. J'ai prié hier l'Abbé Gascon,^b qui montre le latin a sa niece et qui par là a les petites entrées,⁵ de lui dire les engoises ou j'etois. Elle a dit qu'il ne faloit pas meme penser a la donner avec Cenie,⁶ que d'age d'homme un auteur n'avoit reussit en donnant deux pieces a la fois, que le public vouloit bien admirer et louer une personne pendant deux heures, mais pas pendant trois. Cette raison m'a parue si frappante, si fort tirée du cœur humain, que je me suis decidée tout de suite, a mon grand soulagement. Ce ne fut qu'hier a neuf heures du soir. Ce fut un rocher que l'on m'auta de dessus les epaules. Apres le grand mouvement d'incertitude ou j'avois passés tous ces jours derniers, je senti un alegement, une tranquillité telle que celle qui suit la fin des grandes douleurs. J'irai demain chez Nicole en causer tranquillement. Je ne me plains que de ce qu'elle ne m'a pas dit plus tot sa raison decisive et qu'au contraire, elle etoit d'avis de la donner. On m'auroit epargnée bien du tourment de toute espece, car les scenes de Doudou⁷ ont achevée de me metre au point de sauter par les fenetres. La raison de Nicole m'a été bien confirmée par Duchene,⁸ qui m'a dit ce matin qu'il avoit entendu plusieurs fois en plain foier:⁹ "Mde G. donne encore une piece; mais vraiment elle veut donc s'emparer du theatre a elle seule." Sens-tu comme ce peu de mot pouvoit me donner le ridicule de V. . . , et bien plus ridicule en moi qu'en lui?¹⁰ Cela n'a fait que me donner une joye de plus d'avoir si bien pris mon parti. [. . .]

Mon aimable Bret a passé toute l'après-dîner ici avec Mes Jesuites. Tu es sur de mon amusement. Bret m'a dit qu'Amenophis étoit de Saurin sur des conjectures, et je n'en doute pas plus à présent que je ne lui avois vu écrire, par l'embaras ou j'ai mis le Genie.¹¹ C'est demain qu'elle sera jugée. Le coup de theatre neuf, c'est une femme qui poignarde un homme sur la scene.¹² Je me passerois bien de cette piece qui, si elle a du succes, va me retarder Cenie et me la renvoyer a V. . . .¹³ [. . .]

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 331-33 (D402); extrait d'une lettre de 3 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1626; 11: 234-35.

TEXTE: ^a Le ms: "le <faire decider> trouver." ^b En surcharge sur "Garçon."

NOTES

¹ D'une part, Mme de Graffigny se méfie du jugement de Devaux et du prince de Beauvau, les seuls parmi ses amis à déconseiller la représentation de Phaza. D'autre part, elle trouve Mlle Quinault et Dromgold trop acharnés à la faire jouer, Valleré trop intéressé aux entrées gratuites, et Boulenger de Rivery, Bret, Martel et Palissot trop flatteurs. Duclos, à qui elle se fie le plus, assiste aux États de Bretagne (CG 11: 201).

² Le dramaturge Prosper Jolyot de Crébillon (1674-1762), depuis 1735 censeur royal pour les belles-lettres et l'histoire, s'occupe en particulier de la censure de la police pour les pièces de théâtre (n. a. f. 10781, f° 126; Bruno 648). En juin 1750, il avait donné rapidement la permission de faire jouer Cénie (CG 1591n40).

³ Dromgold.

⁴ Crébillon habite "rue des Douze-Portes, au Marais, en entrant par la rue S. Louis" (Almanach royal [1750] 336). Son appartement, qu'il partage avec de nombreux chats et chiens, se trouve dans une maison du dix-septième siècle qui existe toujours aux n^{os} actuels 17, rue Villehardouin, et 56, rue de Turenne (Hillairet 2: 645).

⁵ Voir 1579n18-n19.

⁶ Cénie sera reprise à partir du mercredi 18 novembre.

⁷ Mme de Graffigny et Valleré s'étaient querellés au sujet des entrées gratuites que les comédiens français accordaient aux auteurs des pièces reçues. Elle voulait offrir les entrées pour Phaza à Dromgold, et Valleré les voulait pour lui (CG 11: 208 et 223).

⁸ Le libraire Duchesne (1579n9) est lié avec de nombreux connaisseurs de théâtre.

⁹ Au foyer de la Comédie-Française, où se réunissaient les acteurs aussi bien que les spectateurs.

¹⁰ Mme de Graffigny veut à tout prix éviter le scandale provoqué par le comportement de Voltaire pendant les représentations d'Oreste en janvier-février 1750 (CG 10: 348 et 367). En tant que femme, elle serait encore plus sujette au ridicule.

¹¹ Le lendemain, lors de la première représentation d'Aménophis, Saurin, ami et protégé d'Helvétius, sera en effet révélé comme son auteur (1622n18).

¹² Au dénouement de cette pièce, Arthésis, amoureuse d'Aménophis, tue leur ennemi commun Sosis d'un coup de poignard (5: 8). Gresset, en 1740, avait fait montrer un meurtre sur la scène dans Édouard III, et en 1746, l'abbé Pierre-Antoine de La Place (1707-1793) avait fait de même dans Venise sauvée, mais les assassins avaient été masculins. Voir p. 36.

¹³ Si Aménophis a du succès, on ne reprendra pas Cénie, et les adhérents de Voltaire en gagneront plus de temps et plus d'intérêt public pour faire jouer Rome sauvée. La tragédie de Saurin sera pourtant très mal reçue (CG 11: 237-39). Le 24 février 1752, celle de Voltaire sera enfin jouée à la Comédie-Française; Mme de Graffigny, qui y assistera, la prononcera "une bien mauvaise piece, bien vuide de chose, bien farcie de rabachage et de repetitions" (CG 12: 281).

1628. à Devaux

Le samedi 14 novembre 1750

[. . .] Je vais remettre Cenie le plus tot que je pourai afin d'en etre quitte. J'ecrirai demain a la Gaussin. [. . .]

Je n'ai presque pas travaillé ce matin. Mon esprit est dans une faineantise afreuse. Au lieu de travailler j'ai eu des vapeurs, mais aussi il fait un tems si humide, si lourd, que c'est une pitié.

Palissot m'est venu relire sa piece, ou il a fait beaucoup de corections. Il y en auroit encore une belle botte a faire. Elle m'a fait trembler pour lui. Je l'ai trouvée froide, alang[u]ie. Il ne sauroit penser fort, il ne peut guere raisonner. C'est un decousu d'idée,

une foiblesse qui fait la mort des pieces. On a beau dire, on ne donne pas le genie ny le sentiment. Chez lui il n'[y] a que des mots. Enfin je suis desolée de le tourmenter et de voir que cela ne va point.¹ [. . .]

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 337 (D404); extrait d'une lettre de 2 p.; orig. aut.

IMPRIMÉS: CG 1628; 11: 239-40.

NOTES

¹ Palissot affirme dans une lettre du 9 novembre adressée à Mme de Graffigny: "J'ai médité sur les changemens que vous demandés. La scène de Sardanapale et d'Arbacès est admirable, et je vais la faire. Il faut aussi que Sardanapale renvoie plus brusquement Thélanope, et que Thélanope paraisse s'en applaudir, au premier moment. Je le ferai, mais je crois que voilà tout" (Bruxelles, Bibliothèque royale Albert I^{er}, Ms. II 7379, vol. 4, entre les pp. 282 et 283; pp. 2-3; sur cette lettre, voir aussi CG 1627n20). Sardanapale et Arbacès figurent comme personnages dans la version imprimée de Zarès, mais Thélanope y sera nommée Calciope (Paris, 1751); les scènes en question semblent appartenir au premier acte. Devaux, qui connaît ce jeune écrivain lorrain, répondra: "Vous dites d'or sur ce pauvre diable de Palissot. Il n'est que trop vray qu'on ne souffle point le genie, et que c'est le genie qui luy manque et dont la privation entraine celle de tout ce que vous ne trouvés pas en luy. En vain il sera aussi docile que je suis opiniatre, vous n'en ferés qu'un Linant, et il en sera pour ses peines" (19 novembre, 51: 109). Sur ce dernier écrivain, voir *1585n8*.

1629. à Devaux

Lundi 16 novembre 1750

[. . .] Le Bret m'est venu dire ce soir qu'on joue Cenie mercredi. J'en suis fachée.

J'aurois voulu qu'on laissa passer la semene.

J'ai tant entendu dire de choses, j'ai tant eu a faire ce matin pour des corrections des feuilles de Cenie, qui va mal selon moi, que je ne sais plus rien.¹ De monde et de cahos j'ai la tete troublée.²

Je vais encore diner demain chez Baliverne et de là a l'Opera. C'est son fils³ qui nous donne une loge.

Mercredi matin [18 novembre 1750]

Je n'ai rien fait de tout cela. Les mines, les grimasse de Ma Begueule⁴ m'ont fait renvoyer le billet d'opera, mais comme ma maison est le plus mauvais endroit ou je puisse me tenir ces jours que je n'atens personne, entre deux humeurs pire l'une que l'autre,⁵ je me suis enfuie chez Baliverne, ou le hazard a fait que je m'y suis fort amusée.

Premierement j'y ai trouvé le pere, chose tres rare.⁶ Il m'a conté le triomphe de Cenie a la cour.⁷ La reine lui a dit qu'il lui devoit un compliment, que c'etoit une de ses païise⁸ a elle qui avoit fait le plus bel ouvrage qu'elle ait vu de sa vie. Elle se croit Lorraine apparemment,⁹ elle me fait bien de l'honneur. Balivernin lui a repondu que c'etoit a lui qu'elle en devoit, vu qu'il etoit plus mon païis qu'elle et de plus mon ami de tous les tems.¹⁰ Ce combat d'incivilité a duré assés lontems pour m'etre bien glorieux.

Sur le soir est venu Mr de St-Sevrain, qui est vraiment un homme d'esprit et un homme de letre,¹¹ en meme tems un Sinsindorf, jeune, beau comme l'Amour, de l'esprit comme tous les esprit ensemble, savant a 22 ans au plus, comme un Ciceron.¹² Il trouve que je dis quelques mot *ad rem*,¹³ il se prend de conversation avec moi, et nous parcourons le vaste païis de la litterature, de la metaphisique, etc. Pendant ce tems-la Baliverne parloit de tems en tems au ministre;¹⁴ elle lui parle des Amadis et de leur auteur femele.¹⁵ Mr Sinsindorf me dit: "Madame, ne parle-t-on pas là de Mde de G. . .? – Je lui dis: Non, Monsieur. – Ah, que je voudrois la voir, la rencontrer! – Mr, cela n'est pas difficile. – Eh, Madame, coment pourois-je faire? – Mr, vous lui parlez il y a deux heures. – Ah, Madame, c'est vous! – Mr, dites-moi, s'il vous plait, d'ou vous savez mon nom. – Eh, Mde, quand La Peruvienne ne me l'auroit pas fait admirer, Mde d'Esterhasi¹⁶ m'en a tant parlé, m'a tant dit, que je serois heureux de pouvoir la connoitre." Enfin me voila en

confondaisons¹⁷ et lui en enchantement. De tems en tems la conversation devenoit generale, comme dans les romans. Le ministre se mit a parler metaphisique et dit que l'on ne pouvoit mesurer le tems, ou quelque chose d'approchant. Le petit bonhomme me dit a l'oreille mot pour mot la phrase de^a Zilia sur le tems et l'espace¹⁸ et me dit: "Voila [la]^b seule deffinition que j'en connoisse." Un François seroit-il plus galant? Tant y a, mon ami, que mon pauvre amour-propre fut tres bien t[r]aité et se dedomagea tres grasement de toutes les humiliations qu'on lui fait souvent essuier dans l'interieur de la maison, et mon esprit fut bien amusé par ces deux hommes-la, car le ministre est fort aimable.

De là j'alai chez la Belle Princesse ou je fus reçue en reine de Congo.¹⁹ L'Amour Precepteur²⁰ y estoit qui me fit tres belle mine, et des dames de la cour qui me confondirent de complimens.

Il y a lontems que je garde les menteaux,²¹ mon ami, et qu'il est tard. J'ai tant eu a faire ce matin, tant de gens l'apres-diner, et une aventure si singuliere le soir que je n'ai pu trouver le moment de t'ecrire. Premièrement on a joué Cenie aujourd'huy.²² Cela ne m'a fait que de la colere. Conçois-tu que ces g[u]eux-la ne m'aient pas^c consultée, ou tout au moins avertie? J'ai ecrit une lettre tres verte a la Petite,²³ qui m'a repondu ventre-a-terre. Il faut te dire que, quand on l'anonça lundi, le parterre batti des mains et des pieds. Doudou y a été, il est revenu etouffé du monde qu'il y avoit. Les acteurs ne pouvoient pas avoir de place.²⁴ Les pieds et les mains ont joué de la bonne maniere, et—le croiroit-on, mais le croiroit-on?—pendant ce tems-la on faisoit une declaration a l'auteur, la plus timide, la plus tendre, la plus pathetique! Oh, devine qui: cet homme que tu n'aime pas et que je trouve si aimable, moi.²⁵ Il m'a demendé avec un tour fort galant de quitter Cenie

pour sa mere. Il est resté apres les autres. En verité on ne m'a jamais dit de si jolies choses a vingt ans, et il faut toute ma bonne tete ferée a glace contre le ridicule pour soutenir cela ave[c] le gout que j'ai pour lui. J'ai ri, je me suis moquée de moi, je l'ai fâché et puis je l'ai renvoyé. Ah, comme je rougirois si je disois cela a un autre!²⁶ Mon Dieu, quelle vergogne, comme ils se moquon de vous, Madame.²⁷ Enfin, mon ami, tu ne t'en moqueras pas, toi, tu es indulgent. Fais-moi un beau compliment sur ma beauté, ma jeunesse, mes charmes. Va, cela est bien plaisant. [. . .]

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 339-42 (D405); 4 p.; orig. aut.

IMPRIMÉS: Graffigny, Choix de lettres, lettre 210 (extrait); CG 1629; 11: 241-43.

TEXTE: ^a Le ms: "de <Cenie>." ^b Mot omis par inadvertance. ^c Le ms: "par."

NOTES

¹ Mme de Graffigny indique ici que l'on imprime Cénie, dont elle corrige les épreuves.

² Cette citation favorite de Mme de Graffigny est tirée des Plaideurs de Racine (3: 3).

³ Le comte de Stainville; Baliverne est sa mère, la marquise de Stainville.

⁴ Surnom d'Anne-Catherine de Ligniville, dont la mauvaise humeur est probablement occasionnée par les retards de son mariage avec Helvétius. Elle avait annoncé en mars 1750 qu'elle n'épouserait que lui (CG 10: 420).

⁵ Allusion à la querelle entre Mme de Graffigny et Valleré sur les entrées gratuites (1626n7).

⁶ Le marquis de Stainville (1570n35), diplomate attaché à l'ancienne cour ducal de Lorraine et ensuite au service de l'empereur François, brigue un nouveau poste en Toscane (CG 1620n12 et 1630n23). Il s'était trouvé à Fontainebleau lorsque le nouvel ambassadeur de Vienne, Wenzel Anton, comte et futur prince de Kaunitz (1711-1794), avait eu sa première audience avec le roi Louis XV (Bernstorffske Papirer [1573n17] 2: 627).

⁷ Cénie avait été jouée devant la cour à Fontainebleau le 27 octobre 1750 (CG 11: 207 et 211).

⁸ "Pays, payse: celui ou celle qui est du même pays." Ce terme bas et populaire est "d'un usage fort commun" (Trévoux, 1752).

⁹ La reine Marie Leszczyńska (1703-1768), née à Posen, n'avait pourtant jamais vécu en Lorraine; avant son mariage en 1725, elle avait passé plusieurs années près de Wissembourg, où le roi Stanislas s'était réfugié avec sa famille.

¹⁰ Le surnom Balivernin sert d'habitude pour le jeune comte de Stainville, mais ici il s'agit de son père, le marquis de Stainville, ami de longue date de Mme de Graffigny; tous les deux avaient été présents à Fontainebleau en octobre (Bernstorffske Papirer 2: 626).

¹¹ Alphonse-Marie-Louis, comte de Saint-Séverin d'Aragon (1705-1757), nommé en 1748 ministre d'État sans département, est lié d'amitié depuis plus de trente ans avec le marquis de Stainville (Rohan Butler, Choiseul [Oxford: Clarendon, 1980] 678). Membre d'une famille napolitaine distinguée, naturalisé Français en 1737, il avait servi comme ambassadeur de France en Suède et en Pologne, avant d'être envoyé comme ministre plénipotentiaire au congrès d'Aix-la-Chapelle (1748). En janvier-février, d'Argenson, malgré sa haine pour ce "méchant escroc d'Italien" protégé par la marquise de Pompadour et ses amis, avoue qu'il possède "quelque esprit, facilité de parler et d'écrire, plus d'esprit que de sens, présomptueux et sans principe, souple cependant quand il faut" (5: 169 et 173).

¹² Ludwig Friedrich Julius (ou Louis), comte de Zinzendorf et de Pottendorf (1721-1780), né dans la branche saxonne et protestante de cette famille originaire de l'Autriche, s'était converti en 1739 au catholicisme et s'était attaché à l'administration financière de l'impératrice Marie-Thérèse. En 1750, lorsqu'il accompagne son protecteur l'ambassadeur Kaunitz à Paris, il s'intéresse déjà aux réformes bancaires qui le rendront célèbre. Voir Christine Lebeau, Aristocrates et grands commis à la cour de Vienne (1748-1791) (Paris: Centre national de la recherche scientifique, 1996) 15-29, 72-74, 163-69. Francophile et cultivé, Zinzendorf trouvera un bon accueil à la cour et dans la société parisienne (Luynes 10: 368; Chesterfield, Letters 5: 1990). Le 21 novembre, Devaux répondra: "Il me semble que vous m'avez fort vanté autrefois un Sinzendorf que vous aviez connu ici. Vous êtes faite pour charmer les pères et les enfants; l'un ne seroit-il pas celui de l'autre?" (51: 114). Devaux pense sans doute à Philipp Ludwig Wenzel, comte de Sinzendorf (1671-1742), homme d'État autrichien, ambassadeur impérial en France et connaissance du marquis de Stainville (voir CG 132n15; Butler 59-61). Il s'agit toutefois de deux familles différentes (Biographisches Lexikon des Kaiserthums Österreich, éd. Constant von Wurzbach, 60 vol. [Vienne, 1856-91], 35: 13-24; 60: 163).

¹³ Pertinents à la conversation.

¹⁴ Saint-Séverin.

¹⁵ Marie-Madeleine de Lubert (1702-1785), amie de Mme de Graffigny depuis

1739, avait fait paraître en avril 1750 une traduction en français moderne de ce roman populaire, sous le titre Abrégé d'Amadis des Gaules; Mme de Graffigny l'avait lue en manuscrit en 1745 (CG 868n2 et 1540n13). En 1751, lorsque Mlle Lubert publiera Les Hauts Faits d'Esplandian, suite d'Amadis des Gaules, elle les dédiera à Mme de Graffigny.

¹⁶ Ancienne fille d'honneur de la duchesse de Lorraine, Marie-Anne, marquise de Lunati-Visconti (1713-1782), avait épousé en 1734 Paul-Anton d'Esterhazy de Galantha, prince du Saint-Empire romain (1711-1762). Bien aimée à la cour de Vienne, elle y fait quelquefois des commissions pour Mme de Graffigny (CG 1372n17 et 1593n10; Luynes 11: 430).

¹⁷ Création apparente de Mme de Graffigny.

¹⁸ Zilia écrit à son amant: "Que les jours sont longs, quand on les compte, mon cher Aza! le temps ainsi que l'espace n'est connu que par ses limites" (Lettre 9, Lettres d'une Péruvienne, éd. Mallinson [n183], 131).

¹⁹ Mme de Graffigny avait déjà employé cette expression plaisante pour décrire l'accueil que lui fait la princesse de Rohan, grande enthousiaste de Cénie (CG 1569n6 et 1571n5).

²⁰ Surnom de l'abbé de Bernis, ami intime de la princesse de Rohan (1571n6).

²¹ Pour cette expression, voir 1575n18. Helvétius rend visite à Minette.

²² La reprise de Cénie à la Comédie-Française, accompagnée le 18 novembre d'une comédie-ballet de Molière, Le Sicilien ou L'Amour peintre (1667), a attiré 1 006 spectateurs; elle a eu une recette de 2 636 livres (Lancaster, Comédie-Française 766).

²³ Mlle Gaussin semble chargée des rapports entre les comédiens et Mme de Graffigny à l'égard de Cénie.

²⁴ C'est-à-dire que le grand nombre des spectateurs assis sur la scène a empêché les mouvements des acteurs, phénomène déjà remarqué par Mme de Graffigny (1570n36 et p. 159).

²⁵ Bret.

²⁶ À la requête de Devaux, Mme de Graffigny lui enverra des lettres qu'elle recevra de Bret (1633n17 et 1639n1).

²⁷ Mme de Graffigny imite ici le parler des paysans du théâtre comique (CG 535n7 et 891n3).

1631. à DevauxA Paris, le 25 [= 22] novembre^a [1750]¹

C'est bien une autre ecourterie² ce soir, mon ami. J'ai hier eu du monde ennuieux tout le jour. J'avois pris medecine, on m'a tourmentée; aussi j'ai eu bien des nerfs, et en tout, quoiqu'elle m'ait bien purgée, j'ai mal fait de la prendre car je suis encore fort tracassée aujourd'huy. J'etois bien, il falloit m'y tenir.³

Ce matin j'ai été chez Nicole et chez Baliverne un moment pour des avis a leur demender sur les envoye de Cenie. Me voici dans la crise de la distribution. Je les aurai toute reliée⁴ mercredi, et il faudra faire mille paquet. J'ecris mes lettres autant que je puis d'avance, mais c'est une besogne si repugnante que je ne suis guere avancée. C'est un tourment que tu ne saurois imaginer que tout ce tracas-la. La derniere feuille n'est imprimée que d'hier au soir;⁵ on les gate en les batant,⁶ ce sont mille acroc, mille tracas qui m'exedent. Ne crois pas pour cela que tu en ais par l'ordinaire de jeudi, car je n'en enverrai qu'un pour le roi⁷ et tu auras la bonté d'attendre. Je te prie meme de ne point parler du tout qu'elle doive arriver ou non. [. . .]

Je n'ai pas le tems de jouir du beau triomphe de Cenie. Il y eut hier une chambrée⁸ de trois mille et quelques cent livres.⁹ On renvoie toutes les fois des carossées de dames et la fureur des applaudissemens redouble. J'irai enfin demain dans la loge du fond des secondes. On pretend que je n'y serai pas vuë. J'ai pris en guignon¹⁰ la loge grillée.¹¹

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 353-54 (D407); extrait d'une lettre de 3 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1631; 11: 251-52.

TEXTE: ^a Le ms: "le 25 <decembre>."

NOTES

¹ Mme de Graffigny se trompe de date, pensant sans doute aux billets qu'elle adresse pour accompagner les exemplaires de Cénie. La datation du 22 novembre pour cette lettre est confirmée par ses références aux représentations de Cénie du 21 et du 23 novembre.

² Terme employé par les deux correspondants pour une lettre raccourcie. Le 25 novembre, Devaux répondra: "Oh pour cela, chere amie, jamais ecourterie ne fut plus excusable que la votre d'aujourd'huy" (51: 122).

³ Mme de Graffigny prend d'habitude un médicament purgatif vers la fin de chaque mois (1572n2).

⁴ Duchesne avait donné à Mme de Graffigny cent exemplaires gratuits de sa pièce Cénie, auxquels elle paraît ajouter une cinquantaine de plus (1579n10 et CG 1626n16). Elle les fait relier à ses dépens, y compris quelques-uns en maroquin (p. 252).

⁵ Elle a sous les yeux la lettre de Devaux du 17-19 novembre 1750 (G. P., 51: 105-10), où il écrit sur la page d'adresse: "Vous ne me dites point si Cenie est imprimée. Vous ne m'avez point parlé des epreuves; il faut qu'elle le soit, ou bien avancée, pour paroître incessamment" (51: 110).

⁶ "Battre des livres, c'est en presser les feuilles avec le marteau pour en rendre la reliure plus belle" (Trévoux, 1752). Si l'encre des feuilles n'était pas encore sèche, cette action pourrait bien gâter les caractères imprimés.

⁷ Stanislas.

⁸ Une recette (1570n41).

⁹ Le 21 novembre, pour la deuxième des onze reprises de Cénie, il y avait eu 1 069 spectateurs et une recette de 3 069 livres, la plus belle recette des vingt-cinq représentations de cette pièce (Lancaster, Comédie-Française 764-66).

¹⁰ Elle a de l'aversion pour cette loge. La locution "prendre en guignon" n'est pas attestée dans les dictionnaires de l'époque (voir CG 39n2).

¹¹ Au sujet des loges grillées, où un auteur pouvait assister à sa pièce sans être observé par les autres spectateurs, voir 1575n24. Les secondes loges étaient favorisées par les dames, sans être aussi visibles que les premières loges. Devaux écrira: "Est-il possible que vous tardiez à être spectatrice d'un tintamare si flatteur? Pourquoi donc êtes-vous degoustée de la loge grillée? Je voudrais que le public vous eut découverte. Dans votre seconde, ce seroit une scene bien singulière. Je viens de recevoir une lettre de Mr de Lomont, qui me mande qu'il a vu Cenie, qu'il en est enchanté, qu'elle est bien écrite, remplie de situation[s], qu'elle est extrêmement applaudie, et qu'elle aura bon nombre de

representations" (25 novembre, 51: 123). Cet ami de Devaux est Louis-Marie-Florent, comte et futur duc Du Châtelet-Lomont (1727-1793), fils de la marquise Du Châtelet.

1632. à Devaux

Le lundi 23 novembre 1750

J'arrive de Cenie,¹ mon ami, ou j'ai eu assés de plaisir mais pas trop. Les trois premiers actes ont été joués si platement, si froidement, qu'il faudroit avoir bien chaud pour n'y pas geler. C'est la Dumesnil qui jete cette fraicheur sur tous les autres.² Elle ressemble a une des quatre dames romaine des marionettes: elle n'a pas plus de jeste, et presque tous les tons faux et le reste plats.³ Malgré cela Grandval fait de si grandes merveille qu'il releve tout,⁴ et on applaudit beaucoup et surtout a l'annonce. Je ne sais, il ne m'a pas paru que la piece fut de moi. J'y ai pleuré comme a celle d'un autre. Ah, combien de nez! C'est une chose singuliere que les mouchoirs.⁵ Aucune tragedie n'en a tant eu. Le theatre est singulier: il pleure plus que les loges.⁶ Voila tout ce que je puis t'en dire, et que la chambrée a été de 17 [cent]^a soixante livres.⁷ Sarazin⁸ dit que c'est un tres beaux lundi, et je le crois. [. . .]

Palissot est triomphant. On a distribué ses roles aujourd'huy, on fait une repetition vendredi.⁹ Il faudra voir.¹⁰ Gardes-toi d'en parler. Il m'a encore prié aujourd'huy de ne t'en point parler. Ainci tais-toi.¹¹ Je suis bien aise que tu trouves ses lettres aussi sottes qu'elles le sont. Vraiment oui, le Martel a bien plus d'esprit, et l'autre encore plus.¹² Puisque tu aimes tant les lettres je te les gardes.¹³

Je vais passer deux rudes journées a écrire et a faire des envelopes.¹⁴ J'en suis malade, mais encore plus des tracas effroiable de ce vilain Train¹⁵ qui me devore. Cela finira par nous quitter,¹⁶ je le vois. Il y a bien des années que je n'y tiens que par la pitié,^b car c'est un homme qui mourra de chagrin de perdre l'habitude d'une vie si douce pour

lui,¹⁷ mais aussi il m'en feroit mourir. Tu as bien raison: il faut donc toujours que quelques choses trouble le plaisir que l'on pouroit avoir.¹⁸ Je me transporte contre lui quand je pense que c'est dans le tems que je pourois jouir de Cenie, de mille choses agreables, que ce boureau-la me tourmente.

Bonsoir, je t'embrasse pour n'en plus parler.

Mercredi soir [25 novembre 1750]

Je suis tuée, excedée, mon ami. Depuis hier a deux heures je n'ai pas quitté l'ecritoire, entourée de trois et souvent quatre secretaire¹⁹ qui n'ont cessés de faire des envelopes et d'ecrire des "De la part de l'auteur." Nous finissons. Il est neuf heures, je n'y vois pas, tant je suis etourdie et excedée. Tu crois bien qu'avec cela je ne repondrai pas a ta belle et grande letre qui m'a bien fait rire et bien amusée. Nous en causerons un de ces jours de repos.²⁰ J'ai ecrit 25 letres depuis hier, toutes difficiles; je t'ai fait faire des copiees d'une partie pour t'amuser,²¹ toi qui aime tant les letres. Je t'envoye celle au roi de Pologne. Mon Dieu, brule vite, c'est une betise qui ne peut aller qu'a notre amitié qui dit tout. J'envoye par^c cette poste son exemplaire,²² et samedi tu en auras pour une partie de nos gens; les paquets sont dejas fai[t]s. Avertis Durival que j'en metrai un petit dedans, qui sera cacheté, pour toi, sans l'ouvrir.²³

Bonsoir, je n'ai que le tems de t'embrasser et bien foiblement, car je tombe.

[*adresse*] A Monsieur / Monsieur Devaux / receveur des finances / de Lorraine / a

Lunéville

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 349-52 (D408); 3 p.; orig. aut.; restes de cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1632; 11: 253-54.

TEXTE: ^a Mot omis par inadvertance. ^b Le ms: "pitié <que j'ai d>." ^c Le ms: "pas."

NOTES

¹ Le lundi 23 novembre 1750, Cénie avait été jouée à la Comédie-Française devant 656 spectateurs, avec Le Préjugé vaincu (1746), comédie en un acte de Marivaux; la recette avait été de 1 730 livres (Lancaster, Comédie-Française 766). Voir aussi *1635n31*.

² Mme de Graffigny a parfois exprimé l'avis contraire à l'égard du jeu de Mlle Dumesnil, qui interprète la gouvernante Orphise dans Cénie (CG 11: 212 et 1621n16). Devaux répondra: "Comment se peut-il faire que cette Dumenil qui a tant de verité dans la tragedie ait des tons faux dans ce rolle? Il est de consequence, et je crains que la piece n'en souffre, si elle peut souffrir de quelque chose" (28 novembre, 51: 129).

³ Allusion probable à la tradition théâtrale romaine telle que l'avait décrite l'abbé Jean-Baptiste Dubos (1670-1742). Il en soulignait la déclamation mesurée, la séparation des paroles et des gestes quelquefois produits par des acteurs différents, et l'emploi des masques qui ôtait aux spectateurs "le plaisir de voir naître les passions et de reconnoître leurs différens symptômes sur le visage des acteurs" (Réflexions critiques sur la poésie et sur la peinture [1719], 5^e éd., vol. 3 [Paris, 1746] 195). Il compara même cette tradition des Romains avec celle des marionnettes familières au public français (3: 249-50). Assez récemment, dans le Mercure de juillet 1750, Louis Racine (1692-1763) avait mis en question cette interprétation de l'abbé Dubos dans sa "Lettre [. . .] sur la déclamation théâtrale des Romains" (59: 89-100). La même notion avait d'ailleurs été exploitée dans Le Chaos (1725), comédie de Marc-Antoine Legrand (1673-1728); on y voyait dans un divertissement, "une danse de Romains et Romaines, vêtus comme des marionnettes et les copiant en perfection" (Thomas-Simon Gueullette, Notes et souvenirs sur le Théâtre-Italien au XVIII^e siècle, éd. Jean-Émile Gueullette [Paris: Droz, 1938] 106).

⁴ Grandval, qui joue le rôle de Clerval dans Cénie, est un des conseillers de Mme de Graffigny (*1633n39*). Devaux écrira: "Vous ne paroissés contente que du jeu de Grandval. Est-ce que la Gaussin se dement? Et Roseli, il me semble que vous me l'aviés beaucoup loué" (28 novembre, 51: 129). Voir aussi *p. 133*.

⁵ Devaux répondra: "Je vous scais le meilleur gré du monde de vous etre fait pleurer; c'est comme Arlequin qui se fait un conte pour s'endormir. Vous ne me dites pas si vous avés été vuë dans votre loge; vous en auriés été bien fâchée, et moy, je l'aurois voulu. Oh ça, convenés donc que vous avés eu bien du plaisir a voir tous ces mouchoirs et a entendre touts ces nés" (28 novembre, 51: 129). Voir aussi la fin de la lettre précédente.

⁶ Tandis que les loges étaient préférées par les dames, les places sur la scène étaient souvent occupées par des petits-maîtres frivoles et peu sensibles à la pièce que l'on jouait (Mittman 12-21).

⁷ La recette avait été de 1 730 livres (Lancaster, Comédie-Française 766).

⁸ Dans Cénie, Sarrazin joue le rôle du vieillard Dorimond (1574n5).

⁹ C'est un triomphe illusoire pour Palissot, car on remettra encore la représentation de sa tragédie Zarès (voir la fin de la lettre 1635).

¹⁰ Citation de l'Écossais Bleine (1573n25).

¹¹ Devaux avait parlé des difficultés rencontrées par Palissot, avec le résultat que le père de l'écrivain en avait entendu parler (1585n9 et CG 11: 247). Le 28 novembre, il répondra: "Après les tracasseries que mon bavardage vous a causées, [. . .] vous pouvez être sûre de ma discrétion. Je suis fort aise que ce pauvre diable soit enfin parvenu au terme de ses desirs; je conçois toute sa joie et je souhaite de tout mon cœur que le succès la confirme" (51: 131). C'est Devaux qui avait recommandé le jeune Palissot à Mme de Graffigny en 1747 (CG 1163n15).

¹² Cet autre est Bret. Mme de Graffigny répond à la lettre de Devaux du 17 novembre (1631n5). Devaux: "Aux lettres de Palissot, vous en avés joint plusieurs autres qui sont plus sensées si elles sont moins tendres. Je devine que ce Martel est ce jesuite dont vous etes si contente. Dites-moy si je me trompe. Quooyqu'il ne soit pas de mon sentiment sur Phaza, la facon dont il soutient le sien me plait et me previent pour luy. Je crois que j'aimeraï celuy-là" (51: 105-06). À propos du jugement du père Martel concernant Phaza, voir la lettre 1622 et CG 11: 218-23; sur les lettres et les vers de Palissot, voir 1628n1; CG 11: 237 et 1627n16. Dans le paquet que Devaux vient de recevoir il y a aussi une copie de la dédicace de Cénie au prince de Clermont écrite par Mme de Graffigny, avec des corrections suggérées par Duclos (CG 1621n35 et Remarques).

¹³ Mme de Graffigny enverra à Devaux des lettres qu'elle avait reçues de Bret, apparemment avec la présente lettre, car il en parlera le 1^{er} décembre (1633n17).

¹⁴ Elle prépare les lettres à joindre aux exemplaires de Cénie qu'elle recevra du relieur mercredi soir, le 25 novembre (voir la fin de cette lettre).

¹⁵ Mme de Graffigny désigne Valleré par ce surnom lorsqu'elle est fâchée contre lui (CG 1217n6). Pour elle, "train" est souvent synonyme de "tracas" (CG 1586n4).

¹⁶ C'est-à-dire que la querelle provoquera leur séparation.

¹⁷ Mme de Graffigny et Valleré, qui avaient été amants en 1743-1744 (CG lettres 624-25), partagent la maison de la rue Saint-Hyacinthe depuis sept ans.

¹⁸ Le 14 novembre, Devaux avait écrit: "Rien n'est plus cruel que ces disputes domestiques qui viennent troubler les moments les plus agreables de la vie" (51: 98).

¹⁹ L'un de ces secrétaires, qui ne seront pas identifiés, est sûrement le petit Charles

Genin (1570n42 et CG 1630n9). Un autre est le père Martel (1633n23).

²⁰ Dans sa lettre du 20-21 novembre 1750 (G. P., 51: 111-16), Devaux raconte des divertissements de la cour et des anecdotes où figurent leurs amis lunévillois. Mme de Graffigny y répondra dans la lettre suivante.

²¹ Ces copies des lettres adressées aux destinataires de Cénie ne nous sont pas parvenues.

²² Le 27 novembre, Devaux écrira: "Tout le monde ne fait qu'un cri après Cénie; apparemment qu'on en mande de nouveau des merveilles au roy. [. . .] Il a écrit de sa main un ordre aux comédiens de la luy donner pour la première fois que l'on jouera après l'Avent" (27 novembre, 51: 128). Le lendemain, après avoir reçu la présente lettre de Mme de Graffigny, il ajoute: "Votre envoy ne pouvoit venir plus a propos. [. . .] Je vous pardonne la preference que vous luy donnés [au roi Stanislas] en faveur de l'attention que vous avés eüe de m'envoyer la copie de votre lettre. D'ailleurs je n'aurois peut-etre pas eu le courage de la [Cénie] cacher jusqu'a l'ordinaire prochain. C'est peut-etre un tort que vous m'epargnés, je trouve très convenable qu'il paroisse que personne ne l'a eüe aussitost que luy. Au demeurant, je suis très content de votre lettre, elle est au mieux. [. . .] Je trouve pourtant que vous avés manqué en un point: c'est la signature. Vous deviés vous dire sa sujette, car vous l'etes, mais non, je m'appercois dans cet instant que je me trompe. J'oubliois que ce n'est qu'une lettre et non une dedicace" (51: 130). Voir aussi la lettre 1635.

²³ Voir la n13 ci-dessus.

1633. à Devaux

Le jeudi matin, 26 no[vem]bre 1750

Ça, causons un peu, mon ami, j'ai la tete encore si chifonnée de paquet, d'adresse, des oublies,¹ de bouderie d'ici,² de folie et de timidité de là,³ que je n'ai de l'esprit que pour^a ce qu'il t'en faut. Il faut un peu reprendre haleine avant de reparler a La Peruvienne.⁴

Voila peut-etre bien des folies que je fais de tant envoyer de Cénies, mais tout le monde me l'a conseillé.⁵ J'en ai pour pres de deux cent francs. Il y en a 24 habillée en maroquin.⁶ Je t'envoierai mes listes. Nous verons ce que cela produira.⁷

[Plus tard]

Je prends ta dernière lettre, car pour les autres il n'y faut plus penser.⁸ [. . .]

Et non, mon ami, ce beau triomphe ne me comble pas de joie. Ne crois pourtant pas que j'y sois insensible, non, mais je suis tracassée de tant de façon qu'il faut que je me rapelle la gloire de Cenie pour y penser.⁹ Par exemple, hier Marie fut a la Comedie au paradis.¹⁰ Il se trouva a coté d'elle une femme de Bruxelles qui fit tant de pleurs et qui dit tant qu'elle donneroit la moitié de son bien pour me voir que Marie se decouvrit et lui promit qu'elle feroit son affaire. Cette femme dit que c'etoit a Bruxelles ou elle avoit entendu parler de Cenie ave[c] tant d'entousiasme qu'il etoit passé jusqu'a elle. Eh bien, voila qui me plait: que cela aille comme cela courant le paiis.¹¹ Cette femme n'est qu'une marchande. Elle viendra me voir, cela est plaisant,¹² et ces louanges neutres-la me font un bien infini. [. . .]

Je crois au fond que tu as bien fait de t'en tenir a l'amitié avec moi.¹³ Elle est en verité beaucoup melieure que l'amour quand elle est comme la notre, s'entant, car elle est bien belle, bien forte et^b bien tendre, et durera plus que cent mille amours. Je te dirai sur cela une de nos rencontre de pensées, mais je ne puis en concience te l'ecrire. Ah, tu me donnes de beaux conseils! Tais-toi donc, je ne suis que trop disposée a les suivre, mais j'espere pourtant n'en rien faire.¹⁴ Il y a un chien du jardinier qui est vraiment tel,¹⁵ et qui me fait plus de fraieur que du tonnerre.¹⁶ Il faudroit se parler pour dire tout cela; les ecritures ne finiroient point, et en verité tu gardes tout. Cela est trop ridicule. Je n'y pense pas seulement sans un tremblement universel. Crois-moi, pour quelques momens tres flateurs, par la timidité, la dessence, et tout ce qui marque ce veritable sentiment qui va au cœur, combien de cruels et de desolans. . . Non, je veux oublier tout cela ou, pour mieux dire, l'eviter. Tu veras par un billet que je t'envoye une partie de ce caractere-la¹⁷ et comme il a deviné ce Train.¹⁸

Vendredi matin [27 novembre 1750]

Ah, mon Dieu, que j'en suis lasse, de ce Train. C'est un redoublement de bouderie aujourd'hui et hier soir qui m'est odieuse. Je fus hier voir La Surprise de l'amour.¹⁹ Ce pauvre diable²⁰ vint un moment dans notre loge, il me donna la main pour sortir, il se precipita dans la boue pour la donner a ce Train pour monter en carosse. J'en ris encore en te le contant, et on boude. Ah, la vilaine chose que tout cela! Cependant je ris *in petto* pendant toute la piece de voir cet autre sur le theatre vis-a-vis moi,²¹ me lorgner tristement.^c Moi lorgnée! Ah, je t'assure que je serois bien fâchée que quelqu'un s'avisâ de me donner autant de ridicule que je m'en vois, mais je les vois et je m'en garrerais,²² s'il plait a Dieu. Parlons d'autres chose.

Mon courier²³ n'a pas trop bien reussit hier a Versailles. Le roi etoit a Bellevue.²⁴ Cela a tout deginguandé²⁵ l'ordre de mes presens. Mon courier a cependant eu l'esprit d'y aller, mais on etoit a la chasse. Le retour etoit un tracas. Tout le monde a dit qu'il m'ecriroit, et voila tout^d le monde, c'est-a-dire le duc d'Aumont²⁶ et la Marquise.²⁷ Car pour La Tulipe, a peine a-t-il daigné repondre,²⁸ et ne voila-t-il pas Mr d'Argençon²⁹ qui arrete mon botté³⁰ et qui lui demande: "N'en avez-vous point pour moi? – Non, monseigneur. – Quoi, vous n'en avez point? – Non, monseigneur, mais j'en ai porté un a Mr d'Arbaut.³¹ – Ah, voila qui est bien," et tout cela d'un air riant et agreable. Eh, point du tout. C'est qu'il n'y en a que pour d'Arbaut, et voici mes raison: je n'en donne a aucun ministre qu'au petit St-Florentin parce que j'en suis connuë.³² Il m'a paru qu'en en donnant a l'un de ceux qui ne me sont pas connu, il faudroit en donner a tous, et que cela auroit un air de pretentions que je deteste. Je viens d'ecrire mes raisons a d'Arbaut, mais point serieuse, du ton leger, et j'espere que je serai excusée.

Hier la Belle Princesse de Rohan m'envoya un beau couteau a deux lames, le manche emallé, tres beaux. Minette dit: "Et un." Mais le decompte pouroit bien ne pas aller plus loin.³³ L'abbé de Bernis m'a escrit un billet charmant.³⁴ Voila^e l'histoire d'hier.

Reprenons celle de tes lettres.³⁵ Mais sais-tu bien que depuis un tems infinis, elles ne sont pleine que d'indigestion et de migraine. Cela ne te frape pas comme moi parce que tu oublie a table celle qui a precedée, mais je ne vois, moi, que ton lit et tes migraine. Ah, mon Dieu, peut-on se tuer ainci? La vie est si chere malgré ces peines. Je ne saurois te pardonner ta gourmandise.³⁶ Pense donc que tu as trente-huit ans et qu'il faut comencer a ne plus tant nourrir la machine si on veut qu'elle dure. [. . .]

Oh oui, une visite a Md. Du Bocage m'auroit mise en société avec elle et je ne veux pas.³⁷

Je ne sais où tu a pu penser que je faisois venir Grandval pour lire Phaza, puisque je t'ai mandé que je ne la donnois pas.³⁸ Tu radotte, mon ami. Il etoit tout naturel de penser que c'etoit celle de Palissot.³⁹ [. . .]

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 357-60 (D409); 4 p.; orig. aut.

IMPRIMÉS: Graffigny, Choix de lettres, lettre 211 (extrait); CG 1633, 11: 256-58.

TEXTE: ^a Le ms: "pour <toi>." ^b Le ms: "est." ^c Le ms: "tristement <comme>." ^d Le ms: "tout tout." ^e Le ms: "Voila <tout>."

NOTES

¹ Mme de Graffigny continue à s'occuper de la distribution des exemplaires de Cénie.

² Depuis environ deux mois, Mme de Graffigny et Valleré sont brouillés au sujet des entrées gratuites qui seraient accordées par les comédiens français s'ils recevaient ses pièces, La Brioche et ensuite Phaza (*1626n7*; CG 11: 208, 229, 234). Cette querelle est aggravée par la jalousie que Valleré montre envers les jeunes écrivains qui fréquentent Mme de Graffigny, et par la recherche d'une nouvelle maison dont Valleré craint d'être exclu (*p. 248*).

³ Elle parle ici de Bret.

⁴ C'est-à-dire avant de reprendre les nouvelles lettres qu'elle compose pour les Lettres d'une Péruvienne (CG 1627n12).

⁵ Elle avait consulté, entre autres, Mlle Quinault, la marquise de Stainville et le père Martel (voir *p.* 246 et la n23 ci-dessous).

⁶ Mme de Graffigny, qui paraît avoir acheté au moins cinquante exemplaires de Cénie en plus des cent que Duchesne lui avait donnés (1579n10), en paie également la reliure. Elle les offrira à ses amis, à des gens de la cour et à d'autres personnages envers qui elle se sent obligée.

⁷ Devaux répondra: "Je vous serai fort obligé de m'envoyer vos listes; j'en suis curieux, je le suis encor plus de l'effet de tant d'envois. J'ay peur qu'on ne vous en fasse un ridicule, et il seroit cruel de l'avoir achetté deux cents francs" (1^{er} décembre, 51: 138). Par la suite, Devaux identifiera quelques-uns des destinataires (CG 1639 et 1646).

⁸ Elle prend la lettre de Devaux du 20-21 novembre 1750 (G. P., 51: 111-16).

⁹ Voir la lettre 1629. Devaux, s'étonnant de l'indifférence montrée par Mme de Graffigny au succès renouvelé de Cénie, écrit: "Ce cri du public est bien aussi flatteur que votre aventure avec ce petit Allemand [le comte de Zinzendorf] [. . .]. Il est plaisant qu'il vous ait parlé si longtems sans vous connoitre, et qu'il se soit enquis de vous a vous-meme" (21 novembre, 51: 113-14).

¹⁰ "Paradis: le troisième et dernier rang des galeries qui sont autour de la salle, qui étoit autrefois occupé par les laquais, et qu'on loue maintenant" (Trévoux, 1752). Anne-Marie Avrillon, veuve Genin (av. 1716-1769), est depuis 1748 la femme de chambre de Mme de Graffigny; elle a assisté à la représentation de Cénie du 25 novembre 1750 (Lancaster, Comédie-Française 766).

¹¹ Mme de Graffigny garde aux Pays-Bas plusieurs vieilles connaissances, notamment le prince Charles-Alexandre de Lorraine (1712-1780), grand amateur de théâtre, et Lambertine-Lamoraline-Thérèse Du Faing, comtesse d'Hasselt, Mme de Lannoy (1708-1786). Voir CG 1614n17 et 1639n62.

¹² Elle ne verra pourtant jamais cette dame bruxelloise (CG 11: 283).

¹³ À propos de la déclaration d'amour faite par Bret à Mme de Graffigny (fin de la lettre 1629), Devaux écrit: "Je ne scaurois rire, chere amie, de ce que vous trouvés si risible. [. . .] L'abbé Serviette étoit chés moy lundi et mardi [. . .]. Il ne fut presque question que de vous. Il est dans le plus grand enthousiasme et de votre personne et de vos bontés pour moy; il passa deux heures a m'envier le bonheur d'avoir une amie telle que vous. Ce fut a ce propos que je disois qu'il étoit bien singulier que nous n'eussions

jamais été au-dela, et je vous assure que je me le reprochois bien vivement *in petto*. Je faisais [. . .] des projets de reparer tant de temps perdu. [. . .] Helas, il faudra bien que je l'aime, ce Bre[t] a l'esprit de vous aimer mieux que moy" (21 novembre, 51: 115). Ce confident de Devaux est l'abbé Massart ou Massard, violoncelle de la musique du roi Stanislas et ami intime de Mme de Boufflers (CG 1673n10-n11).

¹⁴ Devaux: "Ma foy, chere Abelle, si votre cœur vous le dit, je ne scais pourquoy vous luy feriés violence. Il y a des choses ridicules mais vous avés beaucoup plus d'esprit qu'il n'en faut pour ne pas les faire ridiculement. Vous avés peut-etre besoin de cet evenement pour vous créer une nouvelle vie; je suis du moins persuadé que vos nerfs s'en trouveroient bien" (21 novembre, 51: 115). Le surlendemain, il poursuit cette idée: "Vous avés tort de denigrer les remedes du Ron. [. . .] Mon Dieu, que vous etes sotté! J'espere que ce ne sera pas là votre dernier mot, et qu'on vous mettra a la raison. Vous vous amusés du projet; peut-etre le menera-t-on plus loin que vous ne pouvés l'imaginer vous-meme" (23 novembre, 51: 118-19). Selon Devaux, leur amie Clairon Lebrun savait bien joindre "les plaisirs du cœur et de l'amitié a ceux de Bacchus et de Venus" (CG 1633n46). Le 13 novembre, il avait écrit: "Je retombai chés le Ron ou je voulois finir ma journée, et je l'y finis fort agréablement teste a teste. Nous mangeames une poularde et bumes du punch excellent. L'après-souper ne fut pas moins bon. Nous ne nous sommes quittés que fort tard et nous ne nous en portons point mal, au contraire: elle etoit maussade et enrhumée, elle vient de me faire dire que le plaisir l'avoit guerie. Voila une bonne recette, je voudrois fort, chere amie, qu'elle fut aussi puissante sur vos meaux que sur les siens" (CG 1630n19).

¹⁵ "Il est comme le chien du jardinier, qui ne mange point de choux et n'en laisse pas manger aux autres, se dit de ceux qui, ne pouvant pas se servir d'une chose, ne veulent pas que les autres s'en servent" (Littre). Valleré avait mérité ce sobriquet dès 1744 (CG 674n48 et 1157n3).

¹⁶ Mme de Graffigny parle souvent de sa peur du tonnerre (voir, p. ex., p. 128).

¹⁷ Le billet en question doit ressembler à celui où Bret parle des "bourreaux de notre temps": "Les plus libres dans ce monde-cy ne sont encor que des esclaves. Que de soins, que de gêne! Que de mysteres, que de respects humains! Helas, peut-etre vous verrois-je aujourd'huy sans trouver un moment ou je puisse vous parler de mon cœur. Il est tout plein de vous, chere Maman, vous en avés effaçé toutte autre idée que celle de vous plaire, et de vous rassurer sur ces maudites craintes qui vous viennent de temps a autre. J'ay relu plus de dix fois le billet d'hier. Vous me promettés, chere Maman, un peu plus de confiance; je la merite en verité par ma tendresse et ma sincerité. Souvenés-vous-en, vous me promettés de me sacrifier ces vilains monstres qui combattent votre cœur; qu'ils soient immolés pour jamais, je vous en conjure, laissés faire a l'amour. Il vous les déchirera bientot. Adieu, chere Maman, mille tendres baisers sur les plus belles mains du monde" (Papiers Duroselle [n27], orig. aut., sans date ni adresse, 2 p.). Le 1^{er} décembre, Devaux répondra: "La petite lettre que vous m'envoyés me fait pitié; elle rend très bien tout ce que vous m'avés peint, et en verité rien n'est plus tentant. Cependant, je ne puis m'empescher de trouver vos raisons bonnes, et je ne scais plus si vous ne seriés pas

heureuse qu'elles vous parussent toujours telles; c'est presque changer d'avis que de vous tenir ce propos, mais c'est que vous m'effrayés et je ne scais plus à quels conseils m'arrêter. [. . .] Je crois au moins pouvoir souhaiter que vous soyés assés libre pour n'écouter que votre cœur dans cette decision. Cela m'inquiete" (51: 139).

¹⁸ Valleré (1632n15).

¹⁹ Cette comédie en trois actes de Marivaux, représentée au Théâtre-Italien en 1722 et à la Comédie-Française à partir de 1728, est connue des correspondants depuis longtemps, mais c'est la première fois que Mme de Graffigny dit l'avoir vu jouer (voir CG 381n7).

²⁰ Cet admirateur est probablement Bret, mais ce pourrait également être Palissot, souvent appelé le "pauvre diable" (1632n11; CG 11: 247 et 248n47). Tous les deux suivent la reprise de Cénie et se montrent attentifs à Mme de Graffigny.

²¹ Mme de Graffigny et Valleré étaient visibles à "cet autre" qui se trouvait parmi les spectateurs assis sur la scène.

²² "Se garer de: se préserver, se défendre de" (Littré).

²³ Le "courier" n'est pas identifié. Dans une de ses lettres adressées à Mme de Graffigny, le père Martel décrit la distribution des exemplaires de Cénie dans un style mi-imaginaire et identifie quelques-uns des destinataires: "Ah, Madame, votre Cénie est la vraie électricité de la duchesse de Lorraine. Depuis que je l'ai vû dans ses differens atours, depuis que je lui ai touché, je ne suis plus à moi. J'ai courû toute la nuit. J'ai porté tous vos paquets, n'en soyés donc plus inquiète, mais c'est que je les portois en courier de consequence. Je voulois parler aux gens et je me flate que mes discours étoient aussi variés que vos lettres." Il s' imagine à la cour, donnant à la marquise de Pompadour, à "la Fée Singuliere qui y preside," son propre exemplaire non relié mais signé de "la belle main blanche de l'auteur," qui serait "plus favorablement reçeu que s'il eut été en habit d'ecarlate galonné sur toutes les tailles." Puis, s'excusant de cette fantaisie, il continue: "Il faut pourtant vous avoüer que ce dernier article m'inquiète [. . .]. Je crains cette Fée Singulière. L'avez-vous véritablement oubliée? Je crois que je n'ai pas vû non plus notre Mr Palu. [. . .] Pour moi, j'ai oublié de vous demander [le] jour pour scavoïr des nouvelles de tous nos envois" (Papiers Duroselle, orig. aut. s.d., adressé à "Madame de Grafigny, rue St-Hyacinthe, à Paris," 3 p.). Pour les lettres du père Martel concernant Phaza, voir 1622n11; la Fée Singulière est un personnage de cette petite pièce (1622n6). Sur la marquise de Pompadour, voir la note suivante. Mme de Graffigny connaît depuis longtemps Bertrand-René Pallu (1692-1758), ami intime du duc de Richelieu (n28 ci-dessous); Pallu avait été nommé conseiller d'État en 1749 (CG 1591n24 et 1639n48).

²⁴ Le château de Bellevue, que Louis XV fait bâtir et orner dans le style rocaille pour Mme de Pompadour, reçoit l'entourage du roi pour la première fois entre le 25 et le 28 novembre 1750. Le logement du château étant petit, on n'y invite à dormir que quelques favoris, tels que le comte d'Argenson et le comte de Saint-Florentin (Barbier

4: 484, 499; d'Argenson 6: 295-98, 303). Après la Révolution, il n'en restera que quelques vestiges des communs.

²⁵ Cet emploi transitif du verbe "dégingander" dans le sens de "défaire" est peut-être archaïque; les dictionnaires de l'époque ne donnent que son participe passé "dégingandé," signifiant "rompu" ou "disloqué," et notent qu'il est du style familier ou burlesque (Trévoux, 1752).

²⁶ Louis-Marie-Victor-Augustin, duc d'Aumont (1709-1782), en tant que premier gentilhomme de la chambre du roi, est l'un des responsables des divertissements de la cour et de la Comédie-Française (CG 1627n6).

²⁷ La marquise de Pompadour.

²⁸ Rappelons que le duc de Richelieu, surnommé La Tulipe, s'était fait gronder par la princesse de Rohan à cause de son opposition à la comédie larmoyante (*1571n5*). Selon Mme de Graffigny, le duc lui enverra enfin une réponse par son bibliothécaire, Jérôme de Bauquemare (v. 1690-1775): "La Tulipe avoit donné ordre a Bocmard il y a plus de six semene de venir me complimenter de sa part et m'assurer de l'interet qu'il prenoit a moi et de la joye de mon succes" (CG 11: 340).

²⁹ Il s'agit de Marc-Pierre de Voyer de Paulmy, comte d'Argenson (1696-1764), bibliophile et protecteur des gens de lettres; chargé de nombreux postes sous Louis XV, il est en 1750 secrétaire d'État au département de la Guerre en même temps qu'intendant de la généralité de Paris. C'est le frère aîné du mémorialiste René-Louis de Voyer, marquis d'Argenson (1694-1757), ministre des Affaires étrangères entre 1744 et 1747 (CG 11: 380 et 384n2).

³⁰ Le terme "botté" évoque sans doute un cavalier qui obéit au commandement de sa dame. "On dit proverbialement et ironiquement, Je m'y botte, quand un homme se moque d'un commandement qu'on lui fait d'aller en quelque endroit" (Trévoux, 1752).

³¹ Joseph d'Arbaud (mort en 1754), brigadier de cavalerie depuis 1748 et vieil ami des deux correspondants, est attaché au ministère de la Guerre sous le comte d'Argenson (CG 1486n7).

³² Sur le comte de Saint-Florentin, surnommé le Petit Ministre, voir *1578n7* et CG 11: 129. Selon d'Argenson, il était "d'une taille ridicule"(5: 475).

³³ Sur la princesse de Rohan, voir *1571n5* et p. 242. Devaux écrira: "Oh ça, je veux voir toutes les reponses qu'on vous fera. Je voudrois qu'il y en ait beaucoup de l'espece de celle de votre Belle Princesse, mais j'ay peur que vous n'ayés deviné plus juste que Minette. J'espere pourtant un peu en la Marquise [de Pompadour]" (1^{er} décembre, 51: 138).

³⁴ Rappelons que l'abbé de Bernis (*1571n6*) commencera bientôt sa carrière

diplomatique. Devaux approuvera cette lettre, qui ne nous est pas parvenue: "Celle de l'Amour precepteur [Bernis] est mieux [qu'une autre lettre du paquet]. Oh, le petit vilain ambitieux qui a renoncé aux spectacles!" (3 décembre 1750, 51: 145).

³⁵ Elle prend la lettre de Devaux du 22-23 novembre 1750 (G. P., 51: 117-20).

³⁶ Dans deux lettres de suite, Devaux se plaint d'un "rhume" et de la nausée; il "tombe par pieces et par morceau[x]" (51: 116, 117, 118 et 119), après avoir dîné le 20 novembre chez Mme Alliot: "Je vous avouë ma turpitude: les huîtres m'ont tenté, [. . .] j'ay cédé, je me suis crevé d'excellente marée, et j'en ai souffert tout le jour, j'en souffre bien encor et je ne scais comment cela tournera. J'espere pourtant que trente-six heures de diette me remettra" (51: 111).

³⁷ Sur Mme Du Bocage, auteur des Amazones, voir *1580n14*. Le 19 novembre, elle avait envoyé à Mme de Graffigny des vers qui commencent: "Entre Melpomène et Thalie [. . .]." Ils paraîtront dans le Mercure de décembre 1750, et avec quelques variantes, dans le Recueil des œuvres de Madame Du Bocage (1764); pour ces vers, voir les Remarques ci-dessous. Ils répondent à ceux de Pierre de Morand, "Est-ce Thalie, ou Melpomene [. . .]," déjà parus dans le Mercure de juillet 1750 (*1573, Remarques*). Devaux, à qui Mme de Graffigny avait raconté cet envoi des vers (CG 11: 245), écrit: "Je parie que vous aimeriés mieux vous passer de ses louanges que d'avoir a y repondre. A votre place je prendrois le parti de luy faire une visite plustost qu'une lettre" (23 novembre, 51: 118).

³⁸ Sur la décision de ne pas faire jouer Phaza, voir le début de la lettre *1626*.

³⁹ Le 20 novembre, Mme de Graffigny avait écrit: "Dans le monde que j'ai eu aujourd'huy Grandval a fait nombre parce que Balivernin devait venir entendre la piece et n'est pas venu. Il est fort aimable, ce Grandval, le bon ton et de l'esprit" (CG 11: 246). Rappelons que le comte de Stainville ("Balivernin") pousse les comédiens à jouer Zarès (*pp. 146-47*).

REMARQUES

Texte des vers de Marie-Anne Le Page, Mme Fiquet Du Bocage, publiés dans le Mercure de décembre 1750: "A Madame de Graffigny // Entre Melpomène et Thalie / J'entendis hier grande rumeur: / Quoi! Graffigny prête à ma sœur / Mes charmes, mon tendre génie! / Dit la Muse de la terreur. / Si mes larmes l'ont embellie, / Il me reste un poignard vengeur: / Qu'elle redoute ma furie! // L'autre reprit d'un ton moqueur, / Tout sied bien à la Comédie; / Naïve ou fausse avec douceur, / Changer de masque est ma manie: / Je veux, dans ma coquetterie / Plaire à l'esprit, toucher le cœur, / Rire selon ma fantaisie, / Et je suis toujours applaudie, / Quand j'amuse le spectateur; / Je vous l'ai prouvé par Cénie, / Ah! Pour en couronner l'Auteur, / Réunissons-nous, je vous prie" (59: 2^e vol., 157). Voir aussi le Recueil des œuvres de Madame Du Bocage, vol. 1 (Lyon, [1764] 243.

1634. à Devaux

Le dimanche matin, 29 decembre [= novembre] 1750

Bonjour, mon ami, me voila enrumée du cerveau d'un bel air. C'est le fruit de mon souper chez la princesse de Rohan; je ne suis plus accoutumée a sortir le soir, a veiller. Tant y a que je suis enrumée comme un loup.¹ Ai-je eu le tems de te dire avant-hier que cette princesse m'avoit envoyé un beau couteau d'or a deux lame emailé?² Au reste je n'ai pas plus de nouvelles que j'en avois. Hier, des avant-diner, j'ai eu des visite: ton Petit Ami³ et le Levrier a diner, et six et huit personnes a la fois jusqu'a neuf heures et demi. Ah, quelle tuerie!⁴ C'est Mde Thomas,⁵ Soupir,⁶—le diable, que sais-je?—le P. Cousin⁷ et mille marmailles⁸ du Parnasse, et jusqu'au commissaire Le Comte.⁹ Tout cela sont ou feignent d'etre entousiastes, Dieu leur rende! Mais un rume, ce casse-tete et un interieur tourmenté est trop violent pour moi. Helas, voila donc le repos de l'hivert! Le mois de janvier ne sera pas plus tranquile: ce sera la nopce vers la fin ou au commencement de fevrier.¹⁰ Et je me retrouverai a l'eté sans repos, sans provision de santé, car mes nerfs sont bien agité, je t'assure, et s'il faisoit moins froid, je serois bien a plat dans mon lit.¹¹

Je ne saurois me resoudre a larder mes lettres de mille details ridicules qui me font moquer de moi, qui me tourmentent. C'est bien a present que, si je t'avois, mon etat seroit moins violent,¹² mais il faut^a souffrir entre mon bonnet et moi,¹³ car je serois bien fâchée qu'Acajou put me deviner. Il me riroit au nez et me confondroit, tout chat qu'il est.¹⁴

La haute bouderie continu[e] ici. Elle m'inpatiente, car ce n'est que la domination que l'on regrete, et surement les gros mots sont prononcé. Quoiqu'il arrive, je ne reprendrai pas le joug. Rien d'etranger n'a causé ma resolution; elle etoit prise et declarée bien avant, mais la plus sote de toutes les presumption fait que depuis deux ans on n'a

jamais voulu me croire. Enfin, mon ami, tire de cette situation tous les details, toutes les minuties qui font des poignards ou des picures d'epeingles, et tu veras que je suis fort loin du repos.¹⁵

Je ne sais plus a qui j'ai envoie des Cenies par Durival. S'il t'en manque pour Luneville, mande-le-moi vite. Je t'en envoie deux aujourd'huy, l'une pour Mr Toussaint que tu lui fera venir,¹⁶ et l'autre pour papa, que je veux que tu embrasse pour moi en la lui donnant.¹⁷ O quel cahos que celui de cette distribution! En verité cela me degoute de^b travailler. Je ne suis plus en etat de suporter tant d'agitation.

A propos, fais corriger a tous les exemplaires de Cenie, page 10, "malheureux"; il faut "amoureux." Il y a encore bien d'autres fautes, mais qui ne gatent pas le sens comme celle-la.¹⁸ As-tu pris garde qu'il y a quatre titre a la piece, plus ridicules l'un que l'autre, excepté le frontispice? Au haut des feuilles, "piece nouvelle," ce sera "l'almanac nouveau"; a l'aprobation, "tragedie," au privilege, "comedie." Quand on auroit voulu faire des epigrammes, auroit-on mieux reeussi? Tout cela n'a été aperçu qu'apres les presens donné.¹⁹ J'en suis fachée, et j'en ris.

Je compte t'envoyer aujourd'h[u]y un paquet de lettres pour t'amuser. Ne les brules pas, tu me les rapporteras.²⁰

Bonjour, a revoir tantot. [. . .]

A midi

Voila ta lettre²¹ arrivée et bien d'autres, et bien du tintoin et du tracas. Ce sont les commissions de Viene. J'esperois en etre quitte. Le 29 novembre! Il faut qu'elles soient arrivées avant le Nouvel An. Quel terme! Un rume afreux pour courir les marchands?²² A peine hors du tourbillon qu'en voi[ci]^c un autre. Je serois furieuse sans un petit lenitif qui

accompagne tout cela. C'est que la Belle des Belles me mande que les Serenissimes Archiduchesse m'envoyent une marque de souvenir,²³ et qu'elle l'a donnée a la pr. Esterhasi,²⁴ qui est a present a Naples, pour me l'envoyer par l'ambassadeur de France. Quel ambassadeur? Quel est le present?²⁵ Ah, je la batrois de bon cœur de ne rien expliquer! Et quand cela arrivera-t-il?²⁶ [. . .]

[*adresse*] A Monsieur / Monsieur Devaux / receveur des finances / de Lorraine / a Lunéville

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 419-22 (D410); 3 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1634, 11: 261-63.

TEXTE: ^a Le ms: "faut faut." ^b Le ms: "de <donner>." ^c Lettres masquées par le sceau.

¹ L'expression "comme un loup," signifiant "extrêmement, excessivement," revient souvent dans les lettres de Mme de Graffigny (CG 1361n10 et 1556n99).

² Mme de Graffigny avait soupé chez la princesse de Rohan la veille (CG 11: 256). Pour son présent, voir la lettre précédente.

³ Vennevault (1572n17).

⁴ Sur le mot "tuerie," voir aussi 1622n7. Mme de Graffigny parle ici d'un grand nombre de visites agaçantes. Le 20 janvier, elle dira encore: "C'est une tuerie que la perte de mon tems sans que je puisse trouver une façon de me remettre en regle" (CG 11: 357). Devaux répondra alors: "C'est une vraie tuerie que la vie que vous menés. [. . .] Votre chambre est pire que la lanterne magique: c'est une succession continuelle d'allants et de venants" (CG 1658n1). Les dictionnaires de l'époque ne donnent à ce terme que deux sens spécifiques, celui de "massacre" et celui d'"abattoir" (Trévoux, 1752).

⁵ Surnom de Mme de La Galaizière, femme du chancelier de Lorraine (1572n10). Elle avait quitté Lunéville le 3 novembre pour se rendre à Paris (Durival 3: f° 27v). Dans sa lettre de la veille, Mme de Graffigny avait annoncé l'arrivée de cette amie, dont la santé délicate inquiétait Devaux: "Elle n'est jamais venue ici sans me venir voir, et depuis le Poucet, je suis sa passion en second. Elle n'écrit a personne sans qu'il y ait des choses infinie pour moi" (CG 11: 256). Le Poucet est le surnom de Louis-Pierre Lubert (v. 1710-apr. 1790), exempt des gardes du roi Stanislas, et frère de Marie-Madeleine de Lubert (1629n15). Selon Devaux, Lubert est l'amant de Mme de La Galaizière (CG 1633n14).

⁶ Antoine-Séraphin Baudouin, chevalier de Soupire (1697-1770), brigadier des armées et gentilhomme de la chambre du roi Stanislas, est un ami lunévillois (CG 541n18 et 1647n24).

⁷ Le prince de Beauvau.

⁸ "Marmaille: troupe de petits enfans [. . .]. Il n'a place que dans le discours familier" (Trévoux, 1752).

⁹ René Le Comte (1682-1760), conseiller du roi, commissaire enquêteur et examinateur au Châtelet, est chargé de la succession de la duchesse de Richelieu (1571n5); depuis 1740 Mme de Graffigny espère en recevoir une pension viagère que la duchesse lui avait léguée (CG 293n7).

¹⁰ Date prévue pour le mariage d'Anne-Catherine et d'Helvétius (CG 1619n17).

¹¹ Dans ses dernières lettres, Devaux avait recommandé que Mme de Graffigny essaie de rétablir sa santé avant l'arrivée de l'été (G. P., 51: 109, 118 et 124).

¹² Elle fait allusion ici à ses sentiments pour Bret et à sa querelle avec Valleré. Devaux répondra: "Mon Dieu, vous n'etes pas encor a la fin de toutes les peines, et je meurs de peur que vous n'y arriviés que pour en recommencer d'autres. Je devine tout ce qui se passe dans votre ame, chere amie. [. . .] Helas, vous me souhaités; je serois peut-etre aussi embarrassé que vous, et assurément mon embarras ne vous soulageroit pas" (3 décembre, 51: 143).

¹³ Variante d'une locution affectionnée par Mme de Graffigny: "parler à son bonnet, c'est se parler à soi-même" (Littre).

¹⁴ Le chat Acajou fait partie de la maison de Mme de Graffigny depuis 1744 (CG 693n16 et 1556n1).

¹⁵ Devaux répondra: "Helas, je connois aussi bien que vous ces regrets de domination. Ne vous ai-je pas deja vuë en etre la victime? Ils sont aussi a charge que ceux de l'amour et de plus longue durée; l'amour-propre ne s'use pas comme les passions. Vous voyés comme il [Valleré] s'obstine a ne pas croire ce qui luy deplait quoyque vous l'en assuriés depuis deux ans. [. . .] Ce terme m'etonne fort: vous ne vous etes point encor vantée d'un pareil coup de rigueur" (3 décembre, 51: 142 et 143). Devaux semble faire allusion non seulement à ce qu'il avait observé lors de sa visite rue Saint-Hyacinthe en 1747-48, mais aussi à des lettres passées où Mme de Graffigny s'était plainte de la jalousie de son ancien amant envers ses jeunes amis (voir, p. ex., CG 8: 69 et 74).

¹⁶ Le 3 décembre, Devaux accusera réception de cet exemplaire de Cénie destiné à Félix-Yves Toussaint, conseiller trésorier de l'empereur François demeurant à Nancy (CG 901n26 et 1593n9). Son frère, le baron de Toussaint, est secrétaire de l'empereur à la cour de Vienne (1580n8).

¹⁷ Nicolas Devaux, qui aura sa fête le 6 décembre, sera parmi les premiers à Lunéville à recevoir un exemplaire de Cénie (G. P., 51: 150 et 166).

¹⁸ Sur l'impression de Cénie, voir la lettre 1631. C'est le père Martel qui avait signalé à Mme de Graffigny cette erreur du mot "amoureux" et d'autres qu'il avait remarquées dans les trois premiers actes de l'édition originale parue chez Cailleau: "Mr votre imprimeur est un sot. Il faut lui faire mettre un petit errata. Il y a page 10^e un plus malheureux pour un plus amoureux qui me desole, quelques imperatif ou il y a des s comme arrete pour arrete, plusieurs dans ce gout-la. P. 56: pourquoi Lisette ne dit[-elle] plus le bon mot qu'elle m'avoit dit il y a quelques mois sur le tu de Dorimond? J'ai encore deux actes à lire" (Papiers Duroselle, orig. aut. s.d., adressé à "Madame de Graffigny a Paris," 1 p.). Le mot "malheureux" se trouve dans la scène où Lisette dit à Méricourt: "Vous êtes ambitieux, vous devez la haïr, et vous rampez devant elle? Vous êtes le plus faux, ou le plus amoureux des hommes" (1: 2). Cette erreur, vite corrigée, ne se trouve que dans la première émission de l'édition originale (McEachern et Smith 205-15). Martel note avec raison l'orthographe de l'impératif: on lit "arrêtez" et quatre impératifs en -s dans une scène où Dorimont tutoie son neveu Méricourt (3: 1). Quant au bon mot de la suivante Lisette, dont il n'y a aucune trace dans la version primitive de Cénie conservée à l'Université Yale (G. P., 78: 259-66; 92: 159-220), il a dû être remplacé par cet aparté de Lisette concernant la tendresse de Dorimond pour Clerval: "Tout est perdu; des amis, des malheurs: nous ne tenons pas contre tout cela" (2: 3; p. 57 et non 56 dans l'édition Cailleau de 1751). Le père Martel avait déjà donné des avis à Mme de Graffigny sur sa pièce en mai ou juin (CG 1598n4).

¹⁹ Le mot "frontispice" veut dire ici le titre gravé (Trévoux, 1752); dès le mois d'août, Mme de Graffigny en avait choisi le dessein et sans doute approuvé la forme du titre: Cenie, piece en cinq actes (CG 1591n16). Le faux-titre ([1]) et le titre de départ sont Cénie, pièce nouvelle, en cinq actes ([3]) alors que les titres courants portent Cénie, pièce nouvelle. La brève approbation signée par François-Antoine Jolly (1672-1753) est formulée ainsi dans la première émission et quelques exemplaires de la seconde émission: "J'ai lû par ordre de Monseigneur le Chancelier [d'Aguesseau], un Manuscrit qui a pour titre: Cénie, Tragédie en cinq Actes. Fait à Paris, ce premier Octobre 1750" (133). Le mot Tragédie est corrigé en Pièce dans la plupart des exemplaires de la seconde émission. Cette approbation est suivie du privilège, signé le 5 novembre 1750 par le secrétaire du roi Edme Sainson (1676-1754), pour Cénie, Comédie (CG 1611n21). Le 1^{er} décembre, Devaux répondra: "Je me connois en approbation, et je suis très mecontent de celle de M. Joli. Ce faquin-la auroit du moins pû attester les applaudissements du public; quand ce n'en seroit plus l'usage, la politesse seule l'exigeoit" (51: 138). Le surlendemain, il ajoutera: "Les fautes que vous avés trouvées ne sont point dans les Cenies que j'ay; il y a 'comédie' dans le privilege et 'piece nouvelle' partout ailleurs. Il y a aussi 'amoureux' et non 'malheureux' a la page dix. Il n'y a de ridicule que le haut des feuilles, car enfin la piece deviendra un jour ancienne" (51: 145). Il avait donc reçu des exemplaires de la seconde émission comportant un texte corrigé. Pour de plus amples détails sur l'impression et les révisions de l'édition originale, voir McEachern et Smith. Henri-François d'Aguesseau (1668-1751), chancelier de France depuis 1717, sera remplacé le

10 décembre 1750 par Guillaume Lamoignon de Blancmesnil (1683-1772), le père de Malesherbes (*pp.* 80-81; CG 1646n23 et 1648n48).

²⁰ Dans sa lettre du 11 décembre (CG 1639), Mme de Graffigny répondra aux nombreux commentaires et questions de Devaux sur ce paquet contenant des lettres qu'elle avait reçues, y compris plusieurs de Bret, et des brouillons de lettres qu'elle avait écrites (CG 11: 282-85; 1639n17-n34, n38-n72).

²¹ Lettre de Devaux du 24-26 novembre 1750 (G. P., 51: 121-26), à laquelle Mme de Graffigny répondra dans sa lettre suivante.

²² Avant le 11 décembre, Mme de Graffigny réussira à envoyer à Vienne les bijoux demandés par la princesse Anne-Charlotte de Lorraine (1714-1773), sœur de l'empereur François I^{er} (CG 11: 279 et 281; 1639n12).

²³ Depuis longtemps, Mme de Graffigny entretient une correspondance avec la princesse Anne-Charlotte, surnommée la Belle des Belles. Elle avait quitté la Lorraine pour la cour de Vienne en 1745 (CG 789n32 et 815n30). Pour quelques extraits d'une lettre récente écrite par la princesse à Mme de Graffigny, voir les Remarques ci-dessous.

²⁴ Ce présent sera envoyé à Mme de Graffigny au nom des jeunes archiduchesses, qui ont joué ses pièces *Ziman* et *Zenise* et "Le Temple de la vertu" (1572n36 et 1585n21-n23). En 1750, François I^{er} et Marie-Thérèse avaient huit enfants: Marie-Anne (1738-1789), Joseph (1741-1790), Marie-Christine (1742-1798), Marie-Élisabeth (1743-1808), Charles-Joseph (1745-1761), Marie-Amélie (1746-1804), Léopold (1747-1792), et Jeanne-Gabrielle (1750-1762).

²⁵ Sur la princesse d'Esterhazy, voir 1629n16.

²⁶ Il s'agit très probablement de Paul-François Galluci, marquis de L'Hôpital (1697-1776), ambassadeur extraordinaire de France à Naples (CG 1553n12). Il avait quitté cette ville le 21 novembre pour revenir en France où il exercera la charge de premier écuyer de la maison de Madame Henriette et Madame Adélaïde de France (Mercure [février 1751] 60: 194; Luynes 10: 343; 11: 36). À propos de ce présent apporté par l'ambassadeur, Devaux répondra: "Me voila presque aussi curieux que vous. Nous avons a souffrir longtemps: le trajet de Vienne a Naples et de Naples a Paris n'est pas court" (3 décembre, 51: 144).

²⁷ Mme de Graffigny le recevra le 4 janvier: "C'est une tabatiere de femme de cristal de roche, incrustée d'or et de fleurs de pierre de couleurs, d'un tres beau dessein. Le travail de l'or en-dessous que l'on voit a travers le cristal est si bien fait que la boete est presque aussi belle en-dedans qu'en dehors. Il y a pour bec un tres beau diamant brillant; l'eau en est tres belle. Un artiste qui [s]'est trouvé hier chez moi pretend qu'il vaud deux mille francs. Il y en a six petits a coté. Enfin c'est une boete magnifique, belle, agreable, riche et singuliere, unique peut-etre; du moins personne n'en a-t-il vu de pareille. J'en suis fort contante pour l'honorable et pour le profit. Je vais la montrer pendant quelques tems

et puis nous en ferons de l'argent" (CG 11: 337). Il n'y aura en effet aucune mention d'une tabatière de cette description dans l'inventaire après décès de Mme de Graffigny (M. C., 92: 620, 9 janvier 1759).

REMARQUES

Extraits d'une lettre de la princesse Anne-Charlotte de Lorraine, adressée à Mme de Graffigny: "Le 10 8^{bre} 1750. Je suis charmée de voir que ma chere Grosse est un peu étourdie car dans les livres qu'elle m'a envoieés, il y en à qu'elle à oublieés, qui sont: Cleopatre d'après l'histoire, Caliste ou La Belle Penitente, La Force du naturel, comedie, Le Magnifique, comedie, La Decouverte de l'île frivole, et dans les 6 volumes des Memoires de Versorand, le 1^{er} tome manque, et vous y avez mise à la place deux fois le second tome de l'Histoire d'un gentilhomme écossois . [. .] Je vous prie de continuer à me les envoyer et de les adresser toujours à Baillot à Nancy: c'est la façon la plus sure pour que je les recoivent promptement, mais n'y ajoutez plus de musique, mais seulement des <chansons> romances ou vaudevilles, car il n'est pas naturel que les François ne chansone plus. [. .] Mais moy qui vous reproche une petite etourderie au comencement de cette lettre, j'en ay fait une bien plus considerable en ne vous mandant point le succès de votre petite comedie que l'on à trouveés si jolie que les archiduchesses doivent la jouer cette hiver. Pardonez-moy cette faute, ma chere Grosse, car personne n'a seurement plus envie de vous obliger que moy qui vous aime de tout mon cœur" (Bibliothèque municipale de Nancy, Ms. dossier Anne-Charlotte de Lorraine; 3 p.; orig. aut). La Grosse est un des surnoms de Mme de Graffigny, affectionné par ses amis lorrains (CG 1: 62; 4: 68; 1648n20). Sur ces livres, tous publiés entre avril et août 1750, voir *pp.* 28 et 37; 1570n9, 1579n24, 1580n11, 1583n1; CG 1521n18, 1560n13, 1570n7, 1593n1. Jean-François Baillot (1702-1776), autrefois attaché aux ducs de Lorraine, est au service de la princesse. La pièce en question est "Le Temple de la vertu," qui sera jouée le 7 décembre à la cour de Vienne (CG 1642n11).

1635. à Devaux

Le lundi 30 novembre 1750

Bonjour, mon ami, j'ai un moment, je te le donne. J'ai passé la matinée a recevoir des billets, des lettres, des demende de billets de comedie. Je fremis quand on ouvre la porte de ma chambre. Je demande: "Est-ce encore une lettre?" Et point de Versailles, on y est muet comme les poissons.¹ J'ai a diner tous mes gens de Thiais, pere, mere, fille, gendre,² et je les envoie tous a la Comedie occuper ma loge. Je suis bien obligée a mon rume de m'enpecher d'y aller. Il faut le mitonner pour courir demain les bijoutier.³

Je vais toujours repondre a ta lettre,⁴ n'ayant rien de mieux a te dire.

Le commencement me fait une peine horrible. Eh mon Dieu, te voila avec des noirceurs! Tu te degoute de la vie, toi qui aurois voulu etre cent ans pendu, toi qui n'a aucun de ces chagrins qui m'ont tant appris a desirer la mort! Tu es plus malade que moi, mon pauvre ami. C'est la pire maladie de toutes que d'etre las de vivre.⁵ Aussi tu te donnes indigestion sur indigestion. Sais-tu que cela fait un mauvais sang qui ne resiste pas au premier acces de fièvre? Sais-tu que le caffè commence a attaquer tes nerfs et que tu devrois t'en priver tout doucement? Eh mon Dieu, toi qui me preche sur ma santé, as-tu jamais pris sur toi une privations? Et si je n'en prenois point, que serois-je? Tiens, tu me fais un saisissement quand je pense que toutes mes precheriees ne te feront pas priver d'une tasse de caffè. [. . .]

Tu me soulage en me plaignant de mes tracas, et il est tres vray que l'amour-propre se nourit de cette idée que nos amis entrent dans nos petits details de peines.

Mais vraiment sans doute je suis fort aise du fracas de Cenie dans le monde,⁶ et si j'etois gatable, on me gateroit, car on me le dit trop. Cependant elle baisse: hier il n'y avoit que 2 350^{lt}, un samedi ce n'est guere.⁷

Tu ne trouve pas bon que le roi eut un exemplaire avant toi; cela est pourtant ainci, j'espere que tu y a fait une saulce.⁸ Sans doute qu'un paquet est bientot fait, il l'etoit meme, mais a tout seigneur, tout honneur. Tu es un beau chifon pour disputer contre un roi.⁹

Le mardi soir [1^{er} décembre 1750]

En verité je ne sais coment te dire tout ce que je fais. J'en suis si etourdie que je crains de te dire une chose pour une autre. Hier j'ai eu tout ce monde a diner, et Mes Deux Jesuites¹⁰ et Mr La Fond,¹¹ qui vint vers midi me lire une letre qu'il m'a ecrite et qui

te fera faire bien des hum hum en la lisant, quand elle sera imprimée, et ce sera bientôt.¹²

Je voudrais que Cenie fut écrite avec autant de force et d'el[e]gance.

C'est un casse-tête pour moi que ces dîners. Je reçus à table un billet du P. Cousin de Versailles. Il me mandoit que la duchesse de Loraguais se plaignoit de ce que je ne lui avois pas envoyé de Cenie, malgré le bien qu'elle en avoit dit et malgré qu'elle avoit porté Mr le Dauphin et Md. la Dauphine à me marquer leur attention: c'est le mot. Il ajoutoit que je devois lui écrire et envoyer un exemplaire.¹³ Il a donc falu^a écrire encore une lettre difficile. Eh bien, c'est fait. Je tins tête à tous ces gens-là et à bien d'autres survenus. Enfin ils partirent. Je les envoyai à Cenie, avec bien du plaisir de n'y point aller et d'être seule un moment.

Le Grand Garçon¹⁴ vint. J'eus du plaisir, je l'avoue à ton aise. Nous causâmes deux bonnes heures et demie, et je ne le maltrai point. Certes, voié,¹⁵ il est doux et très doux à mon âge de s'entendre dire des choses de 20 ans. Enfin je t'assure en rougissant bien que j'ai eu un vrai plaisir.^b Mon Dieu, oublie cela.

Le Levrier^r vint souper avec nous deux car, Dieu merci, Mr Train¹⁶ est en campagne pour huit jours. Nous fumes d'une gaieté folle. Je me rapelai nos soupers de Luneville avec Villeneuve.¹⁷ Nous chantâmes. Enfin je pouvois marquer ce jour-là en lettre d'or dans ma vie. Depuis que je suis ici, je n'en ai guère eu que je puisse lui comparer. Ce matin la gaieté a duré encore longtemps. Je suis sortie à dix heures, j'ai été prendre le Grand Garçon et le Levrier pour courir avec nous. Nous avons chanté, nous avons été prendre une bavaroise¹⁸ à la porte d'un café. Les hommes ont voulu avoir de l'eau-de-vie. Nous avons ri et couru jusqu'à deux heures, où nous nous sommes séparées. J'ai été dîner chez Nicole ou, pour mieux dire, chez Celiante,¹⁹ car elle extravaguoit

tellement qu'elle m'a donné de l'humeur ou du moins elle a éteint ma gaieté, et un petit billet que le Grand Garçon m'a donné²⁰ ne me la rend pas. Je suis un peu plus enrumée que je ne l'étais.

Bonsoir, je repondrai demain a ta letre. Je t'embrasse cent mille fois.

Mercredi soir [2 décembre 1750]

Me voila un peu a toi, mon ami, en gardant les manteaux,²¹ et par bonheur je n'ai pas grand-choses a te dire; ainci je pourai peut-etre repondre a tes lettres.²² [. . .]

O ne crains rien, va, je ne perdrai pas si tot le gout de la comedie, et nous irons bien ensembles.^c Si j'avois moins d'affaires, j'irois tous les jours.²³

Il est vray que l'accademie lorraine me paroît d'un ridicule pomé, et je sens avec douleur que notre province est bien pauvre en esprit et en gout pour les lettres, puisqu'elle prendroit un ridicule de la chose qui n'en donne point aux plus chetive province de France. Tu ne saurois croire comme cela me donne dans le cœur. Je suis en verité une bonne patriotte. Cependant si elle se fait, il faudra bien que tu en soi[s],²⁴ mais tu courera souvent le hazard de la petite Tomassin a nos comedie de Craon.²⁵ Mandes-moi les progrets de tout cela. [. . .]

Comment le noir peut-il n'etre pas a mille lieux de toi avec les plaisirs si gay?²⁶ Les parades sont faite pour les ames triste. Je les aime a la folie et je compte bien, quand je serai mieux logée, en faire jouer chez moi. Le Levrier y excelle. Eh mon Dieu, ris donc, jouis donc, je n'en echape²⁷ aucune occasion, je t'assure, et si tu me voiois quelquesfois, tu serois bien contant de moi. Je sens le prix de la gaieté, aussi j'enrage quand on me chagrine, et je saisi[s] vite le moment de me remettre. [. . .]

Si lundi huit jour a été beau, celui d'avant-hier ne lui doit rien; il y a eu pres de

mille ecus mais c'est qu'il étoit fete.²⁸ Ton Petit Ami qui sort d'ici m'a dit que nous étions mal aujourd'hui. Sarazin lui a dit qu'il n'y avoit pas plus de 15 cent francs,²⁹ et c'est cette folle de Nicole qui en est cause. Elle m'a fait mettre Le Medecin malgré lui. J'ai eu bien de la peine à l'obtenir, et puis elle n'y mène sa niece³⁰ que samedi. Elle vouloit que je fis remettre la même petite pièce. Ma foi, ils n'ont pas voulu. On remet lundi Les Trois Gascon de Boindin avec un divertissement. Jusqu'ici ç'a été Le Prejugé vaincu de Marivaux.³¹ Les acteurs jouent tantôt bien, tantôt mal, selon qu'ils sont monté, excepté Grandval qui ne change son jeu que de bien en mieux. Pour la Dumesnil, elle a toujours mal joué et joue on ne sauroit plus mal à présent.³²

Les bouderies et les tracasserie du Train sont en quelques façon une suite de Phaza.³³ Il m'a si fort indignée que je n'ai pu en revenir, et des qu'il a vu qu'elle ne seroit pas jouée,^d il a voulu prendre le ton de gaillardise, et moi, je lui ai dit net que je ne voulois plus de maître ny de gouverneur. Ne voila-t-il pas qu'il s'avise de se croire de l'amour? C'est un reveil de plus de deux ans. En vérité je dors pour toute ma vie depuis bien plus lontems, et sûrement je ne me reveillerai pas. Voila la base de tous les trains, tantôt furieux, tantôt taciturne. Le diable les emportent!

Ah, le pauvre Palissot! Il commence à avoir l'oreille bien basse. Les comédiens, tout bêtes qu'ils sont, sentent le foible de la pièce et se degoutent de leur rôles. Il en est bien fâché, mais il le sera bien plus quand le public s'en degoutera.³⁴ [. . .]

A ça, bonsoir. Je t'embrasse donc de tout mon cœur et je finis, car il faut faire une fin.

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 361-66 (D411); 6 p.; orig. aut.

IMPRIMÉS: Graffigny, Choix de lettres, lettre 212 (extrait); CG 1635, 11: 264-68.

TEXTE: ^a Le ms: "falu <envoyer>." ^b Le ms: "plaisir <et j'ai pensé>." ^c Le ms: "ensembles <mais>." ^d Le ms: "jouée."

NOTES

¹ Mme de Graffigny avait donné des exemplaires de Cénie au roi, à la reine, à Mme de Pompadour et à d'autres membres de la cour (voir la lettre 1633; CG 11: 252).

² Les Rameau, hôtes de Mme de Graffigny à Thiais, ainsi que leur fille et leur gendre Brière de Nouans (1575n6).

³ Elle devra acheter des bijoux pour la cour de Vienne (*pp.* 262-63).

⁴ La lettre de Devaux du 24-26 novembre, qu'elle avait reçue la veille (1634n21).

⁵ Devaux: "Je n'aime vous conter que l'histoire de mon ame, et c'est une sottie histoire. Depuis quelques jours, je mene la vie que je voudrois mener de preference: je ne sors que pour aller souper, je reste au coin de mon feu dans ma robe et dans mon chouris, et tout cela sans en jouir. Je suis d'une tristesse affreuse. Je crois que mes affaires qui commencent a m'inquieter y ont bonne part, mais peut-etre la machine y en a-t-elle davantage. Je ne puis mieux vous exprimer ma maussaderie qu'en vous disant que j'ay pensé plus d'une fois aujourdhuy a la mort, comme a un evenement qui me delivreroit de bien des peines et de bien des ennuis. Je suis las de moy, je ne pense plus et souvent je serois fasché de penser. Ah, mon Dieu, et voila peut-etre les plus beaux temps de ma vie qui s'ecoulent et que je noircis" (51: 121). "Chouris," terme de patois meusien, signifie pour les correspondants le fauteuil favori et le "chez-soi" de Devaux (CG 11: 397). Pour la métaphore de la "machine," voir 1574n8. Cette fin de l'année 1750 marquera l'anniversaire de la mort de Barbe Patinot, Mme Lemire (1714-1750), maîtresse de Devaux pendant environ six ans (*p.* 50; CG 639n55); c'est en même temps la saison où il devra soumettre les comptes de sa recette au bureau des finances de Nancy (51: 199; voir 1573n10). Dans plusieurs lettres récentes, il avait décrit la migraine et des malaises qui lui avaient fait garder le lit (1633n36).

⁶ Le mot "fracas" signifie ici "bruit" ou "éclat" (Trévoux, 1752). Devaux, s'imaginant Mme de Graffigny "entourée de paquets faits ou a faire" et de "lettres a ecrire," dit: "C'est quelque chose de bien beau que la gloire, mais elle entraine après elle un furieux fracas" (51: 122).

⁷ La recette du samedi 28 novembre avait été de 2 258 livres, en effet moins élevée que celle de 3 069 livres pour le samedi précédent, 21 novembre (1631n9). Cependant, les recettes des autres samedis de septembre-novembre 1750 sont assez variables, les meilleures étant dues aux rôles de début de Lekain (Lancaster, Comédie-Française 765-66).

⁸ "Sauce se dit figurément et bassement en morale: Si vous ne le trouvez bon de cette maniere, faites-y une sauce" (Trévoux, 1752).

⁹ Voir *p. 246* sur l'envoi d'un exemplaire de Cénie au roi Stanislas. Devaux répond: "Scavés-vous que je ne trouve nullement bon que vous donniés aux rois et aux reines la preference sur moy; je vous chanterai pouille si je n'en ai point par le meme ordinaire; un paquet est bien tost fait" (51: 123). L'expression familière "chanter pouilles" veut dire "faire des reproches" (voir CG 640n31).

¹⁰ Martel et Ligny (*1575n25*).

¹¹ Étienne de La Font de Saint-Yenne (1688-1771), amateur des beaux-arts et du théâtre, considéré le premier critique d'art du dix-huitième siècle, avait publié des brochures sur les salons de peinture et sur l'architecture du Louvre, comparant la décadence de son époque avec le rayonnement culturel sous Louis XIV, notamment Réflexions sur quelques causes de l'état présent de la peinture en France (1747) et L'Ombre du grand Colbert (1749). Mme de Graffigny avait fait sa connaissance en 1748 par l'abbé Raynal; elle le trouve charmant, "un pain de sucre de sentiment" (CG 9: 228; aussi 87, 91, 231).

¹² En août 1750, La Font avait envoyé à Mme de Graffigny une "Lettre sur Cénie" qu'il avait soumise vers la même époque à l'abbé Raynal en vue de la faire paraître dans le Mercure; pour des raisons inconnues, elle n'y avait pas paru (CG 1597n23 et 1642n22). Selon Devaux, "l'ivresse" de cette critique fort élogieuse n'était "guerres correcte pour le Mercure" (13 août, 49: 105; 22 août, 49: 121). Vers la fin de l'année 1750, La Font publiera séparément sa Lettre sur la piece de Cénie, écrite a Madame de Gr** (s.l., 1750), sans doute une version revue et augmentée de la première critique (CG 1658n7). Il y loue la beauté du "stile nouveau de sentiment" propre à Mme de Graffigny, ainsi que "l'élévation et la délicatesse des sentimens, le choix et la dignité des caractères, la conduite sensée de l'intrigue, la finesse et la naïveté du dialogue, enfin beaucoup d'intérêt" de la pièce (13, 14-15; voir aussi *1573n11*). Selon lui, elle "sout[ient] la dignité de notre scène si souvent dégradée par l'ignoble plaisanterie, l'indécente équivoque, le libertinage des idées" (7).

¹³ Cette dame pour qui le prince de Beauvau recommande un exemplaire de Cénie est Diane-Adélaïde de Mailly, duchesse de Lauragais (1714-1769), dame d'atours de la Dauphine depuis 1744 (CG 928n21; Luynes 11: 266-68). Au début de juillet 1750, Mme de Graffigny avait parlé de l'intérêt que son mari, le duc de Lauragais, et sa belle-mère, la duchesse de Villars-Brancas, avaient montré pour sa pièce (*p. 133*). Le 28 octobre, après la représentation de Cénie à Fontainebleau, Mme de Graffigny avait dit: "On me mande que les beaux et les vilains yeux de la cour, les mâles et les femelles, tous ont fondu en larmes" (CG 11: 207).

¹⁴ Ce sera le surnom de Bret.

¹⁵ Mme de Graffigny cite ironiquement cette expression souvent employée par Devaux pour insister sur les mérites de quelqu'un ou de quelque chose (*1582n3*).

¹⁶ Valleré (1632n15).

¹⁷ Léopold de Villeneuve (1702-av. 1780), militaire attaché à la maison ducal de Lorraine, avait été amoureux de Mme de Graffigny (CG 998n19). Malgré une brouille survenue entre eux vers 1735, elle semble garder d'heureux souvenirs de leur amitié. Le 6 décembre, Devaux répondra: "Que je vous sçais gré de vous estre souvenuë de nos delieux soupers d'ici. La misere ne nous empeschoit pas d'y rire" (51: 153).

¹⁸ "Bavaroise: infusion de thé où l'on met du sirop de capillaire au lieu de sucre" (Dictionnaire de l'Académie française, 1762).

¹⁹ Personnage de la comédie Le Philosophe marié, par Destouches, dont Mlle Quinault avait créé le rôle en 1727. C'est son surnom lorsqu'elle "se donne des airs" (CG 1498n10 et 1612n6).

²⁰ Voici un extrait d'un billet de Bret qu'on peut dater de la fin de novembre 1750 grâce à une référence à un exemplaire de Cénie que Mme de Graffigny venait de lui donner: "Je viens de vous parler de votre esprit, Madame, il m'enchant, mais votre cœur, cet objet de tous mes vœux, ce cœur qui peint si bien la tendresse, ce cœur qui vous fait adorer, quand pourrois-je vous en entretenir? Ou prend-t-il donc les choses qu'il vous dicte sur vous-même? Pourquoi me traite-t-il de fou? [. . .] Ce qu'il y a de bien sur, c'est que cela n'avance rien contre moy [. . .], et que je vais faire le bonheur de ma vie du desir de vous plaire et de vous rendre sensible" (Papiers Duroselle, orig. aut. sans date ni adresse, reste de cachet sur cire rouge, 1 p.). Dans une autre lettre de la même époque, Bret écrit qu'il ne saurait nier son bonheur ni accepter la "tristesse" où elle voudrait le laisser: "Ces soirées passées avec Mr de Romg[old], a chanter comme des perronelles, dites-moy, cher Maman, cela est-il bien triste?" (Papiers Duroselle, orig. aut. sans date ni adresse, reste de cachet sur cire rouge, 2 p.).

²¹ C'est-à-dire pendant un entretien d'Anne-Catherine et d'Helvétius.

²² Elle reprend quelques articles de la lettre de Devaux du 24-26 novembre (n4 ci-dessus), et entame celle du 27-28 novembre 1750 (G. P., 51: 127-32).

²³ Devaux parle des entrées gratuites accordées par les comédiens français: "Cela vous met bien a l'aise, vous pourrés y aller tant que vous voudrés, mais ce sera peut-etre assés que vous le puissiés pour ne plus vous en soucier. Je ne l'entends, Madame Abelle: taschés de conserver ce goust. [. . .] C'en est un que j'ay et que j'espere avoir longtemps (51: 123-24).

²⁴ Le 25 novembre, Devaux annonce un nouveau projet du roi Stanislas: "La Petite Marquise m'a dit qu'il songeoit serieusement a faire une academie ici [. . .] et qu'il y destinoit un fonds de deux cents mille fran[c]s. Le chancelier [La Galaizière] dit toujours qu'il y a assés de professeurs en langue normande; cependant je crois que ce projet aura lieu. Croiriés-vous que pour moy en particulier, j'en suis sincerement beaucoup plus fashé que bien aise: il sera presque honteux d'en n'etre [sic] pas et peut-etre ridicule d'en

etre. D'ailleurs cela me perdra tout a fait de reputation; je vis toujours sur celle de bel esprit que vous m'avés donnée; le rideau tombera, de facon ou d'autre on verra qu'il n'en est rien. Je ne suis nullement academique" (51: 125). La Petite Marquise est Charlotte-Nicole de Beauvau-Craon, marquise de Bassompierre (1717-1787), sœur cadette de la marquise de Boufflers; son mari est Léopold-Clément, marquis de Bassompierre (1714-1787), chambellan du roi Stanislas et brigadier des armées. Mme de Graffigny fait allusion ici à la prolifération de nouvelles académies en France vers cette époque, comme celle d'Amiens en octobre 1750 (CG 1630n43). Devaux répondra: "Je ne sçais pas pourquoy vous imaginés qu'on ne pourroit pas faire dans notre province ce que l'on fait dans les autres. [. . .] Je souhaite la chose en patriote mais pour mon interest particulier, je voudrois fort qu'elle n'eut pas lieu" (6 décembre, 51: 155 et 156). Le 28 décembre 1750, Stanislas signera l'édit établissant la nouvelle Académie lorraine, appelée d'abord "Société royale" ou "Société littéraire" (Mémoires de la Société royale des sciences et belles-lettres de Nancy, vol. 1 [Nancy, 1754] 3-11, 31, 37; voir CG 1648n25, n30-31; 1666n2-n3). Par ses amis, Devaux entendra les nouvelles de ses premières assemblées avec ambivalence; malgré beaucoup de résistance passive de sa part, il y sera élu membre en 1752 (Showalter, Life 291-94).

²⁵ Il s'agit peut-être d'une des six filles d'Edme-Louis Thomassin (v. 1691-1751), distillateur, chef d'office et maître d'hôtel au château de Craon. Ses filles nacqurent entre 1725 et 1733. Le 11 décembre, Mme de Graffigny dira encore: "Je ne sais plus pourquoi je te citois la petite Tomassin, mais je sais qu'on la lioit sur un fauteuil a Craon pour ecouter nos comedie, et que tout le monde s'en aloit et qu'elle restoit seule, spectatrice forcée" (CG 11: 285). Craon était un château appartenant à la famille Beauvau-Craon, construit en 1711 par l'architecte Germain Boffrand (1667-1754), et situé à Hadonvillers, village appelé Craon entre 1712 et 1767 (CG 1583n10; et lettres 392-93).

²⁶ Devaux raconte, dans les deux lettres que Mme de Graffigny a sous les yeux, comment il avait passé deux journées à "libertiner": répétitions d'une comédie de Molière à la cour, visites, dîner, souper et jeu chez divers amis, représentation d'une pièce à la Comédie de Lunéville, parades et un "concert ridicule" organisés par de nouvelles connaissances.

²⁷ Elle n'en laisse échapper aucune occasion.

²⁸ Le lundi 30 novembre, lendemain du premier dimanche de l'Avent, était la fête de Saint-André. Ce jour-là, Cénie avait eu une recette de 2 216 livres; celle du lundi précédent avait été de 1 730 livres (1632n1; Lancaster, Comédie-Française 766).

²⁹ Vennevault rapporte la recette du mercredi 2 décembre 1750, qui était de 1 452 livres (Lancaster, Comédie-Française 766).

³⁰ Au sujet des nièces de Mlle Quinault, voir 1579n19.

³¹ Pour les six reprises de novembre 1750, Cénie avait été représentée trois fois avec Le Sicilien ou L'Amour peintre (1667) de Molière, et trois fois avec Le Préjugé

vaincu (1746) de Marivaux. Elle ne sera accompagnée du Médecin malgré lui (1666) de Molière qu'à cette représentation du 2 décembre. Le 5 décembre, on jouera encore Le Préjugé vaincu, et puis, les 7, 9 et 12 décembre, Les Trois Gascons (1701) de Boindin (Lancaster, Comédie-Française 766).

³² Voir p. 248.

³³ Sur l'origine de cette querelle avec Valleré, voir *1633n2*.

³⁴ Devaux fait remarquer la concurrence que lui fait la reprise de Cénie: "Selon toute apparence, vous ferés languir longtemps le petit triomphateur Palissot" (51: 129).

1636. à Devaux

Le jeudi 3 decembre 1750

[. . .] Il me semble que la façon dont vous avez lue Cenie doit bien la deprimer. Ah mon Dieu, quelle lecture!¹ [. . .]

A ça, songes donc dans vos repetitions a vous placer pour le denoueme[n]t.^a

D'abort Orphise est a droite du theatre, Cenie a coté d'elle, Dorimont au milieu, Clerval a sa gauche, et Dorsainville vis-a-vis de sa femme sur le bort du theatre. Quand Clerval dit: "Ami, donnez la main a Madame Cenie," et Dorimont et Clerval se tournent un peu en reculant comme pour s'en aller, Dorsainville traverse le theatre pour aller donner la main a sa femme. Ils crient et s'embrassent. Cela fait retourner les autres, qui se retrouvent, Clerval au bort du theatre, Dorimont a sa droite, et Cenie a la gauche de Dorimont,^b un peu éloignée de Dorsainville pour qu'il ait l'espace de se retourner et de l'embrasser. Quand il dit: "Cenie, ma fille, etc.," Cenie se jette a ses genoux. Tu ne saurois croire combien il faut compasser ce tableau pour ne pas le manquer. Tu peux te souvenir que je te mandai qu'aux repetitions, les acteurs recommencerent cinq fois avant de pouvoir s'arranger sans s'empetrer ou sans rompre l'interet par des longueurs.² Quand les trois qui s'en vont se retournent, ils ont l'air fort etonnés de voir ces gens-la s'embrasser. Cenie

leve les mains avec etonnement et tristesse, comme tu peux croire. Voila tout ce que je puis te dire la-dessus.³ Bonsoir.

Vendredi matin [4 décembre 1750]

Je continu[e] ta letre sans façon.

Sans doute que si on joue Cenie a Lunéville, il faut que le Ron joue Orphise afin que j'aye la satisfaction de savoir que ce role a été une fois bien joué.⁴ [. . .]

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 367-69 (D412); extrait d'une lettre de 4 p.; orig. aut.

IMPRIMÉ: CG 1636, 11: 271-72.

TEXTE: ^a Mot abrégé en fin de ligne. ^b Le ms: "Dorimond <qui>."

NOTES

¹ Mme de Graffigny répond à la lettre de Devaux du 29-30 novembre 1750 (G. P., 51: 133-36), qui décrit une lecture de Cénie chez la princesse de Chimay (1570n38): "La princesse m'a fait dire qu'elle l'avoit [Cénie] et que j'allasse la lire avec elle d'abord après diner. L'auditoire n'etoit pas nombreux, mais il etoit brillant: c'etoit le chancelier, les deux sœurs [la princesse de Chimay et la marquise de Bassompierre], Mr de Mareil, Amezigo et moy. Nous avons tous été acteurs a l'exception du grave ministre qui seul n'etoit que parterre. La piece n'y a pas gagné. Hors moy personne n'a pleuré, et moy-meme j'ay beaucoup moins pleuré que cy-devant. Ces sortes d'ouvrages veulent être lûs tout d'une haleine. Le temps que les interlocuteurs mettent a changer de place coupent le fil de l'interest. Malgré cela, il n'y a eu qu'une voix: tout le monde l'a trouvée très interessante, très bien écrite et très bien conduite, enfin très digne de son succès, et l'on a conclu a la jouër. La princesse jouera fort bien Orphise et la Petite Marquise [Mme de Bassompierre] fort joliment Cenie. Nous ne sommes embarrassés que de Mericourt. Comme nous sommes en Av[e]nt, nous ne la jouerons qu'en chambre. Le roy en est si pressé que l'on la copie déjà; il veut, dit-on, la voir repeter les rolles a la main" (51: 133). Le lendemain, Devaux reparle de cette lecture: "Le chancelier n'avoit pas trouvé Mericourt assés puni ni l'affaire Dorsainville assés claire; c'est tout ce qui luy a paru a reprendre. Il n'a pas apparemment assés bien entendu" (51: 135). Sur la marquise de Bassompierre, voir 1635n24; sur le chevalier de Mareil, fils cadet du chancelier Chaumont de La Galaizière, voir 1572n10. Le surnom Amezigo désigne Balthasar-Joseph-François-Nicolas-Antoine-Michel Hurtado, marquis d'Amezaga (1710-1792), homme militaire et chambellan de Stanislas (CG 1597n21). Le 10 décembre, Devaux répondra: "Il est vray que Cenie perdit beaucoup a la lecture que nous en fimes, et je crois qu'elle ne perdra guerres moins au jeu d'ici, soit des dames soit des comediens. Les uns sont mauvais et les autres sont mal arrangés; si on la jouë, j'aurai soin de votre tableau" (51: 167).

² Le 23 juin 1750, Mme de Graffigny avait en effet décrit une répétition de cette scène à la Comédie-Française: "On l'a recommencée cinq fois. A la fin, c'est moi qui ai trouvé le point du tableau, et il sera tres bien" (CG 10: 565).

³ Cette scène de reconnaissance (5: 5) est dépeinte dans le frontispice de l'édition originale, dessiné par Louis-Joseph Le Lorrain (1715-1759) et gravé par Étienne Fessard (1714-1777), graveur ordinaire du cabinet du roi (CG 11: 273 et 1591n16).

⁴ Clairon Lebrun joue dans la troupe du roi Stanislas depuis un an (CG 1217n27). Bien que Devaux mentionne d'autres lectures de Cénie faites par ses amis (CG 1639n33, n36 et n78, 1647n23), la pièce sera enfin représentée plusieurs fois à Lunéville et à Nancy par les comédiens (CG 1648n42, 1654n23, 1666n2, 1702n21). Dans la lettre que Mme de Graffigny a sous les yeux, Devaux parle de Clairon: "Nous boirons un verre de vin d'Espagne a votre santé et nous danserons un ou deux menuets a votre intention. Elle est furieuse que nous nous soyons emparés de Cenie. Elle comptoit faire en sorte qu'elle eut eu Orphise, elle s'en seroit très bien tirée; les meres nobles seroient a present son vray balot [fait] beaucoup plus que les soubrettes" (51: 134). Le 10 décembre, Devaux répondra: "Je crois comme vous, non que le Ron joueroit mieux Orphise que la Dumesnil, mais qu'elle s'en tireroit" (51: 167). Sur le jeu de Mlle Dumesnil, voir *p.* 248.

1639. à Devaux

[11 decembre 1750]

[. . .] O traître, tu couvre de fleurs le precipice o[u]^a peut-etre je me jete. Je n'ose plus t'envoyer de billets.¹ Tu n'y verois qu'une joye qui m'inpatiente de sa part. Je l'en gronde. Je voudrois que tu l'entendis crier: "Quoi, j'ai le bonheur de vous plaire et je ne serois pas gay? Je danse chez moi tous les soirs, Madame!"^b Je t'assure bien que jamais homme n'a eu de pareils transpors pour avoir triomphé de la plus belle femme du monde, et il est plus heureux de mon ridicule aveu que de toute les bonnes fortune du monde. Il fait des cris, il m'arrache les main, enfin il extravague, et moi, je gemis de ma misere des que je ne le vois plus, mais je t'avoue que je les oublie en le voiant. C'est surtout sa circonspection qui me plait; il craint plus que moi de me comprometre.² [. . .]

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 383 (D415); extrait d'une lettre de 7 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1639, 11: 285.

TEXTE: ^a Lettre emportée avec le sceau. ^b Phrase rayée, dont on peut lire seulement "< . . .m'aime. . .>."

NOTES

¹ Mme de Graffigny parle de ses sentiments pour Bret et des conseils encourageants que Devaux lui avait donnés dans deux lettres récentes, celle du 1^{er}-3 décembre (G. P., 51: 137-48) et celle du 6-7 décembre 1750 (G. P., 51: 153-60). Devaux avait d'abord commenté un paquet de lettres de Bret que Mme de Graffigny lui avait envoyé: "Songés a bien faire vos conditions; apprenés enfin a commander. L'important est de conserver l'empire que l'on a presque toujours d'abord [. . .]. A en juger par les lettres que vous m'avés envoyées, vous n'avés pas a craindre cette ambition, mais les sentiments changent quand les positions sont changées. Elles sont charmantes, ces lettres, et elles m'ont fait presque autant de pitié qu'a vous. On ne peut montrer plus de douleur, plus de circonspection ni plus de tendresse" (51: 143). Et encore: "J'approuve votre bonheur et j'en suis heureux. Pourquoi rougissés-vous d'entendre ce que vous merités peut-etre mieux que jamais qu'on vous dise? [. . .] Reprenés votre ancienne gaité, votre ancienne ame, et vous vous retrouverés toute entiere. [. . .] Livrés-vous a des sentiments qui sont de tous les temps, et auxquels il appartient presque seuls de remplir le cœur. Il paroît que la fortune s'en raccommode avec vous [. . .]. En vous procurant l'aisance, elle vous devoit peut-etre encor ce Grand Garçon, qui fera ce que vos vilains Trains n'ont pas voulu faire" (51: 153-54).

² Dans une lettre adressée vers cette date à "ma tendre et chere Phaza," Bret écrit: "Je vous jure mille fois cet amour que vous m'avés inspiré et qui fait mon bonheur. Je vous y vois sensible, et rien n'égalle ma reconnoissance et mon plaisir. Il n'y a qu'une chose que mon imagination ne remplace point assés; < . . .> la devinés-vous bien, cette chose-là? Quelles delices a la gouter! // Transports divins d'une commune flamme / Plaisirs des dieux (s'ils goutent ceux du cœur) / Baisers par qui l'ame s'unit a l'ame / Que je sens bien votre douceur!" (Papiers Duroselle, orig. aut. sans date ni adresse, 2 p.).

1642. à Devaux

Le mercredi 16 decembre 1750

Je suis toute surprise, mon ami, de ne t'avoir pas écrit depuis dimanche. Il me semble qu'il est si loin, si loin.

Lundi le Grand Garçon dina ici et y passa la journée jusqu'a huit heures. Nous lumes sa Ninon¹ et nous causames le reste du tems de façon qu'a huit heures il pretendoit que nous ne faisons que sortir de table. Hier il revint d'abort apres diner mais il n'en fut

pas de meme. Premièrement nous disputames un moment sur des corrections que j'avois jetée sur un bout de papier. Un instant de vivassité me le fit jeter au feu. Un coup de massue ne l'auroit pas plus assommé. Enfin, pour abreger, il pleura et cela par la crainte d'avoir echapé² quelque chose qui eut occasioné ma vivassité. Je ne fus guere moins stupefaite que lui. Ah vraiment, il n'y est pas,³ il faudra bien qu'il s'y fasse. Nous n'eusme[s] pas le tems d'en raisonner.⁴ Disenteuil⁵ arriva avec deux de nos dineurs de vendredi, et puis la Fée,⁶ et puis la comtesse de Sandwihc,^{a7} et puis le Genie,⁸ et puis l'abbé Turgot,⁹ et puis le Levrier, jusqu'a onze heures, et voila comme on vole le tems au gens. Le Grand Garçon s'enfuit quand il vit que l'enfilade ne finissoit point.

Je pers aussi un bon jour aujourd'huy: je ne saurois me dispenser d'aler diner chez la Fée, et je sors de bonne heure a cause d'une letre que je reçus hier de la Belle des Belles pour des comissions de tapisseries.¹⁰ A propos, elle me mande que c'est le huit de ce mois, j[o]ur de la naissance de l'empereur, que "Le Temple de la vertu" sera joué.¹¹ Sa letre est de plus vielle datte,¹² il est donc joué a present et sans crainte ny peur.

Cela est bien plus doux qu'ici: nous voila fini ici bien vilainement. Sais-tu que lundi Cenie n'a pas été jouée,¹³ que la noce s'en^b est passé,¹⁴ et que moi, je ne l'ai su que par hazard car les comediens avoient fait avertir la nopce, mais pour moi, ce n'etoit pas la peine.¹⁵ L'aventure qui a empeché cette jouerie¹⁶ est encore plus singuliere que le procedé. Roselis¹⁷ a l'assemblée¹⁸ s'est^c avisé de disputer un role a Ribout,¹⁹ et cela avec le ton de fat et des injures. Ribout a attendu Roselis dans la ruë, lui a proposé de lui faire l'honneur de se battre ave[c] lui. Roselis, sur de son merite, a daidaigné l'offre mais il n'a pas daidaigné de recevoir cent coups de plats d'epée sur le visage et partout. Cela fait une comotion et derange les agrements, de façon que pour se remettre le teint, il s'est fait

seigner deux fois.²⁰ Et voila ce qui fait que notre fille est muette,²¹ dont je suis tres fachée car la Petite, a qui je parlai samedi, auroit envie, malgré les remontrances de Sarazin, de faire continuer Cenie toute la semene.²² Il n'y faut plus penser. Je suis fachée de l'accident de Roselis. J'avois quelque estime pour lui.²³

MANUSCRIT: Yale, G. P., 50: 389-90 (D417); extrait d'une lettre de 3 p.; orig. aut.; cachet sur cire rouge; m. p.: 8.

IMPRIMÉ: CG 1642, 11: 297-98.

TEXTE: ^a Sandwich. ^b Le ms: "c'en." ^c Le ms: "c'est."

NOTES

¹ Bret travaille depuis six ans sur ses Mémoires sur la vie de Mademoiselle de Lenclos, ouvrage exploité dans toutes les biographies ultérieures de la célèbre courtisane Anne, dite Ninon, de Lenclos (1620 ou 1623-1705). Selon Mme de Graffigny, Bret utilise des lettres de Ninon et "de bons memoires" que lui ont fournis Caylus et Duclos (CG 11: 95). En 1750-51, le sujet de cette "femme philosophe" est très à la mode. En mai 1750, Mme de Graffigny s'était moquée d'une nouvelle édition de lettres apocryphes, Lettres de Ninon de Lenclos au marquis de Sévigné (Amsterdam, 1750), généralement attribuée à Louis Damours (1720-1788) (CG 10: 507-11). Ensuite, vers la date de la présente lettre, l'abbé Raynal publie dans le Mercure de décembre 1750 (59: 1^{er} vol., 113-23) une "Lettre sur Mlle Lenclos" anonyme que Mme de Graffigny attribue à Caylus (CG 11: 315; 1647n17-n19). En mars 1751, Bret publiera ses Mémoires sur la vie de Mademoiselle de Lenclos chez le libraire Jean-Baptiste-Claude Bauche, dit Bauche fils (CG 11: 435). Il paraîtra presque simultanément, chez Catherine Bauchon, veuve Pissot, des Mémoires et lettres pour servir à l'histoire de la vie de Mademoiselle de L'Enclos (CG 11: 437). Cet ouvrage, qui porte la fausse adresse de Rotterdam, est dû à un certain Douxménil, probablement Charles-Louis-Sulpice Lepeigné, chevalier, seigneur de Douxménil (mort en 1778), personnage riche et excentrique qui collectionnait des manuscrits et des tableaux (n. a. f. 10781, f^o 155; Bruno 664; ms. fr. 22156, f^o 44^v; Bruno 94; A. N. Y14032). Il est possible que Bret et Douxménil aient eu des sources en commun. Le rôle de l'abbé Raynal dans la publication de ces deux biographies reste obscur; Mme de Graffigny y voit un "micmac de vilénie" et un "vilain tour du Renal" (CG 11: 315 et 437; 1679n15, 1680n5-n6).

² C'est-à-dire "avoir laissé échapper."

³ "On dit en commun proverbe [. . .] que vous n'y êtes pas, à celui qui ne touche pas au point de la difficulté" (Trévoux, 1752).

⁴ Bret fait allusion à cette querelle dans un billet qu'on peut dater du 16 décembre:

"Je l'avoüe, ma sensibilité a eté des plus grandes hier a la scene du petit papier brulé. C'est qu'il se presenta a ma tete mille craintes de vous avoir fâché. [. . .] Je ne me pardonne meme point encore. C'est a vous de m'accorder ma grace; j'irai demain vous l'arracher. // Adieu, chere Maman, je baise des millions de fois les plus belles mains du monde. Je n'ose pas pousser la hardiesse plus loin. Il me semble que je suis un peu disgratié. Vous pensés si mal d'ailleurs du feu que vous excités chés moy. Je <ne> suis <que> plus voluptueux que tendre. Ah, chere Maman! Vous vous trompés. Je suis plus tendre que voluptueux, ou du moins je suis bien autant l'un que l'autre. [. . .] // Je vous renvoye ma Ninon: taillés, tranchés, je vous prie, plus de replique de ma part" (Papiers Duroselle, orig. aut. sans date ni adresse, cachet sur cire rouge, 3 p.).

⁵ Ce surnom désigne Henri-Ignace Chaumont, abbé de La Galaizière (1706-1784), un des frères du chancelier de Lorraine et ami fidèle de Mme de Graffigny. Il dînera chez Mme de Graffigny avec d'autres membres de sa famille (CG 11: 294, 321; 1643n2).

⁶ La Fée est Mme Geoffrin, née Marie-Thérèse Rodet (1699-1777), veuve de François-Louis Geoffrin (1665-1749), un des fondateurs de la manufacture royale des glaces et secrétaire du roi. Elle tient un célèbre salon rue Saint-Honoré où elle reçoit le lundi des artistes et le mercredi des gens de lettres. Mme de Graffigny la fréquente depuis 1744 (CG 5: 346; 11: 36, 37, et passim).

⁷ Depuis 1748 Mme de Graffigny est liée d'amitié avec la charmante et spirituelle Élisabeth Wilmot (1674-1757), veuve d'Edward Montagu, comte de Sandwich (1670-1729), et fille de John Wilmot, comte de Rochester (1647-1680). Le 24 janvier, Mme de Graffigny décrira une soirée agréable chez la comtesse: "Mon Dieu, que j'ai bien senti [. . .] le plaisir de vivre avec des gens d'esprit, de bon sens et de raison. Je crois qu'il n'est pas possible d'en avoir davantage qu'en a cette dame, et sa compagnie est bonne, bien choisie" (CG 11: 365; aussi 380, 390, 402). Dans sa jeunesse, la comtesse de Sandwich avait connu Ninon de Lenclos (CG 1282n1 et 1671n20).

⁸ Helvétius.

⁹ À cette date, le futur ministre d'État Anne-Robert-Jacques Turgot (1727-1781), fait des études de théologie à la Sorbonne. Il abandonnera bientôt la carrière ecclésiastique pour faire des études de droit et entrer dans la magistrature (CG 11: 472; 1702n18). Grand enthousiaste de la poésie de Voltaire et de Saint-Lambert, il participe souvent aux débats littéraires chez Mme de Graffigny (CG 11: 486-87, 493, 502, 511, 518).

¹⁰ La princesse Anne-Charlotte commande ces tapisseries pour la cour de Vienne.

¹¹ L'anniversaire de l'empereur François, né à Lunéville en 1708, est effectivement le 8 décembre, mais "Le Temple de la vertu" avait été joué par les jeunes archiducs et archiduchesses le 7 décembre 1750, d'après une lettre écrite le 11 de ce mois à l'ambassadeur Kaunitz (1629n26) par le secrétaire de l'impératrice Marie-Thérèse, le baron Ignaz de Koch (1711-1763): "[Sa Majesté] m'a permis d'être du nombre des

spectateurs de la petite pièce qui fut représentée au palais la veille de la fête de S. M. l'empereur. Elle a réussi à merveille. Que ne pouvois-je souhaiter [r] V[otre] E[xcellence] un instant à ma place pour qu'elle eût eu la satisfaction d'être témoin de l'air aussi noble que naturel avec lequel l'aîné de Messieurs ses fils s'est acquitté de son rôle. Le cadet ne s'est acquitté pas moins bien du sien, mais il a moins brillé puisqu'il avait beaucoup moins à dire" (Correspondance secrète entre le comte A[nton] W[enzel] Kaunitz-Rietberg [. . .] et le baron Ignaz de Koch, éd. Hanns Schlitter [Paris, 1899] 47). L'archiduc Joseph est alors âgé de 9 ans, et l'archiduc Charles-Joseph de 5 ans (*1634n24*). Sur cette petite pièce composée par Mme de Graffigny, voir *1570n22* et CG 10: 548-49.

¹² Cette lettre, qui ne nous est pas connue, doit dater d'environ le 3 décembre 1750, car la lettre précédente d'Anne-Charlotte avait mis 12 jours pour parvenir à Mme de Graffigny (*1634, Remarques*).

¹³ Cénie avait eu sa dernière représentation de cette saison le samedi 12 décembre; elle avait été remplacée le lundi suivant, 14 décembre, par Pénélope, tragédie (1684) de l'abbé Claude-Charles Genest (1639-1719) (Lancaster, Comédie-Française 749-66; voir n20 ci-dessous).

¹⁴ Le mariage du comte de Stainville avec Mlle Du Châtel (*1573n17* et *n20*).

¹⁵ C'est Bret qui avait averti Mme de Graffigny du changement de programme (voir n20 ci-dessous).

¹⁶ Ce terme, dont le sens est clair, paraît une création de Mme de Graffigny (CG 1288n7).

¹⁷ Rosely jouait le rôle de Méricourt dans Cénie (*1572n9*).

¹⁸ Les comédiens français se réunissaient généralement le lundi à 11 heures du matin (La Porte, Les Spectacles de Paris [1760] 55), mais il pourrait s'agir d'une assemblée particulière.

¹⁹ Nicolas Ribou (v. 1720-1759 ou 1773), reçu à la Comédie-Française en 1748 pour doubler Grandval, ne plaît guère aux correspondants (CG 11: 212 et 1528n12). Le 19 décembre, Devaux écrira: "Je hais ce vilain Ribou, qui m'a tant ennuyé" (51: 190). Voir aussi la n23 ci-dessous.

²⁰ Rosely et Ribou se disputaient le rôle de Télémaque dans Pénélope, dans lequel Rosely avait su plaire à la reine Marie Leszczyńska lors d'une représentation à Fontainebleau. Selon plusieurs témoignages, leur querelle a été aggravée par les sarcasmes de Mlle Gauthier (*1573n15*), à qui Collé imputait l'envie de faire disgracier ces deux concurrents de son mari Jean-Jacques Drouin (1716-1791) (CG 1597n11). Collé précise le lieu et l'heure du duel: dans la rue près de l'église Saint-Sulpice à neuf heures du soir, mais il n'en donne pas la date. Étant donné le changement de programme (voir n13 ci-dessus), il est vraisemblable que Rosely n'a pas pu jouer son rôle dans Cénie lundi

soir, 14 décembre, et que le combat avait eu lieu la veille, dimanche soir. Sur cette affaire, voir Collé 1: 264-67; Barbier 4: 497-98; Pierre-David Lemazurier, Galerie historique des acteurs du Théâtre-Français, vol. 1 [Paris, 1810] 522-30. Le caractère imprévu de cette interruption de Cénie et de son remplacement par Pénélope est confirmé par ce billet que Bret écrit à Mme de Graffigny: "J'aurai l'honneur d'aller chés vous, Madame, avec ma gaité, et vous ferés de moy tout ce qu'il vous plaira toutte la journée. Grillés-moy, enfermés-moy, retenés-moy: je suis tout a vous, et je ne vois a cela que du plaisir. Mais cette grille dont vous me parlés me fait penser que vous ignorés que Cenie ne se joüe point. Rozeli a été saigné deux fois. On a fait avertir la noce mais on vous a sans doutte encor oubliée: autre bon procedé de cette canaille comique. Adieu, ma chere Maman, je serai chés vous a une heure au plus tard" (Papiers Duroselle, orig. aut. s.d., 1 p.). Cette lettre doit dater du lundi matin, 14 décembre, car Bret y annonce la visite racontée par Mme de Graffigny au début de la présente lettre.

²¹ "Voilà justement ce qui fait que votre fille est muette" (Molière, Le Médecin malgré lui 2: 4).

²² Mlle Gaussin (la Petite) et Sarrazin semblent décider le nombre de représentations de Cénie; ce dernier avait recommandé que Mme de Graffigny retire sa pièce après le 14 décembre (CG 11: 281). Sarrazin est, d'après Collé, "zélé pour la recette" (1: 198). Malgré le duel, Devaux s'étonnera de l'interruption de Cénie: "Ce n'est pas cela qui peut avoir renversé l'arrangement que vous aviés pris. [. . .] Comment sont-ils [les comédiens] assés impertinents pour ne pas sentir qu'ils vous devoient au moins l'attention de vous prevenir sur les obstacles?" (19 décembre, 51: 191).

²³ Dans ses lettres suivantes, Mme de Graffigny reparlera du duel. On se demandera d'abord si Rosely a vraiment eu "deux coup d'épée dans le bras" (CG 11: 302), ou si, craignant toujours la colère de Ribou, il faisait semblant d'être blessé (11: 303-04). Selon Barbier, "Roselly, qui savoit la supériorité de Ribou dans les armes, ne voulait pas se battre; une actrice nommée mademoiselle Gautier l'a piqué d'honneur. Il s'est battu, quoique les premiers gentilshommes de la Chambre eussent réglé le différend sur le rôle en question, ce qui rend l'affaire bien plus grave pour Ribou. Celui-ci a donné deux coups d'épée à Roselly qui a été d'abord mal pansé. Il a même voulu paroître dans les chauffoirs de la comédie pour assoupir la chose" (4: 497-98). D'après Collé, "Rozelly, [. . .] pour ne pas perdre Ribou, et voulant cacher leur combat, parut le 20 [décembre] à la Comédie, où je le vis et lui parlai" (1: 266). Mme de Graffigny racontera comment Rosely deviendra "fort foible et fort pasle," et mourra le 22 décembre, apparemment d'une hémorragie interne: "Il est tourné tout de suite a la mort. Il n'a eu que le tems de recevoir ses sacremens et d'abjurer. [. . .] J'en suis touchée. On ne sauroit davantage. C'etoit un garçon d'esprit et c'est une grande perte au theatre" (CG 11: 306 et 307). À cette époque, l'Église refusait la sépulture chrétienne aux comédiens qui n'avaient pas renoncé au théâtre avant leur mort. Le 23 décembre, Mme de Graffigny ajoutera: "Je n'ai rien appris sinon que la justice s'est emparée du cadavre de Roselis et que les comediens ont envoyé 25 louis a Ribout pour fuir. Il ne veut pas" (11: 307). Nicolas Ribou partira de la Comédie-Française le 31 décembre 1750. Il jouera en 1751-52 à Bruxelles et à Gand, et ensuite à Vienne; la date et le lieu de sa mort sont incertains (CG 1645n27).

APPENDICE

Analyse de Cénie

Acte 1: Méricourt, neveu du vieux Dorimond, revient à la maison de son oncle après un voyage dans un pays lointain, pendant lequel il avait assisté à la mort de Mélisse, femme de Dorimond. Méricourt confie à la suivante Lisette son dessein d'épouser sa cousine Cénie, fille de Dorimond et de Mélisse, pour obtenir la fortune de son oncle. Lisette lui apprend que pendant son absence, son frère cadet, Clerval, revenu d'une campagne militaire aux Indes, a gagné le cœur de Cénie. Malgré sa tristesse, Dorimond accueille Méricourt et, reconnaissant ses services, lui propose un mariage avec Clarice, fille d'un de ses amis, ainsi qu'un quart de ses biens. Méricourt, visiblement déçu, demande la main de Cénie; Dorimond consent à lui en parler. Entretemps, Lisette découvre dans la maison un homme mystérieux que Clerval a ramené des Indes. Clerval, seul avec cet ami, Dorsainville, annonce qu'il a obtenu pour lui une lettre de grâce du ministre mettant fin à son long exil suivant une affaire d'honneur. Dorsainville demande à Clerval encore de l'aide pour retrouver sa femme, dont il s'était séparé il y a quinze ans; elle avait accouché d'une fille qui, disait-on, n'avait pas survécu.

Acte 2: Cénie confie à sa gouvernante Orphise sa répugnance à épouser Méricourt comme son père le veut. Orphise lui conseille d'obéir à Dorimond et de se contenter de la seule tendresse dans le mariage. Cénie s'y refuse, en dénonçant la fausseté de Méricourt et en avouant son amour pour Clerval. À la requête de Cénie, Orphise avertit Clerval du

changement dans les projets de Dorimond; à son tour, Clerval lui déclare l'amour qu'il ressent pour Cénie. Ensuite, poussé par Lisette, Dorimond veut savoir l'identité de l'étranger que son neveu héberge dans son appartement, mais Clerval, lié par un vœu de discrétion, refuse de lui en parler. Dorimond offre alors d'arranger son mariage avec Clarice, et voit dans la résistance de Clerval à cet arrangement un signe de son ingratitude. Enfin Dorimond accuse la gouvernante d'encourager la désobéissance de Cénie. À part, Orphise, lamentant la solitude et l'incertitude de sa vie, invoque le nom de son mari absent—Dorsainville.

Acte 3: Lorsque Dorimond communique à Méricourt le refus de Cénie, son neveu fait croître ses soupçons à l'égard de la désobéissance de sa fille. Apprenant que Dorimond trouve la jeunesse de Clerval convenable à celle de Cénie, Méricourt laisse entendre que Mélisse, en mourant, avait exprimé sa préférence pour lui-même. À part, il révèle qu'il a des lettres de Mélisse qui affectent le sort de Cénie. Seul avec elle, Méricourt la menace, mais elle refuse de l'épouser. Piqué, il lui montre une lettre où Mélisse avouait que, pour garder l'amour de Dorimond, elle lui avait fait croire qu'ils avaient une fille, Cénie. En entendant lire la lettre, Cénie s'évanouit. Lorsqu'elle revient à elle-même, Méricourt offre de l'épouser pour réparer la honte de sa naissance. Elle refuse de tromper ainsi Dorimond, malgré d'autres efforts de Méricourt pour l'intimider. Clerval arrive, mais Cénie a décidé de se retirer dans un couvent. Sans démêler l'histoire, ils s'avouent leur amour réciproque. Dorsainville les interrompt, annonçant que sa femme est retrouvée, mais Cénie quitte la scène sans l'écouter.

Acte 4: Cénie avoue à Orphise qu'elle est orpheline et qu'elle ne connaît pas sa mère biologique. Orphise essaie de la consoler, évoquant les vertus et les bonnes actions qui prouvent le mérite de Cénie. Celle-ci répond: "Je ne suis que votre ouvrage." Dorimond essaie de retenir Cénie, qu'il aime toujours d'un amour paternel. Méricourt arrive et lui montre la lettre de Mélisse. Lorsque Dorimond comprend les ruses de Méricourt et de Mélisse, il veut chasser son neveu malhonnête. Cénie, humiliée, insiste encore plus sur la retraite. Méricourt produit une seconde lettre de Mélisse, identifiant Orphise comme la mère biologique de Cénie; on lui avait enlevé son enfant, en disant qu'elle était morte. Orphise et Cénie s'embrassent, tandis que Dorimond s'effondre. Clerval entre, demande d'épouser Cénie, mais les femmes se retirent et refusant les services de Clerval.

Acte 5: Clerval demande l'assistance de Dorsainville, en tant que gentilhomme respectable et désintéressé, pour accompagner les dames dans leur voyage. Malgré l'obscurité apparente de l'état de Cénie et d'Orphise, Dorimond et Clerval remarquent la noblesse naturelle de leur comportement. Adieux tendres de Clerval et de Cénie. Orphise ne consent pas à leur mariage, espérant toujours retrouver le père de sa fille et obtenir son consentement. À ce moment, Dorsainville entre en scène, prêt à conduire les dames au couvent; il reconnaît sa femme Orphise et la fille qu'il croyait morte. Au dénouement, Cénie est entourée de ses parents, de son père adoptif aimé et de son amant Clerval. Celui-ci demande de la clémence pour Méricourt; Dorimond lui donnera une part de ses biens mais il ne le reverra plus.

BIBLIOGRAPHIE

A. Sources manuscrites relatives à Françoise de Graffigny

Contrat entre Françoise de Graffigny et Nicolas-Bonaventure Duchesne relatif à la publication de Cénie. Ms. Parent de Rosan 10. III, f° 203. Bibliothèque du 16^e arrondissement, Paris.

Durival, Nicolas Luton. Journal. 17 vol. Ms. 863. Bibliothèque municipale, Nancy, France.

Graffigny, Françoise de. Graffigny Papers: Series I, Correspondence (1730-1758); Series II, Writings. GEN MSS 353, boxes 1-76. Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale U, New Haven.

---, et al. Papiers concernant Mme de Graffigny et son entourage. Lettres, maximes, épigrammes, pièces poétiques. Ms. n. a. f. 15579-92. Bibliothèque nationale de France, Paris.

Hémery, Joseph d'. Notes de police sur des écrivains français. Ms. n. a. f. 10781-83. Bibliothèque nationale de France, Paris.

Lettres de divers correspondants adressées à Madame de Graffigny. Ms. Fonds 166 (G. V. Orlov). Musée historique d'État, Moscou.

Lorraine, Anne-Charlotte, princesse de. Lettres adressées à Mme de Graffigny. Ms. dossier Anne-Charlotte de Lorraine. Bibliothèque municipale, Nancy, France.

Papiers Duroselle. Collection particulière, Paris.

B. Œuvres imprimées de Françoise de Graffigny

Graffigny, Françoise de. Cénie, pièce en cinq actes. Paris, 1751.

---. Choix de lettres. Éd. English Showalter. Oxford: Fondation Voltaire, 2001.

---. Correspondance. Éd. J[ames] A[lan] Dainard et al. 12 vol. parus. Oxford: Fondation Voltaire, 1985- .

---. Lettres d'une Péruvienne. Éd. Gianni Nicoletti. Bari: Adriatica, 1967.

---. Lettres d'une Péruvienne. Éd. Jonathan Mallinson. Série Vif. Oxford: Fondation Voltaire, 2002.

---. Œuvres posthumes. Amsterdam et Paris, 1770.

C. Mémoires, correspondances, et autres ouvrages antérieurs à 1800

Argenson, René-Louis de Voyer, marquis d'. Journal et mémoires. Éd. Edmé-Jacques-Benoît Rathery. 9 vol. Paris, 1859-67.

[Aunillon, Pierre-Charles-Fabiot, abbé]. La Force de l'éducation. Londres, 1750.

Barbier, Edmond-Jean-François. Chronique de la Régence et du règne de Louis XV (1718-1763), ou Journal de Barbier. 8 vol. Paris, 1857.

Bernis, François-Joachim de Pierres, cardinal de. Poésies diverses du cardinal de Bernis. Éd. Fernand Drujon. Paris, 1882.

Boindin, Nicolas. Quatre Comédies. Éd. John Dunkley. Paris: Société des textes français modernes, 1997.

Boissy, Louis de. Œuvres de théâtre. 9 vol. Paris, 1738-51.

Boulenger de Rivery, Claude-François-Félix. Lettres d'une société, ou Remarques sur quelques ouvrages nouveaux. Berlin [= Paris], 1751 [1750].

Bourette, Charlotte Reynier, Mme [Mme Curé]. La Muse limonadière, ou Recueil d'ouvrages en vers et en prose. 2 vol. Paris, 1755.

Bret, [Antoine]. La Double Extravagance, comédie. Paris, 1750.

---. Mémoires sur la vie de Mademoiselle de Lenclos, par M. B*** [. . .]. Amsterdam [= Paris], 1751.

---. Œuvres. 3 vol. Deux-Ponts, 1772.

---. "Souvenirs." Appendix 81. Correspondance complète de Rousseau. Éd. R[alph] A[lexander] Leigh. Vol. 2. Genève: Institut et Musée Voltaire, 1965. 310-13.

Bruno, Marlinda Ruth, éd. The "Journal d'Hémery," 1750-1751: An Edition. Diss. Vanderbilt U, 1977. 2 vol. Ann Arbor: UMI, 1981.

- Choiseul, Étienne-François de Stainville, duc de. "Breve fra Hertugen af Choiseul til J. H. E. Bernstorff." Bernstorffske Papirer. Éd. Aage Friis. Vol. 2. Copenhague: Gyldendal, Nordisk, 1907. 618-65.
- Clairon, Mlle [Claire-Josèphe-Hippolyte Lèris de La Tude]. Mémoires. Éd. François Barrière. Paris, 1846.
- Collé, Charles. Journal et mémoires sur les hommes de lettres [. . .] du règne de Louis XV (1748-1772). Éd. Honoré Bonhomme. 3 vol. Paris, 1868.
- Desmahis, Joseph-François-Édouard Corsembleu. L'Impertinent, comédie. Paris, 1750.
- Destouches, Philippe Néricault, dit. La Force du naturel, comédie. Paris, 1750.
- Devaux, François-Antoine. Poésies diverses. Éd. Angela Consiglio. Bari: Adriatica, 1977.
- Diderot, Denis. Dorval et moi, ou Entretiens sur "Le Fils naturel." 1757. Œuvres esthétiques. Éd. Paul Vernière. Paris: Garnier, 1965. 69-175.
- Diderot, Denis, et Jean Le Rond d'Alembert, éd. Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers [. . .]. 17 vol. Paris, 1751-65.
- Douxménil. Mémoires et lettres pour servir à l'histoire de la vie de Mademoiselle de L'Enclos. Rotterdam [= Paris], 1751.
- Duclos, Charles. Considérations sur les mœurs de ce siècle. Éd. Carole Dornier. Paris: Champion, 2000.
- . Correspondance de Charles Duclos (1704-1772). Éd. Jacques Brengues. Saint-Brieuc: PU de Bretagne, 1970.
- Dupuy-Demportes, Jean-Baptiste. Lettre à Mme *** sur Cénie. S.l.n.d. [1750].
- Duval, Valentin Jamerai. Œuvres, précédées des Mémoires sur sa vie. Éd. Friedrich Albrecht von Koch. 2 vol. Saint Pétersbourg, 1784.
- Fontenelle, Bernard Le Bovier de. Œuvres complètes. Éd. Alain Niderst. 9 vol. parus. Paris: Fayard, 1989- .
- Fréron, Élie-Catherine. Lettres sur quelques écrits de ce tems. Vol. 1-13, 1749-54. 2 vol. Genève: Slatkine, 1966.
- Gresset, Jean-Baptiste-Louis. Œuvres. Éd. abbé Noël. 2 vol. Rouen, 1788.
- . Poésies choisies, avec une notice bio-bibliographique. Éd. Léopold Derôme. Paris, 1883.

Gueullette, Thomas-Simon. Notes et souvenirs sur le Théâtre-Italien au XVIII^e siècle. Éd. Jean-Émile Gueullette. Paris: Droz, 1938.

Helvétius, Claude-Adrien. Correspondance générale. Éd. David Smith et al. 5 vol. Toronto: UP; Oxford: Fondation Voltaire, 1981-2004.

Journal de Trévoux, ou Mémoires pour l'histoire des sciences et des arts. Vol. 50-51, 1750-51. Genève: Slatkine, 1969.

Kaunitz-Rietberg, Wenzel Anton, Fürst. Correspondance secrète entre le comte A. W. Kaunitz-Rietberg, ambassadeur impérial à Paris, et le baron Ignaz de Koch, secrétaire de l'impératrice Marie-Thérèse, 1750-1752. Éd. Hanns Schlitter. Paris, 1899.

Khevenhüller-Metsch, Johann Josef, Fürst. Aus der Zeit Maria Theresias: Tagebuch [...] 1742-1776. Éd. Rudolf Graf Khevenhüller-Metsch et Hanns Schlitter. 6 vol. Vienne: A. Holzhausen, 1907-25.

La Chesnaye-Desbois, François-Alexandre Aubert de. Dictionnaire de la noblesse [...] de la France. 3^e éd. 19 vol. Paris, 1863-76.

La Font de Saint-Yenne, Étienne. Lettre sur la piece de Cénie, écrite a Mme de Gr**. S.l., 1750.

La Porte, Joseph, abbé de. Almanach historique et chronologique de tous les spectacles. Paris, 1751-60. Titre variable: Calendrier historique et chronologique des théâtres [...]; Les Spectacles de Paris.

---. La France littéraire, ou Almanach des beaux-arts. Paris, 1755-58.

---. Histoire littéraire des femmes françaises. 5 vol. Paris, 1769.

---. Observations sur la littérature moderne. Vol. 2-5. La Haye, Amsterdam [= Paris], 1750-51.

Lattaignant, Gabriel-Charles, abbé de. Poésies diverses et pièces inédites. Éd. Ernest Jullien. Paris, 1881.

Lekain, Henri-Louis. Lekain dans sa jeunesse, ou Détail historique de ses premières années. Paris, 1816.

---. Mémoires de Henri Louis Lekain, publiés par son fils aîné [...]. Paris, 1801.

Lottin, Augustin-Martin. Catalogue chronologique des libraires et des libraires-imprimeurs de Paris. 1789. Amsterdam: B. R. Grüner, 1969.

Luynes, Charles-Philippe d'Albert, duc de. Mémoires sur la cour de Louis XV (1735-1758). Éd. Louis Dussieux et Eudore Soulié. 17 vol. Paris, 1860-65.

Marmontel, Jean-François. Mémoires. Éd. Jean-Pierre Guicciardi et Gilles Thierriat. Paris: Mercure de France, 1999.

Mass, Edgar, éd. Le Marquis d'Adhémar: La Correspondance inédite d'un ami des philosophes à la cour de Bayreuth. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 109 (1973).

Mercure de France. Vol. 58-61, 1750-51. Genève: Slatkine, 1970.

Morellet, André, abbé. Mémoires sur le dix-huitième siècle et sur la Révolution. Éd. Jean-Pierre Guicciardi. Paris: Mercure de France, 1988.

Mouhy, Charles de Fieux, chevalier de. Tablettes dramatiques, contenant l'abrégé de l'histoire du Théâtre François [...]. Paris, 1752.

Palissot de Montenoy, Charles. Œuvres. Nouv. éd. 7 vol. Liège, 1777.

Philippe de Prétot, Étienne-André. Les Amusemens du cœur et de l'esprit. Vol. 1-2. Paris, 1748-49.

Piron, Alexis. Alexis Piron épistolier: Choix de ses lettres. Éd. Gunnar von Proschwitz. Göteborg: Acta universitatis Gothoburgensis, [1982].

---. Œuvres complètes illustrées. Éd. Pierre Dufay. 10 vol. Paris: Francis Guillot, 1928-31.

Raynal, Guillaume-Thomas-François, abbé. Nouvelles littéraires. Paris, 1877. Vol. 1-2 dans Correspondance littéraire, philosophique et critique par Grimm, Diderot et al. Éd. Maurice Tourneux. 16 vol. 1877-82.

[Rochon de Chabannes, Marc-Antoine-Jacques, et Barthélemy-François Moufle d'Angerville]. Les Cannevas de la Paris, ou Mémoires pour servir à l'histoire de l'hôtel du Roule. À la porte de Chaillot, [1750]. Éd. Jean Hervez. Paris: Tchou, 1967.

Rousseau, Jean-Jacques. Correspondance complète. Éd. R[alph] A[lexander] Leigh. 52 vol. Genève: Institut et Musée Voltaire; Banbury, Oxford: Fondation Voltaire, 1965-91.

Sade, Jean-Baptiste-François-Joseph, comte de. Bibliothèque Sade: Le Règne du père (1721-1760). Éd. Maurice Lever. Vol. 1. Paris: Fayard, 1993.

- Saint-Lambert, Jean-François de. Poésies. Nouv. éd. Paris, 1826.
- . Les Saisons, poème. Nouv. éd. Londres [= Paris], 1782.
- Saurin, Bernard-Joseph. Aménophis, tragédie. Paris, 1758.
- Scarron, Paul. Don Japhet d'Arménie, comédie. Éd. Robert Garapon. Société des textes français modernes. Paris: Marcel Didier, 1967.
- Société royale des sciences et belles-lettres de Nancy. Mémoires. Vol. 1-3. Nancy, 1754-55.
- [Voisenon, Claude-Henri de Fuzée, abbé de]. Histoire de la félicité. Amsterdam [= Paris], 1751.
- Voltaire [François-Marie Arouet]. Correspondence and Related Documents. Genève: Institut et Musée Voltaire; Banbury, Oxford: Fondation Voltaire, 1968-77. Vol. 85-135 dans Les Œuvres complètes de Voltaire / The Complete Works of Voltaire. Éd. Theodore Besterman et al. 121 vol. parus. 1968- .

D. Dictionnaires de langue

- Bescherelle, Louis-Nicolas. Nouveau Dictionnaire national, ou Dictionnaire universel de la langue française. 4 vol. Paris, 1887.
- Dictionnaire de l'Académie française. 1^{re} éd., 1694; 4^e éd., 1762; 5^e éd., 1798. Version informatisée. Project for American and French Research on the Treasury of the French Language. U of Chicago. 4 janv. 2009
<<http://humanities.uchicago.edu/orgs/ARTFL>>.
- Dictionnaire universel françois et latin, dit le Dictionnaire de Trévoux. 5^e éd. 7 vol. Paris, 1752; 6^e éd. 8 vol. Paris, 1771.
- Littré, Émile. Dictionnaire de la langue française. 7 vol. Paris: Gallimard, Hachette, 1961.
- Panckoucke, André-Joseph. Dictionnaire portatif des proverbes françois et des façons de parler comiques, burlesques et familiares. 4^e éd. Utrecht, 1751.
- Trésor de la langue française informatisé. Project for American and French Research on the Treasury of the French Language. U of Chicago. 4 janv. 2009
<<http://humanities.uchicago.edu/orgs/ARTFL>>.

E. Ouvrages biographiques, historiques, et généraux modernes

- Alasseur, Claude. La Comédie-Française au 18^e siècle: Étude économique. La Haye: Mouton, 1967.
- Altman, Janet Gurkin. Epistolarity: Approaches to a Form. Columbus: Ohio State UP, 1982.
- . "The Letter Book as a Literary Institution 1539-1789: Toward a Cultural History of Published Correspondences in France." Yale French Studies 71 (1986): 17-62.
- Antoine, Michel. Le Gouvernement et l'administration sous Louis XV: Dictionnaire biographique. Paris: Centre national de la recherche scientifique, 1978.
- Balteau, Jules, et al. Dictionnaire de biographie française. 19 vol. parus. Paris, 1933- .
- Barbier, Ant[oine]-Alex[andre]. Dictionnaire des ouvrages anonymes et pseudonymes [...]. Éd. Olivier Barbier et al. 3^e éd. 4 vol. Paris, 1872-79.
- Benabou, Érica-Marie. La Prostitution et la police des mœurs au XVIII^e siècle. Présentation par Pierre Goubert. Paris: Perrin, 1987.
- Bénézit, Emmanuel. Dictionnaire critique et documentaire des peintres, sculpteurs, dessinateurs et graveurs [...]. Nouv. éd. 14 vol. Paris: Gründ, 1999.
- Bluche, François. L'Origine des magistrats du parlement de Paris au XVIII^e siècle (1715-1771): Dictionnaire généalogique. Paris: Klincksieck, 1956.
- . La Vie quotidienne de la noblesse française au XVIII^e siècle. Paris: Hachette, 1973.
- Bonnassies, Jules. La Comédie-Française: Histoire administrative (1658-1757). Paris, 1874.
- Bonnefon, Paul. "Néricault Destouches intime." Revue d'histoire littéraire de la France 14 (1907): 637-95.
- Bonnefont, Jean-Claude, éd. Stanislas et son Académie: Actes du Colloque du 250^e anniversaire, 17-19 septembre 2001. Nancy: PU, 2003.
- Boyé, Pierre. "Le Chancelier Chaumont de La Galaizière et sa famille." Pays lorrain 28 (1936): 113-32, 441-60, 537-52; 29 (1937): 129-57; 30 (1938): 481-507.
- . Les Châteaux du roi Stanislas en Lorraine. Nancy: Berger-Levrault, 1910.
- . Quatre Études inédites. Nancy: Arts graphiques modernes, 1933.

- Brenner, C[larance] D. A Bibliographical List of Plays in the French Language, 1700-1789. Berkeley: s.n., 1947.
- Bruneau, A., abbé. "Lunéville 1502-1792: Généalogie de toutes les familles [. . .]." Fiches. Nancy, s.d.
- Butler, Rohan. Choiseul. Oxford: Clarendon, 1980.
- Campardon, Émile. Les Comédiens du roi de la troupe française, pendant les deux derniers siècles. Paris, 1879.
- Cayrol, Louis-Nicolas-Jean-Joachim de. Essai historique sur la vie et les ouvrages de Gresset. 2 vol. Amiens, 1844.
- Chaussinand-Nogaret, Guy. La Vie quotidienne des Français sous Louis XV. Paris: Hachette, 1979.
- Cioranescu, Alexandre. Bibliographie de la littérature française du dix-huitième siècle. 3 vol. Paris: Centre national de la recherche scientifique, 1969-70.
- Conlon, Pierre M. Le Siècle des Lumières: Bibliographie chronologique. 27 vol. parus. Genève: Droz, 1983-.
- Cousin, Jules. Le Comte de Clermont, sa cour et ses maîtresses. 2 vol. Paris, 1867.
- Curtis, Judith. "Divine Thalie": The Career of Jeanne Quinault. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2007.8.
- Dawson, Robert L. Baculard d'Arnaud: Life and Prose Fiction. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 141-42 (1976).
- Delafarge, Daniel. La Vie et l'œuvre de Palissot (1730-1814). Paris: Hachette, 1912.
- Delaunay, Paul. Le Monde médical parisien au dix-huitième siècle. Paris: Jules Rousset, 1906.
- Denis, Charles. Inventaire des registres de l'état civil de Lunéville (1562-1792). Nancy, 1899.
- Desnoiresterres, Gustave. Voltaire et la société française au XVIII^e siècle. 8 vol. Paris, 1871-76.
- Duchêne, Roger. "Réalité vécue et réussite littéraire: Le Statut particulier de la lettre." Revue d'histoire littéraire de la France 71 (1971): 177-94.
- Durand, Yves. Les Fermiers généraux au XVIII^e siècle. Paris: PU de France, 1971.

- Fuchs, Max. Lexique des troupes de comédiens au XVIII^e siècle. Paris: Droz, 1944.
- . La Vie théâtrale en province au XVIII^e siècle. Paris: Droz, 1933.
- Funck-Brentano, Frantz. Les Lettres de cachet à Paris. Paris: Imprimerie nationale, 1903.
- Gaiffe, Félix. Le Drame en France au XVIII^e siècle. Paris: Armand Colin, 1907.
- Hanley, William. "The Policing of Thought: Censorship in Eighteenth-Century France." Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 183 (1980): 265-95.
- Hillairet, Jacques. Dictionnaire historique des rues de Paris. 2 vol. et supplément. Paris: Éd. de minuit, 1964-72.
- Jacquot, Albert. Essai de répertoire des artistes lorrains. 2 vol. Paris: Rouam, 1900-05.
- Jal, A[ugustin]. Dictionnaire critique de biographie et d'histoire. Paris, 1872.
- Jones, S[ilas] Paul. A List of French Prose Fiction from 1700 to 1750. New York: H. W. Wilson, 1939.
- Lancaster, Henry Carrington. The Comédie-Française, 1701-1774: Plays, Actors, Spectators, Finances. Transactions of the American Philosophical Society, n.s. 41 (1951): 593-849.
- . French Tragedy in the Time of Louis XV and Voltaire, 1715-1774. 2 vol. Baltimore: Johns Hopkins UP, 1950.
- Lanson, Gustave. Nivelle de La Chaussée et la comédie larmoyante. Paris: Hachette, 1903.
- Larousse, Pierre, éd. Grand Dictionnaire universel du XIX^e siècle. 17 vol. Paris, 1866-90.
- Lough, John. Paris Theatre Audiences in the Seventeenth and Eighteenth Centuries. London: Oxford UP, 1957.
- Lyonnet, Henri. Dictionnaire des Comédiens-Français [. . .]. 2 vol. Paris: L'Art du Théâtre, [1904].
- Magnan, André. Dossier Voltaire en Prusse (1750-1753). Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 244 (1986).
- Mahuet, Antoine, comte de. Biographie de la Cour souveraine de Lorraine et Barrois et du Parlement de Nancy, 1641-1790. 1911. Genève: Mégaritotis, 1978.

- Marion, Marcel. Dictionnaire des institutions de la France aux XVII^e et XVIII^e siècles. 1923. Paris: A. et J. Picard, 1968.
- Martin, Henri-Jean, et al. Histoire de l'édition française. 4 vol. Paris: Promodis, 1983-86.
- Melançon, Benoît. Diderot épistolier: Contribution à une poétique de la lettre familière au XVIII^e siècle. Montréal: Fides, 1996.
- Michaud, Joseph-François, et Louis-Gabriel Michaud. Biographie universelle ancienne et moderne. 85 vol. Paris, 1811-62.
- Mittman, Barbara G. Spectators on the Paris Stage in the Seventeenth and Eighteenth Centuries. Ann Arbor: UMI Research P, 1984.
- Moureau, François, éd. Dictionnaire des lettres françaises: Le XVIII^e siècle. Éd. revue. Paris: Fayard, 1995.
- Noël, Georges. Une "Primitive" oubliée de l'école des "cœurs sensibles": Madame de Graffigny (1695-1758). Paris: Plon, 1913.
- Olivier, Jean-Jacques. Henri-Louis Le Kain de la Comédie-Française (1729-1778). Paris: Société française d'imprimerie et de librairie, 1907.
- Pelletier, Dom Ambroise. Nobiliaire de la Lorraine et du Barrois. 1758. 3 vol. Paris: Éd. du Palais royal, 1974.
- Pfister, Christian. Histoire de Nancy. 1902-09. 3 vol. Paris: Éd. du Palais royal, 1974.
- Polinger, Elliot H. Pierre Charles Roy, Playwright and Satirist (1683-1764). New York: Institute of French Studies, 1930.
- Pomeau, René, et Christiane Mervaud. De la Cour au jardin, 1750-1759. Vol. 3 dans Voltaire en son temps. Éd. René Pomeau. Oxford: Fondation Voltaire, 1991.
- Ravaisson-Mollien, François, éd. Archives de la Bastille. 19 vol. Paris, 1866-1904.
- Sgard, Jean, éd. Dictionnaire des journalistes: 1600-1789. Nouv. éd. 2 vol. Oxford: Fondation Voltaire, 1999.
- , éd. Dictionnaire des journaux: 1600-1789. 2 vol. Paris: Universitas, 1991.
- Sommervogel, Carlos, et al., éd. Bibliothèque de la Compagnie de Jésus. Nouv. éd. 12 vol. Bruxelles: O. Schepens, 1890-1932.
- Spink, J[ohn] S[tephenson]. "Larmoyant." Dictionnaire international des termes littéraires. Éd. Robert Escarpit. Fasc. L. Paris: Mouton, 1973. 10-14.

- Thieme, Ulrich, et Felix Becker. Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler [. . .]. 37 vol. Leipzig: W. Engelmann, 1907-50.
- Truchet, Jacques. Introduction. Théâtre du XVIII^e siècle. Vol. 1. Paris: Gallimard, 1972. *xv-lix*.
- Vaillot, René. Avec Madame Du Châtelet, 1734-1749. Vol. 2 dans Voltaire en son temps. Éd. René Pomeau. Oxford: Fondation Voltaire, 1988.
- Versini, Laurent, et al. Encyclopédie illustrée de la Lorraine: La Vie intellectuelle. Nancy: PU, 1988.
- Wade, Ira O. The Clandestine Organization and Diffusion of Philosophic Ideas in France from 1700 to 1750. Princeton: UP, 1938.
- Weil, Françoise. L'Interdiction du roman et la librairie, 1728-1750. Mélanges de la Bibliothèque de la Sorbonne, 3. Paris: Aux amateurs de livres, 1986.

F. Études récentes sur Françoise de Graffigny

- Altman, Janet Gurkin. "Interpreting Graffigny: Critical Debates in the 1990s." Mme de Graffigny and French Epistolary Writers of the Eighteenth Century. Éd. Joan Hinde Stewart et al. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2002.6: 37-48.
- Curtis, Judith. "Anticipating Zilia: Mme de Graffigny in 1744." Femmes Savantes et Femmes d'Esprit: Women Intellectuals of the French Eighteenth Century. Éd. Roland Bonnel et Catherine Rubinger. Eighteenth Century French Intellectual History, 1073-8657, vol. 1. New York: Peter Lang, 1994. 129-54.
- . "Françoise d'Issembourg d'Happoncourt de Graffigny (1695-1758)." French Women Writers: A Bio-Bibliographical Source Book. Éd. Eva Martin Satori et Dorothy Wynne Zimmerman. New York: Greenwood, 1991. 208-17.
- . "Mlle Quinault and the Bout-du-Banc: A Reappraisal." Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2000.9: 35-56.
- Dainard, J[ames] A[lan], et al. "La Correspondance de Madame de Graffigny." Dix-Huitième Siècle 10 (1978): 379-94.
- , et al. La Correspondance de Mme de Graffigny. Univ. of Toronto. 4 janv. 2009. <<http://www.chass.utoronto.ca/french/graffigny>>.
- DeJean, Joan, et Nancy K. Miller, éd. Displacements: Women, Tradition, Literatures in French. Baltimore: Johns Hopkins UP, 1991.

- Dornier, Carole, et David Smith. "Duclos vu par Mme de Graffigny." Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 371 (1999): 221-56.
- Douthwaite, Julia V. Exotic Women: Literary Heroines and Cultural Strategies in Ancien Régime France. Philadelphia: U of Pennsylvania P, 1992.
- François-Giappiconi, Catherine. "Une Géante et. . . un myrmidon? Mme de Graffigny et Nivelles de La Chaussée, à propos de Cénie et de La Gouvernante." Françoise de Graffigny, femme de lettres: Écriture et réception. Éd. Jonathan Mallinson. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2004.12: 169-78.
- Gethner, Perry. "Les 'Pièces nouvelles' de Graffigny: De la comédie sentimentale au drame." Françoise de Graffigny, femme de lettres: Écriture et réception. Éd. Jonathan Mallinson. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2004.12: 41-49.
- Goulbourne, Russell. "Genre littéraire, sexe féminin: Les Enjeux esthétiques de Cénie." Françoise de Graffigny, femme de lettres: Écriture et réception. Éd. Jonathan Mallinson. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2004.12: 26-40.
- Grayson, Vera L. The Genesis and Reception of Mme de Graffigny's "Lettres d'une Péruvienne" and "Cénie". Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 336 (1996).
- Hayes, Julie Candler. Identity and Ideology: Diderot, Sade, and the Serious Genre. Philadelphia: John Benjamins, 1991.
- Howells, Robin. "Le Féminisme de la Péruvienne." Françoise de Graffigny, femme de lettres: Écriture et réception. Éd. Jonathan Mallinson. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2004.12: 299-310.
- . "Mme de Graffigny's Story." Modern Language Review 99 (2004): 32-44.
- . Regressive Fictions: Graffigny, Rousseau, Bernardin. Oxford: Legenda, 2007.
- Ionesco, Christina. "Bibliographie: Mme de Graffigny, sa vie et ses œuvres." Françoise de Graffigny, femme de lettres: Écriture et réception. Éd. Jonathan Mallinson. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2004.12: 399-414.
- McEachern, Jo-Ann, et David Smith. "The First Edition of Madame de Graffigny's Cénie." The Culture of the Book: Essays from Two Hemispheres in Honour of Wallace Kirsop. Éd. David Garrioch et al. Melbourne: Bibliographical Society of Australia and New Zealand, 1999. 201-17.

- Miller, Nancy K. The Heroine's Text: Readings in the French and English Novel, 1722-1782. New York: Columbia UP, 1980.
- . Subject to Change: Reading Feminist Writing. New York: Columbia UP, 1988.
- Redien-Collot, Renaud. "Le Statut d'auteur dans la correspondance privée de Mme de Graffigny: Assomption et renonciation." Françoise de Graffigny, femme de lettres: Écriture et réception. Éd. Jonathan Mallinson. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2004.12: 92-106.
- Sgard, Jean. "La Lettre sur Cénie." Françoise de Graffigny, femme de lettres: Écriture et réception. Éd. Jonathan Mallinson. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2004.12: 246-57.
- Showalter, English. "Authorial Self-Consciousness in the Familiar Letter: The Case of Madame de Graffigny." Yale French Studies 71 (1986): 113-30.
- . Françoise de Graffigny: Her Life and Works. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2004.11.
- . "How Mme de Graffigny Made Ends Meet." Mme de Graffigny and French Epistolary Writers of the Eighteenth Century. Éd. Joan Hinde Stewart et al. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2002.6: 17-26
- . "'Madame a fait un livre': Madame de Graffigny, Palissot et Les Philosophes." Recherches sur Diderot et sur l'"Encyclopédie" 23 (1997): 109-25.
- . Voltaire et ses amis d'après la correspondance de Mme de Graffigny: I. 1738-1739. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 139 (1975).
- . "Writing Off the Stage: French Women Dramatists of the 18th Century." The Politics of Tradition. Éd. Joan DeJean et Nancy K. Miller. Yale French Studies 75 (1988): 95-111.
- Stewart, Joan Hinde. "Fifteen Minutes till Fifty." Mme de Graffigny and French Epistolary Writers of the Eighteenth Century. Éd. Joan Hinde Stewart et al. Studies on Voltaire and the Eighteenth Century 2002.6: 7-16.
- Versini, Laurent. "Une Lunévilloise à Paris: Madame de Graffigny (1695-1758)." Lunéville: Fastes du Versailles lorrain. Éd. Jacques Charles-Gaffiot. Vol. 2. Paris: Didier Carpentier, 2006. 187-97.